叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

4. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] -
VOLUME 147
体积 -

第147卷

[dʒʊ'laɪ][eit] , -
July 8 , 1914
七月 8 , -

1914年7月8日

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[lɔːd] ['brɑːsɪ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][əd'ventʃə(r)]
Lord Brassey is said to be annoyed at the way in which his recent adventure
主 布拉西 是 说 到 是 恼怒 在 这 方式 在 哪个 他的 最近的 冒险
[æt; ət] [kiːl] [wɒz; wəz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
at Kiel was exaggerated .
在 基尔 曾是 夸张的 .

据说布拉西勋爵对他在基尔的冒险经历被夸大描述感到恼火。

[hiː; hi]['lændɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɒn][ðə; ði][məʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ['dɒkjɑːd] ,
He landed , it seems , on the mole of the Kaiser Dockyard ,
他 登陆 , 它 似乎 , 在 这 痣 的 这 凯撒 船厂 ,

他似乎降落在了凯撒船坞的防波堤上。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['trespəsəz] — [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz]
not noticing a warning to trespassers — and certain of our newspapers
不是 注意到 一个 警告 到 擅闯者 — 和 肯定 的 我们的 报纸
[prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊl] .
proceeded at once to make a mountain out of the mole .
继续 在 一次 到 制作 一个 山 出去 的 这 痣 .

没有注意到对擅闯者的警告——而我们的一些报纸立即小题大做。

['mɪstə(r)] . ['roʊzəˌvɛlts] [ə'merɪkən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['læmbət] ,
Mr . Roosevelt's American physician , Dr . Alexander Lambert ,
先生 . 罗斯福的 美国人 医生 , 博士 . 亚历山大 兰伯特 ,

罗斯福先生的美国医生，亚历山大·兰伯特博士

[hæz; həz] [kən'fɜ:md] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌjʊərə'pi:ən] [fɪ'zɪʃən] [ðæt][ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt]

has	confirmed	the	advice	of	his	European	physicians	that	the	ex	-	President
有	确认的	这	建议	的	他的	欧洲的	医生	那	这	前任	-	总统

[mʌst; məst][hæv; həv][fɔ:(r)] [mʌnθs] - [rest][ænd; ənd][mʌst; məst] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ['æbsəlu:tli]

must	have	four	months	'	rest	and	must	keep	out	of	politics	absolutely
必须	有	四	几个月	-	休息	和	必须	保持	出去	的	政治	绝对地

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] ;

for	that	period	;
为了	那	时期	;

他已确认其欧洲医生的建议，即这位前总统必须休息四个月，并且在此期间必须完全远离政治；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	is	said	that	President	Wilson	is	also	of	the	opinion	that	the
和	它	是	说	那	总统	威尔逊	是	还	的	这	观点	那	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'vælɪd] [əʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

distinguished	invalid	owes	it	to	his	country	to	keep	quiet	for	a	time	.
杰出的	无效的	欠款	它	到	他的	国家	到	保持	安静的	为了	一个	时间	.

据说威尔逊总统也认为，这位杰出的残疾人有义务为国家保持一段时间的沉默。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['bæŋkwɪt][tu:; tə] [lɔ:d] ['glædstəun] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][j'u:niənz]

At	the	farewell	banquet	to	Lord	Gladstone	members	of	the	Labour	Unions
在	这	告别	宴会	到	主	格拉德斯通	成员	的	这	劳动	工会

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [bu:] ['laʊdli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz]

surrounded	the	hotel	and	booed	loudly	with	a	view	to	making	the	speeches
包围	这	酒店	和	嘘声	高声	和	一个	看法	到	制作	这	演讲

[ɪn'ɔ:dəbl] .

inaudible	.
听不清	.

在为格莱斯顿勋爵举办的告别宴会上，工会成员包围了酒店，大声发出嘘声，试图让演讲者听不清讲话。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tu:; tə][prə'tekt]['dainəz][frɒm; frəm][æn; ən]['ɔ:dʒi][ɒv; əv] ['ɒrətri] [ðɪs]

As	the	first	serious	attempt	to	protect	diners	from	an	orgy	of	oratory	this
作为	这	第一的	严肃的	试图	到	保护	食客	从	一个	狂欢	的	演说	这

['ɪnsɪdənt] [dɪ'zɜ:vs] [rɪ'kɔ:dɪŋ] .

incident	deserves	recording	.
事件	值得	记录	.

作为首次认真尝试保护用餐者免受冗长演说的骚扰，这一事件值得记录下来。

[ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm][ə'mju:zɪŋ] ['mɪsfɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv]

There	appear	to	have	been	some	amusing	misfits	in	the	distribution	of
那里	出现	到	有	到过	一些	有趣	格格不入的人	在	这	分配	的

['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['mɪdnaɪt] [bɔ:l] .

prizes	at	the	recent	Midnight	Ball	.
奖品	在	这	最近的	午夜	球	.

在最近的午夜舞会上，奖品发放过程中似乎出现了一些有趣的"不合群者"。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [prə'naʊnst] [sə'braɪəti] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli]

For	example	a	young	lady	of	pronounced	sobriety	,	according	to	The	Daily
为了	例子	一个	年轻的	女士	的	发音	清醒	,	根据	到	这	日常的

['krɒnɪk(ə)l] ,

Chronicle	,
编年史	,

例如，据《每日纪事报》报道，一位非常清醒的年轻女士

[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd]

secured	a	case	of	whisky	and	went	about	asking	if	she	could	get	it	changed
安全	一个	案件	的	威士忌酒	和	去	关于	问	如果	她	可以	得到	它	已更改

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:fju:m] .

for	perfume	.
为了	香水	.

她弄到了一箱威士忌，然后到处询问是否可以把它换成香水。

['wɪski] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [mænz] ['pɜːfjuːm] .

Whisky	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**essentially**	**a**	**man's**	**perfume**	**.**
威士忌酒	是	,	的	课程	,	本质上	一个	男人的	香水	.

威士忌，从本质上讲，就是男士香水。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ['wʊmən] [ʃəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [ʃəʊz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

There	**are**	**One**	**Woman**	**Shows**	**as**	**well**	**as**	**One**	**Man**	**Shows**	**in**	**these**	**days**	**.**
那里	是	一	女士	演出	作为	出色地	作为	一	男人	演出	在	这些	天	.

如今既有单人表演，也有单人女性表演。

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]

An	**invitation**	**to**	**be**	**present**	**at**	**a**	**certain**	**function**	**in**	**connection**	**with**	**a**
一个	邀请	到	是	展示	在	一个	肯定	功能	在	联系	和	一个

['sɜːt(ə)n] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'nauns] : —

certain	**charitable**	**institution**	**announces**	**:**	**—**
肯定	慈善	机构	宣布	:	—

一份邀请您出席与某个慈善机构相关的特定活动的邀请函宣布：—

" [æθ'letɪk] [spɔːts] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['praɪzɪz] [baɪ] ['leɪdi] — — — — .

"	**Athletic**	**Sports**	**and**	**Distribution**	**of**	**Prizes**	**by**	**Lady**	**—**	**—**	**—**	**—**	**.**
"	运动	运动的	和	分配	的	奖品	经过	女士	—	—	—	—	.

"女士————举办的体育运动和奖品分配活动。

" [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn] [nɒn] - ['liːg(ə)l] ['sɜːklz] [ðæt] [ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [lɒst] [ðə; ði]

"	**Some**	**surprise**	**is**	**being**	**expressed**	**in**	**non**	**-**	**legal**	**circles**	**that**	**the**	**actress**	**who**	**lost**	**the**
"	一些	惊喜	是	存在	表达	在	非	-	合法的	界	那	这	演员	WHO	丢失的	这

[keɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə'genst] ['sændˌaʊ] ,

case	**which**	**she**	**brought**	**against**	**Sandow**	**,**
案件	哪个	她	带来	反对	桑多	,

"一些非法律界人士对此表示惊讶，这位女演员在起诉桑多的诉讼中败诉，

['lɪmɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['weərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɔːsits] , [dɪd] [nɒt] [ə'plaɪ]

Limited	**,**	**for**	**depicting**	**her**	**as**	**wearing**	**one**	**of**	**their**	**corsets**	**,**	**did**	**not**	**apply**
有限的	,	为了	描绘	她	作为	穿着	一	的	他们的	紧身胸衣	,	做过	不是	申请

[fɔː(r); fə(r)] [steɪz] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

for	**stays**	**of**	**execution**	**.**
为了	停留	的	执行	.

Limited公司因将她描绘成穿着他们公司的紧身胸衣而未申请暂缓执行。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

Quite	**a**	**number**	**of**	**our**	**picture**	**galleries**	**are**	**now**	**closed**	**,**	**and**	**it**	**has**
相当	一个	数字	的	我们的	图片	画廊	是	现在	关闭	,	和	它	有

[biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] ,

been	**suggested**	**that**	**,**
到过	建议	那	,

我们很多画廊现在都关闭了，有人建议，

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

with	**the**	**idea**	**of**	**reconciling**	**the**	**public**	**to**	**this**	**state**	**of**	**affairs**	**,**
和	这	主意	的	和解	这	民众	到	这	状态	的	事务	,

为了让公众接受这种现状，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [kən'spɪkjuəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]

there	**shall**	**be**	**displayed**	**conspicuously**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**buildings**	**the**
那里	将	是	显示	显眼地	在	这	入口	到	这	建筑物	这

[rɪ'maɪndə(r)] , " [ɑːz] [ˌiː es 'tiː] [sɛlər] ['ɑːrtəm] .

reminder	**,**	**"**	**Ars**	**est**	**celare**	**artem**	**.**
提醒	,	"	阿尔斯	est	celare	阿尔特姆	.

在建筑物入口处显眼位置应展示提醒语："Ars est celare artem.

" [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" The Gentlewoman , by the way ,
" 这 淑女 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，那位女士

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn'taɪtld] " ['wʊmənz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] -
which is publishing a series of articles entitled " Woman's Work at the 1914 -
哪个 是 出版 一个 系列 的 文章 标题 " 女性的 工作 在 这 -
[ə'kædəmi] ,
Academy ,
学院 ,

该刊物正在发表一系列题为"1914年科学院的女性工作"的文章，

" [əu'mit][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]['fəʊtəʊz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɑːrdʒənts][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [klaʊsənz]
" omits to show us photos of Mr . Sargent's and Mr . Clausen's
" 省略 到 展示 我们 照片 的 先生 . 萨金特的 和 先生 . 克劳森
['peɪntɪŋz] ['ɑːftə(r)]['sɜːt(ə)n] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
paintings after certain women had worked upon them .
绘画 后 肯定 女性 有 工作 之上 他们 .

"没有向我们展示萨金特先生和克劳森先生的画作在某些女性参与修改后的照片。

[ðə; ði]['ædmərəlti] [dɪs'mɪs] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['sɪli] ['ruːmə(r)] " [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː]
The Admiralty dismisses as " a silly rumour " the report that one of our new
这 海军部 解雇 作为 " 一个 愚蠢的 谣言 " 这 报告 那 一 的 我们的 新的
[fɜːst] - [klɑːs] [dɪ'strɔɪəz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nemd] [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒet] .
first - class destroyers is to be named The Suffragette .
第一的 - 班级 驱逐舰 是 到 是 命名 这 妇女参政论者 .

海军部驳斥了有关我们一艘新的一流驱逐舰将被命名为"妇女参政论者"的报道，称其为"愚蠢的谣言"。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['stiːvn] ['fɪlɪps] - [pleɪ] , [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['deɪvɪd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌkævə'lɪəs]
In Mr . Stephen Phillips ' play , The Sin of David , we are to see Cavaliers
在 先生 . 史蒂芬 菲利普斯 - 玩 , 这 罪 的 大卫 , 我们 是 到 看 骑士
[ænd; ənd] ['raʊndhɛdz] .
and Roundheads .
和 圆颅党 .

在斯蒂芬·菲利普斯先生的戏剧《大卫的罪孽》中，我们将看到保皇党和圆颅党。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] ,
This will be a welcome change ,
这 将要 是 一个 欢迎 改变 ,

这将是一个令人欣喜的改变。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ['naʊədeɪz] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv]
for in most of the theatres nowadays one sees a preponderance of
为了 在 最多 的 这 剧院 如今 一 看到 一个 优势 的
['dedhedz] .
Deadheads .
死忠粉 .

如今大多数剧院里都能看到大量的死忠粉。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [red] ['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə]['kɪdnæp] ['waɪts] .
Once upon a time Red Indians used to kidnap Whites .
一次 之上 一个 时间 红色的 印度人 用过的 到 绑架 白人 .

从前，印第安人经常绑架白人。

[lɑːst] [wiːk] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['bəʊmən] ['kʌtə(r)] , [ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
Last week , Mrs . W . Bowman Cutter , a wealthy widow of seventy , living at
最后的 星期 , 太太 . W . 鲍曼 刀具 , 一个 富裕 寡妇 的 七十 , 活的 在
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

上周，居住在波士顿的七十岁富裕寡妇W·鲍曼·卡特夫人

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [i'ləup] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - [jɪə(r)] - [əʊld] [red] - [skɪn] ['ʃəʊfə(r)] .

Massachusetts	,	eloped	with	her	21	-	year	-	old	Red	-	skin	chauffeur	.
马萨诸塞州	,	私奔	和	她	-	-	年	-	老的	红色的	-	皮肤	司机	.

马萨诸塞州女子与她21岁的红皮肤司机私奔了。

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [baɪ] [tɒm] ['seɪəz] [wɒz; wəz] [ˌʌn'veɪld]

A	memorial	to	a	prize	-	fighter	who	was	beaten	by	Tom	Sayers	was	unveiled
一个	纪念馆	到	一个	奖	-	战斗机	WHO	曾是	被打败	经过	汤姆	塞耶斯	曾是	揭幕

[æt; ət] ['nɒtɪŋəm] [lɑːst] [wiːk] .

at	Nottingham	last	week	.
在	诺丁汉	最后的	星期	.

上周，在诺丁汉为一位被汤姆·塞耶斯击败的拳击手设立了纪念碑。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fiːtɪd] ['brɪtɪʃ] ['hɪərəʊz] [spred] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Should	this	idea	of	doing	honour	to	defeated	British	heroes	spread	to	those	of
应该	这	主意	的	正在做	荣誉	到	战败	英国	英雄	传播	到	那些	的

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊə(r)] ['skʌlptə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] .

to	-	day	our	sculptors	should	have	a	busy	time	.
到	-	天	我们的	雕塑家	应该	有	一个	忙碌的	时间	.

如果这种缅怀战败的英国英雄的理念传播到今天的英国人身上，那么我们的雕塑家们将会非常忙碌。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] ['skɑːbrə] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] [æt; ət] ['faɪli]

A	visitor	to	Scarborough	nearly	lost	his	motor	-	car	in	the	sands	at	Filey
一个	游客	到	斯卡伯勒	几乎	丢失的	他的	发动机	-	车	在	这	沙子	在	菲利

[lɑːst] [wiːk] :

last	week	:
最后的	星期	:

上周，一位到访斯卡伯勒的游客差点在菲利海滩的沙滩上失去他的汽车：

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

it	sank	up	to	the	bonnet	and	was	washed	by	the	sea	before	it	was
它	沉没	向上	到	这	引擎盖	和	曾是	洗过	经过	这	海	前	它	曾是

[hɔːl] [tuː; tə] ['seɪfti] [baɪ] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] .

hauled	to	safety	by	four	horses	.
拖拽	到	安全	经过	四	马匹	.

它沉到了引擎盖那么深，被海水冲刷了一番，最后才由四匹马拖到安全地带。

['neptjuːn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrz] [ɪ'skeɪp] ,

Neptune	is	said	to	have	been	not	a	little	annoyed	at	the	car's	escape	,
海王星	是	说	到	有	到过	不是	一个	小的	恼怒	在	这	汽车的	逃脱	,

据说海王星对汽车的逃脱感到非常恼火。

[æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [siː] - ['hɔːsɪz] [ɪz] [naʊ] ['sædli] .

as	he	realises	that	his	old	chariot	drawn	by	sea	-	horses	is	now	sadly	démodé	.
作为	他	意识到	那	他的	老的	战车	绘制	经过	海	-	马匹	是	现在	令人遗憾的是	过时的	.

因为他意识到他那辆由海马拉着的旧战车现在已经过时了。

[ə; eɪ] [njuː] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [kɔːld] " [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['weif,ɛərə] , " [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] .

A	new	organisation	,	called	"	The	League	of	Wayfarers	,	"	has	been	formed	.
一个	新的	组织	,	称为	"	这	联盟	的	旅行者	,	"	有	到过	形成	.

一个名为"旅行者联盟"的新组织已经成立。

[ɪts] ['membəz] [ə'pærəntli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] " [tʃaɪld] [pə'liːsmən] , " [huː] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]

Its	members	apparently	consist	of	"	child	policemen	,	"	who	undertake	to
它是	成员	显然	由	的	"	孩子	警察	,	"	WHO	承担	到

[prə'tekt] [waɪld] ['flaʊəz] .

protect	wild	flowers	.
保护	荒野	花朵	.

其成员显然由"儿童警察"组成，他们负责保护野生花卉。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wiː; wi][duː; də][nɒt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

How	it	is	going	to	be	done	we	do	not	quite	understand	.
如何	它	是	去	到	是	完毕	我们	做	不是	相当	理解	.

具体如何实施我们还不太清楚。

[prɪ'zjuːməbli] , [smɔːl] [bɔɪz] [wɪl] [haɪd][bɪ'haɪnd] , [seɪ] , ['dændɪlaɪənz] ,

Presumably	,	small	boys	will	hide	behind	,	say	,	dandelions	,
想必	,	小的	男孩们	将要	隐藏	在后面	,	说	,	蒲公英	,

想必小男孩会躲在蒲公英之类的植物后面。

[ænd; ənd] [iˈmɪt] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] [wen] ['eniwʌn] [traɪz] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði]['tendə(r)][plɑːnt] .

and	emit	a	loud	roar	when	anyone	tries	to	pluck	the	tender	plant	.
和	发射	一个	大声	吼	什么时候	任何人	尝试	到	采摘	这	投标	植物	.

当有人试图摘取这种娇嫩的植物时，它会发出巨大的咆哮声。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

A	MESSAGE	FROM	THE	SEA	.
一个	信息	从	这	海	.

来自大海的信息。

[rəʊ'mæntɪk] ['trɪpə(r)] .

Romantic	Tripper	.
浪漫的	旅行者	.

浪漫旅行者。

" [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [pɪkt] [ʌp] ['eni] ['bɔtlz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ?

"	Tell	me	,	have	you	ever	picked	up	any	bottles	on	the	beach	?
"	告诉	我	,	有	你	曾经	挑选	向上	任何	瓶子	在	这	海滩	?

"告诉我，你有没有在海滩上捡过瓶子？"

" ['bəʊtmən] .

"	Boatman	.
"	船工	.

"船工。

" ['wɛri] ['ɒf(ə)n] , [mɪs] !

"	Werry	often	,	Miss	!
"	韦里	经常	,	错过	!

"经常如此，小姐！"

" [rəʊ'mæntɪk] ['trɪpə(r)] .

"	Romantic	Tripper	.
"	浪漫的	旅行者	.

"浪漫旅行者。"

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ?

"	And	have	you	found	anything	in	them	?
"	和	有	你	成立	任何事物	在	他们	?

"你从中找到什么了吗？"

" ['bəʊtmən] .

"	Boatman	.
"	船工	.

"船工。

" [nɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][drɒp] , [mɪs] !

"	Not	a	blessed	drop	,	Miss	!
"	不是	一个	蒙福	降低	,	错过	!

"一滴也没有，小姐！"

" [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [fə'tɒgrəfə(r)] [ə'gen] !

"	The	intrepid	photographer	again	!
"	这	强悍	摄影师	再次	!

"那位勇敢的摄影师又来了！"

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nju:z] ['ædvətaiz] : —
The Illustrated London News advertises : —
这 插图 伦敦 消息 广告 : —

《伦敦新闻画报》刊登广告：——

[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [pleɪt] [ɒv; əv]
Photogravure Presentation Plate of
照相凹版 推介会 盘子 的

照相凹版展示板

['dʒen(ə)rəl] [bu:ð] [ænd; ənd]
GENERAL BOOTH AND
一般的 展位 和

将军布斯和

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['bræmwel] [bu:ð]
BRAMWELL BOOTH
布拉姆韦尔 展位

布拉姆韦尔·布斯

['laɪənz] [f'əʊtəgɹˌæfd] [æt; ət][faɪv][jɑ:rdz] -
Lions Photographed at 5 Yards -
狮子 拍摄 在 5 码 -

狮子队在5码线被拍到

['dɪstəns] .
Distance .
距离 .

距离。

[wen] [ðə; ði] ['jɔ:rkʃər] [pəʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] ['deɪli] [meɪl]['dɪfə(r)] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n]
When The Yorkshire Post and The Hull Daily Mail differ , who shall decide between
什么时候 这 约克郡 邮政 和 这 赫尔 日常的 邮件 不同 , WHO 将 决定 之间
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

当《约克郡邮报》和《赫尔每日邮报》意见不一致时，由谁来做决定?

[ðə; ði] [hʌl] ['deɪli] [meɪl] [ə'sə:ts] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ə; eɪ] . - [wʌn] [ðə; ði] [lɒŋ] [dʒʌmp][æt; ət]
The Hull Daily Mail asserts positively that A . Papazonglon won the long jump at
这 赫尔 日常的 邮件 断言 积极地 那 一个 . - 韩元 这 长的 跳 在
[ðə; ði] ['brɪdlɪŋtən] ['græmə(r)] [sku:l] [spɔ:ts] [ænd; ənd] [ðæt] [si:] . - [wɒz; wəz]['sekənd][ɪn]
the Bridlington Grammar School sports and that C . Papazonglon was second in
这 布里德灵顿 语法 学校 运动的 和 那 C . - 曾是 第二 在
[ðə; ði] - [jɑ:rdz][ænd; ənd] [haɪ] [dʒʌmp] .
the 100 yards and High Jump .
这 - 码 和 高的 跳 .

《赫尔每日邮报》断言，A. Papazonglon 在布里德灵顿文法学校运动会上赢得了跳远冠军，C. Papazonglon 在 100 码和跳高比赛中获得第二名。

[ɪts] [kən'temp(ə)rəri] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'wɔ:dz] [ði:z] [pə'zɪʃnz] [tu:; tə][si:] . - ,
Its contemporary , however , unhesitatingly awards these positions to C . Papazonglou ,
它是 当代的 , 然而 , 毫不犹豫 奖项 这些 职位 到 C . - ,
[si:] . - [ænd; ənd][dʒi:] . [pɑ:pɑ:zɑ:glu:] [rɪ'spektɪvli] .
C . Papazonga and G . Papazaglou respectively .
C . - 和 G . 帕帕扎格鲁 分别 .

然而，同时代的学者毫不犹豫地将这些职位分别授予了 C. Papazonglou、C. Papazonga 和 G. Papazaglou。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] " ['vɪktə(r)] - " [kʌp][tuː; tə][ə; eɪ][njuː][kəm'petɪtə(r)] , [siː] .

But	it	gives	the	"	Victor	Ludorum	"	cup	to	a	new	competitor	,	C	.
但	它	给予	这	"	胜利者	-	"	杯子	到	一个	新的	竞争者	,	C	.

-
,

Papazouglou	,
-	,

但"Victor Ludorum"奖杯却颁给了新的竞争者C. Papazouglou。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌl] ['deɪli] [meɪl] ,

and	again	differs	from	The	Hull	Daily	Mail	,
和	再次	不同	从	这	赫尔	日常的	邮件	,

这一点与《赫尔每日邮报》的观点再次相悖。

[wɪtʃ] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ][siː] . - .

which	knows	for	a	fact	that	it	was	won	by	C	.	Ppazonglon	.
哪个	知道	为了	一个	事实	那	它	曾是	韩元	经过	C	.	-	.

它确切地知道，它是 C. Ppazonglon 赢得的。

[huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'liːv] ?

Whom	shall	we	believe	?
谁	将	我们	相信	?

我们该相信谁?

" ['æskwɪθ] [dɪ'naɪz] ['mɪlɪtənt] [pliː] .

"	Asquith	Denies	Militant	Plea	.
"	阿斯奎斯	否认	好战分子	恳求	.

阿斯奎斯拒绝激进主义请求。

[rɪ'siːvz] ['wɜːkɪŋ] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][woʊnt] [ˌɪntrə'djuːs] [bɪl] . " — [njuː]

Receives	Working	Women	but	Won't	Introduce	Bill	.	"	—	New
接收	在职的	女性	但	惯于	介绍	账单	.	"	—	新的

收到职业女性的来信，但不会提出相关法案。——新

[jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .

York	Evening	Sun	.
约克	晚上	太阳	.

约克晚报。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][left] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ][snɒb] .

We	are	left	with	the	uneasy	impression	that	William	is	a	snob	.
我们	是	左边	和	这	不安	印象	那	威廉	是	一个	势利眼	.

我们不禁会产生一种不安的印象，觉得威廉是个势利眼。

" [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][ðə; ði] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] - [tuː; tə] - . " —

"	On	a	divan	the	motion	for	rejection	was	carried	by	178	to	136	.	"	—
"	在	一个	迪万	这	运动	为了	拒绝	曾是	携带	经过	-	到	-	.	"	—

['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .

Daily	Chronicle	.
日常的	编年史	.

"在议会会议上，否决动议以 178 比 136 获得通过。"——《每日纪事报》

['aʊə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ðɪs] [hɒt] ['weðə(r)] .

Our	politicians	are	right	to	take	it	easy	this	hot	weather	.
我们的	政治家	是	正确的	到	拿	它	简单的	这	热的	天气	.

天气炎热，我们的政治家们放松一下是对的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['pætriət] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .
A **PATRIOT** **UNDER** **FIRE** **.**
一个 爱国者 在下面 火 .

一名身处战火中的爱国者。

([əb'zɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [hiːt] [weɪv] .)
(Observed during the recent heat wave .)
(观察到 期间 这 最近的 热 海浪 .)

（在最近的热浪期间观察到。）

['fɪlɪp] , [ai] [nəʊt] [wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] [ɔː]
Philip , I note with unaffected awe
菲利普 , 我 笔记 和 不受影响 敬畏

菲利普，我带着毫不掩饰的敬畏之心注意到这一点。

[haʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ,
How , with the glass at 90 in the cool ,
如何 , 和 这 玻璃 在 - 在 这 凉爽的 ,

如何将玻璃杯置于凉爽的90度角?

[juː; jʊ] [stɪl] [ə'beɪ] [ɪn'fleksəbli][ðə; ði] [lɔː]
You still obey inflexibly the law
你 仍然 服从 僵硬 这 法律

你仍然毫不妥协地遵守法律。

[ðæt] ['gʌvnz] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] ;
That governs manners of the British school ;
那 统治 礼仪 的 这 英国 学校 ;

这规范了英国学校的礼仪;

[haʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [weə(r)] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [eə(r)]
How , in a climate where the sweltering air
如何 , 在 一个 气候 在哪里 这 酷热 空气

在这样酷热难耐的气候下，空气如何呢?

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['kɒpə(r)] ,
Seems to be wafted from a kitchen copper ,
似乎 到 是 飘散 从 一个 厨房 铜 ,

似乎是从厨房铜锅里飘出来的。

[juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)][weə(r)]
You still refuse to lay aside your wear
你 仍然 拒绝 到 躺 旁边 你的 穿

你仍然拒绝放下你的旧衣服

[ɒv; əv] ['seɪbl] (['prɒpə(r)]) .
Of sable (proper) .
的 黑貂 (恰当的) .

貂皮色（专有名词）。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] [ə'dɔːn]
The Civil Service which you so adorn
这 民用 服务 哪个 你 所以 装饰

您所装点的公务员队伍

[wʊd] [luːz] [ɪts] [pre'stiːʒ] , ['vɪzəbli] [grəʊn] [slæk] ,
Would lose its prestige , visibly grown slack ,
会 失去 它是 声望 , 明显地 生长 松弛 ,

会失去声望，明显变得松懈，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['lɒfti] [pledʒ] [biː; bi] [fɔː'swɔːn]
And all its lofty pledges be forsworn
和 全部它是 高远 承诺 是 宣誓者

它所有崇高的承诺都将被背弃

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɒv; əv] [blæk] ;

Were	you	to	deviate	from	your	boots	of	black	;
是	你	到	偏离	从	你的	靴子	的	黑色的	;

如果你要脱下你的黑色靴子;

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃed] [ðæt] [kəʊt][ɒv; əv]['sɒmbə(r)] [daɪ] ,

Were	you	to	shed	that	coat	of	sombre	dye	,
是	你	到	棚	那	外套	的	阴沉	染料	,

如果你能褪去那件阴沉的染料外衣,

[ðæt] ['eb(ə)n] [breɪn] - [bɒks] ([ˌɪmɪ'teɪʃn] ['biːvə(r)])

That	ebon	brain	-	box	(	imitation	beaver	)
那	乌木	脑	-	盒子	(	模仿	海狸	)

那个乌木脑盒（仿海狸）

[huːz] ['tɒrɪd] ['æspekt] [straɪks] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ]

Whose	torrid	aspect	strikes	the	passer	-	by
谁	热带	方面	罢工	这	过路人	-	经过

谁那炽热的面容吸引了路人的目光

[wɪð] ['tɜːʃ(ə)n] ['fiːvə(r)] .

With	tertian	fever	.
和	第三纪	发烧	.

患有间日疟。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'spekt]

As	something	far	beyond	me	I	respect
作为	某物	远的	超过	我	我	尊重

这是我无法企及的事物，我对此表示敬意。

[ðə; ði]['vɜːtʃuː] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪfɪst] [krʌks] ,

The	virtue	,	equal	to	the	stiffest	crux	,
这	美德	,	平等的	到	这	最硬	症结	,

美德，堪比最棘手的难题，

[wɪtʃ] [ðʌs] [fə'bidz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒstjuːm] [tuː; tə] [dɪ'flekt]

Which	thus	forbids	your	costume	to	deflect
哪个	因此	禁止	你的	戏服	到	偏转

因此，你的服装就无法偏转。

['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ][ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [dʌks] ;

Into	the	primrose	path	of	straw	and	ducks	;
进入	这	报春花	小路	的	稻草	和	鸭子	;

走进铺满稻草、鸭子悠闲漫步的报春花小径;

[aɪ] [preɪz] [ðæt] [faɪn] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [red] - [hɒt] [teɪp]

I	praise	that	fine	regard	for	red	-	hot	tape
我	称赞	那	美好的	看待	为了	红色的	-	热的	磁带

我赞赏这种对炽热胶带的良好尊重。

[wɪtʃ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtə(r)]

Which	calmly	and	without	an	eyelid's	flutter
哪个	平静地	和	没有	一个	眼睑	扑

平静地，眼皮都不眨一下

['sʌfə] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [nuːn] [tuː; tə] [melt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪp]

Suffers	the	maddening	noon	to	melt	your	nape
遭受	这	令人抓狂	中午	到	熔化	你的	颈背

忍受着令人抓狂的正午烈日炙烤你的后颈

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['bʌtə(r)] .

As	it	were	butter	.
作为	它	是	黄油	.

就像黄油一样。

" [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][mæn] , " [ai] ['friːli] [əʊn] ,

"	His	clothes	are	not	the	man	,	"	I	freely	own	,
"	他的	衣服	是	不是	这	男人	,	"	我	自由	自己的	,

“他的衣服并不能代表他这个人，”我坦率地承认。

[jet] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [haɪd] ,

Yet	often	they	express	the	stuff	they	hide	,
然而	经常	他们	表达	这	东西	他们	隐藏	,

然而，他们常常会表达出他们隐藏的东西。

[æz; əz] [jɔːz] , [ai][laɪk][tuː; tə]['fænsi] , [teɪk] [ðeə(r)][təʊn]

As	yours	,	I	like	to	fancy	,	take	their	tone
作为	你的	,	我	喜欢	到	想要	,	拿	他们的	语气

就像你的一样，我喜欢幻想，模仿他们的语气

[frɒm; frəm] [stɜːn] , [ə'setɪk] ['kwɒlətiz] [ˌɪn'saɪd] ;

From	stern	,	ascetic	qualities	inside	;
从	船尾	,	苦行僧	品质	里面	;

源于内心的严厉、苦行僧般的品质;

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['hevi] ['mɑːrtʃɪŋ] - [gɪə(r)]

Just	as	the	soldier's	heavy	marching	-	gear
只是	作为	这	士兵的	重的	行军	-	齿轮

就像士兵沉重的行军装备一样

[kən'siːl] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Conceals	a	heart	of	high	determination	,
隐藏	一个	心	的	高的	决心	,

内心深处隐藏着坚定的决心。

[tuː] [bɪg] , [ɪn] ['eni] ['temprətʃə(r)] , [tuː; tə][fɪə(r)]

Too	big	,	in	any	temperature	,	to	fear
也	大的	,	在	任何	温度	,	到	害怕

太大了，在任何温度下都不用担心。

['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] .

Nervous	prostration	.
紧张的	俯伏	.

神经衰弱。

[ai][saɪt][ðə; ði] ['wɔːriərz] [keɪs] [huː] [gəʊz] [θruː] ['faɪə(r)] ;

I	cite	the	warrior's	case	who	goes	through	fire	;
我	引用	这	战士们	案件	WHO	去	通过	火	;

我举那个经历过烈火洗礼的战士的例子;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pætriət] , [feɪs] [jɔː(r); jə(r)][rɪsk]

For	you	,	no	less	a	patriot	,	face	your	risk
为了	你	,	不	较少的	一个	爱国者	,	脸	你的	风险

你，同样是一位爱国者，要承担风险。

[wen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][pə'spaɪə(r)]

When	in	your	country's	service	you	perspire
什么时候	在	你的	该国的	服务	你	出汗

为国效力时，你会汗流浃背。

[ɪn] ['blæks] [ðæt] [snɔːt] [æt; ət] - ['fleɪmɪŋ] [dɪsk] ;

In	blacks	that	snort	at	Phœbus	'	flaming	disc	;
在	黑人	那	哼哼	在	菲布斯	-	炽盛	光盘	;

黑人对着菲比斯的火焰圆盘嗤之以鼻;

[səʊ] , [tɪl] [ə; eɪ]['med(ə)l] (['dʒʌstli] [meɪd] [ɒv; əv][dʒet])

So	,	till	a	medal	(	justly	made	of	jet	)
所以	,	直到	一个	勋章	(	公正地	制成	的	喷射	)

所以，直到一枚奖章（由煤玉制成）

['rekɔ:dz] [jɔ:(r); jə(r)][grɪt][ænd; ənd] [plʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [nəʊ] - [ɪm] ,
Records your grit and pluck for all to know ' em ,
记录 你的 砂砾 和 采摘 为了 全部 到 知道 - 呃 ,

记录你的毅力和勇气，让所有人都能了解。

[ai][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃest] [wɪð] ['seɪfti] - [pɪnz] [wɪl] [set]
I on your chest with safety - pins will set
我 在 你的 胸部 和 安全 - 别针 将要 放

我会用别针别在你的胸口

[ðɪs] ['ɪŋki]['pəʊɪm] .
This inky poem .
这 墨色 诗 .

这首墨迹斑斑的诗。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [laɪ] . "
" THE PURPLE LIE . "
" 这 紫色的 说谎 . "

《紫色谎言》。

" [ˌærə'belə] , " [ai] [sed] ,
" Arabella , " I said ,
" 阿拉贝拉 , " 我 说 ,

“阿拉贝拉，”我说。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fʌzi] [pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði]
examining the fuzzy part of her which projected above the dome of the
检查 这 模糊 部分 的 她 哪个 预计 多于 这 穹顶 的 这
['kɒfi] - [pɒt] ,
coffee - pot ,
咖啡 - 锅 ,

仔细观察她身体上从咖啡壶顶部凸出的那块模糊的部分，

" [ai] [pə'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [məʊp] .
" I perceive that you mope .
" 我 感知 那 你 忧郁 .

我看得出你闷闷不乐。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ,
That being so ,
那 存在 所以 ,

既然如此，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [tu:]
I am glad to be able to tell you that I have been presented with two
我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 告诉 你 那 我 有 到过 呈现 和 二
['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [laɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['i:vnɪŋ] . "
tickets for The Purple Lie to - morrow evening . "
门票 为了 这 紫色的 说谎 到 - 明天 晚上 . "

我很高兴地告诉大家，我收到了两张明天晚上《紫色谎言》的门票。

" ['sɒri] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ɒf] . "
" Sorry , " she replied , " but it's off . "
" 对不起 , " 她 回复 , " 但 它是 离开 . "

“抱歉，”她回答说，“它关掉了。”

" [ɒf] !
" Off !
" 离开 !

“离开!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [wen] [ðə; ðɪ][bɒks] - ['ɒfɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪ'siːdʒd] [ɔːl] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]
" I exclaimed indignantly , " when the box - office is being besieged all day by a
" 我 惊呼 愤慨地 , " 什么时候 这 盒子 - 办公室 是 存在 被围困 全部 天 经过 一个
['haʊlɪŋ] [mɒb] ,
howling mob ,
嚎叫 暴民 ,

我愤愤不平地喊道：“当票房整天被一群嚎叫的暴民围堵时……”

[ænd; ənd] ['ɑːməd] [kəˌmɪʃə'neə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and armoured commissionaires are constantly being put into commission to
和 装甲 代办 是 不断地 存在 放 进入 委员会 到
[dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .
defend it .
保卫 它 .

装甲兵不断被投入使用，以保卫它。

[ɒf] ! "
Off ! "
离开 ! "

离开！ ”

" [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , " [sed] [ˌærə'belə] , " [ðæt] [wɪr] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] - -
" What I mean to say is , " said Arabella , " that we're dining with the Messington -
" 什么 我 意思是 到 说 是 , " 说 阿拉贝拉 , " 那 是 用餐 和 这 - -
[smɪθs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .
Smiths to - morrow evening .
史密斯 到 - 明天 晚上 .

“我的意思是，”阿拉贝拉说，“我们明天晚上要和梅辛顿-史密斯一家共进晚餐。”

" [aɪ] [baʊd] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['mɑːməleɪd] [ænd; ənd] [wept] .
" I bowed my head above the marmalade and wept .
" 我 鞠躬 我的 头 多于 这 果酱 和 哭泣 .

我低下头，对着橘子酱哭泣。

" [ˌærə'belə] , " [aɪ] [grəʊn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][lɑːst] ,
" Arabella , " I groaned , looking up at last ,
" 阿拉贝拉 , " 我 呻吟 , 寻找 向上 在 最后的 ,

“阿拉贝拉，”我呻吟着，终于抬起头来。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [fuːd] ?
" what have we done that these people should continue to supply us with food ?
" 什么 有 我们 完毕 那 这些 人们 应该 继续 到 供应 我们 和 食物 ?

我们做了什么，以至于这些人要继续为我们提供食物?

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌjuː 'es] .
We do not love them , and they do not love us .
我们 做 不是 爱 他们 , 和 他们 做 不是 爱 我们 .

我们不爱他们，他们也不爱我们。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['brəʊmaɪd] .
The woman is a bromide .
这 女士 是 一个 溴化物 .

这个女人就像溴化物一样乏味。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] .
Her husband is even worse .
她 丈夫 是 甚至 更糟 .

她丈夫的情况更糟。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪˈnæsɪtɪn] .

He	is	a	phenacetin	.
他	是	一个	非那西汀	.

他是非那西汀。

[ai][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əˈspærəgəs][ænd; ənd][ˈbʌtə(r)][maɪˈself][ˈbædli] .

I	shall	fall	asleep	in	the	middle	of	the	asparagus	and	butter	myself	badly	.
我	将	落下	睡着了	在	这	中间	的	这	芦笋	和	黄油	我	糟糕	.

我会在吃芦笋的时候睡着，然后把自己弄得满身黄油。

[θɪŋk] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ˈmɔfjʊs] [ˈævənjuː] .

Think	,	moreover	,	of	the	distance	to	Morpheus	Avenue	.
思考	,	而且	,	的	这	距离	到	墨菲斯	大街	.

此外，还要考虑到墨菲斯大道的距离。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] . "

Remember	that	I	have	been	palpitating	to	see	The	Purple	Lie	for	weeks	.	"
记住	那	我	有	到过	心悸	到	看	这	紫色的	说谎	为了	周	.	"

别忘了，我已经心心念念好几个星期想看《紫色谎言》了。

" [səʊ][hæv; həv][ai] , " [sed] [ˌærəˈbelə] .

"	So	have	I	,	"	said	Arabella	.
"	所以	有	我	,	"	说	阿拉贝拉	.

“我也是，”阿拉贝拉说。

" [ɪts] [ˈsɪkənɪŋ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːs] [ðəʊz] [ˈtɪkɪts] [ɒn] .

"	It's	sickening	,	but	I	am	afraid	we	must	pass	those	tickets	on	.
"	它是	令人作呕	,	但	我	是	害怕的	我们	必须	经过	那些	门票	在	.

“这令人作呕，但恐怕我们必须把这些票转让出去。”

" [ai] [ˈhæpənd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frend] [tʃɑːlz] .

"	I	happened	that	day	to	be	lunching	with	my	friend	Charles	.
"	我	发生	那	天	到	是	午餐	和	我的	朋友	查尔斯	.

那天我碰巧和朋友查尔斯一起吃午饭。

" [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

"	The	last	thing	in	the	world	I	want	to	do	,	"	I	said	to	him	,
"	这	最后的	事物	在	这	世界	我	想	到	做	,	"	我	说	到	他	,

“这是我最不想做的事，”我对他说。

" [ɪz][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] , [bʌt; bət][ai] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv] — [əˈhem; əˈhəm] !

"	is	to	oblige	you	in	any	way	,	but	I	chance	to	have	—	ahem	!
"	是	到	必须	你	在	任何	方式	,	但	我	机会	到	有	—	嗯	!

“无论如何，我都乐意为您效劳，但我碰巧有——咳！

— [ˈpɜːrtʃəst] [tuː] [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [laɪ] [wɪtʃ] [ai] [ˈkænɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] .

—	purchased	two	stalls	for	The	Purple	Lie	which	I	cannot	make	use	of	.
—	购买	二	摊位	为了	这	紫色的	说谎	哪个	我	不能	制作	使用	的	.

—为《紫色谎言》杂志购买了两个摊位，但我无法使用。

[ai][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ænd; ənd] — [ɜː(r)] —

I	had	forgotten	that	I	am	dining	with	some	very	important	and	—	er	—
我	有	被遗忘的	那	我	是	用餐	和	一些	非常	重要的	和	—	呃	—

[ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] .

influential	people	to	-	morrow	night	.
有影响	人们	到	-	明天	夜晚	.

我竟然忘了明天晚上要和一些非常重要，而且——呃——有影响力的人共进晚餐。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [muːvz] [æz; əz][ai][duː; də][ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [wɜːl] [ɒv; əv][gɪlt] - [edʒd]
When a man moves as I do amid a constant whirl of gilt - edged
什么时候 一个 男人 移动 作为 我 做 之中 一个 持续的 旋转 的 镀金 - 边缘
[en'geɪdʒmənts] — — "
engagements — — "
订婚 — — "

当一个男人像我一样，身处纷繁复杂的繁文缛节之中——"

" [æs] ! " [sed] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
" Ass ! " said Charles , and pocketed the tickets .
" 屁股 ! " 说 查尔斯 , 和 口袋 这 门票 .

"混蛋！"查尔斯骂道，然后把票放进口袋。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['krɪŋkli] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end]
On the following morning I perceived a large crinkly frown at the opposite end
在 这 下列的 早晨 我 感知 一个 大的 皱巴巴的 皱眉 在 这 对面的 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
of the breakfast table ,
的 这 早餐 桌子 ,

第二天早上，我看到餐桌另一端的人皱着眉头，眉头紧锁。

[ænd; ənd] , ['raɪtli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ˌærə'belə][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði]
and , rightly divining that Arabella was behind it , asked her what the
和 , 没错 占卜 那 阿拉贝拉 曾是 在后面 它 , 问 她 什么 这
['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
trouble was .
麻烦 曾是 .

他正确地推断出是阿拉贝拉在背后搞鬼，便问她出了什么事。

" [ɪts] [ðə; ði] - - [smɪθs] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
" It's the Messington - Smiths , " she complained .
" 它是 这 - - 史密斯 , " 她 抱怨 .

"是梅辛顿-史密斯一家，"她抱怨道。

" [ðeɪ] [kænt][hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['dɪnə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" They can't have us to dinner after all .
" 他们 不能 有 我们 到 晚餐 后 全部 .

"他们最终还是没能请我们吃饭。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['mɪsɪz] . - - [smɪθ] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][sɔː(r)] [θrəʊt] . "
It seems that Mrs . Messington - Smith has a bad sore throat . "
它 似乎 那 太太 . - - 史密斯 有 一个 坏的 疮 喉 . "

看来梅辛顿-史密斯太太嗓子很疼。

" ['eni] [θrəʊt] [wʊd] [biː; bi][sɔː(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [hæd; həd]['mɪsɪz] . - - [smɪθ]
" Any throat would be sore , " I replied , " that had Mrs . Messington - Smith
" 任何 喉 会 是 疮 , " 我 回复 , " 那 有 太太 . - - 史密斯
['tɔːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
talking through it .
说 通过 它 .

"任何人的嗓子都会疼，"我回答说，"梅辛顿-史密斯太太就是因为嗓子疼才这样说话的。"

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [tʃɑːlz] [ɪz]['juːzɪŋ] [ðəʊz] ['tɪkɪts] . "
I wonder whether Charles is using those tickets . "
我 想知道 无论 查尔斯 是 使用 那些 门票 . "

我想知道查尔斯是否在用那些票。

" [juː; jʊ] [mait] [rɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] .
" You might ring up and see .
" 你 可能 戒指 向上 和 看 .

你可以打电话问问。

" [tuː; tə] [step] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrlzɪz] ['nʌmbə(r)] , [get] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] ,

"	To	step	lightly	to	the	telephone	,	ask	for	Charles's	number	,	get	the	wrong	one	,
"	到	步	轻轻	到	这	电话	,	问	为了	查尔斯的	数字	,	得到	这	错误的	一	,

"轻手轻脚地走到电话旁，要查尔斯的号码，结果打错了，

[ɑːsk] [ə'gen] , [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

ask	again	,	find	that	he	had	gone	to	his	office	,
问	再次	,	寻找	那	他	有	已消失	到	他的	办公室	,

再次询问，得知他已经去了办公室。

[rɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [θruː] [tuː; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['skeəsli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

ring	him	up	there	and	get	through	to	him	,	was	the	work	of	scarcely	fifteen	minutes	.
戒指	他	向上	那里	和	得到	通过	到	他	,	曾是	这	工作	的	几乎	十五	分钟	.

给他打电话并接通他，只用了不到十五分钟。

" [tʃɑːlz] , " [aɪ] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['juːzɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [stɔːlz] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Charles	,	"	I	said	,	"	are	you	using	those	two	stalls	of	mine	to	-	day	?	"
"	查尔斯	,	"	我	说	,	"	是	你	使用	那些	二	摊位	的	矿	到	-	天	?	"

"查尔斯，"我说，"你今天用我的那两个摊位吗？"

" ['ɔːfli] ['sɒri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [gəʊ] [maɪ'self] .

"	Awfully	sorry	,	"	he	replied	,	"	but	I	can't	go	myself	.
"	非常	对不起	,	"	他	回复	,	"	但	我	不能	去	我	.

"非常抱歉，"他回答说，"但我自己不能去。"

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] . "

I	gave	them	away	yesterday	evening	.	"
我	给予	他们	离开	昨天	晚上	.	"

我昨晚把它们送人了。

" ['wɜːzəl] !

"	Wurzel	!
"	沃泽尔	!

"Wurzel!

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [huː] [tuː; tə] ? "

"	Who	to	?	"
"	WHO	到	?	"

"给谁？"

" [tuː; tə] [huːm] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] ['dʒentli] .

"	To	whom	,	"	he	corrected	gently	.
"	到	谁	,	"	他	已更正	轻轻地	.

"给谁？"他温和地纠正道。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [mæn] [aɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [nemd] - - [smɪθ] . "

"	To	a	dull	man	I	met	in	the	City	named	Messington	-	Smith	.	"
"	到	一个	乏味的	男人	我	遇见	在	这	城市	命名	-	-	史密斯	.	"

"致我在城里遇到的一个名叫梅辛顿-史密斯的无趣男人。"

" [nemd] [wɒt] ? " [ai] [ʃri:k] .
" Named what ? " I shrieked .
" 命名 什么 ? " 我 尖叫 .

“叫什么名字？”我尖叫道。

" - - [smɪθ] .
" Messington - Smith .
" - - 史密斯 .

“梅辛顿-史密斯。

[em][fɔ:(r); fə(r)][ˌɛmˌpi:'rɛt] , [i:][fɔ:(r); fə(r)] ['aɪdədaʊn] — — "
M for Mpret , E for Eiderdown — — "
M 为了 mpret , E 为了 羽绒被 — — "

M 代表 Mpret，E 代表 Eiderdown——”

" [weə(r)] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ? "
" Where does he live ? "
" 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" - , ['mɔfjʊs] ['ævənju:] .
" 21 , Morpheus Avenue .
" - , 墨菲斯 大街 .

“21号，莫菲斯大道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][spɪn] [raʊnd] [ˌem 'i:] .
" For a moment the room seemed to spin round me .
" 为了 一个 片刻 这 房间 似乎 到 旋转 圆形的 我 .

“那一刻，我感觉房间好像在我周围旋转。”

[ai] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd] [prest] [maɪ][hænd][tu:; tə][maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
I put down the transmitter and pressed my hand to my forehead .
我 放 向下 这 发射机 和 按下 我的 手 到 我的 前额 .

我放下发射器，用手按住额头。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] [ai] [kən'tɪnju:d] — " [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] , [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] , [blu:] - [feɪst] — — "
Then in a shaking voice I continued — " Of all the double - barrelled , unmitigated , blue - faced — — "
然后 在 一个 摇晃 嗓音 我 持续 — " 的 全部 这 双倍的 - 桶装 , 未加缓解的 , 蓝色的 - 面对 — — "

然后我用颤抖的声音继续说道——“在所有那些双管齐下、毫无保留、面色发青的——”

" [wɒt] ['nʌmbə(r)] , [pli:z] ? " [sæŋ] [ə; eɪ] [swi:t] [sə'prɑ:nəʊ] [vɔɪs] .
" What number , please ? " sang a sweet soprano voice .
" 什么 数字 , 请 ? " 唱 一个 甜的 女高音 嗓音 .

“请问是几号？”一个甜美的女高音问道。

[ai] [ræŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə] [ˌærə'belə] .
I rang off , and went to break the news to Arabella .
我 响铃 离开 , 和 去 到 休息 这 消息 到 阿拉贝拉 .

我挂断电话，然后去把这个消息告诉了阿拉贝拉。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['moments] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] ,
She was silent for a few moments , and then asked me suddenly ,
她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 问 我 突然 ,

她沉默了一会儿，然后突然问我：

" ['weərəbaʊts] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [si:ts] [ɒv; əv]['aʊəz] ? "
" Whereabouts in the stalls were those seats of ours ? "
" 下落 在 这 摊位 是 那些 座位 的 我们的 ? "

“我们原来的座位在观众席的哪个位置？”

" ['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [rəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['mɔ:nfəli] .

"	**Almost**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**third**	**row**	**,**	"	**I**	**replied**	**mournfully**	**.**
"	几乎	在	这	中间	的	这	第三	排	,	"	我	回复	悲伤地	.

"差不多在第三排中间，"我悲伤地回答道。

[ˌærə'belə] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

Arabella	**said**	**no**	**more**	**,**
阿拉贝拉	说	不	更多的	,

阿拉贝拉不再说话了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][dɪs'deɪnf(ə)l][smaɪl][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɔ:kt] ['fɜ:mli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

but	**with**	**a**	**rather**	**disdainful**	**smile**	**on**	**her**	**face**	**walked**	**firmly**	**to**	**her**
但	和	一个	相当	轻蔑的	微笑	在	她	脸	步行	牢牢	到	她

['lɪt(ə)l][ˌeskrə'twɑ:(r)] ,

little	**escritoire**	**,**
小的	书桌	,

但她脸上带着一丝轻蔑的微笑，坚定地走向她的小书桌。

[sæt] [daʊn] , [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪsɪz] . - - [smɪθ] .

sat	**down**	**,**	**wrote**	**a**	**note**	**,**	**and**	**addressed**	**it**	**to**	**Mrs**	**.**	**Messington**	**-**	**Smith**	**.**
卫星	向下	,	写道	一个	笔记	,	和	已解决	它	到	太太	.	-	-	史密斯	.

他坐下来，写了一张便条，寄给梅辛顿-史密斯夫人。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [sed] ?

"	**What**	**have**	**you**	**said**	**?**
"	什么	有	你	说	?

你说什么?

" [ai] [ɑ:skt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['vɪʃəs] [dʒæb][ɒn] [kɪŋ]

"	**I**	**asked**	**,**	**as**	**she**	**stamped**	**her**	**letter**	**with**	**a**	**rather**	**vicious**	**jab**	**on**	**King**
"	我	问	,	作为	她	盖章	她	信	和	一个	相当	恶毒	戳	在	国王

['dʒɔ:rdʒɪz] [left] [aɪ] .

George's	**left**	**eye**	**.**
乔治的	左边	眼睛	.

"我问道，同时她在信上盖章，狠狠地戳了一下乔治国王的左眼。"

" [dʒʌst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][sɔ:(r)] [θrəʊt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Just**	**that**	**I**	**am**	**sorry**	**about**	**her**	**old**	**sore**	**throat**	**,**	"	**she**	**replied**	**.**
"	只是	那	我	是	对不起	关于	她	老的	疮	喉	,	"	她	回复	.

"我只是对她老是嗓子疼感到遗憾，"她回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ɒn] ,

"	**And**	**then**	**I**	**went**	**on**	**,**
"	和	然后	我	去	在	,

然后我继续说道：

[ðæt] ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [tu:] [stɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)]

that	**wasn't**	**it**	**funny**	**by**	**the**	**same**	**post**	**we**	**had**	**been**	**given**	**two**	**stalls**	**for**
那	不是	它	有趣的	经过	这	相同的	邮政	我们	有	到过	给定	二	摊位	为了

[ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [laɪ] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [rəʊ] ?

The	**Purple**	**Lie**	**to**	**-**	**night**	**in**	**a**	**very**	**good**	**place**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**third**	**row**	**?**
这	紫色的	说谎	到	-	夜晚	在	一个	非常	好的	地方	在	这	中间	的	这	第三	排	?

是不是很有趣？就在同一篇帖子中，我们被安排了今晚观看《紫色谎言》的两个座位，而且位置非常好，在第三排中间？

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [get][ðə; ði]['letə(r)][baɪ] [lʌntʃ] - [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['pensɪvli] ,

She	**will**	**get**	**the**	**letter**	**by**	**lunch**	**-**	**time**	**,**	"	**she**	**added**	**pensively**	**,**
她	将要	得到	这	信	经过	午餐	-	时间	,	"	她	额外	若有所思地	,

"她午饭前就能收到信了，"她若有所思地补充道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][naɪs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	and	it	will	be	so	nice	for	her	to	know	that	we	shall	be
"	和	它	将要	是	所以	好的	为了	她	到	知道	那	我们	将	是

['sɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

sitting	almost	next	to	them	.	"
坐着	几乎	下一个	到	他们	.	"

"如果她知道我们将坐在他们旁边，她一定会很高兴的。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [laɪ] [æt; ət][ɔːl] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	we	aren't	going	to	The	Purple	Lie	at	all	,	"	I	protested	.
"	但	我们	不是	去	到	这	紫色的	说谎	在	全部	,	"	我	抗议	.

"但我们根本不会去紫色谎言酒吧，"我抗议道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði]

"	No	,	"	she	said	,	"	and	as	a	matter	of	fact	I	don't	suppose	the
"	不	,	"	她	说	,	"	和	作为	一个	事情	的	事实	我	不	认为	这

- - [smɪθs] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] — [naʊ] .

Messington	-	Smiths	are	either	—	now	.
-	-	史密斯	是	任何一个	—	现在	.

"不，"她说，"事实上，我认为梅辛顿-史密斯一家现在也不是了。"

" [ai] [left] [ˌærə'belə] ['smaɪlɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

"	I	left	Arabella	smiling	triumphantly	through	her	tears	,
"	我	左边	阿拉贝拉	微笑	凯旋而归	通过	她	眼泪	,

"我离开时，阿拉贝拉脸上带着胜利的微笑，泪水盈眶。"

[bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - [taɪm] [fraʊn] [hæd; həd] [ˌriːə'piə]

but	when	I	returned	in	the	evening	the	breakfast	-	time	frown	had	reappeared
但	什么时候	我	返回	在	这	晚上	这	早餐	-	时间	皱眉	有	再次出现

[wɪð] ['iːv(ə)n]['krɪŋk(ə)li][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] .

with	even	crinklier	ramifications	.
和	甚至	更皱	后果	.

但当我晚上回来时，早餐时那副愁容又出现了，而且皱巴巴的表情更加严重了。

" [waɪ] , " [ai] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tjuːb][mæp] ? "

"	Why	,	"	I	asked	,	"	are	you	looking	like	a	tube	map	?	"
"	为什么	,	"	我	问	,	"	是	你	寻找	喜欢	一个	管子	地图	?	"

"为什么，"我问，"你看起来像地铁线路图吗？"

" ['mɪsɪz] . - - [smɪθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , "

"	Mrs	.	Messington	-	Smith	,	"	she	answered	with	a	slight	catch	in	her	voice	,	"
"	太太	.	-	-	史密斯	,	"	她	回答	和	一个	轻微	抓住	在	她	嗓音	,	"

[hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['telɪfəʊnɪŋ] . "

has	just	been	telephoning	.	"
有	只是	到过	电话	.	"

"梅辛顿-史密斯夫人，"她回答道，声音略带哽咽，"刚才打过电话。"

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [pleɪd] [aʊt] , " [ai] [sed] .

"	I	thought	the	receiver	looked	a	bit	played	out	,	"	I	said	.
"	我	想法	这	接收者	看起来	一个	少量	玩	出去	,	"	我	说	.

"我觉得接收器看起来有点疲惫，"我说。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [wɪð] [ju: 'es] [naʊ] ? "

"	What	does	she	want	with	us	now	?	"
"	什么	做	她	想	和	我们	现在	?	"

她现在又想从我们这里得到什么？

" [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Well	,	she	has	got	a	sore	throat	after	all	.
"	出色地	,	她	有	得到	一个	疮	喉	后	全部	.

"原来她嗓子疼。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

You	could	tell	that	from	her	voice	.
你	可以	告诉	那	从	她	嗓音	.

从她的声音里就能听出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [laɪ] ['aɪðə(r)] .

And	she	isn't	going	to	The	Purple	Lie	either	.
和	她	不是	去	到	这	紫色的	说谎	任何一个	.

她也不会去《紫色谎言》杂志。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ment] [tuː; tə] . "

She	never	even	meant	to	.	"
她	绝不	甚至	意思是	到	.	"

她根本就没想过要那样做。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪts] , " [ai] [gɑːspt] .

"	But	the	tickets	,	"	I	gasped	.
"	但	这	门票	,	"	我	倒吸一口气	.

“可是票呢？”我倒吸一口凉气。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed]

"	She	and	her	husband	quite	forgot	about	them	till	to	-	day	,	"	said
"	她	和	她	丈夫	相当	忘了	关于	他们	直到	到	-	天	,	"	说

[ˌærə'belə] .

Arabella	.
阿拉贝拉	.

“她和她丈夫直到今天才想起他们，”阿拉贝拉说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] .

"	And	now	they	have	given	them	away	to	some	friends	.
"	和	现在	他们	有	给定	他们	离开	到	一些	朋友们	.

“现在他们把这些东西送给了一些朋友。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] — —

But	they	weren't	given	away	at	all	till	this	afternoon	,	and	—	—
但	他们	不是	给定	离开	在	全部	直到	这	下午	,	和	—	—

但直到今天下午才全部发放出去，而且——

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lækrɪməʊs] ['lɪt(ə)l] [snɪf] .

"	She	broke	off	and	gave	a	lachrymose	little	sniff	.
"	她	打破	离开	和	给予	一个	流泪的	小的	嗅	.

她停了下来，轻轻地抽泣了一声。

" [ænd; ənd] [wɒt] ? "

"	And	what	?	"
"	和	什么	?	"

然后呢?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɪr] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	And	she	knew	,	of	course	,	that	we're	disengaged	to	-	night	,
"	和	她	知道	,	的	课程	,	那	是	脱离	到	-	夜晚	,

“她当然知道，我们今晚没有订婚。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][maɪ]['letə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ðem; ðəm][raʊnd][tuː; tə]

and	when	she	got	my	letter	she	was	just	going	to	send	them	round	to
和	什么时候	她	得到	我的	信	她	曾是	只是	去	到	发送	他们	圆形的	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

她收到我的信后，就打算把它们寄给我们。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

['biːt(ə)n] [ɒn] [pɔɪnts] .
BEATEN ON POINTS .
被打败 在 积分 .

点数落败。

[el] . [siː] . [siː] . [træm] .
L . C . C . Tram .
L . C . C . 电车 .

LCC 电车。

" [hɑːd] [laɪnz] [ɒn] [ˌem ˈiː] !
" HARD LINES ON ME !
" 难的 线条 在 我 !

"对我采取强硬立场！"

" ['məʊtə(r)] - - [bʌs] .
" Motor - ' Bus .
" 发动机 - - 公共汽车 .

"汽车-'公共汽车。

" [jes] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [laɪnz] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" YES , IT'S ALWAYS HARD LINES WITH YOU , MY BOY .
" 是的 , 它是 总是 难的 线条 和 你 , 我的 男生 .

"是的，你总是那么强硬，我的孩子。"

[ðæts] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ; [juː; jʊ] [kænt] [saɪd] - [step] .
THAT'S WHAT'S THE MATTER ; YOU CAN'T SIDE - STEP .
那就是 是什么 这 事情 ; 你 不能 边 - 步 .

问题就在这里；你无法回避。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [huz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] [ðæt] ['fʌni] [weɪ] ? "
" Who's the little man holding his racket that funny way ? "
" 谁是 这 小的 男人 保持 他的 球拍 那 有趣的 方式 ? "

"那个拿着球拍姿势很奇怪的小个子男人是谁？"

" [əʊ] , [ðæts] ['mɪstə(r)] . [bɪŋks] .
" Oh , that's Mr . Binks .
" 哦 , 那就是 先生 . 宾克斯 .

"哦，那是宾克斯先生。"

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪt] [raʊnd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He takes the plate round in church , you know .
他 需要 这 盘子 圆形的 在 教会 , 你 知道 .

你知道，他在教堂里会拿着奉献盘四处传递捐款。

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] : —

From	a	testimonial	:	—
从	一个	用户评价	:	—

摘自用户评价：—

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [wiːl] [ɒv; əv][maɪ] 3½ [eɪtʃ] . [piː] . ['hʌmbə(r)]

"	I	have	had	this	cover	on	the	rear	wheel	of	my	3½	h	.	p	.	Humber
"	我	有	有	这	覆盖	在	这	后部	车轮	的	我的	3½	h	.	p	.	亨伯

['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] ['rɪdn] [seɪm] ['sɛvən] ,

Motor	Cycle	and	have	ridden	same	7	,
发动机	循环	和	有	骑	相同的	7	,

“我一直把这个轮罩套在我的3.5马力Humber摩托车的后轮上，并且骑着它跑了7英里，

- [maɪlz] , [sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pʌŋktʃə(r)] . " — ['ədvt] .

000	miles	,	six	of	these	without	a	puncture	.	"	—	Advt	.
-	英里	,	六	的	这些	没有	一个	穿刺	.	"	—	广告	.

行驶了 000 英里，其中 6 英里没有爆胎。”——广告

[ɪn] " ['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] . "

in	"	Motor	Cycle	.	"
在	"	发动机	循环	.	"

在“摩托车”中。

" [ˌɛmˌɑːr'diː] . [siː piː el] . , ['temprəri] . " — ['ədvt] .

"	MRD	.	CPL	.	,	temporary	.	"	—	Advt	.
"	MRD	.	CPL	.	,	暂时的	.	"	—	广告	.

“MRD. CPL.，临时工。”——广告

[ɪn] " ['deɪli] [meɪl] .

in	"	Daily	Mail	.
在	"	日常的	邮件	.

在《每日邮报》上。

" [wen] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] ['lɛtəz] [miːn] " ['mærid] ['kʌp(ə)l] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)]

"	When	we	tell	you	that	the	mystic	letters	mean	"	married	couple	,	"	you	will	share
"	什么时候	我们	告诉	你	那	这	神秘	信件	意思是	"	已婚	夫妻	,	"	你	将要	分享

['aʊə(r)]['hɒrə(r)] .

our	horror	.
我们的	恐怖	.

“当我们告诉你这些神秘字母的意思是‘已婚夫妇’时，你会和我们一样感到震惊。”

['wʊmən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [faɪt] .

WOMAN	AT	THE	FIGHT	.
女士	在	这	斗争	.

现场女子。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [deɪz]

In	ancient	unsophisticated	days
在	古老的	不谙世事的	天

在古代不发达的时代

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['vælju:d][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['klɔɪstəd] [weɪz] .

Women	were	valued	for	their	cloistered	ways	.
女性	是	有价值的	为了	他们的	隐修	方式	.

女性因其隐居的生活方式而受到赞赏。

[ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [rəʊm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][mæn]

And	won	at	Rome	encouragement	from	man
和	韩元	在	罗马	鼓励	从	男人

并在罗马赢得了来自男人的鼓励

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd][spæn] ;

Only	**because**	**they**	**stayed**	**at**	**home**	**and**	**span**	**;**
仅有的	因为	他们	入住	在	家	和	跨度	;

只是因为他们待在家里打盹;

[waɪl] ['perikli:z][ɪn]['ætɪk] [gri:k] [ɪk'sprest]

While	**Pericles**	**in**	**Attic**	**Greek**	**expressed**
尽管	伯里克利	在	阁楼	希腊语	表达

而伯里克利用阿提卡希腊语表达

[ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ðəʊz] [li:st] [tɔ:kt] [ə'baʊt][wɜ:(r); wə(r)][best] .

The	**view**	**that**	**those**	**least**	**talked**	**about**	**were**	**best**	**.**
这	看法	那	那些	至少	谈话	关于	是	最好的	.

那种认为最少被人谈论的人才是最好的观点。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [gri:k]

There	**were**	**exceptions**	**,**	**but**	**the**	**normal**	**Greek**
那里	是	例外情况	,	但	这	普通的	希腊语

也有例外，但通常情况下，希腊语是这样的。

[rɪ'gɑ:dɪd] ['sæfəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [fri:k] ,

Regarded	**Sappho**	**as**	**a**	**dangerous**	**freak**	**,**
认为	萨福	作为	一个	危险的	怪物	,

人们认为萨福是个危险的怪人，

[ænd; ənd] [ˌklaitəm'nestrə][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

And	**Clytemnestra**	**for**	**three**	**thousand**	**years**
和	克吕泰涅斯特拉	为了	三	千	年

克吕泰涅斯特拉三千年

[wɒz; wəz] [pelt] [wɪð] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [sniə] ,

Was	**pelted**	**with**	**unmitigated**	**sneers**	**,**
曾是	被毛皮覆盖	和	未加缓解的	冷笑	,

遭到了毫不掩饰的嘲笑，

[tɪl] ['rɪtʃəd] [straʊs] [ænd; ənd] [ˌhɔ:fmən'stɑ:l] [kəm'baɪnd]

Till	**Richard**	**Strauss**	**and**	**Hofmannsthal**	**combined**
直到	理查德	施特劳斯	和	霍夫曼斯塔尔	合并

直到理查德·施特劳斯和霍夫曼斯塔尔的结合

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mə'lain] .

To	**prove**	**that**	**she**	**was**	**very**	**much**	**maligned**	**.**
到	证明	那	她	曾是	非常	很多	受人诋毁	.

为了证明她受到了严重的诽谤。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st] [ði:z] ['klɔɪstəd] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['or]

But	**now**	**at**	**last**	**these**	**cloistered**	**days**	**are**	**o'er**
但	现在	在	最后的	这些	隐修	天	是	超过

但现在，这些与世隔绝的日子终于结束了。

[ænd; ənd] ['wʊmən] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][dɔ:(r)] ,

And	**woman**	**,**	**breaking**	**down**	**her**	**prison**	**door**	**,**
和	女士	,	打破	向下	她	监狱	门	,

一个女人，破门而入，冲破了监狱的大门。

[ɪz] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] .

Is	**free**	**to**	**take**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**.**
是	自由的	到	拿	这	中间	的	这	地面	.

可以自由占据地板中央的位置。

[nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][səʊl]

No	**more**	**for**	**her**	**indomitable**	**soul**
不	更多的	为了	她	不屈不挠	灵魂

她那不屈的灵魂再也无能为力了

[ðə; ði] ['mi:kli] ['ministə] ['eɪndʒl][roʊl] ;
The meekly ministering angel rôle ;
这 温顺地 服侍 天使 角色 ;

温顺服侍的天使角色;

[nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði]['dɑ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [sɒks] ,
No more the darner of her husband's socks ,
不 更多的 这 达纳 的 她 丈夫的 袜子 ,

她不再是给丈夫缝补袜子的了。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['tʃæmpiənz] [bɒks] ,
She takes delight in watching champions box ,
她 需要 喜 在 观看 冠军 盒子 ,

她喜欢观看拳击冠军比赛。

[faindz] ['respaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:kɪŋ] [k'eəz] [ðæt] [veks] [ˌju: 'es]
Finds respite from the carking cares that vex us
发现 喘息 从 这 停车 关心 那 烦恼 我们

摆脱困扰我们的各种琐事，获得片刻喘息。

[ɪn] ['tʃɪərɪŋ] [bləʊz] [ðæt] [ri:tʃ] [ðə; ði]['səʊlə(r)]['pleksəs] ,
In cheering blows that reach the solar plexus ,
在 欢呼 打击 那 抵达 这 太阳的 神经丛 ,

以令人振奋的重击直击太阳神经丛，

[dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [ʃaʊt]
Joins in the loud and patriotic shout
加入 在 这 大声 和 爱国 喊

加入到响亮而爱国的呼喊声中

[waɪl] ['bi:t(ə)n] [bel] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kaʊntɪd] [aʊt] ,
While beaten Bell is being counted out ,
尽管 被打败 钟 是 存在 计数 出去 ,

当被打败的贝尔被裁判数到十秒时，

[ænd; ənd] — [dʒɔɪ] [ðæt] [meɪks] [ɔ:l] ['ʌðə(r)][dʒɔɪz] [si:m] [nɪl] —
And — joy that makes all other joys seem nil —
和 — 喜悦 那 制作 全部 其他 喜悦 似乎 零 —

而那份喜悦，让其他一切喜悦都显得微不足道——

[raɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'preʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] [θrɪl] .
Writes her impressions for The Daily Thrill .
写 她 印象 为了 这 日常的 刺激 .

她为《每日惊悚》撰写自己的观后感。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .
ONCE UPON A TIME .
一次 之上 一个 时间 .

曾几何时。

[ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] [ə'merɪkən] .
The Susceptible American .
这 易受影响的 美国人 .

易受影响的美国人。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪŋə(r)] [nemd] [mɪs] ['aɪrɪs] [bju:leɪ] .
Once upon a time there was a beautiful singer named Miss Iris Bewlay .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 美丽的 歌手 命名 错过 鸢尾花 贝利 .

从前有一位美丽的歌手，名叫艾瑞斯·贝利小姐。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kraʊdɪd] .

Every	now	and	then	she	gave	a	recital	,	and	it	was	always	crowded	.
每一个	现在	和	然后	她	给予	一个	独奏会	,	和	它	曾是	总是	挤	.

她时不时会举办独奏音乐会，而且每次都座无虚席。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [sɪŋ] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [æt; ət] [bə'zɑ:z] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz]

She	was	chosen	to	sing	"	God	save	the	King	"	at	bazaars	and	Primrose
她	曾是	选定	到	唱歌	"	上帝	节省	这	国王	"	在	集市	和	报春花

[li:g] ['mi:tiŋz] ;

League	meetings	;
联盟	会议	;

她被选中在集市和樱草花联盟会议上演唱《天佑吾王》;

[hɜ:(r); hə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] " [həʊm] , [swi:t] [həʊm] " ['mɔɪsnd] ['evri] [aɪ] .

her	rendering	of	"	Home	,	Sweet	Home	"	moistened	every	eye	.
她	渲染	的	"	家	,	甜的	家	"	湿润	每一个	眼睛	.

她演唱的《甜蜜的家》让在场的每个人都热泪盈眶。

['həʊstɪsiz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði][swɪm] [ɪn'geɪdʒd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] ['djʊərɪŋ]

Hostesses	wishing	to	be	really	in	the	swim	engaged	her	to	sing	during
女招待	祝	到	是	真的	在	这	游泳	已订婚的	她	到	唱歌	期间

['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'nɔ:məs] [fi:z] .

after	-	dinner	conversation	for	enormous	fees	.
后	-	晚餐	对话	为了	巨大的	费用	.

一些希望真正融入社交场合的女主人会支付高额费用，聘请她在餐后谈话中唱歌。

[wen] [mɪs] ['aɪrɪs] [bju:leɪ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:ti:z] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['evri] [deɪ] [tu:; tə]

When	Miss	Iris	Bewlay	was	approaching	the	forties	and	adding	every	day	to
什么时候	错过	鸢尾花	贝利	曾是	接近	这	四十年代	和	添加	每一个	天	到

[hɜ:(r); hə(r)] [welθ] ,

her	wealth	,
她	财富	,

当艾瑞斯·贝利小姐接近四十岁时，她的财富每天都在增加。

[ə'nʌðə(r)] [mɪs] [bju:leɪ] — [nɒt]['aɪrɪs] , [bʌt; bət]['glædɪs] ,

another	Miss	Bewlay	—	not	Iris	,	but	Gladys	,
其他	错过	贝利	—	不是	鸢尾花	,	但	格拉迪斯	,

另一位贝维利小姐——不是艾瑞斯，而是格拉迪斯。

[ænd; ənd][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] — [wɒz; wəz]['grædʒuəli] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][gɪft][ɒv; əv] [sɒŋ] [wɪð]

and	no	relation	whatever	—	was	gradually	improving	her	gift	of	song	with
和	不	关系	任何	—	曾是	逐步地	改善	她	礼物	的	歌曲	和

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ti:tʃə(r)] ,

a	well	-	known	teacher	,
一个	出色地	-	已知	老师	,

而且两人没有任何关系——她师从一位知名老师，逐渐提高了自己的歌唱天赋。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪs] ['glædɪs] - [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] - [strɒŋ]

for	it	was	Miss	Gladys	Bewlay's	intention	,	with	her	parents	'	strong
为了	它	曾是	错过	格拉迪斯	-	意图	,	和	她	父母	-	强的

[ə'pru:v(ə)l] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

approval	,	to	become	a	professional	.
赞同	,	到	变得	一个	专业的	.

因为格拉迪斯·贝利小姐的初衷，是在父母的强烈支持下，成为一名职业人士。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmˌseɪks] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɔ:(r)]

She	had	not	,	it	is	true	,	her	illustrious	namesake's	commanding	presence	or
她	有	不是	,	它	是	真的	,	她	杰出	同名者的	指挥	在场	或者

['paʊəf(ə)l] ['redʒɪstə(r)] ,

powerful	register	,
强大的	登记	,

的确，她没有她那位杰出的同名先辈那样强大的气场和浑厚的嗓音。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mait] ['i:zəli] [hæv; həv][ə; eɪ]
but 但 | **her** 她 | **voice** 嗓音 | **was** 曾是 | **sweet** 甜的 | **and** 和 | **refined** 精制 | **and** 和 | **she** 她 | **might** 可能 | **easily** 容易地 | **have** 有 | **a** 一个
['fju:tʃə(r)] .
future 未来 | **.** .

但她的声音甜美动听，她很可能前途无量。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'septəb(ə)l] ['mju:zɪk] - ['lʌvɪŋ] [ə'merɪkən] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)]
It 它 | **happened** 发生 | **that** 那 | **a** 一个 | **susceptible** 易受影响的 | **music** 音乐 | **-** - | **loving** 爱 | **American** 美国人 | **staying** 入住 | **in** 在 | **London** 伦敦 | **for** 为了
[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət] [wɪtʃ]
a 一个 | **short** 短的 | **time** 时间 | **was** 曾是 | **taken** 已采取 | **by** 经过 | **some** 一些 | **English** 英语 | **friends** 朋友们 | **to** 到 | **a** 一个 | **concert** 音乐会 | **at** 在 | **which** 哪个
[mɪs] ['aɪrɪs] [bju:leɪ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
Miss 错过 | **Iris** 鸢尾花 | **Bewlay** 贝利 | **was** 曾是 | **singing** 歌唱 | **,** ,

碰巧一位对音乐很敏感的美国人在伦敦短暂逗留期间，被一些英国朋友带去听了一场音乐会，艾瑞斯·贝利小姐正在音乐会上演唱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [təʊnz] .
and 和 | **he** 他 | **fell** 跌倒 | **at** 在 | **once** 一次 | **a** 一个 | **victim** 受害者 | **to** 到 | **her** 她 | **tones** 音调 | **.** .

他立刻就被她的语气迷住了。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [səʊ] [θrɪld] [ænd; ənd] [mu:vd] [hɪm] .
Never 绝不 | **before** 前 | **had** 有 | **he** 他 | **heard** 听到 | **a** 一个 | **voice** 嗓音 | **which** 哪个 | **so** 所以 | **thrilled** 激动不已 | **and** 和 | **moved** 已搬 | **him** 他 | **.** .

他从未听过如此令他激动和感动的声音。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [ɪn'ræptʃəd] ,
He 他 | **returned** 返回 | **to** 到 | **his** 他的 | **hotel** 酒店 | **enraptured** 眉飞色舞 | **,** ,

他兴高采烈地回到了酒店。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪə(r)] [mɪs] [bju:leɪ] [ə'gen]
and 和 | **awoke** 醒来 | **with** 和 | **but** 但 | **one** 一 | **desire** 欲望 | **and** 和 | **that** 那 | **was** 曾是 | **to** 到 | **hear** 听到 | **Miss** 错过 | **Bewlay** 贝利 | **again** 再次
.
:
.

醒来后，我心中只有一个愿望，那就是再次听到贝莱小姐的声音。

" [seɪ] , [weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs] [bju:leɪ] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ?
" " **Say** 说 | **,** , **where** 在哪里 | **is** 是 | **a** 一个 | **Miss** 错过 | **Bewlay** 贝利 | **singing** 歌唱 | **to** 到 | **-** - **night** 夜晚 | **?** ?

“请问，今晚贝莱小姐在哪里唱歌呢？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði][həʊ'tel]['pɔ:tə(r)] .
" " **he** 他 | **asked** 问 | **the** 这 | **hotel** 酒店 | **porter** 搬运工 | **.** .

他问酒店门童。

[ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [sɜ:rtʃt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒnsət] [ə'naʊnsmənts] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]
The 这 | **porter** 搬运工 | **searched** 搜索 | **all** 全部 | **the** 这 | **concert** 音乐会 | **announcements** 公告 | **,** , | **but** 但 | **found** 成立 | **no** 不 | **mention** 提到 | **of** 的
[ðə; ði] [greɪt] [neɪm] .
the 这 | **great** 伟大的 | **name** 姓名 | **.** .

搬运工翻遍了所有音乐会公告，却找不到任何关于这位伟人名字的信息。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][əd'vaɪzd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] [l'aɪbɹəɹiz] ,

In	the	end	he	advised	a	visit	to	one	of	the	ticket	libraries	,
在	这	结尾	他	建议	一个	访问	到	一	的	这	票	图书馆	,

最后他建议去票务库查阅一下。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] ['hʌrid] .

and	off	the	enthusiast	hurried	.
和	离开	这	爱好者	慌忙	.

于是，那位爱好者匆匆离开了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ'bjuː] ,

Now	it	happened	that	this	very	evening	was	the	one	chosen	for	the	début	,
现在	它	发生	那	这	非常	晚上	曾是	这	一	选定	为了	这	首次亮相	,

恰好今晚被选为首秀之夜。

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'vaɪtɪd] [frendz] , [ɒv; əv] [mɪs] ['glædɪs] [bjuːleɪ] ,

before	a	number	of	invited	friends	,	of	Miss	Gladys	Bewlay	,
前	一个	数字	的	受邀	朋友们	,	的	错过	格拉迪斯	贝利	,

在格拉迪斯·贝莱小姐的众多受邀朋友面前，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['laɪbrəri][æt; ət][ðə; ði]

and	one	of	the	guests	chanced	to	be	at	the	ticket	library	at	the
和	一	的	这	客人	偶然	到	是	在	这	票	图书馆	在	这

['məʊmənt][ðə; ði][sə'septəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['entəd] [ænd; ənd]['faɪəd][hɪz; ɪz]['kwestʃən][æt; ət][ðə; ði][klɑːk] .

moment	the	susceptible	American	entered	and	fired	his	question	at	the	clerk	.
片刻	这	易受影响的	美国人	进入	和	被解雇	他的	问题	在	这	职员	.

这时，一位客人正好在售票处，而那位容易受骗的美国人走了进来，他便向售票员抛出了一个问题。

" [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [mɪs] [bjuːleɪ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Say	,	can	you	tell	me	where	Miss	Bewlay	is	singing	to	-	night	?
"	说	,	能	你	告诉	我	在哪里	错过	贝利	是	歌唱	到	-	夜晚	?

"请问，你能告诉我贝莱小姐今晚在哪里唱歌吗？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [klɑːk] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

The	clerk	having	no	information	,
这	职员	拥有	不	信息	,

店员一无所知，

[ðə; ði][sə'septəb(ə)l][ə'merɪkən][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bjuːleɪ]

the	susceptible	American	was	turning	away	when	the	guest	of	the	other	Bewlay
这	易受影响的	美国人	曾是	转弯	离开	什么时候	这	客人	的	这	其他	贝利

['fæməli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [bjuːleɪ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ]

family	ventured	to	address	him	with	the	information	that	Miss	Bewlay	was	singing
家庭	冒险	到	地址	他	和	这	信息	那	错过	贝利	曾是	歌唱

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːlz] .

that	evening	at	a	private	gathering	at	one	of	the	halls	.
那	晚上	在	一个	私人的	采集	在	一	的	这	大厅	.

这位容易受影响的美国人正要转身离开时，另一位比尤利家的客人冒险上前告诉他，比尤利小姐当晚将在其中一个大厅举行的私人聚会上唱歌。

" ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [get] [ɪn] ?

"	Couldn't	I	get	in	?
"	不能	我	得到	在	?

"我进不去吗？"

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑ:skt] .
" the American asked .
" 这 美国人 问 .

美国人问道。

" [ɪts] ['praɪvət] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" It's private , " said the lady .
" 它是 私人的 , " 说 这 女士 .

“这是私人信息，”那位女士说。

" [ɪts] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "
" It's only for the friends of the family . "
" 它是 仅有的 为了 这 朋友们 的 这 家庭 . "

“仅限家人朋友参加。”

" [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] , ['eniweɪ] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
" Let me take down the address , anyway , " said he , and took it down .
" 让 我 拿 向下 这 地址 , 反正 , " 说 他 , 和 采取 它 向下 .

“无论如何，我还是把地址记下来吧，”他说着，便把它记了下来。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [mɪs] ['glædɪs] - [fɜ:st] [sɒŋ] ,
That evening , just before Miss Gladys Bewlay's first song ,
那 晚上 , 只是 前 错过 格拉迪斯 - 第一的 歌曲 ,

当晚，就在格拉迪斯·贝利小姐演唱第一首歌之前，

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:d][wɒz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
a visiting card was handed to one of her brothers ,
一个 访问 卡片 曾是 递交 到 一 的 她 兄弟 ,

一张名片被递给了她的一位兄弟。

[wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts]
with the statement that a gentleman desired the pleasure of a moment's
和 这 陈述 那 一个 绅士 想要的 这 乐趣 的 一个 瞬间
['ɪntəvju:] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
interview on a matter of great importance .
面试 在 一个 事情 的 伟大的 重要性 .

声明中提到，一位先生希望就一件非常重要的事情进行片刻的会面。

" [si:] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
" See here , " said the gentleman , and it was none other than the
" 看 这里 , " 说 这 绅士 , 和 它 曾是 没有任何 其他 比 这
[sə'septəb(ə)l] [ə'merɪkən] ,
susceptible American ,
易受影响的 美国人 ,

“瞧瞧，”那位先生说道，而那人不是别人，正是那位容易受骗的美国人。

" [aɪm][dʒʌst]['kreɪzi][ə'baʊt] [mɪs] - ['sɪŋɪŋ] .
" I'm just crazy about Miss Bewlay's singing .
" 我是 只是 疯狂的 关于 错过 - 歌唱 .

我太喜欢贝莱小姐的歌声了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ʃi:z] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
They tell me she's here to - night .
他们 告诉 我 她是 这里 到 - 夜晚 .

他们告诉我她今晚会来。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk] ,
Now I know it's a strange thing to ask ,
现在 我 知道 它是 一个 奇怪的 事物 到 问 ,

我知道这个问题问得很奇怪，

[bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [liːn] [əˈgenst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] ['sʌmweə(r)]

but	I	want	to	know	if	you	can't	just	let	me	lean	against	a	pillar	somewhere
但	我	想	到	知道	如果	你	不能	只是	让	我	倾斜	反对	一个	支柱	某处

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [waɪl] [ʃiːz] ['sɪŋɪŋ] ,

at	the	back	while	she's	singing	,
在	这	后退	尽管	她是	歌唱	,

但我很想知道，你能不能让我靠在后面某个柱子上，听她唱歌?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [əˈweɪ] .

and	then	I'll	go	right	away	.
和	然后	患病的	去	正确的	离开	.

然后我就马上走。

[ɪts] [maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	my	last	chance	for	some	time	,	you	see	.
它是	我的	最后的	机会	为了	一些	时间	,	你	看	.

这是我一段时间内的最后机会了。

[ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	go	back	to	America	to	-	morrow	.
我	去	后退	到	美国	到	-	明天	.

我明天回美国。

" [ðə; ði]['brʌðə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['mægnətɪzəm] , [ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɪn]

"	The	brother	,	not	a	little	impressed	by	his	sister's	magnetism	,	all	unsuspected	in
"	这	兄弟	,	不是	一个	小的	印象深刻	经过	他的	姐妹	磁性	,	全部	意想不到的	在

[ə; eɪ][deɪb(j)utɑnt] ,

a	débutante	,
一个	初次登台	,

哥哥对妹妹的魅力印象深刻，而这一切都出乎意料，她竟然是一位初入社交界的年轻女子。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

and	imagining	the	American	to	have	heard	her	at	a	lesson	,
和	想象	这	美国人	到	有	听到	她	在	一个	课	,

并想象这位美国人在课堂上听到了她的话，

[sed] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ;

said	he	saw	no	reason	why	this	little	scheme	should	not	be	carried	out	;
说	他	锯	不	原因	为什么	这	小的	方案	应该	不是	是	携带	出去	;

他说他看不出有什么理由不实施这个小计划;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['entəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][æn; ən][əbˈskjʊə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] ;

and	so	the	American	entered	and	took	up	an	obscure	position	;
和	所以	这	美国人	进入	和	采取	向上	一个	朦胧	位置	;

于是，这位美国人进入了战场，并占据了一个不起眼的位置;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [mɪs] [bjuːleɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði]['plætfɔːm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	in	a	short	while	Miss	Bewlay	ascended	the	platform	and	began	to	sing	.
和	在	一个	短的	尽管	错过	贝利	上升	这	平台	和	开始	到	唱歌	.

不久之后，贝莱小姐走上台，开始唱歌。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][əˈmerɪkən] [ɐpɹˈəʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd]

When	she	had	finished	the	American	approached	one	of	the	guests	and
什么时候	她	有	完成的	这	美国人	接近	一	的	这	客人	和

[begd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)] .

begged	to	be	told	the	name	of	the	singer	.
乞求	到	是	讲述	这	姓名	的	这	歌手	.

她说完后，那位美国女士走近一位客人，恳求他告诉她这位歌手的名字。

" [mɪs] [bjuːleɪ] , " [sed] [ðə; ði] [gest] .

"	Miss	Bewlay	,	"	said	the	guest	.
"	错过	贝利	,	"	说	这	客人	.

“贝维利小姐，”客人说道。

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" It's her first appearance to - night . "
" 它是 她 第一的 外貌 到 - 夜晚 . "

"这是她今晚首次亮相。"

" [mɪs] [bjuːleɪ] , " [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] .
" Miss Bewlay , " gasped the American .
" 错过 贝利 , " 倒吸一口气 这 美国人 .

"贝莱小姐,"美国人喘着气说。

" [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Then there are two of them .
" 然后 那里 是 二 的 他们 .

"那么现在就有两个了。"

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] ? "
You say this is her first appearance ? "
你 说 这 是 她 第一的 外貌 ? "

你说这是她首次亮相?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [ʃiːz] ['veri] [jʌŋ] ? "
" Then she's very young ? "
" 然后 她是 非常 年轻的 ? "

"那她年纪还很小? "

" ['əʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] .
" Only about twenty .
" 仅有的 关于 二十 .

"只有大约二十个。"

" [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd] [sɒŋ] [bɪ'gæn] .
" The American returned to his corner , and the second song began .
" 这 美国人 返回 到 他的 角落 , 和 这 第二 歌曲 开始 .

"美国人回到了他的角落，第二首歌开始了。"

[wɒt'evə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɒbviəs]
Whatever disappointment his ears may have suffered it would have been obvious
任何 失望 他的 耳朵 可能 有 遭受 它 会 有 到过 明显的
[tuː; tə] [kləʊz] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] .
to close observers that his eyes were contented enough .
到 关闭 观察员 那 他的 眼睛 是 满足 足够的 .

无论他的耳朵可能遭受了怎样的失望，细心的观察者都会发现，他的眼睛显然非常满意。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['sɪŋə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
They rested on the fair young singer with delight and admiration ,
他们 休息 在 这 公平的 年轻的 歌手 和 喜 和 钦佩 ,

他们满怀喜悦和钦佩地注视着这位美丽的年轻歌手。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'plɔːz] [laɪk][ðə; ðɪ][sə'septəb(ə)l]
and when she had finished there was no applause like the susceptible
和 什么时候 她 有 完成的 那里 曾是 不 掌声 喜欢 这 易受影响的
[ə'mɛrɪkənz] .
American's .
美国人的 .

当她讲完后，没有像那些容易受影响的美国人那样响起掌声。

[wen] [mɪs] - ['brʌðə(r)][hæd; həd]['grædʒuəli] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

When	Miss	Bewlay's	brother	had	gradually	worked	his	way	to	the	back	of
什么时候	错过	-	兄弟	有	逐步地	工作	他的	方式	到	这	后退	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

当贝莱小姐的哥哥慢慢走到房间后面时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .

he	found	the	American	in	an	ecstasy	.
他	成立	这	美国人	在	一个	狂喜	.

他发现那个美国人正处于极度兴奋的状态。

" [ʃiːz] [greɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She's	great	,	"	he	said	.
"	她是	伟大的	,	"	他	说	.

“她很棒，”他说。

" [seɪ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] ? "

"	Say	,	would	it	be	too	much	to	ask	you	to	introduce	me	?	"
"	说	,	会	它	是	也	很多	到	问	你	到	介绍	我	?	"

“请问，能否请您介绍一下我们？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['brʌðə(r)] ,

"	Not	at	all	,	"	said	the	brother	,
"	不是	在	全部	,	"	说	这	兄弟	,

“一点也不，”哥哥说。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [sək'ses] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

who	was	as	pleased	at	his	sister's	success	as	though	it	were	his
WHO	曾是	作为	高兴	在	他的	姐妹	成功	作为	尽管	它	是	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他对妹妹的成功感到无比高兴，就像对自己的成功一样。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

The	American	did	not	return	to	his	own	country	the	next	day	,	nor	for	many
这	美国人	做过	不是	返回	到	他的	自己的	国家	这	下一个	天	,	也不	为了	许多

[deɪz] ['ɑːftə(r)] ;

days	after	;
天	后	;

第二天，这位美国人没有返回自己的国家，之后的很多天里他也没有返回。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['glædɪs] [bjuːleɪ] .

and	when	he	did	he	was	engaged	to	Miss	Gladys	Bewlay	.
和	什么时候	他	做过	他	曾是	已订婚的	到	错过	格拉迪斯	贝利	.

而当他这么做的时候，他已经和格拉迪斯·贝利小姐订婚了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feəri] ['stɔːri] ?

Isn't	that	a	pretty	fairy	story	?
不是	那	一个	漂亮的	仙女	故事	?

那不是一个很美的童话故事吗?

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

and	almost	every	word	of	it	is	true	.
和	几乎	每一个	单词	的	它	是	真的	.

而且几乎每个字都是真的。

" [maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] !

"	My	dear	old	fellow	!
"	我的	亲爱的	老的	同伴	!

“我亲爱的老伙计！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
what's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ðə; ði] [siːz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] - [pɒnd] ! "
the **sea's** **like** **A** **Duck** **-** **pond** **!** **"**
这 海域 喜欢 一个 鸭子 - 池塘 ! "

大海就像一个鸭塘!

" [aɪ] [nəʊ] , [əʊld] [bɔɪ] — [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən][sɪks] — ['dɪfrənt] — ['remədiz] .
" **I** **Know** **,** **Old** **Boy** **—** **but** **I've** **Taken** **Six** **—** **different** **—** **remedies** **.**
" 我 知道 , 老的 男生 — 但 我已经 已采取 六 — 不同的 — 补救措施 .

"我知道，老兄——但我已经服用了六种不同的——治疗方法。

" [ə; eɪ] ['siːsaɪd] " [sɒŋ] ['ʃeɪnə] .
" **A** **SEASIDE** **"** **SONG** **SCENA** **.**
" 一个 海滨 " 歌曲 场景 .

"海边"歌曲场景。

" ['jestədeɪ] [aɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['hɒlədeɪz][baɪ] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] -
" **Yesterday** **I** **celebrated** **the** **beginning** **of** **my** **holidays** **by** **patronising** **The** **Melodities**
" 昨天 我 著名 这 开始 的 我的 假期 经过 居高临下 这 -
[ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
on **the** **beach** **.**
在 这 海滩 .

"昨天，我在海滩上光顾了 The Melodities 餐厅，以此庆祝假期的开始。"

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnəz] [huː] [drɔː] [ɪ'nɔːməs] ['sæləriz] [fɔː(r); fə(r)]
The **Melodities** **are** **a** **band** **of** **entertainers** **who** **draw** **enormous** **salaries** **for**
这 - 是 一个 乐队 的 艺人 WHO 画 巨大的 薪资 为了
['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] ['deɪli] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəs]['əʊpən] - [eə(r)] ['θɪətə(r)]
giving **a** **couple** **of** **performances** **daily** **in** **a** **kind** **of** **luxurious** **open** **-** **air** **theatre**
给予 一个 夫妻 的 表演 日常的 在 一个 种类 的 豪华 打开 - 空气 剧院
.
:
.

"旋律"乐队是一群艺人，他们每天在类似豪华露天剧场的场地进行几场演出，就能获得丰厚的报酬。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd]['teɪkən]
" **Ladies** **and** **Gentlemen** **,** **"** **announced** **the** **Manager** **soon** **after** **I** **had** **taken**
" 女士们 和 先生们 , " 宣布 这 经理 很快 后 我 有 已采取
[maɪ] [siːt] ,
my **seat** **,**
我的 座位 ,

我刚坐下不久，经理就宣布："女士们，先生们。"

" ['aʊə(r)][fɜːst]['aɪtəm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɒŋ] ['ʃeɪnə] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [muːn] , [baɪ] ['bɜːrti] ['westən] ,
" **our** **first** **item** **will** **be** **a** **Song** **Scena** **entitled** **The** **Moon** **,** **by** **Bertie** **Weston** **,**
" 我们的 第一的 物品 将要 是 一个 歌曲 场景 标题 这 月亮 , 经过 伯蒂 韦斯顿 ,

"我们的第一个节目是伯蒂·韦斯顿创作的歌曲场景剧《月亮》。"

[ə'sɪstɪd] [baɪ][sɪks] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
assisted **by** **six** **members** **of** **the** **company** **.**
协助 经过 六 成员 的 这 公司 .

由公司六名成员协助。

" [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] .
" **A** **quiver** **of** **expectation** **ran** **through** **the** **crowded** **audience** **.**
" 一个 颤动 的 期待 跑 通过 这 挤 观众 .

"拥挤的观众席上弥漫着一丝期待的颤抖。"

['bɜːrti] ['westən] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [rɪ'zemblɪŋ] ([aɪ][ɪ'mædʒɪn]) [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpætə'gəunjən]
Bertie Weston , wearing a uniform resembling (I imagine) that of a Patagonian
伯蒂 韦斯顿 , 穿着 一个 制服 类似 (我 想象) 那 的 一个 巴塔哥尼亚
[vaɪs] - ['ædmərəl] ,
Vice - Admiral ,
副 - 上将 ,

伯蒂·韦斯顿身穿一套（我猜想）类似巴塔哥尼亚海军中将的制服，

[əd'vɑːnst] ['mɪnsɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['ʌðə(r)z] , ['sɪmələli] [ə'taɪəd] ,
advanced mincingly to the footlights , and the six others , similarly attired ,
先进的 切分音地 到 这 脚灯 , 和 这 六 其他的 , 相似地 穿着 ,

她扭着腰肢走到舞台灯光下，其他六个人也穿着类似的服装。

[reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
ranged themselves in a row behind him .
范围 他们自己 在 一个 排 在后面 他 .

他们排成一排站在他身后。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ə'gen] [drɒpt] [ə; eɪ] [bæk] - [klɒθ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˌbælə'streɪd] , [bluː] [hɪlz]
Behind these again dropped a back - cloth representing a stone balustrade , blue hills
在后面 这些 再次 掉落 一个 后退 - 布 代表 一个 石头 栏杆 , 蓝色的 丘陵
[ænd; ənd] ['fliːsi] [klaʊdz] .
and fleecy clouds .
和 羊毛 云 .

在这些背景幕布后面，又落下一块幕布，上面画着石栏杆、蓝色的山丘和蓬松的云朵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [wɔːm] [ə'plɔːz] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɜːrti] [pə'laɪtli]
There was a burst of warm applause , in response to which Bertie politely
那里 曾是 一个 爆裂 的 温暖的 掌声 , 在 回复 到 哪个 伯蒂 礼貌地
[baʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
bowed his thanks .
鞠躬 他的 谢谢 .

现场响起热烈的掌声，伯蒂礼貌地鞠躬致谢。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [hiː; hi] [kə'menst] —
Without further preliminary he commenced —
没有 更远 初步的 他 开始 —

他没有做任何准备工作，便开始了——

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɒn] [haɪ]
The crescent moon on high
这 新月 月亮 在 高的

高悬的弯月

[ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Is shining in the sky .
是 灼灼 在 这 天空 .

在天空中闪耀。

[hɪə(r)][ðə; ði][sɪks] [tɜːnd] [ʌp][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [geɪzd] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevənz] ([ˌaɪ 'tiː]
Here the six turned up their faces and gazed pensively at the heavens (it
这里 这 六 转向 向上 他们的 面孔 和 凝视 若有所思地 在 这 天 (它
[wɒz; wəz] [stɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
was still broad daylight ,
曾是 仍然 广阔 日光 ,

这时，六个人抬起头，若有所思地望着天空（当时还是大白天），

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɪnz] [ɒn]
by the way) , at the same time resting their chins on
经过 这 方式) , 在 这 相同的 时间 休息 他们的 下巴 在

顺便一提），同时将下巴搁在……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðeə(r)] [raɪt] [hændz][ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪt] ['elbəʊz] [ɒn][ðeə(r)][left][hændz] .
their right hands and their right elbows on their left hands .
他们的 正确的 双手 和 他们的 正确的 肘部 在 他们的 左边 双手 .

他们的右手和右肘放在左手上。

[ðə; ðiˈ][sʌn][ɪz] [gɒn] ,
The sun is gone ,
这 太阳 是 已消失 ,

太阳落山了，

[ðə; ðiˈ][stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][wɒn] ,
The stars are wan ,
这 明星 是 万 ,

星星黯淡无光，

[əʊ] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [wiːl; wil]['wɒndə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] .
Oh come , my love , we'll wander , you and I .
哦 来 , 我的 爱 , 出色地 漫步 , 你 和 我 .

来吧，我的爱人，我们一起去旅行吧。

[hɪə(r)][ðə; ðiˈ][sɪks] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ðiˈ][skaɪ] ,
Here the six ceased to regard the sky ,
这里 这 六 停止 到 看待 这 天空 ,

至此，六人不再抬头望天。

[splɪt]['ɪntuː] [peəz] [ænd; ənd][baɪ][ˌpæntə'mɪmɪk]['dʒestʃə(r)][ɪn'vaɪtɪd][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['wɒndə(r)] .
split into pairs and by pantomimic gesture invited one another to wander .
分裂 进入 对 和 经过 哑剧 手势 受邀 一 其他 到 漫步 .

他们分成两人一组，用肢体语言邀请彼此一起游玩。

[ə'krɒs] [ðə; ðiˈ] [hɪlz] [wiːl; wil][gəʊ] ,
Across the hills we'll go ,
穿过 这 丘陵 出色地 去 ,

我们将翻过山丘，

[waɪl] [bɜːdz] [sɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] .
While birds sing soft and low .
尽管 鸟类 唱歌 柔软的 和 低的 .

鸟儿轻柔低吟。

[ðə; ðiˈ]['sɪŋə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [waɪl] [ðə; ðiˈ][sɪks] , [naʊ] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
The singer paused for an instant , while the six , now formed into a
['semisɜːk(ə)l] ,
semicircle ,
这 歌手 暂停 为了 一个 立即的 , 尽管 这 六 , 现在 形成 进入 一个
半圆 ,

歌手停顿了一下，而六个人则围成了一个半圆形。

[hʌmd] [tə'geðə(r)] ['sɒftli] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['dɪstənt] ['naɪtɪŋgeɪl] .
hummed together softly a suggestion of distant nightingales .
哼唱 一起 轻轻 一个 建议 的 遥远 夜莺 .

轻轻地哼唱着，仿佛远处夜莺的鸣叫。

[nɒt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [ðæt] [wʊd] [biː; biˈ] [tuː] [bə'nɑːl] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
Not an imitation — that would be too banal — but a suggestion .
不是 一个 模仿 — 那 会 是 也 平庸 — 但 一个 建议 .

并非模仿——那样就太平庸了——而是一种建议。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]
In point of fact I thought I detected the air of " The Little Grey Home in the
在 观点 的 事实 我 想法 我 检测到 这 空气 的 " 这 小的 灰色的 家 在 这
[west] .
West .
西方 .

事实上，我觉得我闻到了《西部小灰屋》的气息。

" [waɪl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [mu:n] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .
" While the silver moon adorns the summer sky .
" 尽管 这 银 月亮 装饰 这 夏天 天空 .

“当银色的月亮点缀着夏日的夜空。”

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] , ['braitən] [baɪ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] ['vʌlgəli] [tɜ:rmd] ['twɪdli] ['bɪts][ɒn][ðə; ði]
After a brief pause , brightened by what are vulgarly termed twiddly bits on the
后 一个 简短的 暂停 , 明亮 经过 什么 是 粗俗地 称为 旋转的 比特 在 这
[pi'ænəʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

短暂的停顿之后，钢琴上响起了一阵被俗称为“花哨演奏”的声音，

[ðə; ði]['səʊləʊɪst] [sæŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] , ['sɒftli] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tri:kli]
the soloist sang the chorus , softly and appealing , with a sort of treacly
这 独奏者 唱 这 合唱 , 轻轻 和 上诉 , 和 一个 种类 的 甜腻的
[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] : —
intonation : —
语调 : —

独唱者用一种柔和动听、略带甜腻的语调演唱了副歌：

[mu:n] , [mu:n] , [mu:n] ,
Moon , moon , moon ,
月亮 , 月亮 , 月亮 ,

月亮，月亮，月亮

[wi:l; wil] [kʌm] [su:n] , [su:n] ,
We'll come soon , soon ,
出色地 来 很快 , 很快 ,

我们很快就会来，很快就会来。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['dri:mɪŋ] .
Across the hills while all the world is dreaming .
穿过 这 丘陵 尽管 全部 这 世界 是 做梦 .

当全世界都在做梦的时候，我却在山那边。

[mu:n] , [mu:n] , [mu:n] ,
Moon , moon , moon ,
月亮 , 月亮 , 月亮 ,

月亮，月亮，月亮

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [swu:n] , [swu:n] ,
I'd like to swoon , swoon ,
ID 喜欢 到 昏厥 , 昏厥 ,

我想晕倒，晕倒，

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [dru:p] ['lɪstləsli] [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] [fel] ['læŋgwɪdli][tu:; tə][ðeə(r)]
The heads of the six drooped listlessly and their hands fell languidly to their
这 头部 的 这 六 下垂 百无聊赖地 和 他们的 双手 跌倒 懒洋洋地 到 他们的
[saɪdz] ;
sides ;
侧面 ;

六个人无精打采地垂着头，双手懒洋洋地垂在身侧；

[ðeə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
their eyes closed .
他们的 眼睛 关闭 .

他们闭上了眼睛。

[wen] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [reɪz] ['biːmɪŋ] , ['gliːmɪŋ] , ['striːmɪŋ] .
When I see your white rays beaming , gleaming , streaming .
什么时候 我 看 你的 白色的 射线 光芒四射 , 闪闪发光 , 流媒体 .

当我看到你洁白的光芒闪耀、璀璨、倾泻而下。

[ðə; ði][sɪks][ə'wəʊk] ['brɪskli] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][glaɪd][ə'raʊnd][ðə; ði][steɪʤ] , [dɪ'skraɪbɪŋ]
The six awoke briskly and commenced to glide around the stage , describing
这 六 醒来 轻快地 和 开始 到 滑行 大约 这 阶段 , 描述
['sɝklz] ,
circles ,
界 ,

六个人迅速醒来，开始在舞台上滑行，画着圈。

['fɪgəz] [ɒv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] ['pætənz] ,
figures of eight , and other more intricate patterns ,
数据 的 八 , 和 其他 更多的 错综复杂 图案 ,

八字形图案和其他更复杂的图案，

[waɪl] ['bɜːrti] [sweɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['rɪðmɪkli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
while Bertie swayed his body rhythmically from side to side ,
尽管 伯蒂 摇摆 他的 身体 有节奏地 从 边 到 边 ,

伯蒂一边有节奏地左右摇摆身体，

[hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][pɑːmz] [tɜːnd] ['daʊnwədz] .
his arms and hands outstretched and palms turned downwards .
他的 武器 和 双手 伸展 和 棕榈树 转向 向下 .

他双臂伸展，双手伸开，掌心向下。

[ɪn] [ðɪs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [tə'geðə(r)] .
In this formation they all repeated the chorus together .
在 这 形成 他们 全部 重复 这 合唱 一起 .

在这种队形下，他们一起重复演唱副歌。

['bɜːrti] [naʊ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Bertie now cleared his throat and started on the second verse without delay .
伯蒂 现在 已清除 他的 喉 和 开始 在 这 第二 诗 没有 延迟 .

伯蒂清了清嗓子，毫不迟疑地开始唱第二段歌词。

[ðə; ði][sɪks] [stʊd] ['saɪdweɪz] , [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜːnd]
The six stood sideways , their hands in their trousers pockets and their faces turned
这 六 站立 侧身 , 他们的 双手 在 他们的 裤子 口袋 和 他们的 面孔 转向
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
to the audience .
到 这 观众 .

六个人侧身站着，双手插在裤兜里，脸转向观众。

[əʊ] , [muːn] [ɒv; əv] ['deɪnti] [greɪs] ,
Oh , moon of dainty grace ,
哦 , 月亮 的 纤巧 优雅 ,

哦，优雅的月亮，

[ʃaɪn] [ɒn][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [feɪs] .
Shine on my loved one's face .
闪耀 在 我的 喜爱 一个人的 脸 .

愿光芒照耀我爱人的脸庞。

[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [prə'djuːst] [ə; eɪ]

The	footlights	were	suddenly	switched	off	and	each	of	the	six	produced	a
这	脚灯	是	突然	切换	离开	和	每个	的	这	六	生产	一个

[smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['fiːtʃəz] .

small	electric	torch	and	illuminated	his	neighbour's	features	.
小的	电的	火炬	和	照明	他的	邻居	特征	.

舞台灯光突然熄灭，六个人各自拿出一个小手电筒，照亮了邻座的脸。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .

The	effect	was	startling	.
这	影响	曾是	令人震惊	.

效果令人震惊。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ˌriːə'piə] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd]

Presently	the	footlights	reappeared	as	abruptly	as	they	had	vanished	and
目前	这	脚灯	再次出现	作为	突然	作为	他们	有	消失了	和

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

the	torches	were	extinguished	.
这	火炬	是	熄灭	.

随后，舞台灯光像之前一样突然重新出现，火炬也熄灭了。

[ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl]

Upon	the	hill
之上	这	爬坡道

在山上

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] .

The	night	is	still	.
这	夜晚	是	仍然	.

夜色静谧。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks] [briːðd] ['laɪtli] [θruː] [ðeə(r)] [tiːθ] ,

Again	there	was	a	short	pause	,	during	which	the	six	breathed	lightly	through	their	teeth	,
再次	那里	曾是	一个	短的	暂停	,	期间	哪个	这	六	呼吸	轻轻	通过	他们的	牙齿	,

又是一阵短暂的沉默，期间六人轻轻地从牙缝里吸了一口气。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [drɔːn] [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] .

producing	a	faint	and	long	-	drawn	sh	-	sh	-	sh	-	sh	-	sh	-	sh	.
生产	一个	头晕的	和	长的	-	绘制	什	-	什	-	什	-	什	-	什	-	什	.

发出微弱而悠长的 sh-sh-sh-sh-sh-sh 声。

[əʊ] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [tə'geðə(r)] [let][ˌjuː 'es] [heɪst] .

Oh	come	,	my	love	,	together	let	us	haste	.
哦	来	,	我的	爱	,	一起	让	我们	匆忙	.

哦，来吧，我的爱人，让我们一起快点。

[ðə; ði][sɪks] [siːst] [ʃ] - [ʃ] - [ɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ɪn'vaɪtɪd][wʌn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [heɪst] .

The	six	ceased	sh	-	sh	-	ing	and	gracefully	invited	one	another	to	haste	.
这	六	停止	什	-	什	-	ing	和	优雅地	受邀	一	其他	到	匆忙	.

六个人停止了嘘嘘声，优雅地互相催促着快点。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [wiːl; wil] [rəʊm]

Away	,	away	,	we'll	roam
离开	,	离开	,	出色地	漫游

远走他乡，我们将四处游荡

[tuː; tə] [siːk] ['aʊə(r)]['feəri] [həʊm] ,

To	seek	our	fairy	home	,
到	寻找	我们的	仙女	家	,

为了寻找我们的仙境家园，

[waɪl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [pleɪs] .
While the silver moon illuminates the place .
尽管 这 银 月亮 照亮 这 地方 .

银色的月光照亮了这里。

[ðə; ði][sɪks] [pleɪst] [bəuθ][hændz][ɒn][ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [baʊd] [hedz] ,
The six placed both hands on their breasts and stood with bowed heads ,
这 六 放置 两个都 双手 在 他们的 乳房 和 站立 和 鞠躬 头部 ,

六人双手放在胸前，低着头站立。

['məʊʃnləs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] ['bendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːz] ,
motionless except for a continuous and rhythmic bending of the knees ,
静止不动 除了 为了 一个 连续的 和 节奏 弯曲 的 这 膝盖 ,
[waɪl] ['bɜːrti] [sæŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['sɒftli] ,
while Bertie sang the chorus softly ,
尽管 伯蒂 唱 这 合唱 轻轻 ,

除了膝盖持续有节奏地弯曲之外，他一动不动，而伯蒂则轻声唱着副歌。

['lɪŋgərɪŋli] .
lingeringly .
久久地 .

徘徊不去。

[ðen] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][ɑːmz] ,
Then , stretching out their arms ,
然后 , 伸展 出去 他们的 武器 ,

然后，他们伸出双臂，

[ðeɪ] [sweɪd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ðeə(r)]['liːdə(r)][hæd; həd] ['priːviəsli]
they swayed their bodies from side to side as their leader had previously
他们 摇摆 他们的 身体 从 边 到 边 作为 他们的 领导者 有 之前
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他们像他们的首领之前那样，左右摇摆着身体。

[waɪl] ['bɜːrti] [hɪm'self] ['drɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
while Bertie himself drifted in and out between them ,
尽管 伯蒂 他自己 漂移 在 和 出去 之间 他们 ,

而伯蒂本人则时而出现在他们之间，时而又消失。

[ænd; ənd][ɔːl] ['rendəd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
and all rendered the chorus for the second time .
和 全部 渲染 这 合唱 为了 这 第二 时间 .

然后所有人第二次合唱了副歌部分。

[muːn] , [muːn] , [muːn] ,
Moon , moon , moon ,
月亮 , 月亮 , 月亮 ,

月亮，月亮，月亮

[wiːl; wil] [kʌm] [suːn] , [suːn] .
We'll come soon , soon .
出色地 来 很快 , 很快 .

我们很快就会来，很快。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['driːmɪŋ] .
Across the hills while all the world is dreaming .
穿过 这 丘陵 尽管 全部 这 世界 是 做梦 .

当全世界都在做梦的时候，我却在山那边。

[muːn] , [muːn] , [muːn] ,
Moon , moon , moon ,
月亮 , 月亮 , 月亮 ,

月亮，月亮，月亮

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [swuːn] , [swuːn] ,
I want to swoon , swoon ,
我 想 到 昏厥 , 昏厥 ,

我想晕倒，晕倒，

[wen] [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [reɪz] ['biːmɪŋ] , ['gliːmɪŋ] , ['striːmɪŋ] .
When I see your white rays beaming , gleaming , streaming .
什么时候 我 看 你的 白色的 射线 光芒四射 , 闪闪发光 , 流媒体 .

当我看到你洁白的光芒闪耀、璀璨、倾泻而下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['saɪləns] , ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs]
There was a moment's emotional silence , broken by a thunder of rapturous
那里 曾是 一个 瞬间 情绪 沉默 , 破碎的 经过 一个 雷 的 欣喜若狂
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

短暂的沉默之后，爆发出雷鸣般的热烈掌声。

[ðə; ðɪ] [sɒŋ] ['ʃeɪnə] , [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
The Song Scena , all too short , was finished .
这 歌曲 场景 , 全部 也 短的 , 曾是 完成的 .

歌曲场景太短了，就此结束。

['æŋkʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [rɪsk] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [aɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [left] ['heɪstɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]
Anxious not to risk spoiling the impression , I arose and left hastily before the
焦虑的 不是 到 风险 破坏 这 印象 , 我 出现 和 左边 草草 前 这
[nekst] [tɜːn] .
next turn .
下一个 转动 .

为了不破坏印象，我起身匆匆离开，赶在下一个转弯处之前离开。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

" ['hɜːbət] , [aɪ] [kænt] [faɪnd] [maɪ] ['beɪðɪŋ] - [dres] ['eniweə(r)] !
" Herbert , I can't find my bathing - dress anywhere !
" 赫伯特 , 我 不能 寻找 我的 洗澡 - 裙子 任何地方 !

"赫伯特，我的泳衣怎么也找不到！"

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

"他。

" [siː] [ɪf] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] . "
" See if you've got it on . "
" 看 如果 你已经 得到 它 在 . "

"看看你有没有穿上它。"

" [jʌŋ] - , [ðə; ðɪ] ['blækˌfɔrd] ['dʒʌmpə(r)] ,
" Young M'Pherson , the Blackford jumper ,
" 年轻的 - , 这 布莱克福德 套头衫 ,

"年轻的麦克弗森，布莱克福德的跳球衣，

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp] [wɪð] ['enibɒdi] [ɪn] ['skɒtlənd] .

is	anxious	to	fix	up	a	match	for	a	long	jump	with	anybody	in	Scotland	.
是	焦虑的	到	使固定向上		一个	匹配	为了	一个	长的	跳	和	任何人	在	苏格兰	.

他渴望与苏格兰的任何人进行一场跳远比赛。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [dɪd] 5½ [ˌef 'tiː] . ,

A	week	ago	he	did	5½	ft	.	,
一个	星期	前	他	做过	5½	英尺	.	,

一周前他跑了5.5英尺。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [hiː; hi] [kæn; kən] [biːt] [ðɪs] ['hɒləʊ] [ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn] .

but	he	asserts	he	can	beat	this	hollow	if	called	upon	.
但	他	断言	他	能	打	这	空洞的	如果	称为	之上	.

但他声称，如果需要，他可以战胜这个空心球。

" ['edɪnbrə] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .

"	Edinburgh	Evening	News	.
"	爱丁堡	晚上	消息	.

《爱丁堡晚报》

[ɪf] - [wɪl] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [jʌŋ] [hiː; hi] [ɪz] ,

If	M'Pherson	will	say	just	how	young	he	is	,
如果	-	将要	说	只是	如何	年轻的	他	是	,

如果 M'Pherson 愿意透露他到底有多年轻的话，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['nefjuː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒn] .

we	will	find	a	suitable	nephew	to	take	him	on	.
我们	将要	寻找	一个	合适的	侄子	到	拿	他	在	.

我们会找个合适的侄子来照顾他。

['tɒmi] ([eɪdʒd] [eɪt]) [dɪd] [sɪks] [ˌef 'tiː] . [wʌn] [ɪn] .

Tommy	(	aged	eight	)	did	6	ft	.	1	in	.
汤米	(	老年人	八	)	做过	6	英尺	.	1	在	.

汤米（8岁）身高6英尺1英寸。

['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] .

yesterday	,	but	asserts	that	he	slipped	.
昨天	,	但	断言	那	他	滑倒了	.

昨天，但他声称自己滑倒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædnəs] .

A	MIDSUMMER	MADNESS	.
一个	盛夏	疯狂	.

仲夏狂欢。

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [ʃeəd] ['hɜːrbərts] [mə'ræŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ([ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [wʌn] ,

The	girl	who	shared	Herbert's	meringue	at	dinner	(	a	brittle	one	,
这	女孩	WHO	共享	赫伯特的	蛋白酥皮	在	晚餐	(	一个	脆	一	,

晚餐时分享了赫伯特做的蛋白酥皮（一种易碎的蛋白酥皮）的女孩

[wɪtʃ] [ɪk'spləʊdɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['tæktfl] .

which	exploded	just	as	he	was	getting	into	it	)	was	kind	and	tactful	.
哪个	爆炸了	只是	作为	他	曾是	获得	进入	它	)	曾是	种类	和	委婉	.

（就在他开始投入的时候爆炸了）他很友善，也很有分寸。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə; eɪ][bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'muːvɪŋ] ['frægmənts][ɒv; əv] [ʃel] [frɒm; frəm]

"	It	doesn't	matter	a	bit	,	"	she	said	,	removing	fragments	of	shell	from
"	它	不	事情	一个	少量	,	"	她	说	,	移除	片段	的	壳	从

[hɜː(r); hə(r)][læp] ;

her	lap	;
她	膝	;

“一点也不重要，”她说着，从腿上取下贝壳碎片；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][pʊt][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ə'gen] , [went][ɒn] ,

and	,	to	put	him	at	his	ease	again	,	went	on	,
和	,	到	放	他	在	他的	舒适	再次	,	去	在	,

为了再次让他放松下来，他继续说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['prɔːbləmz][æt; ət][ɔːl] ?

"	Are	you	interested	in	little	problems	at	all	?
"	是	你	感兴趣的	在	小的	问题	在	全部	?

你对小问题感兴趣吗?

" ['hɜːbət] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəm][dʒʌst] [ðen] ,

"	Herbert	,	who	would	have	been	interested	even	in	a	photograph	album	just	then	,
"	赫伯特	,	WHO	会	有	到过	感兴趣的	甚至	在	一个	照片	专辑	只是	然后	,

“赫伯特当时甚至会对相册感兴趣，

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

emerged	from	his	apologies	and	swore	that	he	was	.
出现	从	他的	致歉	和	发誓	那	他	曾是	.

他结束了道歉，并发誓说他确实是。

" [wɪr] [ɔːl] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

"	We're	all	worrying	about	one	which	Father	saw	in	a	paper	.
"	是	全部	令人担忧	关于	一	哪个	父亲	锯	在	一个	纸	.

“我们都在担心父亲在报纸上看到的那件事。”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

I	do	wish	you	could	solve	it	for	us	.
我	做	希望	你	可以	解决	它	为了	我们	.

我真希望你能帮我们解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [laɪk] [ðɪs] .

It	goes	like	this	.
它	去	喜欢	这	.

事情是这样的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	she	proceeded	to	explain	it	.
"	和	她	继续	到	解释	它	.

然后她开始解释。

['hɜːbət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ræŋ] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

Herbert	decided	that	the	small	piece	of	meringue	still	in	her	hair	was	not
赫伯特	决定	那	这	小的	片	的	蛋白酥皮	仍然	在	她	头发	曾是	不是

[wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .

worth	mentioning	and	listened	to	her	with	interest	.
值得	提及	和	听着	到	她	和	兴趣	.

赫伯特觉得她头发上残留的那小块蛋白酥皮不值一提，便饶有兴致地听她讲述。

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][drɒp][ɪn][æt; ət] ['hɜːrbərts] ['ɒfɪs] . . . .

On	the	next	morning	I	happened	to	drop	in	at	Herbert's	office	.	.	.	.
在	这	下一个	早晨	我	发生	到	降低	在	在	赫伯特的	办公室	.	.	.	.

第二天早上，我碰巧去了赫伯特的办公室.....

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

And	that	,	in	short	,	is	how	I	was	mixed	up	in	the	business	.
和	那	,	在	短的	,	是	如何	我	曾是	混合	向上	在	这	商业	.

简而言之，这就是我如何涉足这个行业的。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['hɜːbət] , " [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ; [hɪrz] ['sʌmθɪŋ]

"	Look	here	,	"	said	Herbert	,	"	you	used	to	be	mathematical	;	here's	something
"	看	这里	,	"	说	赫伯特	,	"	你	用过的	到	是	数学	;	这里是	某物

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

“瞧，”赫伯特说，“你以前很擅长数学；这是给你的。”

" [let] [ðə; ði] [ded] [pɑːst] ['beri] [ɪts] [ded] , " [ai] [im'plɔː] .

"	Let	the	dead	past	bury	its	dead	,	"	I	implored	.
"	让	这	死的	过去的	埋葬	它是	死的	,	"	我	恳求	.

“让逝去的过去埋葬它的逝者吧，”我恳求道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] . "

"	I	am	now	quite	respectable	.	"
"	我	是	现在	相当	可敬	.	"

“我现在颇受人尊敬。”

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [maɪ] [ə'piːl] .

"	It	goes	like	this	,	"	he	said	,	ignoring	my	appeal	.
"	它	去	喜欢	这	,	"	他	说	,	忽略	我的	上诉	.

“事情是这样的，”他说道，无视了我的请求。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['prɒbləm] , [wɪtʃ] [ai][hænd][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] .

He	then	gave	me	the	problem	,	which	I	hand	on	to	you	.
他	然后	给予	我	这	问题	,	哪个	我	手	在	到	你	.

他把问题交给了我，我再转交给你。

" [ə; eɪ] ['sʌbltən] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [trɔt] [ʌp][tuː; tə]

"	A	subaltern	riding	at	the	rear	of	a	column	of	soldiers	trotted	up	to
"	一个	下级军官	骑术	在	这	后部	的	一个	柱子	的	士兵	小跑	向上	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] -

the	captain	in	front	and	challenged	him	to	a	game	of	billiards	for	half	-
这	队长	在	正面	和	挑战	他	到	一个	游戏	的	台球	为了	一半	-

[ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ][saɪd] ,

a	-	crown	a	side	,
一个	-	王冠	一个	边	,

“一名骑在士兵队伍后方的少尉小跑到前面的上尉面前，向他挑战打台球，赌注是每队半克朗。”

[ðə; ði]['luːzə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	loser	to	pay	for	the	table	.
这	失败者	到	支付	为了	这	桌子	.

输家付桌费。

['hævɪŋ] [lɒst] , [hiː; hi] [pleɪd] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] , ['dʌb(ə)l][ɔː(r)][kwɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [bæk] ,

Having	lost	,	he	played	another	hundred	,	double	or	quits	,	and	then	rode	back	,
拥有	丢失的	,	他	玩	其他	百	,	双倍的	或者	退出	,	和	然后	骑	后退	,

输了之后，他又玩了一局一百美元的赌注，要么加倍要么认输，然后骑马回家了。

[ðə; ði] ['kɒləm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hævɪŋ] ['trævld] [twaɪs] [ɪts] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] ,

the	column	by	this	time	having	travelled	twice	its	own	length	,
这	柱子	经过	这	时间	拥有	旅行	两次	它是	自己的	长度	,

此时，这根柱子已经行进了自身长度的两倍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['trævld] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

and	a	distance	equal	to	the	distance	it	would	have	travelled	if	it
和	一个	距离	平等的	到	这	距离	它	会	有	旅行	如果	它

[hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

had	been	going	in	the	other	direction	.
有	到过	去	在	这	其他	方向	.

并且距离等于它如果朝相反方向行驶所要行驶的距离。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [neɪm] ?

What	was	the	captain's	name	?
什么	曾是	这	船长的	姓名	?

船长叫什么名字?

" [pə'hæps] [ai][hæv; həv][nɒt][gɒt][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪ'ventf(ə)l]

"	Perhaps	I	have	not	got	it	quite	right	,	for	I	have	had	an	eventful
"	也许	我	有	不是	得到	它	相当	正确的	,	为了	我	有	有	一个	多事

[wi:k] [sɪns] [ðen] ;

week	since	then	;
星期	自从	然后	;

“或许我理解得不太准确，因为从那以后我经历了一个多事之秋;

[ɔ:(r)] [pə'hæps] ['hɜ:bət] ['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [raɪt] ;

or	perhaps	Herbert	didn't	get	it	quite	right	;
或者	也许	赫伯特	没有	得到	它	相当	正确的	;

或许赫伯特并没有完全理解;

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ræŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [raɪt] ;

or	perhaps	the	girl	with	the	meringue	in	her	hair	didn't	get	it	quite	right	;
或者	也许	这	女孩	和	这	蛋白酥皮	在	她	头发	没有	得到	它	相当	正确的	;

或许是那个头发上顶着蛋白酥皮的女孩没能完全掌握要领;

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	anyhow	,	that	was	the	idea	of	it	.
但	无论如何	,	那	曾是	这	主意	的	它	.

但不管怎样，这就是它的初衷。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , " [sed] ['hɜ:bət] , " [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [fɔ:(r)] [kaʊz] ,

"	And	the	answer	,	"	said	Herbert	,	"	ought	to	be	'	four	cows	,
"	和	这	回答	,	"	说	赫伯特	,	"	应该	到	是	-	四	牛	,

“答案，”赫伯特说，“应该是‘四头牛’，

- [bʌt; bət][ai] [ki:p] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - [eɪt] [ænd; ənd] ['tʌpəns] . -

'	but	I	keep	on	making	it	'	eight	and	tuppence	.	'
-	但	我	保持	在	制作	它	-	八	和	两便士	.	-

但我一直把它说成“八便士两便士”。

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

Just	have	a	shot	at	it	,	there's	a	good	fellow	.
只是	有	一个	射击	在	它	,	有	一个	好的	同伴	.

不妨试试，他是个好人。

[ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði][gɜ:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

I	promised	the	girl	,	you	know	.
我	承诺	这	女孩	,	你	知道	.

你知道，我答应过那个女孩。

" [ai][sæt] [daʊn] , [wɜ:kt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['heɪstɪli][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['envələʊp] ,

"	I	sat	down	,	worked	it	out	hastily	on	the	back	of	an	envelope	,
"	我	卫星	向下	,	工作	它	出去	草草	在	这	后退	的	一个	信封	,

我坐下来，在信封背面匆匆算了一遍，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
and made it a yard and a half .
和 制成 它 一个 院子 和 一个 一半 .

结果它长了一码半。

" [nəʊ] , " [sed] ['hɜːbət] ; " [ai] [nəʊ] [ɪts] - [fɔː(r)] [kaʊz] , - [bʌt; bət][ai][kænt][get][ˌaɪ ˈtiː] . "
" No , " said Herbert ; " I know it's ' four cows , ' but I can't get it . "
" 不 , " 说 赫伯特 ; " 我 知道 它是 - 四 牛 , - 但 我 不能 得到 它 . "

"不,"赫伯特说，"我知道是'四头牛'，但我就是想不起来。"

" ['sɒri] , " [ai] [sed] , " [haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ; [ai] [left] [aʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['mʌni] .
" Sorry , " I said , " how stupid of me ; I left out the table - money .
" 对不起 , " 我 说 , " 如何 愚蠢的 的 我 ; 我 左边 出去 这 桌子 - 钱 .

"对不起,"我说，"我真是太蠢了，我竟然忘了给桌上的零钱。"

" [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː]['heɪstɪli] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] ['mɪnɪts] ['twenti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" I did it hastily again and made it three minutes twenty - five seconds .
" 我 做过 它 草草 再次 和 制成 它 三 分钟 二十 - 五 秒 .

我匆忙地又做了一遍，用时3分25秒。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] ['hɜːbət] .
" It is difficult , isn't it ? " said Herbert .
" 它 是 难的 , 不是 它 ? " 说 赫伯特 .

"这很难，不是吗？"赫伯特说。

" [ai] [θɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][aɪ'd] ['prɒmɪst] [ðə; ði]
" I thought , as you used to be mathematical and as I'd promised the
" 我 想法 , 作为 你 用过的 到 是 数学 和 作为 ID 承诺 这
[gɜːl] — — "
girl — — "
女孩 — — "

"我想，既然你以前擅长数学，而且我也答应过那个女孩——"

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ai] [sed] , [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ] ['envələʊp] .
" Wait a moment , " I said , still busy with my envelope .
" 等待 一个 片刻 , " 我 说 , 仍然 忙碌的 和 我的 信封 .

"等一下,"我一边说，一边还在忙着处理信封。

" [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['sʌbltən] .
" I forgot the subaltern .
" 我 忘了 这 下级军官 .

我忘了下级军官。

[ɑː] , [ðæts] [raɪt] .
Ah , that's right .
啊 , 那就是 正确的 .

啊，没错。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [men] . . . .
The answer is a hundred and twenty - five men . . . .
这 回答 是 一个 百 和 二十 - 五 男人 . . . .

答案是125人.....

[nəʊ] , [ðæts] [rɒŋ] — [ai]['nevə(r)] ['dʌbld] [ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] .
No , that's wrong — I never doubled the half - crown .
不 , 那就是 错误的 — 我 绝不 双倍 这 一半 - 王冠 .

不，那是错的——我从来没有把半克朗翻倍。

[ɜː(r)] — [əʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['hɜːbət] , [aɪm]['rɑːðə(r)] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Er — oh , look here , Herbert , I'm rather busy this morning .
呃 — 哦 , 看 这里 , 赫伯特 , 我是 相当 忙碌的 这 早晨 .

呃——哦，听着，赫伯特，我今天早上相当忙。

[aɪl] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
I'll **send** **it** **to** **you** **.** **"**
患病的 发送 它 到 你 . "

我会把它寄给你。

" [raɪt] , " [sed] ['hɜːbət] .
" **Right** **,** **"** **said** **Herbert** **.**
" 正确的 , " 说 赫伯特 .

“没错，”赫伯特说。

" [ai] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] .
" **I** **know** **I** **can** **depend** **on** **you** **,** **because** **you're** **mathematical** **.**
" 我 知道 我 能 依赖 在 你 , 因为 你是 数学 .

我知道我可以依靠你，因为你精通数学。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" **And** **he** **opened** **the** **door** **for** **me** **.**
" 和 他 打开 这 门 为了 我 .

他为我打开了门。

[ai] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] ,
I **had** **meant** **to** **do** **a** **very** **important** **piece** **of** **work** **that** **day** **,**
我 有 意思是 到 做 一个 非常 重要的 片 的 工作 那 天 ,

我原本打算那天完成一项非常重要的工作，

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [maɪ] [maɪnd] [ɒf] ['hɜːbərts] ['retʃɪd] ['prɒbləm] .
but **I** **couldn't** **get** **my** **mind** **off** **Herbert's** **wretched** **problem** **.**
但 我 不能 得到 我的 头脑 离开 赫伯特的 可怜 问题 .

但我始终无法将注意力从赫伯特的悲惨问题上转移开来。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['keəri] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
Happening **to** **see** **Carey** **at** **tea** **-** **time** **,** **I** **mentioned** **it** **to** **him** **.**
发生 到 看 凯里 在 茶 - 时间 , 我 提及 它 到 他 .

下午茶时间碰巧遇到凯里，我就跟他提到了这件事。

" [ɑː] , " [sed] ['keəri] [prə'faʊndli] .
" **Ah** **,** **"** **said** **Carey** **profoundly** **.**
" 啊 , " 说 凯里 深刻地 .

“啊，”凯里意味深长地说。

" [hm] .
" **H'm** **.**
" 嗯 .

嗯。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] - [eks] - ? "
Have **you** **tried** **it** **with** **an** **'** **x** **'** **?** **"**
有 你 尝试 它 和 一个 - x - ? "

你试过用“x”吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" **Of** **course** **.** **"**
" 的 课程 . "

“当然。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] - [eks] - ['sʌmweə(r)] .
" **Yes** **,** **it** **looks** **as** **though** **it** **wants** **a** **bit** **of** **an** **'** **x** **'** **somewhere** **.**
" 是的 , 它 看起来 作为 尽管 它 想要 一个 少量 的 一个 - x - 某处 .

“是的，看起来好像需要在某个地方画个‘x’。”

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] - [eks] - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
You **stick** **to** **it** **with** **an** **'** **x** **'** **and** **you** **ought** **to** **do** **it** **.**
你 戳 到 它 和 一个 - x - 和 你 应该 到 做 它 .

你用“x”标记它，你就应该这样做。

[let] - [eks] - [biː; bi][ðə; ði] ['sʌbltən] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
Let ' x ' be the subaltern — that's the way .
让 - x - 是 这 下级军官 — 那就是 这 方式 .

让"x"代表下属——就这么办。

[ai] [seɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['prɔːbləmz] . "
I say , I didn't know you were interested in problems . "
我 说 , 我 没有 知道 你 是 感兴趣的 在 问题 . "

我说："我不知道你对问题感兴趣。"

" [wel] — — "
" Well — — "
" 出色地 — — "

"出色地 - "

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['trɪki] [tʃes] ['prɒbləm][hɪə(r)][ai][kænt][duː; də] .
" Because I've got rather a tricky chess problem here I can't do .
" 因为 我已经 得到 相当 一个 棘手 棋 问题 这里 我 不能 做 .

因为我这里有一个相当棘手的国际象棋难题，我解决不了。

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tʃes] - [bɔːd] .
" He produced his pocket chess - board .
" 他 生产 他的 口袋 棋 - 木板 .

他掏出了他的袖珍棋盘。

" [waɪt] [meɪts] [ɪn][fɔː(r)] [muːvz] .
" White mates in four moves .
" 白色的 伙伴们 在 四 移动 .

"白方四步杀。"

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] .
" I looked at it carelessly .
" 我 看起来 在 它 粗心大意 .

我漫不经心地看了一眼。

[blæk] [hæd; həd]['əʊnli] [left] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Black had only left himself with a Pawn and a King ,
黑色的 有 仅有的 左边 他自己 和 一个 典当 和 一个 国王 ,

黑方只剩下一个兵和一个王，

[waɪl] [waɪt] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
while White had seen to it that he had a Queen and a couple
尽管 白色的 有 已见 到 它 那 他 有 一个 女王 和 一个 夫妻
[ɒv; əv] [naɪts] [ə'baʊt] .
of Knights about .
的 骑士 关于 .

而白方则确保自己有皇后和几名骑士在场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/4页

[nəʊ] , [ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [tʃes] , [bʌt; bət][ai][du:; də] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [tʃes]
Now , I know very little about chess , but I do understand the theory of chess
现在 , 我 知道 非常 小的 关于 棋 , 但 我 做 理解 这 理论 的 棋
['prɔ:bləmz] .
problems .
问题 .

我对国际象棋了解甚少，但我理解国际象棋问题的理论。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][traɪd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ] ['blæks] [pɔ:n] , [ðen] ['sækrɪfaɪsɪŋ][ðə; ði]
" Have you tried letting the Queen be taken by Black's pawn , then sacrificing the
" 有 你 尝试 出租 这 女王 是 已采取 经过 布莱克的 典当 , 然后 牺牲 这
[naɪts] ,
Knights ,
骑士 ,

"你试过让黑方的兵吃掉你的后，然后牺牲你的马吗？"

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['meɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ləʊn] ? "
and finally mating him with the King alone ? "
和 最后 交配 他 和 这 国王 独自的 ? "

最后让他单独与国王交配?

" [jes] , " [sed] ['keəri] .
" Yes , " said Carey .
" 是的 , " 说 凯里 .

"是的，"凯里说。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['bæfld] .
Then I was baffled .
然后 我 曾是 困惑 .

我当时感到困惑不解。

[ɪf] [wʌn][kænt] [spɪv] [ə; eɪ] [tʃes] ['prɒbləm][baɪ] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] - ['lʊkɪŋ]
If one can't solve a chess problem by starting off with the most unlikely - looking
如果 一 不能 解决 一个 棋 问题 经过 开始 离开 和 这 最多 不太可能 - 寻找
[θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] ,
thing on the board ,
事物 在 这 木板 ,

如果从棋盘上看起来最不可能的棋子开始，仍然无法解决一个国际象棋难题，

[wʌn][kænt] [spɪv] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
one can't solve it at all .
一 不能 解决 它 在 全部 .

这个问题根本无法解决。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['kɒpid] [daʊn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [glɑ:ns] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . . . .
However , I copied down the position and said I'd glance at it . . . .
然而 , 我 复制 向下 这 位置 和 说 ID 瞥一眼 在 它 . . . .

不过，我把位置记了下来，说我会看一下.....

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ai] [rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ] [glɑ:ns] ,
At eleven that night I rose from my glance ,
在 十一 那 夜晚 我 玫瑰 从 我的 瞥一眼 ,

那天晚上十一点，我从凝视中起身，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hɜ:rbərts] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] ['presɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk]

decided	**that**	**Herbert's**	**problem**	**was**	**the**	**more**	**immediately**	**pressing**	**,**	**and**	**took**
决定	那	赫伯特的	问题	曾是	这	更多的	立即地	紧迫	,	和	采取

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bed] [wɪð] [ˌem 'i:] .

it	**to**	**bed**	**with**	**me**	**.**
它	到	床	和	我	.

我觉得赫伯特的问题更加紧迫，于是带着他上了床。

[ai][wɒz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] ['wɪljəm] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌbltən] .

I	**was**	**lunching**	**with**	**William**	**next**	**day**	**,**	**and**	**I**	**told**	**him**	**about**	**the**	**subaltern**	**.**
我	曾是	午餐	和	威廉	下一个	天	,	和	我	讲述	他	关于	这	下级军官	.

第二天我和威廉一起吃午饭，我跟他讲了那个下级军官的事。

[hi:; hi] [dæʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['laɪthɑ:tɪdli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

He	**dashed**	**at**	**it**	**lightheartedly**	**and**	**made**	**the**	**answer**	**seventeen**	**.**
他	虚线	在	它	轻松地	和	制成	这	回答	十七	.

他轻松地回答说，答案是十七。

" [ˌsev(ə)n'ti:n] [wɒt] ? " [ai] [sed] .

"	**Seventeen**	**what**	**?**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	十七	什么	?	"	我	说	.

“十七什么？”我问道。

" [wel] , [wɒt'evə(r)] [wɪr] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

"	**Well**	**,**	**whatever**	**we're**	**talking**	**about**	**.**
"	出色地	,	任何	是	说	关于	.

“好吧，不管我们在谈论什么。”

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ɪts] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɔ:l] [raɪt] .

I	**think**	**you'll**	**find**	**it's**	**seventeen**	**all**	**right**	**.**
我	思考	你会	寻找	它是	十七	全部	正确的	.

我想你会发现答案确实是十七。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][sʌn] , [hɪrz] [ə; eɪ] [gɒlf] ['prɒbləm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

But	**look**	**here**	**,**	**my**	**son**	**,**	**here's**	**a**	**golf**	**problem**	**for**	**you**	**.**
但	看	这里	,	我的	儿子	,	这里是	一个	高尔夫球	问题	为了	你	.

但是，孩子，听我说，这里有一个高尔夫球难题要问你。

[ə; eɪ] . [ɪz] ['pleɪɪŋ] [bi:] .

A	**.**	**is**	**playing**	**B**	**.**
一个	.	是	玩耍	B	.

A 正在玩 B。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [həʊl][ə; eɪ] . [fɔ:ls] [ɒf] [ðə; ði] [ti:] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɒnd] — —

At	**the**	**fifth**	**hole**	**A**	**.**	**falls**	**off**	**the**	**tee**	**into**	**a**	**pond**	**—**	**—**
在	这	第五	洞	一个	.	瀑布	离开	这	球座	进入	一个	池塘	—	—

第五洞，A. 从发球台掉进池塘里——

" [ai] [fə'get] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn] .

"	**I**	**forget**	**how**	**it**	**went**	**on**	**.**
"	我	忘记	如何	它	去	在	.

我忘了事情后来怎么样了。

[wen] [ai][gɒt] [həʊm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][hɑ:d] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbltən] ,

When	**I**	**got**	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**after**	**a**	**hard**	**day**	**with**	**the**	**subaltern**	**,**
什么时候	我	得到	家	到	晚餐	,	后	一个	难的	天	和	这	下级军官	,

结束了一天和下级军官的辛苦工作后，我回到家吃晚饭时，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['nɔ:rə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

I	**found**	**a**	**letter**	**from**	**Norah**	**waiting**	**for**	**me**	**.**
我	成立	一个	信	从	诺拉	等待	为了	我	.

我发现诺拉给我留了一封信。

" [aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['keəri] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , " [ðæt] [jʊr; jər] [kiːn] [ɒn]['prɔːbləmz] .

"	I	hear	from	Mr	.	Carey	,	"	she	wrote	,	"	that	you're	keen	on	problems	.
"	我	听到	从	先生	.	凯里	,	"	她	写道	,	"	那	你是	敏锐的	在	问题	.

"我从凯里先生那里听说，"她写道，"你很喜欢解决问题。"

[hɪrz] [wʌn][aɪ][hæv; həv][kʌt] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

Here's	one	I	have	cut	out	of	our	local	paper	.
这里是	一	我	有	切	出去	的	我们的	当地的	纸	.

这是我从当地报纸上剪下来的一张。

[duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Do	have	a	shot	at	it	.
做	有	一个	射击	在	它	.

不妨试一试。

[ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	answer	ought	to	be	eight	miles	an	hour	.
这	回答	应该	到	是	八	英里	一个	小时	.

答案应该是每小时八英里。

" ['lʌkɪli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ðə; ðiː]['prɒbləm] .

"	Luckily	,	however	,	she	forgot	to	enclose	the	problem	.
"	幸运的是	,	然而	,	她	忘了	到	括	这	问题	.

"幸运的是，她忘记把问题附在邮件里了。"

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒt] [wɪð] ['hɜːrbərts] ['sʌbltən] , ['keriz] [pɔːn] ,

For	by	this	time	,	what	with	Herbert's	subaltern	,	Carey's	pawn	,
为了	经过	这	时间	,	什么	和	赫伯特的	下级军官	,	凯莉的	典当	,

到这时，赫伯特的下属，凯里的棋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstən] [left][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] ,

and	a	cistern	left	me	by	an	uncle	who	was	dining	with	us	that	night	,
和	一个	水箱	左边	我	经过	一个	叔叔	WHO	曾是	用餐	和	我们	那	夜晚	,

还有一位叔叔那天晚上和我们一起吃饭，他留给我一个水箱。

[aɪ][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'strækt][ˌem 'iː] .

I	had	more	than	enough	to	distract	me	.
我	有	更多的	比	足够的	到	转移	我	.

我有很多事情可以分散我的注意力。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðiː] ['bɪznəs] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] .

And	so	the	business	has	gone	on	.
和	所以	这	商业	有	已消失	在	.

于是，生意就此继续下去。

[ðə; ðiː] [njuːz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪki] ['prɔːbləmz]

The	news	that	I	am	preparing	a	collection	of	interesting	and	tricky	problems
这	消息	那	我	是	准备	一个	收藏	的	有趣的	和	棘手	问题

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] - [hæz; həz][gɒt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .

for	a	new	Encylopædia	has	got	about	among	my	friends	.
为了	一个	新的	-	有	得到	关于	之中	我的	朋友们	.

我正在为一部新的百科全书准备一系列有趣而棘手的问题，这个消息已经传遍了我的朋友圈。

['evribɒdi] [huː] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæz; həz]

Everybody	who	writes	to	me	tells	me	of	a	relation	of	his	who	has
大家	WHO	写	到	我	讲述	我	的	一个	关系	的	他的	WHO	有

[biːn] ['ʃɪərɪŋ] [ʃiːp] [ɔː(r)] ['rəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː] [striːm] [ɔː(r)] ['diːlɪŋ] [hɪm'self][fɔː(r)]['eɪsɪz] .

been	shearing	sheep	or	rowing	against	the	stream	or	dealing	himself	four	aces	.
到过	剪切	羊	或者	划船	反对	这	溪流	或者	处理	他自己	四	王牌	.

每个给我写信的人都会告诉我，他的某个亲戚在剪羊毛、逆流而上划船或者给自己发四张A。

['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['wʊdn] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][beg][ˌem 'iː][tuː; tə]

People	**who**	**come**	**to**	**tea**	**borrow**	**a**	**box**	**of**	**wooden**	**matches**	**and**	**beg**	**me**	**to**
人们	WHO	来	到	茶	借	一个	盒子	的	木制的	比赛	和	求	我	到

[rɪ'muːv] [wʌn] [mætʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [skweə(r)] .

remove	**one**	**match**	**and**	**leave**	**a**	**perfect**	**square**	**.**
消除	一	匹配	和	离开	一个	完美的	正方形	.

来喝茶的人会借一盒木制火柴，然后求我抽出一根火柴，留下一个完美的正方形。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] [əb'sɜːd] [θɪŋz] [wɪð] ['peniz] . . . .

I	**am**	**asked**	**to**	**do**	**absurd**	**things**	**with**	**pennies**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	是	问	到	做	荒诞	事物	和	便士	.	.	.	.

我被要求用几分钱做一些荒谬的事情.....

['miːnwaɪl] ['hɜːbət] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [bəuθ][ðə; ði]['prɒbləm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .

Meanwhile	**Herbert**	**has**	**forgotten**	**both**	**the**	**problem**	**and**	**the**	**girl**	**.**
同时	赫伯特	有	被遗忘的	两个都	这	问题	和	这	女孩	.

与此同时，赫伯特已经忘记了这个问题，也忘记了那个女孩。

[θriː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [ˌhɒlən'deɪz] [sɔːs] [wɪð] ['sʌmbədi] [ɪn] ['jeləʊ] ([æz; əz]

Three	**evenings**	**later**	**he**	**shared**	**his**	**Hollandaise**	**sauce**	**with**	**somebody**	**in**	**yellow**	**(**	**as**
三	晚上	之后	他	共享	他的	荷兰酱	酱	和	某人	在	黄色的	(	作为

[lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [riːd]

luck	**would**	**have**	**it**	**)**	**and**	**she**	**changed**	**the**	**subject**	**by**	**wondering**	**if**	**he**	**read**
运气	会	有	它	)	和	她	已更改	这	主题	经过	好奇	如果	他	读

['dɪkɪnz] .

Dickens	**.**
狄更斯	.

三天后的晚上，他与一位身穿黄色衣服的人分享了他的荷兰酱（真是巧合），而她却转移了话题，问他是否读过狄更斯的作品。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] ['mænfəli] [θruː] [bliːk] [haʊs] — [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ə; eɪ] [naɪt] — [ænd; ənd]

He	**is**	**now**	**going**	**manfully**	**through**	**Bleak**	**House**	**—**	**a**	**chapter**	**a**	**night**	**—**	**and**
他	是	现在	去	勇敢地	通过	苍凉	房子	—	一个	章	一个	夜晚	—	和

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd]

when	**he**	**came**	**to**	**visit**	**me**	**to**	**-**	**day**	**he**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**had**	**ever**	**heard**
什么时候	他	来了	到	访问	我	到	-	天	他	问	我	如果	我	有	曾经	听到

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

of	**the**	**man**	**.**
的	这	男人	.

他现在正努力地阅读《荒凉山庄》——每晚读一章——今天他来看我的时候问我是否听说过这个人。

[haʊ'evə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] "

However	**I**	**was**	**not**	**angry**	**with**	**him**	**,**	**for**	**I**	**had**	**just**	**made**	**it**	**come**	**to**	**"**
然而	我	曾是	不是	生气的	和	他	,	为了	我	有	只是	制成	它	来	到	"

[θriː] [kaʊz] .

three	**cows**	**.**
三	牛	.

然而，我并没有生他的气，因为我刚刚把它变成了"三头牛"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	**It**	**is**	**a**	**cow**	**short**	**,**	**but**	**it**	**is**	**nearer**	**than**	**I**	**have**	**ever**	**been**	**before**	**,**
"	它	是	一个	奶牛	短的	,	但	它	是	更近	比	我	有	曾经	到过	前	,

"虽然还差一头牛，但比我以往任何时候都更接近目标了。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .

and	**I**	**think**	**I**	**shall**	**leave**	**it**	**at**	**that**	**.**
和	我	思考	我	将	离开	它	在	那	.

我想我就说到这里吧。

[ɪn'di:d] , [bəuθ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

Indeed	**,**	**both**	**the**	**doctor**	**and**	**the**	**nurse**	**say**	**that**	**I**	**had**	**better**	**leave**	**it**	**at**
的确	,	两个都	这	医生	和	这	护士	说	那	我	有	更好的	离开	它	在

[ðæt] .

that	**.**
那	.

事实上，医生和护士都说我最好就此打住。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[ə; eɪ] ['si:znəbl] ['bevərɪdʒ] .

A	**SEASONABLE**	**BEVERAGE**	**.**
一个	及时	饮料	.

应季饮品。

[greɪt] [tʃɑ:m] [hæθ] [ti:] — [sʌm; səm]['freɪgrənt][blend] ;

Great	**charm**	**hath**	**tea**	**—**	**some**	**fragrant**	**blend**	**;**
伟大的	魅力	有	茶	—	一些	香	混合	;

茶的魅力无穷——某种芬芳的混合茶;

[sip] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['festɪv] [frend] ;

Sipped	**with**	**a**	**fair**	**and**	**festive**	**friend**	**;**
啜饮	和	一个	公平的	和	节日	朋友	;

与一位和蔼可亲、喜庆的朋友一起小酌;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɪlk] [hæθ] ['fleɪvə(r)] , [tu:] ,

And	**even**	**milk**	**hath**	**flavour**	**,**	**too**	**,**
和	甚至	牛奶	有	味道	,	也	,

就连牛奶也有味道。

[wen] [sʌn] - [kɪst] ['mɪlkmeɪd] [hænd][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] .

When	**sun**	**-**	**kissed**	**milkmaids**	**hand**	**it**	**you**	**.**
什么时候	太阳	-	亲吻	挤奶女工	手	它	你	.

当阳光亲吻过的挤奶女工把它递给你时。

[bɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kæn; kən] ,

Beer	**,**	**in**	**a**	**large**	**resounding**	**can**	**,**
啤酒	,	在	一个	大的	高亢	能	,

啤酒，装在响亮的大罐子里，

[bi'fit] [ə; eɪ] ['kɔ:rsər] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] ,

Befits	**a**	**coarser**	**type**	**of**	**man**	**,**
适合	一个	较粗糙	类型	的	男人	,

更适合粗犷的男性。

[waɪl] [sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['spɪrɪt][pjʊə(r)] ,

While	**some**	**rejoice**	**in**	**spirit**	**pure**	**,**
尽管	一些	麾	在	精神	纯的	,

有些人因纯洁的心灵而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][ə; eɪ] [feɪkt] [lɪ'kjʊə(r)] .

And	**others**	**in**	**a**	**faked**	**liqueur**	**.**
和	其他的	在	一个	伪造	酒	.

还有一些人喝的是假冒的利口酒。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] , [nɔ:(r)]['eni] [waɪn] ,

But	**none**	**of**	**these**	**,**	**nor**	**any**	**wine**	**,**
但	没有任何	的	这些	,	也不	任何	葡萄酒	,

但这些都不是，也没有任何葡萄酒。

[hæθ] ['prez(ə)nt] [kleɪm] [tuː; tə] [preɪz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Hath present claim to praise of mine ,
有 展示 宣称 到 称赞 的 矿 ,

理应获得我的赞扬，

[hæθ] [ɛə] [prə'djuːst] [ðə; ði] [gɑːsp] [ænd; ənd] [θrɪl]
Hath e'er produced the gasp and thrill
有 曾经 生产 这 喘气 和 刺激

曾引起过惊叹和震撼

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] [swɪl]
Of that incomparable swill
的 那 无与伦比 泔水

那无与伦比的污秽之物

[wen] [fɜːst] , [frɒm; frəm] [keə(r)] [ænd; ənd] [tɔɪl] [set] [friː] ,
When first , from care and toil set free ,
什么时候第一的 , 从 关心 和 辛劳 放 自由的 ,

首先，从忧虑和辛劳中解脱出来，

[aɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [siː]
I plunge into the summer sea
我 暴跌 进入 这 夏天 海

我纵身跃入夏日的大海

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And bring a mouthful back with me .
和 带来 一个 一口气 后退 和 我 .

给我带上一大口回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['prɒbləm] .
THE ANNUAL PROBLEM .
这 年度的 问题 .

年度难题。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['helpfəli] [ðə; ði] ['hɔːdɪŋz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]
Showing how helpfully the hoardings distinguish between the characteristic features of
显示 如何 乐于助人 这 围挡 区分 之间 这 特征 特征 的
['veəriəs] [ləu'kælitiz] .
various localities .
各种各样的 地方 .

展示了广告牌如何有效地区分不同地区的特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] .
A LONG - FELT WANT .
一个 长的 - 毛毡 想 .

长久以来的愿望。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['məʊtə(r)] - ['saɪklz] .
The Society for the Prevention of Cruelty To Motor - Cycles .
这 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 发动机 - 循环 .

防止虐待摩托车协会。

['pɒlətɪks] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] .

POLITICS	AT	THE	ZOO	.
政治	在	这	动物园	.

动物园里的政治。

[lɔːd] ['rɒbət] ['siːsəlz] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Lord	Robert	Cecil's	comparison	of	the	occupants	of	the	Treasury	Bench	to	the
主	罗伯特	塞西尔的	比较	的	这	居住者	的	这	财政部	长椅	到	这

['mʌŋkiz] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] [hæz; həz] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːk] ,

monkeys	at	the	Zoo	has	caused	considerable	excitement	in	Regent's	Park	,
猴子	在	这	动物园	有	导致	大量	激动	在	摄政王	公园	,

罗伯特·塞西尔勋爵将财政部长席上的议员比作动物园里的猴子，这在摄政公园引起了相当大的轰动。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] ,

and	one	of	Mr	.	Punch's	representatives	,	assisted	by	an	interpreter	,
和	一	的	先生	.	拳击的	代表	,	协助	经过	一个	翻译	,

潘奇先生的一位代表，在一名翻译的协助下，

[hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [saʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['inmeits] [ɒn][ðə; ði]

has	taken	the	opportunity	to	sound	some	of	the	principal	inmates	on	the
有	已采取	这	机会	到	声音	一些	的	这	主要的	囚犯	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

并借此机会向一些主要囚犯询问了此事。

[ɪn][ðə; ði]['sɪmiən]['sekʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt] [lɔːd] ['rɒbət]

In	the	Simian	section	a	certain	amount	of	regret	was	expressed	that	Lord	Robert
在	这	猿猴	部分	一个	肯定	数量	的	后悔	曾是	表达	那	主	罗伯特

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt][ɪn][hɪz; ɪz][kəm'pærɪs(ə)n] .

had	not	been	more	explicit	in	his	comparison	.
有	不是	到过	更多的	显式	在	他的	比较	.

在"猿猴"部分，有人表达了一定程度的遗憾，认为罗伯特勋爵的比喻不够明确。

[dɪd][hiː; hi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ˌtʃimpən'ziːz] , [bə'buːnz] , [gə'rɪləz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] ?

Did	he	refer	to	chimpanzees	,	baboons	,	gorillas	or	other	species	?
做过	他	参考	到	黑猩猩	,	狒狒	,	大猩猩	或者	其他	物种	?

他指的是黑猩猩、狒狒、大猩猩还是其他物种?

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

But	when	all	allowance	was	made	for	this	lack	of	precision	the	general
但	什么时候	全部	津贴	曾是	制成	为了	这	缺少	的	精确	这	一般的

[ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fræŋkli]

impression	was	one	of	satisfaction	that	a	leading	politician	should	have	frankly
印象	曾是	一	的	满意	那	一个	领导	政治家	应该	有	坦率地说

[əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mʌŋkiz] [pə'zest] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðeə(r)]['hjuːmən] [pə'zesə] [tuː; tə]

admitted	that	monkeys	possessed	qualities	which	entitled	their	human	possessors	to
承认	那	猴子	拥有	品质	哪个	标题	他们的	人类	拥有者	到

[haɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['sælərɪz] .

high	office	and	handsome	salaries	.
高的	办公室	和	英俊的	薪资	.

但考虑到这种不精确性，人们普遍感到满意的是，一位主要的政治家竟然坦率地承认猴子拥有某些特质，这些特质使它们的人类主人有资格担任高职并获得丰厚的薪水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt] [ðæt] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [mɑːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːns] [ɒn][ɔːl] ['priːviəs] [kən'seʃ(ə)nz]

It	was	felt	that	this	admission	marked	a	great	advance	on	all	previous	concessions
它	曾是	毛毡	那	这	入学	标记	一个	伟大的	进步	在	全部	以前的	让步

[tuː; tə][ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmiən] [kə'mjuːnəti] ,

to	the	claims	of	the	Simian	community	,
到	这	索赔	的	这	猿猴	社区	,

人们认为，这一承认标志着对猿猴社群诉求的所有让步都取得了巨大进步。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [grɑ:nt] — [ɔ:l'redi] [lɒŋ] [ˌəʊvə'dju:] — [ɒv; əv]

and	pointed	irresistibly	to	the	ultimate	grant	—	already	long	overdue	—	of
和	尖	无法抗拒地	到	这	最终的	授予	—	已经	长的	逾期	—	的

['mʌŋki] ['fræntʃaɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] .

Monkey	Franchise	throughout	the	Empire	.
猴	特许经营	自始至终	这	帝国	.

并不可抗拒地指向了最终授予——早已应该授予的——猴子特许权，该特许权将授予整个帝国。

[bə'bu:nz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['reɪlweɪ] ['pɔ:təz] [ɪn]

Baboons	,	it	was	well	known	,	were	already	employed	as	railway	porters	in
狒狒	,	它	曾是	出色地	已知	,	是	已经	受雇	作为	铁路	搬运工	在

[keɪp] ['kɒləni] ,

Cape	Colony	,
岬	殖民地	,

众所周知，狒狒在开普殖民地已被雇佣为铁路搬运工。

[ænd; ənd] [ˌtʃimpən'zi:z] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ə'pɪəd] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] [æt; ət][sʌm; səm]

and	chimpanzees	had	of	late	years	appeared	with	great	success	at	some
和	黑猩猩	有	的	晚的	年	出现	和	伟大的	成功	在	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['mju:zɪk] - [hɔ:lz] .

of	the	leading	music	-	halls	.
的	这	领导	音乐	-	大厅	.

近年来，黑猩猩在一些主要的音乐厅演出，并取得了巨大的成功。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ði:z] [fækts][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi]

In	view	of	these	facts	the	further	delay	of	the	suffrage	could	no	longer	be
在	看法	的	这些	事实	这	更远	延迟	的	这	选举权	可以	不	更长	是

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

鉴于这些事实，进一步推迟选举权已不再合理。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði][grəʊs] [ə'nɒməli] [ðæt] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,

At	present	we	were	confronted	with	the	gross	anomaly	that	a	tailor	,
在	展示	我们	是	面对	和	这	总的	异常	那	一个	裁缝	,

目前我们面临的一个严重反常现象是，一名裁缝，

[hu:] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli][ðə; ði][naɪnθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

who	was	admitted	to	be	only	the	ninth	part	of	a	man	,	was	given	a
WHO	曾是	承认	到	是	仅有的	这	第九	部分	的	一个	男人	,	曾是	给定	一个

[vəʊt] ,

vote	,
投票	,

一个被承认只有九分之一人格的人，也被赋予了投票权。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [mænz]['ænsestə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['frækʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l]

while	the	monkey	,	man's	ancestor	,	was	denied	even	the	fraction	which	was	all
尽管	这	猴	,	男人的	祖先	,	曾是	否认	甚至	这	分数	哪个	曾是	全部

[ðæt] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] [dɪ'zɜ:vd] .

that	a	tailor	deserved	.
那	一个	裁缝	应得的	.

而猴子，作为人类的祖先，甚至连裁缝应得的一小部分报酬都被剥夺了。

[ði:z] [v'ju:z] [haʊ'evə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ʃeəd] [baɪ]['ʌðə(r)]['dʒenərə]['dɒmɪsaɪld] [æt; ət][ðə; ði]

These	views	however	were	not	shared	by	other	genera	domiciled	at	the
这些	浏览	然而	是	不是	共享	经过	其他	属	住所	在	这

[ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] .

Zoological	Gardens	.
动物学	花园	.

然而，动物园里的其他属并没有认同这些观点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['laɪənz] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['strepɪtəs] [beɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

One	of	the	oldest	lions	observed	in	a	strepitous	bass	that	it	was	a	great
一	的	这	最老	狮子	观察到	在	一个	链球菌	低音	那	它	曾是	一个	伟大的

[rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] .

relief	to	him	that	his	race	had	not	been	degraded	by	any	such	comparisons	.
宽慰	到	他	那	他的	种族	有	不是	到过	退化的	经过	任何	这样的	比较	.

其中一位最年长的狮子在一声尖锐的低吼中说道，令他感到欣慰的是，他的种族并没有因为任何此类比较而蒙羞。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntəz] ,

He	had	some	respect	for	hunters	,
他	有	一些	尊重	为了	猎人	,

他对猎人抱有一定的敬意。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [ded] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ]

but	as	for	politicians	he	would	not	be	seen	dead	with	them	at	a
但	作为	为了	政治家	他	会	不是	是	已见	死的	和	他们	在	一个

[pɪg] [feə(r)] .

pig	fair	.
猪	公平的	.

但至于政客们，他宁死也不会和他们一起去参加猪市。

[ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɑːnəldz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪən] -

Asked	whether	he	had	read	Mr	.	Ramsay	MacDonald's	account	of	his	lion	-
问	无论	他	有	读	先生	.	拉姆齐	麦当劳	帐户	的	他的	狮子	-

['hʌntɪŋ] [ɪk'splɔɪts] ,

hunting	exploits	,
打猎	漏洞	,

当被问及是否读过拉姆齐·麦克唐纳先生关于他猎狮经历的记述时，

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] , [hiː; hi] [prə'fest] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] .

in	The	Daily	Chronicle	,	he	professed	ignorance	and	even	indifference	.
在	这	日常的	编年史	,	他	声称	无知	和	甚至	漠不关心	.

他在《每日纪事报》上声称自己对此一无所知，甚至漠不关心。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ærɪstəkræt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːðɪ]

Speaking	as	an	aristocrat	he	thought	that	a	Labour	leader	was	not	worthy
请讲	作为	一个	贵族	他	想法	那	一个	劳动	领导者	曾是	不是	值得

[tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

to	twist	his	tail	.
到	捻	他的	尾巴	.

他以贵族的口吻说，工党领袖连扭他的尾巴都不配。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['laɪənz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

As	for	the	conduct	of	Mr	.	Bernard	Shaw	in	bringing	lions	on	the	stage	,
作为	为了	这	执行	的	先生	.	伯纳德	肖	在	带来	狮子	在	这	阶段	,

至于萧伯纳先生将狮子带上舞台的行为，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌvedʒə'teərɪən]

he	thought	it	little	short	of	an	outrage	for	an	anæmic	vegetarian
他	想法	它	小的	短的	的	一个	暴行	为了	一个	贫血	素食

[tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː'niːvərə] .

to	take	liberties	with	the	king	of	the	carnivora	.
到	拿	自由	和	这	国王	的	这	食肉动物	.

他认为，一个体弱多病的素食者竟敢对食肉动物之王出言不逊，简直是骇人听闻。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːsaɪn] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd]

Considerable	resentment	was	shown	in	the	Ursine	encampment	at	Mr	.	Lloyd
大量	怨恨	曾是	所示	在	这	熊	营地	在	先生	.	劳埃德

['dʒɔːrdʒɪz] ['sʌmwɒt] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɛrz] [hʌg] .

George's	somewhat	disparaging	reference	to	the	bear's	hug	.
乔治的	有些	贬损	参考	到	这	熊的	拥抱	.

劳合·乔治先生对熊的拥抱略带贬义的描述引起了熊族营地的强烈不满。

([ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːris]
(It will be remembered that he compared with it the attitude of the Tories
(它 将要 是 记得 那 他 比较的 和 它 这 态度 的 这 保守党
[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] .)
in respect of the Finance Bill .)
在 尊重 的 这 金融 账单 .)

（人们或许还记得，他曾将此与保守党对财政法案的态度进行了比较。）

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] [kə'res]
The Chancellor of the Exchequer evidently regarded it as an insincere caress
这 校长 的 这 国库 显然 认为 它 作为 一个 虚伪的 抚摸
,
,
,

财政大臣显然认为这是一种虚情假意的示好。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] .
whereas it was a perfectly honest expression of hostility .
然而 它 曾是 一个 完美 诚实的 表达 的 敌意 .

而这完全是出于真诚的敌意表达。

[ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [sɪns] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
This attack was all the more unjust and undeserved since the bear was a
这 攻击 曾是 全部 这 更多的 不公正 和 不应得的 自从 这 熊 曾是 一个
[məʊst] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'peɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
most hardworking and underpaid member of the community .
最多 任劳任怨 和 薪酬过低 成员 的 这 社区 .

这次袭击更加不公正、更加令人愤慨，因为这只熊是社区里最勤劳、收入最低的成员之一。

[wen] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][hiː; hi][gɒt] £400 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
When a politician reached the top of the poll he got £400 a year .
什么时候 一个 政治家 达到 这 顶部 的 这 轮询 他 得到 £400 一个 年 .

当一位政治家在选举中名列前茅时，他每年可以获得 400 英镑的奖金。

[wen] [ə; eɪ][beə(r)][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi]['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] ['peni] [bʌn] .
When a bear did the same he only got a penny bun .
什么时候 一个 熊 做过 这 相同的 他 仅有的 得到 一个 一分钱 包子 .

当一只熊做同样的事情时，它只得到了一便士的面包。

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['peŋgwinz] [rɪ'viːld]
A conversation with a leading representative of the colony of Penguins revealed
一个 对话 和 一个 领导 代表 的 这 殖民地 的 企鹅 揭晓
[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌpɑːlə'mentri]
the interesting fact that they were incapable of appreciating our Parliamentary
这 有趣的 事实 那 他们 是 无法 的 欣赏 我们的 议会
[prə'siːdʒə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][hə'redɪt(ə)ri] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
procedure owing to their hereditary inability to sit down .
程序 欠款 到 他们的 遗传 无力 到 坐 向下 .

与企鹅群落的一位主要代表的谈话揭示了一个有趣的现象：由于企鹅天生无法坐下，所以它们无法理解我们的议会程序。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] .
THE PRIMA DONNA .
这 普里玛 唐娜 .

首席女高音。

[[ðə; ði]['repətwɑ:(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪz][hɪə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['prelju:d][ɒv; əv]['meni] [gʊd]

[	The	repertoire	of	Summer	is	here	made	to	embrace	the	prelude	of	many	good
[	这	曲目	的	夏天	是	这里	制成	到	拥抱	这	序幕	的	许多	好的

[θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['weɪdə(r)][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒlədeɪ]['si:z(ə)n] .]

things	that	come	within	the	wider	scope	of	the	holiday	season	.	]
事物	那	来	之内	这	更广泛	范围	的	这	假期	季节	.	]

[夏季曲目旨在展现假日季诸多美好事物的序曲。]

[gʊd] ['dʒentlmən] , [gʊd] ['dʒentlmən] , [wi:; wi] [kreɪv] [jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] !

Good	gentlemen	,	good	gentlemen	,	we	crave	your	kind	attention	!
好的	先生们	,	好的	先生们	,	我们	渴望	你的	种类	注意力	!

各位绅士，各位绅士，我们渴望得到你们的关注!

[hɪrz] ['sʌmə(r)] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] ([tɪl] [ju:; jʊ][bɪd][ðə; ði]['leɪdi][stɒp]) ;

Here's	Summer	,	at	your	service	(	till	you	bid	the	lady	stop	)	;
这里是	夏天	,	在	你的	服务	(	直到	你	出价	这	女士	停止	)	;

夏天来了，随时为您效劳（直到您让她停下来为止）;

[gʊd] ['dʒentlmən] , [ʃi:z] [sɔ:ŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — - [tɪz][taɪm][tu:; tə][drɒp] [dɪ'senʃ(ə)n] ;

Good	gentlemen	,	she's	songs	for	you	—	'	tis	time	to	drop	dissension	;
好的	先生们	,	她是	歌曲	为了	你	—	-	的	时间	到	降低	纠纷	;

各位先生，她为你们唱着歌——是时候停止纷争了;

- [tɪz] [taɪm][tu:; tə][kʌt][ðə; ði] ['kækl] [ænd; ənd][tu:; tə][kləʊz] [ə'waɪl] [ðə; ði] [ʃɒp] ;

'	Tis	time	to	cut	the	cackle	and	to	close	awhile	the	shop	;
-	的	时间	到	切	这	咯咯笑	和	到	关闭	一会儿	这	店铺	;

是时候停止喧闹，暂时关门歇业了;

[fɔ:(r); fə(r)][stæg][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn]['beɪ.də.nɑ:k] , [ænd; ənd] [kent] [hæθ] [twaɪnd] [ðə; ði][hɒp] .

For	stags	shall	be	in	Badenoch	,	and	Kent	hath	twined	the	hop	.
为了	雄鹿	将	是	在	巴德诺赫	,	和	肯特	有	缠绕	这	跳	.

巴登诺赫将有雄鹿出没，肯特已将啤酒花缠绕其上。

[jes] , [sɔ:ŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [sʌn][əʊ] - [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hæv; həv]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋz] !

Yes	,	songs	for	every	son	o	'	you	,	and	all	have	silver	linings	!
是的	,	歌曲	为了	每一个	儿子	o	-	你	,	和	全部	有	银	衬里	!

是的，每首歌都献给你们每一个人，而且每首歌都有美好的寓意!

[gʊd] ['dʒentlmən] , [gʊd] ['dʒentlmən] , [ɪts] [kləʊz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌndən] [eə(r)] ;

Good	gentlemen	,	good	gentlemen	,	it's	close	,	your	London	air	;
好的	先生们	,	好的	先生们	,	它是	关闭	,	你的	伦敦	空气	;

各位先生，各位先生，伦敦的空气真清新啊!

[ɪf] [aɪm]['mɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['prɒvɜ:bz] , - [tɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][rəʊdz] [rʌn] ['ʃaɪnɪŋ]

If	I'm	mixing	up	the	proverbs	,	'	tis	because	my	roads	run	shining
如果	我是	混合	向上	这	谚语	,	-	的	因为	我的	道路	跑步	灼灼

如果我把谚语搞混了，那是因为我的道路畅通无阻。

[θru:] [ðə; ði][fret][ɒv; əv][fɑ:(r)] - [ɒf] [paɪn] - [wʊdz] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪʃfəl] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] ;

Through	the	fret	of	far	-	off	pine	-	woods	,	and	I'm	wishful	to	be	there	;
通过	这	烦恼	的	远的	-	离开	松树	-	树林	,	和	我是	愿望	到	是	那里	;

透过远处松林的缝隙，我多么希望自己身处那里;

[ɔ:(r)][æt; ət][hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɒp] - [pəulz] [wen] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['treɪlɪŋ] [feə(r)] .

Or	at	hand	among	the	hop	-	poles	when	the	vines	are	trailing	fair	.
或者	在	手	之中	这	跳	-	杆子	什么时候	这	藤蔓	是	尾随	公平的	.

或者当藤蔓长势良好时，就在啤酒花杆旁。

[gʊd] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['prəʊlɒg] !

Good	gentlemen	,	the	prologue	!
好的	先生们	,	这	序幕	!

各位先生，序幕开始了!

[hɪrz] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [məʊst] [ə'træktɪv] :
Here's a programme most attractive :
这里是 一个 程序 最多 吸引人的 :

这是一个非常吸引人的计划:

[ʃiːz] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [əʊ] - [juː; jʊ] — [əʊ] , [reə(r)][ðə; ði] [tjuːnz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] !
She's songs for everyone o ' you — oh , rare the tunes and rich !
她是 歌曲 为了 每个人 o - 你 — 哦 , 稀有的 这 曲调 和 富有的 !

她为你们每个人创作歌曲——哦，多么珍贵而丰富的曲调!

[hɪrz] ['hæknid] ['devn] ['hɑːbə(r)] ([bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːləks] ['baɪtɪŋ] ['æktɪv]) ;
Here's hackneyed Devon Harbours (but the pollock's biting active) ;
这里是 老套的 德文郡 港口 (但 这 狭鳕鱼 咬 积极的) ;

这里是老生常谈的德文郡港口（但鳕鱼很活跃，正在咬钩）;

[hɪrz] ['iːvnɪŋ] ([raɪz][ɪn] ['hæmpʃɪə]) ; [hɪrz] [ðə; ði]['rəʊlə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɪtʃ] ;
Here's Evening (rise in Hampshire) ; here's The Roller on the Pitch ;
这里是 晚上 (上升 在 汉普郡) ; 这里是 这 滚筒 在 这 沥青 ;

这是《汉普郡的傍晚》（Evening (rise in Hampshire)）; 这是《球场上的滚筒》（The Roller on the Pitch）;

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][lɒt][əʊ] - [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] .
And music in the lot o ' them — it doesn't matter which .
和 音乐 在 这 很多 o - 他们 — 它 不 事情 哪个 .

而且它们都带有音乐元素——具体是哪一种并不重要。

[wɪv] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊdz] [əʊ] - ['brɪtəni] [ænd; ənd] ['prɪti] ['weɪsaɪd] ['pəuzi] ,
We've long White Roads o ' Brittany and pretty Wayside Posies ,
我们已经 长的 白色的 道路 o - 布列塔尼 和 漂亮的 路边 花束 ,

我们有布列塔尼绵长的白色公路和美丽的路边花束，

[bluː] [beɪz] ([bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌndəklif] — [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] ['krɔːlɪŋ] [baɪ]) ;
Blue Bays (beneath the undercliff — the white sails crawling by) ;
蓝色的 海湾 (下面 这 悬崖下 — 这 白色的 帆 爬行 经过) ;

蓝湾（悬崖下——白色的帆船缓缓驶过）;

[wɪv] ['ræbɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['hedʒrəʊ] ([haʊ] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['klʌmbə(r)]['nəʊzɪz]) ;
We've Rabbits in a Hedgerow (how the bustling Clumber noses) ;
我们已经 兔子 在 一个 树篱 (如何 这 繁华 克伦伯 鼻子) ;

我们在树篱里发现了兔子（熙熙攘攘的克伦伯鼻子如何辨认？）;

[wɪv] [graʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] (['kræʃɪŋ] ['krʌmpld] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]) ;
We've Grouse Across the Valley (crashing crumpled from the sky) ;
我们已经 松鸡 穿过 这 谷 (崩溃 皱巴巴的 从 这 天空) ;

我们有松鸡飞过山谷（从天而降，摔得粉碎）;

[ænd; ənd]['mædʒɪks][ɪn] [iːtʃ] [nəʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [waɪ] .
And magic's in each note of her — it doesn't matter why .
和 魔法的 在 每个 笔记 的 她 — 它 不 事情 为什么 .

她的每个音符都充满魔力——原因并不重要。

[hɪrz] ['sæmən] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['ʃrɪmpɪŋ] [sɔːŋz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ;
Here's Salmon Songs and Shrimping Songs , according to your pocket ;
这里是 三文鱼 歌曲 和 捕虾 歌曲 , 根据 到 你的 口袋 ;

根据你的钱包大小，这里有鲑鱼之歌和虾之歌;

[hɪrz] ['hɒpɪŋ] ([wɪð] [ə; eɪ] ['lɜːtʃə(r)] — [twaɪs] [æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gʌn]
Here's Hopping (with a lurcher — twice as useful as a gun
这里是 跳跃 (和 一个 觇 — 两次 作为 有用 作为 一个 枪

这是霍平（带着一只猎犬——比枪有用两倍），

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæt] [jʌŋ] ['ɔːgəst] ['feznt] ['ðætl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['rɒkɪt]) ;
For the fat young August pheasants that'll never live to rocket) ;
为了 这 胖的 年轻的 八月 野鸡 那将 绝不 居住 到 火箭) ;

献给那些永远活不到火箭发射阶段的肥硕的八月幼雉鸡）;

[hɪrz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [sɒŋ] [əʊ] - [gɒlf] [bɔ:lz] ; [hɪrz] [ðə; ðɪ][tju:n][ɒv; əv] [kʌbz] [ðæt] [rʌn] ;

Here's	a	jolly	Song	o	'	Golf	Balls	;	here's	the	tune	of	Cubs	that	Run	;
这里是	一个	快乐的	歌曲	o	-	高尔夫球	球	;	这里是	这	调	的	小熊队	那	跑步	;

这是一首欢快的《高尔夫球之歌》；这是《奔跑的小熊》的曲调；

[wɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [dʒæk][əʊ] - [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] .

We've	something	for	each	Jack	o	'	you	,	for	every	mother's	son	.
我们已经	某物	为了	每个	杰克	o	-	你	,	为了	每一个	母亲的	儿子	.

我们为每一位杰克·奥，每一位母亲的儿子都准备了礼物。

[gʊd] ['dʒentlmən] , [gʊd] ['dʒentlmən] , [wi:; wi] [kreɪv] [jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] !

Good	gentlemen	,	good	gentlemen	,	we	crave	your	kind	permission	!
好的	先生们	,	好的	先生们	,	我们	渴望	你的	种类	允许	!

各位先生，各位先生，我们恳请您允许！

[hɪrz] ['sʌmə(r)] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [weɪz]

Here's	Summer	,	at	your	service	,	and	she'd	sing	you	on	your	ways
这里是	夏天	,	在	你的	服务	,	和	棚	唱歌	你	在	你的	方式

夏日在此为您效劳，她会为您送行。

[ðə; ðɪ] ['mɑ:rtʃɪŋ] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ðæt] [fɪts][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] ,

The	marching	songs	of	morning	and	the	Road	that	fits	the	Vision	,
这	行军	歌曲	的	早晨	和	这	路	那	适合	这	想象	,

清晨的进行曲和契合愿景的道路，

[ðə; ðɪ] ['meləʊ] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gəʊld][sep'tembə(r)] [heɪz] ;

The	mellow	songs	of	twilight	and	the	gold	September	haze	;
这	醇厚	歌曲	的	暮	和	这	金子	九月	阴霾	;

暮色中悠扬的歌声和九月金色的薄雾；

[gɒd] [rest] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [gʊd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][send] [ju:; jʊ] ['plez(ə)nt] [deɪz] .

God	rest	you	all	,	good	gentlemen	,	and	send	you	pleasant	days	.
上帝	休息	你	全部	,	好的	先生们	,	和	发送	你	令人愉快的	天	.

愿上帝保佑各位，先生们，并赐予你们美好的日子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ðɪ] [vəʊg] [fɔ:(r); fə(r)] ['weərɪŋ] ['fænsi] [dres] ['θretnz] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

The	vogue	for	wearing	fancy	dress	threatens	to	invade	ordinary	social	life	.
这	时尚	为了	穿着	想要	裙子	威胁	到	入侵	普通的	社会的	生活	.

盛装打扮的风潮正威胁着普通人的社交生活。

['tenɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] .

Tennis	at	the	Vicarage	.
网球	在	这	牧师住宅	.

在牧师住宅打网球。

[ə; eɪ]['dʒɒli] ['beɪðɪŋ] ['pɑ:ti] .

A	jolly	bathing	party	.
一个	快乐的	洗澡	派对	.

一场欢乐的沐浴派对。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] [frend] , [ðə; ðɪ] ['fɒrən] [spaɪ] (['kʌnɪŋli] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɒlfə(r)]) ,

Our	dear	old	friend	,	the	foreign	spy	(	cunningly	disguised	as	a	golfer	)	,
我们的	亲爱的	老的	朋友	,	这	外国的	间谍	(	狡猾地	伪装	作为	一个	高尔夫球手	)	,

我们亲爱的老朋友，外国间谍（狡猾地伪装成高尔夫球手），

['vɪzɪts]['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] ['sʌbɜ:b] [wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][kwest][ɒv; əv]['fɜ:ðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

visits	our	youngest	suburb	one	Saturday	afternoon	in	quest	of	further	evidence	of
访问	我们的	最小的	市郊	一	周六	下午	在	寻求	的	更远	证据	的

['aʊə(r)] ['leθədʒi] ,

our	lethargy	,
我们的	昏睡	,

在一个星期六下午，他来到我们最年轻的郊区，寻找我们懒散的进一步证据。

['dʒen(ə)rəl] ['dekədəns] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [bɜ:θ] - [reɪt] .

general	decadence	and	falling	birth	-	rate	.
一般的	颓废	和	坠落	出生	-	速度	.

普遍的颓废和出生率下降。

[hi:; hi][gets][ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f]

He	gets	a	shock	and	at	once	telegraphs	to	his	commander	-	in	-	chief
他	获得	一个	震惊	和	在	一次	电报	到	他的	指挥官	-	在	-	首席

[ɜ:dʒɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [bi:; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

urging	that	the	conquest	of	the	British	Isles	be	undertaken	before	the	present
敦促	那	这	征服	的	这	英国	岛屿	是	已	前	这	展示

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['meni] [j'iəz] ['əʊldə] .

generation	is	many	years	older	.
一代	是	许多	年	老	.

他感到震惊，立即致电总司令，敦促在当代人年老之前征服不列颠群岛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] [ɪn'tru:ʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəmə] .

THE	INTRUSIONS	OF	THE	CINEMA	.
这	入侵	的	这	电影	.

电影的介入。

[[dʒəunz] , ['sekrət(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndəz] - [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [sə'saɪəti] , [hu:] [ɪz] ['sʌfərɪŋ]

[	Jones	,	secretary	to	the	South	Sea	Islanders	'	Regeneration	Society	,	who	is	suffering
[	琼斯	,	秘书	到	这	南	海	岛民	-	再生	社会	,	WHO	是	痛苦

[frɒm; frəm] [nɜ:vz] ,

from	nerves	,
从	神经	,

[琼斯，南太平洋岛民复兴协会秘书，患有神经衰弱症，

[ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] [si:] - [kəʊst] [rɪ'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] .

is	recommended	a	very	remote	sea	-	coast	retreat	for	his	summer	holiday	.
是	受到推崇的	一个	非常	偏僻的	海	-	海岸	撤退	为了	他的	夏天	假期	.

建议他去一个非常偏僻的海边度假胜地度过暑假。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][hi:; hi][traɪz][ˌaɪ 'ti:] .

With	his	wife	and	family	he	tries	it	.
和	他的	妻子	和	家庭	他	尝试	它	.

他和妻子家人一起尝试了。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['sɪnəmə] ['kʌmpəni] ['laɪkwaɪz] [tʃu:z] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][spɒt]

The	manager	of	a	certain	cinema	company	likewise	chooses	this	particular	spot
这	经理	的	一个	肯定	电影	公司	同样地	选择	这	特别的	点

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:s] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [nju:] ['drɑ:mə] ,

for	his	company	to	rehearse	their	powerful	new	drama	,
为了	他的	公司	到	排练	他们的	强大的	新的	戏剧	,

某电影公司的经理也选择了这个特定的地点，供公司排练他们即将上映的震撼人心的新剧。

" [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] . "]
" Down among the Dead Men . "]
" 向下 之中 这 死的 男人 . "]

"死者之中。"

[mɪs] [dʒəunz] .
Miss Jones .
错过 琼斯 .

琼斯小姐。

" [weɪk] [ʌp] , [dæd] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪð] .
" wake up , Dad , we're going to bathe .
" 唤醒 向上 , 爸爸 , 是 去 到 洗澡 .

"爸爸，醒醒，我们要去洗澡了。"

" [fɜːst] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] . — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rek] : ['dezmənd] [ænd; ənd] ['rəʊzməri] [wɒʃt]
" First Act of the Drama . — After the wreck : Desmond and Rosemary washed
" 第一的 行为 的 这 戏剧 . — 后 这 破坏 : 德斯蒙德 和 迷迭香 洗过
[ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪlənd] .
ashore on the Cannibal Island .
岸上 在 这 食人族 岛 .

"戏剧的第一幕——沉船之后：德斯蒙德和罗斯玛丽被冲到了食人岛上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[dʒəunz] ([tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː]) .
Jones (to the rescue) .
琼斯 (到 这 救援) .

琼斯（前来救援）。

" [d'ɛvəlz] ! [fiːndz] !
" Devils ! fiends !
" 魔鬼 ! 恶魔 !

"魔鬼！恶魔！"

[ʌn'taɪ] [ðæt] [waɪt] [mæn] !
Untie that white man !
解开 那 白色的 男人 !

解开那个白人的绳子！

" [ðə; ði] ['sɪnəmə] ['mænɪdʒə(r)][ɪk'spleɪnz] .
" The Cinema Manager explains .
" 这 电影 经理 解释 .

影院经理解释道。

" ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ]['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] , [sɜː(r)] — ['mɪəli] [rɪ'hɜːsɪŋ] - [daʊn]
" Sorry to have caused you any inconvenience , Sir — merely rehearsing ' Down
" 对不起 到 有 导致 你 任何 不便 , 先生 — 仅仅 排练 - 向下
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] - — [dæm][faɪn]['drɑːmə] ,
among the Dead Men ' — dam fine drama ,
之中 这 死的 男人 - — 坝 美好的 戏剧 ,

"很抱歉给您带来不便，先生——我们只是在排练《死者之中》——真是精彩的戏剧。"

[sɜː(r)] — [wiː; wi] [prə'djuːs] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] - [uːz] , ['krɔɪdən] , [ɒn][ðə; ði] 16th .
Sir — we produce same at the Opera ' Ouse , Croydon , on the 16th .
先生 — 我们 生产 相同的 在 这 歌剧 - 奥斯 , 克罗伊登 , 在 这 16th .

先生——我们将于16日在克罗伊登的歌剧院上演同样的剧目。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[sɜːf] - [ˈraɪdə(r)] .
Surf - rider .
冲浪 - 骑士 .

冲浪者。

" [aɪm][ˈɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [weɪ] [ɪts] [dʌn] [ɪn] [ðəʊz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpəz] !
" I'm almost sure this isn't a bit the way it's done in those illustrated papers !
" 我是 几乎 当然 这 不是 一个 少量 这 方式 它是 完毕 在 那些 插图 文件 !

“我几乎可以肯定，这和那些插图报纸上的做法完全不一样！”

" [ˈɜːli] [ˈtrɪpə(r)] .
" Early Tripper .
" 早期的 旅行者 .

“早起的旅行者。”

" [meɪks] [jə(r)] [fiːl] [laɪk] [əʊl] [nəˈpəʊlɪən] [æt; ət] [wʌts] - [ɪts] - [neɪm] !
" Makes yer feel like ole Napoleon at what's - its - name !
" 制作 你的 感觉 喜欢 奥莱 拿破仑 在 是什么 - 它是 - 姓名 !

“让你感觉自己就像拿破仑在那个叫什么来着！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

[æpt] [nəˈmeŋklətʃə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈsʌbɜːb] .
APT NOMENCLATURE IN OUR GARDEN SUBURB .
易于 命名法 在 我们的 花园 市郊 .

我们花园郊区的公寓命名规则。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
The Captain .
这 队长 .

船长。

" [ðə; ði] [ˈblumin] - [vaɪs] - [ˈprɛzɪdənts] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [stʌmps] .
" The bloomin ' vice - president's forgot the stumps .
" 这 盛开 - 副 - 总统的 忘了 这 树桩 .

“该死的副总统竟然忘了带树桩。”

[jʌŋ] [bɪl] - [eə(r)][ˈbetə(r)][biː; bi][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] — - [iː][ˈwɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] - [iːz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]
Young Bill ' ere better be the wicket — ' e wants to play and ' e's too little
年轻的 账单 - 埃雷 更好的 是 这 便门 — - e 想要 到 玩 和 - 的 也 小的
[tuː; tə][bæt][əˈgɪn] [swɪft] [ˈboʊlɪn] - !
to bat agin swift bowlin ' !
到 蝙蝠 再次 迅速 保龄球 - !

小比尔最好有个球门——他想打球，但他个子太小，打不动快速的投球！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

[ˈneɪtɪv] ([ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [tɪpt] [baɪ] [ˈgaɪlləs] [ˈvɪzɪtə(r)]) .
Native (having seen his rival tipped by guileless visitor) .
本国的 (拥有 已见 他的 竞争对手 倾斜 经过 朴实 游客) .

本地人（看到他的对手被一位天真的访客告密）。

" - [iːz] ['swɪnd(ə)ld] [jə(r)] , [sɜː(r)] .
" ' E's swindled yer , sir .
" - 的 被骗 你的 , 先生 .

“他骗了你，先生。”

[aɪm] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] — ['naɪnti] - [fɔː(r)] [kʌm] ['sʌndeɪ] [θriː] [wiːks] .
I'm the oldest inhabitant — ninety - four come Sunday three weeks .
我是 这 最老 居民 — 九十 - 四 来 星期日 三 周 .

我是这里最年长的居民——三周后的周日我就九十四岁了。

- [iːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv] ['eɪti] - [tuː] .
' e's only a youngster of eighty - two .
- 的 仅有的 一个 青少年 的 八十 - 二 .

他才八十二岁，还很年轻。

" ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tʃaɪld] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
" Even in his play the scientist's child is scientific .
" 甚至 在 他的 玩 这 科学家的 孩子 是 科学 .

“即使在他创作的戏剧中，科学家的孩子也充满了科学精神。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] .
THE POLITICAL JUNGLE .
这 政治的 丛林 .

政治丛林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ə; eɪ] [fʊl] [dʒɔɪ] - [deɪ] .
A FULL JOY - DAY .
一个 满的 喜悦 - 天 .

充满喜悦的一天。

[haʊ] [æn; ən][ˌenəˈdʒetɪk]['vɪzɪtə(r)] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]

How	an	energetic	visitor	contrived	to	sample	nearly	all	the	attractions	of
如何	一个	精力充沛	游客	人为的	到	样本	几乎	全部	这	景点	的

\- - [ɒn] - [siː] ([æz; əz] ['ædvətaɪzd] [baɪ][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti]) [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Worplethorpe	-	on	-	Sea	(	as	advertised	by	the	municipality	)	in	the	course	of	a
-	-	在	-	海	(	作为	广告	经过	这	市政当局	)	在	这	课程	的	一个

[wʌn] - [deɪz] [trɪp] .

one	-	day's	trip	.
一	-	天	旅行	.

一位精力充沛的游客如何在一天之内体验了沃普尔索普海滨小镇（市政当局宣传的）几乎所有景点。

[naɪn][tuː; tə] - . - [ə; eɪ] . [em] . — ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

9	to	10	.	30	A	.	M	.	—	Bathing	and	fishing	.
9	到	-	.	-	一个	.	M	.	—	洗澡	和	钓鱼	.

上午 9 点至 10 点 30 分——游泳和钓鱼。

\- . - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - ([nuːn]) . — ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪklɪŋ] .

10	.	30	A	.	M	.	to	12	(	noon	)	.	—	Shooting	and	cycling	.
-	.	-	一个	.	M	.	到	-	(	中午	)	.	—	射击	和	骑自行车	.

上午 10:30 至中午 12:00——射击和骑自行车。

\- [tuː; tə][wʌn] . - [piː] . [em] . — ['tenɪs] [ænd; ənd] ['bɒtəni] .

12	to	1	.	30	P	.	M	.	—	Tennis	and	botany	.
-	到	1	.	-	P	.	M	.	—	网球	和	植物学	.

下午 12 点至 1 点 30 分——网球和植物学。

[θriː][tuː; tə][fɔːr] . - [piː] . [em] . — ['krəʊkeɪ] [ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

3	to	4	.	30	P	.	M	.	—	Croquet	and	archæology	.
3	到	4	.	-	P	.	M	.	—	槌球	和	考古学	.

下午 3 点至 4 点 30 分——槌球和考古。

[fɔːr] . - [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . — [gɒlf] [ænd; ənd][dʒiˈɒlədʒi] .

4	.	30	to	6	P	.	M	.	—	Golf	and	geology	.
4	.	-	到	6	P	.	M	.	—	高尔夫球	和	地质学	.

下午 4:30 至 6:00——高尔夫和地质学。

[sɪks][tuː; tə]['sɛvən] . - [piː] . [em] . — ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒŋki] - ['raɪdɪŋ] .

6	to	7	.	30	P	.	M	.	—	Sketching	and	donkey	-	riding	.
6	到	7	.	-	P	.	M	.	—	素描	和	驴	-	骑术	.

下午 6 点至 7 点 30 分——写生和骑驴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[reɪs] - [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] , [ˌsʌfrə'dʒet] - [pruːf] .

RACE	-	COURSE	OF	THE	NEAR	FUTURE	,	SUFFRAGETTE	-	PROOF	.
种族	-	课程	的	这	靠近	未来	,	妇女参政论者	-	证明	.

近未来赛道，防妇女参政论者。

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

史密斯

[huː] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kɒstjuːm] [wen] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ([hɪz; ɪz] [greɪt] -

who	always	wears	the	native	costume	when	fishing	in	the	highlands	(	his	great	-
WHO	总是	穿着	这	本国的	戏服	什么时候	钓鱼	在	这	高地	(	他的	伟大的	-

[grænd] - [ænts] [step] - ['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [mə'grɛgər]) [faindz][ðə; ði] [mɪdʒ] ['sʌmwɒt]

grand	-	aunt's	step	-	father	having	been	a	McGregor	)	finds	the	midges	somewhat
盛大	-	姑姑的	步	-	父亲	拥有	到过	一个	麦格雷戈	)	发现	这	小飞虫	有些

['trʌb(ə)lsəm] .

troublesome	.
麻烦的	.

经常穿着民族服装去高地钓鱼的人（他的曾祖姑婆的继父是麦格雷戈家族的人）觉得小飞虫有点烦人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti][haʊ'evə(r)] [,əuvə'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

A	little	ingenuity	however	overcomes	the	difficulty	.
一个	小的	独创性	然而	克服	这	困难	.

然而，只要稍加巧思，就能克服这个困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] " - " - .

THE	"	SPASMO	"	CANOELET	.
这	"	-	"	-	.

"痉挛"号独木舟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['stɑːtə(r)] .

It	is	a	reluctant	starter	.
它	是	一个	不情愿的	起动机	.

它一开始很不情愿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [stɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] .

When	it	does	start	,	it	starts	.
什么时候	它	做	开始	,	它	开始	.

一旦启动，它就会一直运转。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [æt; ət] [lɒks] .

It	laughs	at	locks	.
它	笑声	在	锁	.

它嘲笑锁。

[ˌaɪ 'tiː] [endz] [æz; əz][ə; eɪ]['haɪdrəʊ] - ['eərəpleɪn]

It	ends	as	a	hydro	-	aeroplane
它	结束	作为	一个	水力	-	飞机

它最终变成了一架水上飞机

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

THE	EMANCIPATION	OF	THE	EAST	.
这	解放	的	这	东方	.

东方解放。

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [pə'lɪgəmi] , [rɪ'grets] [ðə; ði] [vəʊg] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnəmə]

The	Grand	Vizier	,	a	master	of	polygamy	,	regrets	the	vogue	of	the	cinema
这	盛大	维齐尔	,	一个	掌握	的	一夫多妻制	,	遗憾	这	时尚	的	这	电影

[æz; əz][æn; ən] ['edʒukətɪv] [fɔːs] .

as	an	educative	force	.
作为	一个	教育性的	力量	.

这位奉行一夫多妻制的宰相，对电影作为一种教育力量的流行感到惋惜。

[lʌntʃ] " [skɔːz] .
LUNCH **"** **SCORES** **.**
午餐 " 得分 .

午餐得分。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **47** **]**
" [页 -]

[第47页]

[kəmˈpleɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈhɒlədeɪ] - [mˈeɪkəz] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhɒlədeɪ]
Complaints **are** **heard** **from** **holiday** **-** **makers** **on** **their** **return** **that** **the** **holiday**
投诉 是 听到 从 假期 - 制造商 在 他们的 返回 那 这 假期
[hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðem; ðəm] .
has **failed** **to** **benefit** **them** **.**
有 失败的 到 益处 他们 .

度假者回来后经常抱怨说，假期并没有给他们带来任何好处。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] [prɪˈpærət(ə)ri] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
This **is** **due** **to** **lack** **of** **preparatory** **training** **at** **home** **.**
这 是 到期的 到 缺少 的 预备 训练 在 家 .

这是由于在家缺乏准备训练造成的。

[ˈhɑːd(ə)n] [ðə; ðɪ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] - [ˈwɔːkɪŋ] .
Harden **the** **feet** **for** **Beach** **-** **walking** **.**
硬化 这 脚 为了 海滩 - 步行 .

为沙滩漫步锻炼脚部肌肉。

[əˈkʌstəm] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] [tuː; tə] [məˈriːn] [əˈrəʊməz] .
Accustom **the** **lungs** **to** **marine** **aromas** **.**
习惯 这 肺 到 海洋 香气 .

让肺部适应海洋的气味。

[prɪˈpeə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈneptjuːn]
Prepare **to** **receive** **the** **buffetings** **of** **Neptune**
准备 到 收到 这 自助餐 的 海王星

准备迎接海王星的冲击吧

[ˈtʌfn] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪəriə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ˈdaɪət] .
Toughen **the** **interior** **for** **a** **lodging** **-** **house** **diet** **.**
增强 这 内部的 为了 一个 住宿 - 房子 饮食 .

加强内部结构，以适应旅馆的伙食。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[ˈmɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ˈpʌntʃɪz] [ˈhɒlədeɪ] [fɪlm] .
PUNCH'S **HOLIDAY** **FILM** **.**
拳击的 假期 电影 .

Punch 的假日电影。

[['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [sɒŋ] ([ɔː(r)] , [tuː; tə]

[Having had the good fortune to pick up for a mere song (or , to

[拥有 有 这 好的 财富 到 挑选 向上 为了 一个 仅仅 歌曲 (或者 , 到

[biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərət] ,

be more accurate ,

是 更多的 准确的 ,

[有幸以极低的价格（或者更准确地说，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts]) ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [dɪ'skɑːdɪd] ['sɪnəmə] [fɪlmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

for a few notes) several thousand miles of discarded cinema films from a

为了 一个 很少 笔记) 一些 千 英里 的 丢弃 电影 电影 从 一个

['bæŋkrʌpt] ['kʌmpəni] ,

bankrupt company ,

破产 公司 ,

（仅供参考）来自一家破产公司的数千英里废弃电影胶片，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz] ['gʌmɪŋ] [ðə; ði][best]['bɪts][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ]

Mr . Punch is gumming the best bits together and presenting them during

先生 . 冲床 是 胶质 这 最好的 比特 一起 和 呈现 他们 期间

[ðə; ði]['hɒlədeɪ]['siːz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɪrz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

the holiday season on the piers of many of our fashionable watering - places ,

这 假期 季节 在 这 码头 的 许多 的 我们的 时髦 浇水 - 地方 ,

潘趣先生将各种美味佳肴精心拼凑在一起，在节日期间于我们许多时尚的休闲场所的码头上展出。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['beɪzwɔːtə] , ['hækni] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd]['pɑːndərz][end] .

such as Bayswater , Hackney Marshes and Ponder's End .

这样的 作为 贝斯沃特 , 哈克尼 沼泽 和 沉思 结尾 .

例如贝斯沃特、哈克尼沼泽和庞德斯恩德。

[ðə; ði][fɪlmz] [kəm'praɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] " ['beəsɑːk] ['bæzl] , [ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] " (

The films comprise the well - known " Baresark Basil , the Pride of the Ranch " (

这 电影 包括 这 出色地 - 已知 " 巴雷萨克 罗勒 , 这 自豪 的 这 牧场 " (

[tuː] [maɪlz] [lɒŋ]) ,

two miles long) ,

二 英里 长的) ,

这些影片包括著名的《巴雷萨克·巴塞尔，牧场的骄傲》（长达两英里），

" [ðə; ði] ['fɔɪlər] ['fɔɪld] " ([wʌn][maɪl] , [θriː] ['fɜːlɒŋ] , [tuː] [rɒdz] , [pəulz][ɔː(r)] [p'ɜːtʃɪz]) , " [ðə; ði]

" The Foiler Foiled " (one mile , three furlongs , two rods , poles or perches) , " The

" 这 箔片 挫败 " (一 英里 , 三 弗隆 , 二 杆 , 杆子 或者 栖木) , " 这

[blʌd] - [steɪnd] [vest] " (['frægmənt] — [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz]) ,

Blood - stained Vest " (fragment — eighteen inches) ,

血 - 染色 背心 " (分段 — 十八 英寸) ,

《挫败者》（一英里三弗隆两杆），《血染的背心》（片段——十八英寸），

" [ə; eɪ]['meɪniˌæks] [rɪ'vendʒ] " ([faɪv] , - [fiːt]) , " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [mə'skiːtəʊ] " (

" A Maniac's Revenge " (5 , 000 feet) , " The Life of the Common Mosquito " (

" 一个 疯子的 复仇 " (5 , - 脚) , " 这 生活 的 这 常见的 蚊子 " (

[sɪks][legz]) , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

six legs) , and so forth .

六 腿) , 和 所以 前进 .

《疯子的复仇》（5000 英尺）、《普通蚊子的生活》（六条腿）等等。

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['raɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['stɔːri] [raʊnd]

An accomplished writer has been chosen to weave a connected story round

一个 完成 作家 有 到过 选定 到 编织 一个 连接 故事 圆形的

[ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði][fɪlmz] ,

the selected parts of the films ,

这 已选 部分 的 这 电影 ,

我们选择了一位才华横溢的作家，围绕电影的选定片段编织一个连贯的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'nɑːriəʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] [pleɪ] , [wen] ['faɪnəli] [gʌmd]
and **his** **scenario** **of** **Mr** **.** **Punch's** **great** **picture** **play** **,** **when** **finally** **gummed**
和 他的 设想 的 先生 . 拳击的 伟大的 图片 玩 , 什么时候 最后 胶水
[tə'geðə(r)] , [ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
together **,** **is** **given** **below** **.**
一起 , 是 给定 以下 .

而他为潘趣先生的伟大电影剧所构思的剧本，最终被拼凑在一起，如下所示。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] — ['teɪkən] [frɒm; frəm]
The **illustrations** **depict** **a** **few** **representative** **incidents** **in** **the** **story** **—** **taken** **from**
这 插图 描绘 一个 很少 代表 事件 在 这 故事 — 已采取 从
[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [fɪlmz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst]
the **sketch** **-** **book** **of** **an** **artist** **who** **was** **present** **when** **the** **films** **were** **first**
这 草图 - 书 的 一个 艺术家 WHO 曾是 展示 什么时候 这 电影 是 第一的
['biːɪŋ] [prɪ'peəd] .]
being **prepared** **.** **]**
存在 准备 .]

这些插图描绘了故事中的几个典型事件——取自一位在影片最初筹备阶段在场的艺术家的素描本。

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][fɪlm]['əupənz] , ['ændruː] ['belɪŋˌhæm] ,
Twenty **-** **five** **years** **before** **our** **film** **opens** **,** **Andrew** **Bellingham** **,**
二十 - 五 年 前 我们的 电影 打开 , 安德鲁 贝灵厄姆 ,

在我们的电影上映前25年，安德鲁·贝林厄姆

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] ,
a **young** **man** **just** **about** **to** **enter** **his** **father's** **business** **,**
一个 年轻的 男人 只是 关于 到 进入 他的 父亲的 商业 ,

一个即将继承父亲事业的年轻人，

[wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['kɔːnwəl] .
was **spending** **a** **holiday** **in** **a** **little** **fishing** **village** **in** **Cornwall** **.**
曾是 开支 一个 假期 在 一个 小的 钓鱼 村庄 在 康沃尔郡 .

当时正在康沃尔郡的一个小渔村度假。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - ['fɑːmə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [lɒdʒd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]
The **daughter** **of** **the** **sheep** **-** **farmer** **with** **whom** **he** **lodged** **was** **a** **girl** **of**
这 女儿 的 这 羊 - 农民 和 谁 他 已提交 曾是 一个 女孩 的
['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] ,
singular **beauty** **,**
单数 美丽 ,

他寄宿的牧羊人家的女儿是个绝世美人。

[ænd; ənd] ['ænˌdruːz] ['juːθfl] [blʌd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [stɜːd] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and **Andrew's** **youthful** **blood** **was** **quickly** **stirred** **to** **admiration** **.**
和 安德鲁的 青春 血 曾是 迅速地 搅拌 到 钦佩 .

安德鲁年轻的血液很快被激发出了钦佩之情。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] —
Carried **away** **by** **his** **passion** **for** **her** **,** **he** **—**
携带 离开 经过 他的 热情 为了 她 , 他 —

他被对她的爱冲昏了头脑——

[['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] [fɪlm] ['kʌmpəni] .
[**Manager** **of** **Punch** **Film** **Company** **.**
[经理 的 冲床 电影 公司 .

[Punch Film Company 的经理。

[dʒʌst][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['red.fɔ:rd][hæz; həz][tu:; tə] [pɑ:s] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]

Just	a	reminder	that	Mr	.	Redford	has	to	pass	this	before	it	can	be
只是	一个	提醒	那	先生	.	雷德福	有	到	经过	这	前	它	能	是

[prə'dju:st] .]

produced	.	]
生产	.	]

提醒一下，雷德福先生必须先通过这项审核，影片才能开拍。

— [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] —

—	he	married	her	—
—	他	已婚	她	—

他娶了她。

[['mænɪdʒə(r)] .

[	Manager	.
[	经理	.

[经理。

[əʊ] , [ai][beg]['pɑ:d(ə)n] .]

Oh	,	I	beg	pardon	.	]
哦	,	我	求	赦免	.	]

哦，对不起。

— [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .

—	and	for	some	weeks	they	lived	happily	together	.
—	和	为了	一些	周	他们	居住地	快乐地	一起	.

——他们幸福地生活了几个星期。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] ['dʒesi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn]

One	day	he	informed	Jessie	that	he	would	have	to	go	back	to	his	work	in
一	天	他	知情的	杰西	那	他	会	有	到	去	后退	到	他的	工作	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

有一天，他告诉杰西，他必须回伦敦继续工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [ək'nɒlɪdʒ]

and	that	it	might	be	a	year	or	more	before	he	could	acknowledge
和	那	它	可能	是	一个	年	或者	更多的	前	他	可以	承认

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊpənli][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [praʊd] ['peərənts] .

her	openly	as	his	wife	to	his	rich	and	proud	parents	.
她	公然	作为	他的	妻子	到	他的	富有的	和	自豪的	父母	.

而且，他可能要过一年或更久才能在富有而骄傲的父母面前公开承认她是自己的妻子。

['dʒesi] [wɒz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð] [gri:f] ;

Jessie	was	prostrated	with	grief	;
杰西	曾是	俯卧	和	悲伤	;

杰西悲痛欲绝，瘫倒在地；

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hɜ:(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [frɪndʒ] - [net][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]

and	late	that	afternoon	her	hat	and	fringe	-	net	were	discovered	by
和	晚的	那	下午	她	帽子	和	边缘	-	网	是	发现	经过

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] .

the	edge	of	the	waters	.
这	边缘	的	这	水	.

当天下午晚些时候，人们在水边发现了她的帽子和渔网。

['ri:əlaɪzɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['draʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,

Realising	at	once	that	she	must	have	drowned	herself	in	her	distress	,
意识到	在	一次	那	她	必须	有	溺水	她自己	在	她	痛苦	,

她立刻意识到自己一定是因悲痛欲绝而溺水身亡了。

['ændru:] [tʊk] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] , [ænd; ənd]

Andrew	took	an	affecting	farewell	of	her	father	and	the	sheep	,	and
安德鲁	采取	一个	影响	告别	的	她	父亲	和	这	羊	,	和

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['lʌndən] .

returned	to	London	.
返回	到	伦敦	.

安德鲁依依不舍地与她的父亲和羊群告别，然后返回伦敦。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)][hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['dɪstənt]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [su:n] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn]

A	year	later	he	married	a	distant	cousin	,	and	soon	rose	to	a	condition
一个	年	之后	他	已婚	一个	遥远	表哥	,	和	很快	玫瑰	到	一个	状况

[ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .

of	prosperity	.
的	繁荣	.

一年后，他娶了一位远房表妹，很快便过上了富裕的生活。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm]['aʊə(r)][fɪlm] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][ˌʌn'waɪnd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] [ɪn]

At	the	time	our	film	begins	to	unwind	,	he	was	respected	by	everybody	in
在	这	时间	我们的	电影	开始	到	放松	,	他	曾是	受人尊敬	经过	大家	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	City	,
这	城市	,

影片开始时，他在城里备受尊敬。

[ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l][ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] , [kɔ:ld] ['haɪəsɪnθ]

a	widower	,	and	the	father	of	a	beautiful	girl	of	eighteen	,	called	Hyacinth
一个	鳏夫	,	和	这	父亲	的	一个	美丽的	女孩	的	十八	,	称为	风信子

.

:

.

一位鳏夫，也是一位名叫海辛斯的十八岁美丽女孩的父亲。

[['mænɪdʒə(r)] .

[	Manager	.
[	经理	.

[经理。

[naʊ] [wɪr] [ɒf] .

Now	we're	off	.
现在	是	离开	.

现在我们出发了。

[wɒt] [du:; də][wi:; wi] [stɑ:t] [wɪð] ?]

What	do	we	start	with	?	]
什么	做	我们	开始	和	?	]

我们从哪里开始?

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv] ['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t] —

On	the	sunny	side	of	Fenchurch	Street	—
在	这	阳光明媚	边	的	芬彻奇	街道	—

在芬乔奇街阳光明媚的一侧——

[['mænɪdʒə(r)] .

[	Manager	.
[	经理	.

[经理。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ðen] [ai] [səˈpəʊz] [wɪd] [ˈbetə(r)] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈælɪgeɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
then I suppose we'd better keep back the Rescue from the Alligator and the
然后 我 认为 我们会 更好的 保持 后退 这 救援 从 这 鳄鱼 和 这
[plʌndʒ] [daʊn] [naɪˌægrə][ɪn][ə; eɪ][ˈbærəl] .]
Plunge down Niagara in a Barrel .]
暴跌 向下 尼亚加拉 在 一个 桶 .]

那么我想我们最好还是把"从鳄鱼口中营救"和"乘桶跳下尼亚加拉瀑布"这两个项目都取消吧。

— [ˈændruː] [ˈbelɪŋˌhæm] [wɒz; wəz][ˈdəʊzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
— Andrew Bellingham was dozing in his office .
— 安德鲁 贝灵厄姆 曾是 打盹 在 他的 办公室 .

安德鲁·贝林厄姆在办公室里打盹儿。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
Suddenly he awoke to find a strange man standing over him .
突然 他 醒来 到 寻找 一个 奇怪的 男人 常设 超过 他 .

他突然醒来，发现一个陌生男人站在他面前。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbelɪŋˌhæm] .
" Who are you ? " asked Mr . Bellingham .
" WHO 是 你 ? " 问 先生 . 贝灵厄姆 .

"你是谁？"贝灵厄姆先生问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈdʒæspə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
" My name is Jasper , " was the answer , " and I have some information
" 我的 姓名 是 碧玉 , " 曾是 这 回答 , " 和 我 有 一些 信息
[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
to give you .
到 给 你 .

"我的名字叫贾斯珀，"对方回答说，"我有一些信息要告诉你。"

" [hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [his] , " [jɔː(r); jə(r)][fɜːst][waɪf][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] !
" He bent down and hissed , " Your first wife is still alive !
" 他 弯曲 向下 和 嘶嘶作响 , " 你的 第一的 妻子 是 仍然 活 !

他弯下腰，嘶嘶地说："你的第一任妻子还活着！"

" [ˈændruː] [ˈstɑːtɪd] [ʌp][ɪn] [ˈɒbviəs] [ˈhɒrə(r)] .
" Andrew started up in obvious horror .
" 安德鲁 开始 向上 在 明显的 恐怖 .

安德鲁明显惊恐万分。

" [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪəsɪnθ] !
" My daughter , " he gasped , " my little Hyacinth !
" 我的 女儿 , " 他 倒吸一口气 , " 我的 小的 风信子 !

"我的女儿，"他喘着气说，"我的小风信子！"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [nəʊ] . "
She must never know . "
她 必须 绝不 知道 . "

她绝对不能知道。

" ['lɪs(ə)n] .
" **Listen** .
" 听 .

“听。

[jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz][ɪn][speɪn] —
Your wife is in Spain —
你的 妻子 是 在 西班牙 —

你妻子在西班牙——

[['mænɪdʒə(r)] .
[**Manager** .
[经理 .

[经理。

[doʊnt] [weɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Don't waste her .
不 浪费 她 .

别浪费她。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːks] .
Make it somewhere where there are sharks .
制作 它 某处 在哪里 那里 是 鲨鱼 .

找个有鲨鱼的地方。

['ɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ʃiːz] [ded] ['riːəli] .]
It's all right , she's dead really .]
它是 全部 正确的 , 她是 死的 真的 .]

没关系，她真的死了。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
— and she will not trouble you .
— 和 她 将要 不是 麻烦 你 .

她不会给你添麻烦。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðiːz] ;
Give me a thousand pounds , and you shall have these ;
给 我 一个 千 磅 , 和 你 将 有 这些 ;

给我一千英镑，你就能得到这些;

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] ,
" **and he held out a packet containing the marriage certificate ,**
" 和 他 握住 出去 一个 包 包含 这 婚姻 证书 ,

他递出一个装有结婚证的包裹。

[ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['dʒɛsiz] ['fɑːðə(r)] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [ɹɪs'iːtɪd] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
a photograph of Jessie's father dipping a sheep , a receipted bill for a
一个 照片 的 杰西的 父亲 浸渍 一个 羊 , 一个 已收据 账单 为了 一个
[peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [glʌvz] ,
pair of white gloves ,
一对 的 白色的 手套 ,

一张杰西父亲给羊泡药浴的照片，一张购买一副白手套的收据。

[saɪz] 9½ , [tuː] ['lɛtəz] [saɪnd] " [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ændi]['pændi] ,
size 9½ , two letters signed " Your own loving little Andy Pandy ,
尺寸 9½ , 二 信件 签名 " 你的 自己的 爱 小的 安迪 潘迪 ,

9½码，两封信署名“你亲爱的小安迪·潘迪”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pepəmɪnt] [wɪð] " [dʒes] " [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɪŋk] .

"	and	a	peppermint	with	"	Jess	"	on	it	in	pink	.
"	和	一个	薄荷	和	"	杰西	"	在	它	在	粉色的	.

还有一颗印有粉色"Jess"字样的薄荷糖。

" [wʌns] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] ,

"	Once	these	are	locked	up	in	your	safe	,
"	一次	这些	是	已锁定	向上	在	你的	安全的	,

"一旦这些东西被锁进你的保险箱，

[nəʊ][wʌn] [niːd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] ['kɔːnwəl] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz]

no	one	need	never	know	that	you	were	married	in	Cornwall	twenty	-	five	years
不	一	需要	绝不	知道	那	你	是	已婚	在	康沃尔郡	二十	-	五	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

没有人会知道你二十五年前在康沃尔郡结过婚。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['mɪstə(r)] . ['belɪŋˌhæm] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts]

"	Without	a	moment's	hesitation	Mr	.	Bellingham	took	a	handful	of	bank	-	notes
"	没有	一个	瞬间	犹豫	先生	.	贝灵厄姆	采取	一个	少数	的	银行	-	笔记

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

from	his	pocket	-	book	,
从	他的	口袋	-	书	,

贝林厄姆先生毫不犹豫地从钱包里掏出一把钞票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] .

and	the	exchange	was	made	.
和	这	交换	曾是	制成	.

交易完成。

[æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [hiː; hi][mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haɪəsɪnθ] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] .

At	all	costs	he	must	preserve	his	little	Hyacinth	from	shame	.
在	全部	成本	他	必须	保存	他的	小的	风信子	从	耻辱	.

他一定要不惜一切代价保护他的小海辛斯免遭羞辱。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [niːd] ['nevə(r)] [nəʊ] .

Now	she	need	never	know	.
现在	她	需要	绝不	知道	.

她永远不必知道了。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] [hiː; hi] [baʊd] ['dʒæspə(r)] [aʊt] ,

With	a	forced	smile	he	bowed	Jasper	out	,
和	一个	强制	微笑	他	鞠躬	碧玉	出去	,

他挤出一个勉强的笑容，向贾斯珀鞠躬告别。

[pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

placed	the	packet	in	his	safe	and	returned	to	his	desk	.
放置	这	包	在	他的	安全的	和	返回	到	他的	桌子	.

他把包裹放进保险箱，然后回到办公桌前。

[ðə; ði] [θeft] .

The	Theft	.
这	盗窃	.

盗窃。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [wɪð] [jet] .

But	his	mysterious	visitor	was	not	done	with	yet	.
但	他的	神秘	游客	曾是	不是	完毕	和	然而	.

但他这位神秘访客的故事还没结束。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm]['dʒæspə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] ['sɒftlɪ] ,

As	soon	as	the	door	had	closed	behind	him	Jasper	re	-	entered	softly	,
作为	很快	作为	这	门	有	关闭	在后面	他	碧玉	关于	-	进入	轻轻	,

[drʌgd] ['ændruː] ['heɪstɪlɪ] ,

drugged	Andrew	hastily	,
吸毒	安德鲁	草草	,

门在他身后关上后，贾斯珀轻手轻脚地走了进来，匆匆给安德鲁下了药。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['dɒkjumənts] .

and	took	possession	again	of	the	compromising	documents	.
和	采取	拥有	再次	的	这	妥协	文件	.

并再次获得了那些敏感文件。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪstə(r)] . ['belɪŋˌhæm] [hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] [ə'weɪ]

By	the	time	Mr	.	Bellingham	had	regained	his	senses	the	thief	was	away
经过	这	时间	先生	.	贝灵厄姆	有	恢复	他的	感官	这	贼	曾是	离开

.

:

.

等贝灵汉先生回过神来时，小偷已经逃之夭夭了。

[ə; eɪ][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] , [pə'liːs] ['wɪslz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd]

A	hue	-	and	-	cry	was	raised	,	police	whistles	were	blown	,	and	Richard
一个	色调	-	和	-	哭	曾是	提高	,	警察	哨声	是	吹	,	和	理查德

['hærɪŋtən] , ['mɪstə(r)] . ['bɛlɪŋˌhæmz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,

Harrington	,	Mr	.	Bellingham's	private	secretary	,
哈灵顿	,	先生	.	贝灵厄姆的	私人的	秘书	,

现场一片混乱，警笛声响起，贝灵厄姆先生的私人秘书理查德·哈灵顿

[wɒz; wəz] ['smɑːtlɪ] [ə'restɪd] .

was	smartly	arrested	.
曾是	聪明地	被捕	.

被当场抓获。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [θɪŋz] [lʊkt] [blæk] [ə'genst]

At	the	trial	things	looked	black	against
在	这	审判	事物	看起来	黑色的	反对

审判时，形势看起来十分不利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['rɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['haɪəsɪnθ] ; [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

He	was	poor	and	he	was	in	love	with	Hyacinth	;	the	chain	of
他	曾是	贫穷的	和	他	曾是	在	爱	和	风信子	;	这	链	的

['evɪdəns] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

evidence	was	complete	.
证据	曾是	完全的	.

他很穷，而且爱上了海辛斯；证据链完整。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['prəʊtest][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ,

In	spite	of	his	impassioned	protest	from	the	dock	,
在	尽管如此	的	他的	热情洋溢	反对	从	这	码头	,

尽管他在被告席上进行了激烈的抗议，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['haɪəsɪnθs] [drə'mætɪk] [swuːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lisitəz] - ['teɪb(ə)l] ,

in	spite	of	Hyacinth's	dramatic	swoon	in	front	of	the	solicitors	'	table	,
在	尽管如此	的	风信子的	戏剧性	昏厥	在	正面	的	这	律师	-	桌子	,

尽管海辛斯在律师桌前戏剧性地晕倒了，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] [pɑːst] ['sentəns] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] - ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] .

the	judge	with	great	solemnity	passed	sentence	of	twenty	years	'	penal	servitude	.
这	法官	和	伟大的	严肃	通过了	句子	的	二十	年	-	刑事	奴役	.

法官庄严地宣判判处二十年苦役。

[ə; eɪ] [laʊd] " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

A	loud	"	Hear	,	hear	"	from	the	gallery	rang	through	the	court	,	and	,	looking	up	,
一个	大声	"	听到	,	听到	"	从	这	画廊	响铃	通过	这	法庭	,	和	,	寻找	向上	,

旁听席上传来一声响亮的"好，好"声，响彻整个法庭。他抬头望去，

['mɪstə(r)] . ['belɪŋˌhæm] [kɔːt] [ðə; ði][sɑː'dɒnɪk] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒæspə(r)] .

Mr	.	Bellingham	caught	the	sardonic	eye	of	the	mysterious	Jasper	.
先生	.	贝灵厄姆	捕捉	这	讽刺的	眼睛	的	这	神秘	碧玉	.

贝灵厄姆先生引起了神秘的贾斯珀的嘲讽目光。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['rɪtʃəd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ə'kɜːd] .

Richard	had	been	in	prison	a	month	before	the	opportunity	for	his	escape	occurred	.
理查德	有	到过	在	监狱	一个	月	前	这	机会	为了	他的	逃脱	发生	.

理查德入狱一个月后，才有了越狱的机会。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hjuːɪŋ] [stəʊn] [ɪn] ['pɔːtlənd] , [blæk] [dɪ'speə(r)][æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

For	a	month	he	had	been	hewing	stone	in	Portland	,	black	despair	at	his	heart	.
为了	一个	月	他	有	到过	砍伐	石头	在	波特兰	,	黑色的	绝望	在	他的	心	.

一个月来，他一直在波特兰凿石头，心中充满绝望。

[ðen] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	,	like	lightning	,	he	saw	his	chance	and	took	it	.
然后	,	喜欢	闪电	,	他	锯	他的	机会	和	采取	它	.

然后，他就像闪电一样，看到了机会并抓住了它。

[ðə; ði] ['wɔːdə] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	warders	were	off	guard	for	a	moment	.
这	狱警	是	离开	警卫	为了	一个	片刻	.

狱卒们一时疏忽了。

['heɪstɪli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] — —

Hastily	lifting	his	pickaxe	—	—
草草	举重	他的	镐	—	—

他匆忙地举起镐——

[['mænɪdʒə(r)] .

[	Manager	.
[	经理	.

[经理。

['sɒri] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli]['prɪz(ə)n][fɪlm] [wɪv] [gɒt] .]
Sorry , but it's a spade in the only prison film we've got .]
对不起 , 但 它是 一个 铲 在 这 仅有的 监狱 电影 我们已经 得到 .]

抱歉，但这是我们唯一一部监狱题材电影里出现的黑桃。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .
The Escape .
这 逃脱 .

逃脱。

['heɪstɪli] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [huː] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [pə'teɪtəʊz] ,
Hastily borrowing a spade from a comrade who was digging potatoes ,
草草 借贷 一个 铲 从 一个 同志 WHO 曾是 挖掘 土豆 ,

匆忙地向正在挖土豆的同志借了一把铲子，

[hiː; hi] [strʌk] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeɪlə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
he struck several of his gaolers down , and ,
他 击 一些 的 他的 狱卒 向下 , 和 ,

他击倒了几个狱卒，而且，

['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
dodging the shots of others who hurried to the scene ,
躲避 这 镜头 的 其他的 WHO 慌忙 到 这 场景 ,

躲避着其他匆忙赶到现场的人的射击，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɔːl][ænd; ənd] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
he climbed the prison wall and dashed for freedom .
他 攀登 这 监狱 墙 和 虚线 为了 自由 .

他翻过监狱围墙，奔向自由。

[ðə; ði] [æb'dʌkʃən] .
The Abduction .
这 绑架 .

绑架事件。

['riːtʃɪŋ] ['weɪməθ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
Reaching Weymouth at nightfall ,
到达 韦茅斯 在 黄昏 ,

夜幕降临时抵达韦茅斯，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]
he made his way to the house which Hyacinth had taken in order to be
他 制成 他的 方式 到 这 房子 哪个 风信子 有 已采取 在 命令 到 是
[nɪə(r)][hɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,

他前往海辛斯为了离他近一些而租住的房子。

[ænd; ənd] , ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [dɪs'gaɪzd] ,
and , suitably disguised ,
和 , 适当地 伪装 ,

并且，经过适当伪装后，

['trævld] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept]
travelled up to London with her in the powerful motor which she had kept
旅行 向上 到 伦敦 和 她 在 这 强大的 发动机 哪个 她 有 保留
['redi] .
ready .
准备好 .

她和她一起乘坐她早已准备好的那辆动力强劲的汽车前往伦敦。

" [æt; ət][lɑːst] , [maɪ] [lʌv] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə]
" At last , my love , we are together , " he murmured as they neared
" 在 最后的 , 我的 爱 , 我们 是 一起 , " 他 低声说道 作为 他们 接近
['wɪmb(ə)ldən] .
Wimbledon .
温布尔登 .

"亲爱的，我们终于在一起了，"当他们接近温布尔登时，他低声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] .
But he had spoken a moment too soon .
但 他 有 说 一个 片刻 也 很快 .

但他说的有点早了。

[æn; ən] ['eərəpleɪn] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
An aeroplane swooped down upon them ,
一个 飞机 俯冲 向下 之上 他们 ,

一架飞机向他们俯冲下来，

[ænd; ənd] ['haɪəsɪnθ] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð]
and Hyacinth was snatched from his arms and disappeared with
和 风信子 曾是 抢夺 从 他的 武器 和 消失 和
[hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .
her captors into the clouds .
她 俘虏者 进入 这 云 .

海辛斯被从他怀里夺走，和她的俘虏们一起消失在了云端。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['rɪtʃərdz] [fɜːst][ækt][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɛlɪŋˌhæmz]
Richard's first act on arriving in London was to go to Mr . Bellingham's
理查德的 第一的 行为 在 抵达 在 伦敦 曾是 到 去 到 先生 . 贝灵厄姆的
[haʊs] .
house .
房子 .

理查德抵达伦敦后的第一件事就是去贝灵厄姆先生家。

['ændruː] [wɒz; wəz][aʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][nəʊt] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['kɑːpɪt] ,
Andrew was out , but a note lying on his study carpet ,
安德鲁 曾是 出去 , 但 一个 笔记 说谎 在 他的 学习 地毯 ,

安德鲁不在家，但他书房的地毯上留着一张纸条。

" [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wɪndmɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kluː] .
" Meet me at the Old Windmill to - night , " gave him a clue .
" 见面 我 在 这 老的 风车 到 - 夜晚 , " 给予 他 一个 线索 .

"今晚在老风车那里见，"他得到了一个提示。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] ['ændruː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,
On receipt of this note Andrew had gone to the rendezvous ,
在 收据 的 这 笔记 安德鲁 有 已消失 到 这 会合 ,

收到这张纸条后，安德鲁就前往了约定的地点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪm] [wen] ['dʒæspə(r)] [stept] [aʊt][ænd; ənd] ['ɒfəd]
and it was no surprise to him when Jasper stepped out and offered
和 它 曾是 不 惊喜 到 他 什么时候 碧玉 步 出去 和 提供
[tuː; tə] [sel] [hɪm][ə; eɪ] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] ,
to sell him a packet containing a marriage certificate ,
到 卖 他 一个 包 包含 一个 婚姻 证书 ,

所以，当贾斯珀走出来向他兜售一包结婚证时，他并不感到意外。

[ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:p] , [ə; eɪ] ['pepəmɪnt] ['lɒzɪndʒ]
a **photograph** **of** **an** **old** **gentleman** **dipping** **a** **sheep** **,** **a** **peppermint** **lozenge**
一个 照片 的 一个 老的 绅士 浸渍 一个 羊 , 一个 薄荷 菱形
[wɪð] " [dʒes] " [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
with **"** **Jess** **"** **on** **it** **,**
和 " 杰西 " 在 它 ,

一张老先生给羊蘸药水的照片，一块印有"杰西"字样的薄荷糖，

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and **various** **other** **documents** **for** **a** **thousand** **pounds** **.**
和 各种各样的 其他 文件 为了 一个 千 磅 .

以及其他各种文件，价值一千英镑。

[ðə; ði]['dju:əl][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
The **Duel** **at** **the** **Mill** **.**
这 决斗 在 这 磨 .

磨坊决斗。

" [ju:; jʊ] ['vɪlən] , " [kraɪd] ['ændru:] , " ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ai] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ] ,
" **You** **villain** **,** **"** **cried** **Andrew** **,** **"** **even** **at** **the** **trial** **I** **suspected** **you** **,**
" 你 恶棍 , " 哭 安德鲁 , " 甚至 在 这 审判 我 怀疑 你 ,

"你这个恶棍！"安德鲁喊道，"即使在审判时，我也怀疑你。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] ['fɪəsli] .
" **and** **he** **rushed** **at** **him** **fiercely** **.**
" 和 他 匆忙 在 他 激烈地 .

他猛地向他冲了过去。

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [in'sju:] .
A **desperate** **struggle** **ensued** **.**
一个 绝望的 斗争 随后 .

一场殊死搏斗随即展开。

['breɪkɪŋ] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪs] - [laɪk] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Breaking **free** **for** **a** **moment** **from** **the** **vice** **-** **like** **grip** **of** **the** **other** **,**
打破 自由的 为了 一个 片刻 从 这 副 - 喜欢 紧握 的 这 其他 ,

短暂挣脱对方如铁钳般的束缚，

['dʒæspə(r)] [lept] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]
Jasper **leapt** **with** **the** **spring** **of** **a** **panther** **at** **one** **of** **the** **sails** **of** **the**
碧玉 跳跃 和 这 春天 的 一个 豹 在 一 的 这 帆 的 这
['wɪndmɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [raʊnd] ,
windmill **as** **it** **came** **round** **,**
风车 作为 它 来了 圆形的 ,

风车转动时，贾斯珀像豹子一样跃起，扑向风车的一片叶片。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜ:l] ['ʌpwədz] ; [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['pænθə(r)] ,
and **was** **whirled** **upwards** **;** **with** **the** **spring** **of** **another** **panther** **,**
和 曾是 旋转 向上 ; 和 这 春天 的 其他 豹 ,

然后被向上抛起；像另一只豹子一样，

['ændru:] [lept] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst][seɪl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜ:l] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
Andrew **leapt** **on** **to** **the** **next** **sail** **and** **was** **whirled** **after** **him** **.**
安德鲁 跳跃 在 到 这 下一个 帆 和 曾是 旋转 后 他 .

安德鲁跳到下一张帆上，然后被卷了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][wɪnd] [drɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [ɪn]
At **that** **moment** **the** **wind** **dropped** **,** **and** **the** **combatants** **were** **suspended** **in**
在 那 片刻 这 风 掉落 , 和 这 战斗人员 是 暂停 在
[mɪd] - [eə(r)] .
mid **-** **air** **.**
中 - 空气 .

就在这时，风停了，战斗人员悬在了半空中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [siːn] [ðæt] ['rɪtʃəd] [ə'raɪvd] .

It	was	upon	this	terrible	scene	that	Richard	arrived	.
它	曾是	之上	这	糟糕的	场景	那	理查德	到达的	.

理查德赶到时，眼前正是这可怕的一幕。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm]

Already	a	crowd	was	collecting	;	and	,	though	at	present	it	did	not	seem
已经	一个	人群	曾是	收集	;	和	,	尽管	在	展示	它	做过	不是	似乎

['greɪtli] [ə'lɑːmd] ,

greatly	alarmed	,
非常	惊慌	,

人群已经开始聚集；虽然目前看来他们似乎并不太惊慌，

['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,

feeling	convinced	that	it	was	only	assisting	at	another	cinematograph	rehearsal	,
感觉	确信	那	它	曾是	仅有的	协助	在	其他	电影摄影	排演	,

他确信自己只是在协助另一次电影拍摄彩排，

[ɪts] [sə'spiʃən] [mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][biː; bi] [ə'raʊzd] .

its	suspicions	might	at	any	moment	be	aroused	.
它是	怀疑	可能	在	任何	片刻	是	被唤醒	.

它的疑虑随时可能被激发。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .

With	a	shout	,	he	dashed	into	the	mill	.
和	一个	喊	,	他	虚线	进入	这	磨	.

他大喊一声，冲进了磨坊。

['siːɪŋ] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ['dʒæspə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][seɪl]['ɪntuː][ðə; ði]

Seeing	him	coming	Jasper	dropped	his	revolver	and	slid	down	the	sail	into	the
看到	他	未来	碧玉	掉落	他的	左轮手枪	和	滑行	向下	这	帆	进入	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

看到他走过来，贾斯珀扔掉左轮手枪，顺着帆滑到窗户边。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wɪð] ['haɪəsɪnθ] ['ʌndə(r)]

In	a	moment	he	reappeared	at	the	door	of	the	mill	with	Hyacinth	under
在	一个	片刻	他	再次出现	在	这	门	的	这	磨	和	风信子	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

片刻之后，他抱着海辛斯再次出现在磨坊门口。

" [stɒp] [hɪm] !

"	Stop	him	!
"	停止	他	!

“阻止他！”

" [kraɪd] ['rɪtʃəd] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

"	cried	Richard	from	underneath	a	sack	of	flour	.
"	哭	理查德	从	下	一个	解雇	的	面粉	.

“理查德从一袋面粉底下喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

It	was	no	good	.
它	曾是	不	好的	.

一点也不好。

['dʒæspə(r)][hæd; həd] [lept] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ]

Jasper	had	leapt	with	his	fair	burden	upon	the	back	of	his	mustang
碧玉	有	跳跃	和	他的	公平的	负担	之上	这	后退	的	他的	野马

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] . . . .

and	was	gone . . . .
和	曾是	已消失 . . . .

贾斯珀带着他那漂亮的货物跳上野马背，消失得无影无踪.....

[ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'sjuːt] ['fɒləʊd] .

The	usual	pursuit	followed .
这	通常	追逐	随后 .

随后便是惯常的追捕行动。

[ˌaɪ 'viː] .

IV .
第四 .

四、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑːlə] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːkəs] .

It	was	the	gala	night	at	the	Royal	Circus .
它	曾是	这	节日	夜晚	在	这	皇家	马戏团 .

那是皇家马戏团的盛大晚会。

[rɪ'kɑːdəʊ] - , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] ['ækrəbæt][ɒv; əv] [huːm] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

Ricardo	Harringtoni	-	,	the	wonderful	new	acrobat	of	whom	everybody	was	talking	,
里卡多	-	,	这	精彩的	新的	杂技演员	的	谁	大家	曾是	说	,	

里卡多·哈灵顿尼，这位才华横溢的新晋杂技演员，人人都对他赞不绝口。

[stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] .

stood	high	above	the	crowd	on	his	platform .
站立	高的	多于	这	人群	在	他的	平台 .

他站在高高的平台上，俯瞰着人群。

[hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑː(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

His	marvellous	performance	on	the	swinging	horizontal	bar	was	about	to	begin .
他的	奇妙	表现	在	这	摇摆	水平的	酒吧	曾是	关于	到	开始 .

他在摆动的单杠上精彩绝伦的表演即将开始。

['rɪtʃəd] ['hærɪŋtən] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]) [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

Richard	Harrington	(	for	it	was	he	)	was	troubled .
理查德	哈灵顿	(	为了	它	曾是	他	)	曾是	麻烦 .

理查德·哈灵顿（正是他）心事重重。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [prə'feʃn] — [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Since	he	had	entered	on	his	new	profession	—	as	a	disguise	from	the
自从	他	有	进入	在	他的	新的	职业	—	作为	一个	伪装	从	这

[pə'liːs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg]

police	who	were	still	searching	for	him	—	he	had	had	a	vague
警察	WHO	是	仍然	搜索	为了	他	—	他	有	有	一个	模糊的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmə(r)][wɒz; wəz] ['dɒgɪŋ] [hɪm] .

suspicion	that	the	lion	-	tamer	was	dogging	him .
怀疑	那	这	狮子	-	驯服者	曾是	狗	他 .

自从他开始从事这个新职业——为了躲避仍在搜寻他的警察——以来，他就隐约怀疑那个驯狮人一直在跟踪他。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmə(r)] ?

Who	was	the	lion	-	tamer	?
WHO	曾是	这	狮子	-	驯服者	?

谁是驯狮人?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒæspə(r)] ?

Could	it	be	Jasper	?
可以	它	是	碧玉	?

会不会是贾斯珀?

[æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] .

An	Awkward	Moment	for	Richard	.
一个	尴尬的	片刻	为了	理查德	.

理查德陷入了尴尬境地。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [lept] ['laɪtli] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]

At	that	moment	the	band	struck	up	and	Richard	leapt	lightly	on	to	the
在	那	片刻	这	乐队	击	向上	和	理查德	跳跃	轻轻	在	到	这

['swɪŋɪŋ] [bɑ:(r)] .

swinging	bar	.
摇摆	酒吧	.

就在这时，乐队奏起了乐曲，理查德轻盈地跳上了摇摆的横杆。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [hi:; hi][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒn][tu:; tə]

With	a	movement	full	of	grace	he	let	go	of	the	bar	and	swung	on	to
和	一个	移动	满的	的	优雅	他	让	去	的	这	酒吧	和	摇摆	在	到

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['plætfɔ:m] .

the	opposite	platform	.
这	对面的	平台	.

他动作优雅地松开横杆，荡到对面的平台上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz]

And	then	,	even	as	he	was	in	mid	-	air	,	he	realized	what	was
和	然后	,	甚至	作为	他	曾是	在	中	-	空气	,	他	已实现	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

然后，即使他还在半空中，他也意识到发生了什么事。

['dʒæspə(r)][hæd; həd][let][ðə; ði]['laɪən] [lu:s] !

Jasper	had	let	the	lion	loose	!
碧玉	有	让	这	狮子	松动的	!

贾斯珀把狮子放出来了！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

It	was	waiting	for	him	.
它	曾是	等待	为了	他	.

它一直在等着他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɑ:spɪŋ] [kraɪ][rɪ'kɑ:dəʊ] ['hærɪŋtən] ['feɪntɪd] .

With	a	gasping	cry	Ricardo	Harrington	fainted	.
和	一个	喘息	哭	里卡多	哈灵顿	昏厥	.

里卡多·哈灵顿喘着粗气昏了过去。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , ['rɪtʃəd] [faʊnd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][es] . [es] . [bə'ræsɪk] ,

When	he	recovered	consciousness	,	Richard	found	himself	on	the	S	.	S	.	Boracic	,
什么时候	他	恢复	意识	,	理查德	成立	他自己	在	这	S	.	S	.	硼酸	,

理查德恢复意识后，发现自己身处"博拉西奇号"轮船上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔ:dʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] — -

which	was	forging	her	way	through	the	—	-
哪个	曾是	锻造	她	方式	通过	这	—	-

她正努力穿过——

[['mænɪdʒə(r)] . — ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɑ:ks] .]

[	Manager	.	—	Somewhere	where	there	are	sharks	.	]
[	经理	.	—	某处	在哪里	那里	是	鲨鱼	.	]

[经理：有鲨鱼的地方。]

— [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .
— the Indian Ocean .
— 这 印度 海洋 .

—印度洋。

['mɪstə(r)] . ['belɪŋˌhæm] [wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] ['ku:lɪŋ] [drɪŋks] .
Mr . Bellingham was bathing his forehead with cooling drinks .
先生 . 贝灵厄姆 曾是 洗澡 他的 前额 和 冷却 饮料 .

贝灵厄姆先生正用凉水擦拭额头。

[ðə; ði] ['reskju:] .
The Rescue .
这 救援 .

救援行动。

[['ɪnset] — [ðə; ði] ['sɪnəmə] [ʃɑ:k] , 3s .
[Inset — the Cinema Shark , 3s .
[插入 — 这 电影 鲨鱼 , 3s .

[插图——电影鲨鱼，3秒。

6d .]
6d .]
6d .]

6d.]

" [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['belɪŋˌhæm] , " [fɔ:(r); fə(r)]
" Forgive me , my boy , " said Mr . Bellingham , " for
" 原谅 我 , 我的 男生 , " 说 先生 . 贝灵厄姆 , " 为了

"孩子，请原谅我，"贝灵厄姆先生说，"因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] [rɒŋ] [ai][dɪd][ju:; jʊ] .
the wrong I did you .
这 错误的 我 做过 你 .

我做错了什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒæspə(r)] [hu:] [stəʊl][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['dɒkjumənts] .
It was Jasper who stole the compromising documents .
它 曾是 碧玉 WHO 偷窃 这 妥协 文件 .

是贾斯珀偷走了那些敏感文件。

[hi:; hi][rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ən'les] [ai][let][hɪm] ['mæri] ['haɪəsɪnθ] .
He refuses to give them back unless I let him marry Hyacinth .
他 拒绝 到 给 他们 后退 除非 我 让 他 结婚 风信子 .

除非我让他娶海辛斯，否则他拒绝归还这些东西。

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ? "
What can I do ? "
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么？ "

" [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [ɑ:skt] ['rɪtʃəd] .
" Where is she ? " asked Richard .
" 在哪里 是 她 ? " 问 理查德 .

"她在哪儿？"理查德问道。

" ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] .
" Hidden away no one knows where .
" 隐 离开 不 一 知道 在哪里 .

"藏在某个地方，没人知道在哪里。"

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [get] [bæk] [ðə; ði]['dɒkjumənts][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] .

Find	**her**	**,**	**get**	**back**	**the**	**documents**	**for**	**me**	**,**	**and**	**she**	**is**	**yours**	**.**
寻找	她	,	得到	后退	这	文件	为了	我	,	和	她	是	你的	.

找到她，帮我把文件找回来，她就是你的了。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ; " [mæn] ['əʊvəbɔːd] !

"	**At**	**that**	**moment**	**a**	**terrible**	**cry**	**rang**	**through**	**the**	**ship**	**;**	**"**	**Man**	**overboard**	**!**
"	在	那	片刻	一个	糟糕的	哭	响铃	通过	这	船	;	"	男人	落水	!

就在这时，一声可怕的喊声响彻整艘船：‘有人落水了！’

" ['pʊʃɪŋ] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['belɪŋˌhæm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [dek] ,

"	**Pushing**	**over**	**Mr**	**.**	**Bellingham**	**and**	**running**	**on**	**deck**	**,**
"	推动	超过	先生	.	贝灵厄姆	和	跑步	在	甲板	,

“推倒贝灵厄姆先生，然后跑到甲板上，

['rɪtʃəd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)] ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn]

Richard	**saw**	**that**	**a**	**woman**	**and**	**her**	**baby**	**were**	**battling**	**for**	**life**	**in**
理查德	锯	那	一个	女士	和	她	婴儿	是	战斗	为了	生活	在

[ðə; ði] [ʃɑːk] - [ɪn'festɪd] ['wɔːtəz] .

the	**shark**	**-**	**infested**	**waters**	**.**
这	鲨鱼	-	受感染的	水	.

理查德看到一名妇女和她的婴儿在鲨鱼出没的水域中挣扎求生。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd]['reskjuːd][ðem; ðəm] .

In	**an**	**instant**	**he**	**had**	**plunged**	**in**	**and**	**rescued**	**them**	**.**
在	一个	立即的	他	有	暴跌	在	和	获救	他们	.

他瞬间跳入水中，救起了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [tə'geðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mɜːmə(r)] ,

As	**they**	**were**	**dragged**	**together**	**up**	**the**	**ship's**	**side**	**he**	**heard**	**her**	**murmur**	**,**
作为	他们	是	拖拽	一起	向上	这	船的	边	他	听到	她	低语	,

当他们一起被拖到船舷上时，他听到她低声说道：

" [ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒæspə(r)] [seɪf] ? "

"	**Is**	**little**	**Jasper**	**safe**	**?**	**"**
"	是	小的	碧玉	安全的	?	"

小贾斯珀安全吗?

" ['dʒæspə(r)] ? " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .

"	**Jasper**	**?**	**"**	**cried**	**Richard**	**.**
"	碧玉	?	"	哭	理查德	.

“贾斯珀？”理查德喊道。

" [jes] , [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dædi] . "

"	**Yes**	**,**	**called**	**after**	**his**	**daddy**	**.**	**"**
"	是的	,	称为	后	他的	爸爸	.	"

“是的，名字跟他爸爸一样。”

" [weə(r)] [ɪz] ['dædi] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['rɪtʃəd] ['hɔːsli] .

"	**Where**	**is**	**daddy**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Richard**	**hoarsely**	**.**
"	在哪里	是	爸爸	现在	?	"	问	理查德	沙哑地	.

“爸爸现在在哪儿？”理查德沙哑地问道。

" [ɪn] [ə'merɪkə] . "

"	**In**	**America**	**.**	**"**
"	在	美国	.	"

“在美国。”

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['laɪknəs] ? " ['wɪspəd] ['rɪtʃəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['belɪŋˌhæm] .

"	**Can't**	**you**	**see**	**the**	**likeness**	**?**	**"**	**whispered**	**Richard**	**to**	**Mr**	**.**	**Bellingham**	**.**
"	不能	你	看	这	相似	?	"	低声说道	理查德	到	先生	.	贝灵厄姆	.

“你难道看不出他们长得像吗？”理查德低声对贝灵厄姆先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	It	must	be	.
"	它	必须	是	.

一定是这样。

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

The	villain	is	married	to	another	.
这	恶棍	是	已婚	到	其他	.

反派角色已婚，妻子另有其人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪl] [pə'sjuː] [hɪm][ænd; ənd][get] [bæk] [ðə; ði]['peɪpəz] .

But	now	I	will	pursue	him	and	get	back	the	papers	.
但	现在	我	将要	追求	他	和	得到	后退	这	文件	.

但我现在要追查他，把文件要回来。

" [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði][bəʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst] [pɔːt] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə]

"	And	he	left	the	boat	at	the	next	port	and	boarded	one	for	America
"	和	他	左边	这	船	在	这	下一个	港口	和	登机	一	为了	美国

.

:

.

“然后他在下一个港口下了船，登上了一艘开往美国的船。”

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [θruː] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] [prə'træktɪd] .

The	search	through	North	and	South	America	for	Jasper	was	protracted	.
这	搜索	通过	北	和	南	美国	为了	碧玉	曾是	拖延	.

在北美和南美寻找贾斯珀的过程十分漫长。

[ə'kʌmp(ə)nid] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ][traɪb][ɒv; əv]

Accompanied	sometimes	by	a	band	of	cowboys	,	sometimes	by	a	tribe	of
伴随	有时	经过	一个	乐队	的	牛仔	,	有时	经过	一个	部落	的

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

有时伴随着一群牛仔，有时伴随着一群印第安人，

['rɪtʃəd] ['skaʊərd][ðə; ði]['kɒntɪnənt] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Richard	scoured	the	continent	;	for	his	enemy	.
理查德	彻底清洗	这	大陆	;	为了	他的	敌人	.

理查德搜遍了整个大陆，寻找他的敌人。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd][ə'mjuːz][hɪm'self][baɪ] ['wɒtʃɪŋ]

There	were	hours	when	he	would	rest	awhile	and	amuse	himself	by	watching
那里	是	小时	什么时候	他	会	休息	一会儿	和	娱乐	他自己	经过	观看

[ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [mə'skiːtəʊ] .

the	antics	of	the	common	mosquito	.
这	滑稽动作	的	这	常见的	蚊子	.

有时他会休息一会儿，然后观察普通蚊子的滑稽行为来消遣。

[['mænɪdʒə(r)] .

[	Manager	.
[	经理	.

[经理。

[gʊd] ！]

Good	!	]
好的	！	]

好的！]

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː]['flaʊə(r)]

or	he	would	lie	at	full	length	and	gaze	at	a	bud	bursting	into	flower
或者	他	会	说谎	在	满的	长度	和	目光	在	一个	芽	爆发	进入	花

或者他会平躺着，凝视着花苞绽放。

[['mænɪdʒə(r)] .

[	Manager	.
[	经理	.

[经理。

['eksələnt] ！] .

Excellent	!	]	.
出色的	!	]	.

出色的！]。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðə; ði][treɪl] [rɪ'lentləsli] [wʌns][mɔː(r)]

Then	he	would	leap	on	to	his	steed	and	pursue	the	trail	relentlessly	once	more
然后	他	会	飞跃	在	到	他的	骏马	和	追求	这	踪迹	毫不留情	一次	更多的

.

:

·

然后他会跃上马背，再次锲而不舍地追寻踪迹。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

One	night	he	was	dozing	by	his	camp	-	fire	,
一	夜晚	他	曾是	打盹	经过	他的	营	-	火	,

一天晚上，他在篝火旁打盹儿，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['rʌfli] [baɪ] [strɒŋ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['dʒæspərz]

when	he	was	awakened	roughly	by	strong	arms	around	his	neck	and	Jasper's
什么时候	他	曾是	觉醒	大致	经过	强的	武器	大约	他的	脖子	和	碧玉的

[hɒt] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

hot	breath	in	his	ear	.
热的	气息	在	他的	耳朵	.

他被粗暴地惊醒，脖子上被强壮的手臂环住，耳边传来贾斯珀灼热的呼吸。

[ə'nʌðə(r)] ['ɔːkwəd] ['məʊmənt] .

Another	Awkward	Moment	.
其他	尴尬的	片刻	.

又一个尴尬的时刻。

" [æt; ət][lɑːst] ！ " [kraɪd]['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] , ['nɒkɪŋ] ['rɪtʃəd] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]

"	At	last	!	"	cried	Jasper	,	and	,	knocking	Richard	heavily	on	the	head	with	a
"	在	最后的	！	"	哭	碧玉	,	和	,	敲门	理查德	重度	在	这	头	和	一个

[buːt] ,

boot	,
启动	,

"终于！"贾斯珀喊道，然后用靴子狠狠地踢了理查德的脑袋一下。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv]

he	picked	up	his	unconscious	enemy	and	carried	him	to	a	tributary	of
他	挑选	向上	他的	无意识	敌人	和	携带	他	到	一个	支流	的

[ðə; ði]['æməzən]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ælɪˌgeɪtəz] .

the	Amazon	noted	for	its	alligators	.
这	亚马逊	著名的	为了	它是	鳄鱼	.

他抱起昏迷不醒的敌人，把他带到亚马逊河的一条支流，那里以鳄鱼闻名。

[wʌns] [ðeə(r)] [hiː; hi] [taɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɪn] [mɪd] - [striːm] [ænd; ənd] [rəʊd] ['heɪstɪli] [ɒf] [tuː; tə]

Once	there	he	tied	him	to	a	post	in	mid	-	stream	and	rode	hastily	off	to
一次	那里	他	系	他	到	一个	邮政	在	中	-	溪流	和	骑	草草	离开	到

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,

the	nearest	town	,
这	最近的	镇	,

到达目的地后，他把马拴在河中央的一根柱子上，然后匆匆骑马前往最近的城镇。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs]

where	he	spent	the	evening	witnessing	the	first	half	of	The	Merchant	of	Venice
在哪里	他	花费	这	晚上	见证	这	第一的	一半	的	这	商人	的	威尼斯

.

:

.

当晚，他观看了《威尼斯商人》的上半场。

[['mænɪdʒə(r)] .

[	Manager	.
[	经理	.

[经理。

['splendɪd] !]

Splendid	!	]
灿烂	!	]

太棒了！

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

But	in	the	morning	a	surprise	awaited	him	.
但	在	这	早晨	一个	惊喜	等待中	他	.

但第二天早上，他却迎来了一个意想不到的惊喜。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [klɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

As	he	was	proceeding	along	the	top	of	a	lonely	cliff	he	was
作为	他	曾是	进行中	沿着	这	顶部	的	一个	孤独	悬崖	他	曾是

[kən'frʌntɪd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [kɪl] .

confronted	suddenly	by	the	enemy	whom	he	had	thought	to	kill	.
面对	突然	经过	这	敌人	谁	他	有	想法	到	杀	.

当他沿着孤寂的悬崖顶行进时，突然遇到了他原本打算杀死的敌人。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

Over	the	Precipice	.
超过	这	悬崖	.

悬崖之上。

" ['rɪtʃəd] !

"	Richard	!
"	理查德	!

“理查德！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] ! "

"	he	cried	,	"	escaped	again	!	"
"	他	哭	,	"	逃脱	再次	!	"

他喊道：“又逃出来了！”

" [naʊ] , ['dʒæspə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] .

"	Now	,	Jasper	,	I	have	you	.
"	现在	,	碧玉	,	我	有	你	.

“现在，贾斯珀，我抓到你了。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['kɒntest] [ɪn'sjuː] ;

"	With	a	triumphant	cry	they	rushed	at	each	other	;	a	terrible	contest	ensued	;
"	和	一个	凯	哭	他们	匆忙	在	每个	其他	;	一个	糟糕的	竞赛	随后	;

“他们欢呼着互相冲向对方；一场可怕的战斗随即展开；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] , [həːl] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ['əʊvə(r)]
and **then** **Jasper** **,** **with** **one** **blow** **of** **his** **palm** **,** **hurled** **his** **adversary** **over**
和 然后 碧玉 , 和 一 吹 的 他的 棕榈 , 投掷 他的 对手 超过
[ðə; ði] ['presəpɪs] .
the **precipice** **.**
这 悬崖 .

然后，贾斯珀一掌将对手打下悬崖。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][fɪlmz] [wɪl]
How **many** **times** **the** **two** **made** **an** **end** **of** **each** **other** **after** **this** **the** **films** **will**
如何 许多 时代 这 二 制成 一个 结尾 的 每个 其他 后 这 这 电影 将要
[ʃəʊ] .
show **.**
展示 .

此后两人又互相残杀了多少次，电影里会展现出来。

['sʌmtaɪmz] ['dʒæspə(r)] [siːld] ['rɪtʃəd] [ɪn][ə; eɪ]['bærəl][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm]['əʊvə(r)][naɪˌægrə] ;
Sometimes **Jasper** **sealed** **Richard** **in** **a** **barrel** **and** **pushed** **him** **over** **Niagara** **;**
有时 碧玉 密封 理查德 在 一个 桶 和 推动 他 超过 尼亚加拉 ;

有时贾斯珀会把理查德装进木桶里，然后把他推下尼亚加拉大瀑布；

['sʌmtaɪmz] ['rɪtʃəd] [taɪd]['dʒæspə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd][set] [lait] [tuː; tə][hɪm] ;
sometimes **Richard** **tied** **Jasper** **to** **a** **stake** **,** **and** **set** **light** **to** **him** **;**
有时 理查德 系 碧玉 到 一个 赌注 , 和 放 光 到 他 ;

有时理查德会把贾斯珀绑在木桩上，然后点燃他；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][fɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [tə'geðə(r)] .
sometimes **they** **would** **both** **fall** **out** **of** **a** **balloon** **together** **.**
有时 他们 会 两个都 落下 出去 的 一个 气球 一起 .

有时他们会一起从气球里掉出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
But **the** **day** **of** **reckoning** **was** **at** **hand** **.**
但 这 天 的 清算 曾是 在 手 .

但清算之日终将到来。

[['mænɪdʒə(r)] .
[**Manager** **.**
[经理 .

[经理。

[wɪv] ['əʊnli][gɒt][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɑːbi] [left] .
We've **only** **got** **the** **Burning** **House** **and** **the** **1913** **Derby** **left** **.**
我们已经 仅有的 得到 这 燃烧 房子 和 这 - 德比 左边 .

我们现在只剩下《燃烧的房子》和《1913年的德比大赛》了。

['ɔːθə(r)] .
Author **.**
作者 .

作者。

[raɪt] .]
Right **.** **]**
正确的 .]

正确的。]

['rɪtʃəd] [ri'kʌvə] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

Richard	Recovers	the	Letters	.
理查德	恢复	这	信件	.

理查德找回了信件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][dʒuːn] .

It	is	the	evening	of	the	3rd	of	June	.
它	是	这	晚上	的	这	3rd	的	六月	.

现在是6月3日晚上。

[ə; eɪ][kraɪ] [rend] [ðə; ði][eə(r)] ['sʌd(ə)nli] , ['wɪslz] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv]

A	cry	rends	the	air	suddenly	,	whistles	are	blowing	,	there	is	a	rattling	of
一个	哭	撕裂	这	空气	突然	,	哨声	是	吹	,	那里	是	一个	嘎嘎作响	的

['hɔːsɪz] - [huːf] .

horses	'	hoofs	.
马匹	-	蹄子	.

一声尖叫划破长空，哨声响起，马蹄声隆隆。

" ['faɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火！

" ['rɪtʃəd] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['səʊhəʊ][skweə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

"	Richard	,	who	was	passing	Soho	Square	at	the	time	,
"	理查德	,	WHO	曾是	通过	苏豪区	正方形	在	这	时间	,

当时正路过苏豪广场的理查德说：

[hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] .

heard	the	cry	and	dashed	into	the	burning	house	.
听到	这	哭	和	虚线	进入	这	燃烧	房子	.

听到呼救声，他冲进了燃烧的房子。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['wʊmən] .

In	a	room	full	of	smoke	he	perceived	a	cowering	woman	.
在	一个	房间	满的	的	抽烟	他	感知	一个	畏缩	女士	.

在烟雾弥漫的房间里，他看到一个瑟瑟发抖的女人。

['haɪəsɪnθ] !

Hyacinth	!
风信子	!

风信子！

[tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]

To	pick	her	up	was	the	work	of	a	moment	,	but	how	shall	he
到	挑选	她	向上	曾是	这	工作	的	一个	片刻	,	但	如何	将	他

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

save	her	?
节省	她	?

把她抱起来只用了片刻，但他该如何拯救她呢？

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留！

[ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['waɪə(r)] !
The telegraph wire !
这 电报 金属丝 !

电报线!

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜ:kəs] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .
His training at the Royal Circus stood him in good stead .
他的 训练 在 这 皇家 马戏团 站立 他 在 好的 坚定 .

他在皇家马戏团接受的训练对他大有裨益。

['tredɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['waɪə(r)][hi:; hi] ['kærid] ['haɪəsɪnθ] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
Treading lightly on the swaying wire he carried Hyacinth across to the house
踩踏 轻轻 在 这 摇晃 金属丝 他 携带 风信子 穿过 到 这 房子
['ɒpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

他小心翼翼地踩着摇晃的电线，抱着风信子走到对面的房子里。

" [æt; ət][lɑ:st] , [maɪ] [lʌv] , " [hi:; hi] [bri:ðd] .
" At last , my love , " he breathed .
" 在 最后的 , 我的 爱 , " 他 呼吸 .

"终于，我的爱人，"他轻声说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪpəz] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" But the papers , " she cried .
" 但 这 文件 , " 她 哭 .

"可是那些文件啊，"她哭着说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [nɒt] [let][ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] .
" You must get them , or father will not let you marry me .
" 你 必须 得到 他们 , 或者 父亲 将要 不是 让 你 结婚 我 .

你必须得到它们，否则父亲不会让你娶我。

" [wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] [tredz] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ['waɪə(r)] ; [wʌns][mɔ:(r)][hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [krɔ:sɪz] , [wɪð] [ðə; ði]
" Once more he treads the rocking wire ; once more he re - crosses , with the
" 一次 更多的 他 踏板 这 摇滚 金属丝 ; 一次 更多的 他 关于 - 十字架 , 和 这
['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
papers on his back .
文件 在 他的 后退 .

"他再次踏过摇晃的铁丝网；他再次穿越，背上背着文件。"

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm]['krʌmb(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒæspə(r)][ɪn]
Then the house behind him crumbles to the ground , with the wicked Jasper in
[ɪts]['ru:ɪnz] .
its ruins .
它是 废墟 .

然后他身后的房子轰然倒塌，邪恶的贾斯珀也倒在了废墟之中。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

" ['eksələnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['belɪŋˌhæm] [æt; ət]['dɪnə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
" Excellent , " said Mr . Bellingham at dinner that evening .
" 出色的 , " 说 先生 . 贝灵厄姆 在 晚餐 那 晚上 .

"太好了，"贝灵厄姆先生当晚在晚餐时说道。

" [nɒt] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [baɪ]['dʒæspə(r)] .
" Not only are the papers here , but a full confession by Jasper .
" 不是 仅有的 是 这 文件 这里 , 但 一个 满的 忏悔 经过 碧玉 .

"不仅文件在这里，还有贾斯珀的完整供词。"

[maɪ][fɜːst][waɪf][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [hiː; hi][stəʊl][ðə; ði]['dɒkjʊmənts][frɒm; frəm]
My first wife was drowned all the time ; he stole the documents from
我的 第一的 妻子 曾是 溺水 全部 这 时间 ; 他 偷窃 这 文件 从
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

我的第一任妻子一直被人嫌弃；他偷了她父亲的文件。

['rɪtʃəd] , [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
Richard , my boy , when the Home Secretary knows everything he will give you a
理查德 , 我的 男生 , 什么时候 这 家 秘书 知道 一切 他 将要 给 你 一个
[friː] ['pɑːd(ə)n] .
free pardon .
自由的 赦免 .

理查德，我的孩子，等内政大臣知道了所有情况，他就会给你赦免。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
And then you can marry my daughter .
和 然后 你 能 结婚 我的 女儿 .

然后你就可以娶我女儿了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [ɪm'breɪs] .
" At these words Hyacinth and Richard were locked in a close embrace .
" 在 这些 字 风信子 和 理查德 是 已锁定 在 一个 关闭 拥抱 .

话音刚落，海辛斯和理查德便紧紧相拥。

[ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːbi] [tə'geðə(r)] .
On the next day they all went to the Derby together .
在 这 下一个 天 他们 全部 去 到 这 德比 一起 .

第二天，他们一起去了德比大赛。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
A MASTERPIECE IN THE MAKING .
一个 杰作 在 这 制作 .

一部正在创作中的杰作。

[lɔːd] ['lænzdəun] ([ɑːt] ['diːlə(r)] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ]) .
Lord Lansdowne (Art Dealer , to Mr . Asquith) .
主 兰斯当 (艺术 经销商 , 到 先生 . 阿斯奎斯) .

兰斯当勋爵（艺术品经销商，致阿斯奎斯先生）。

" [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [siː] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] — [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [piːs] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt]
" YES , I QUITE SEE YOUR IDEA — A FIGURE OF PEACE ; BUT , SINCE YOU INVITE
" 是的 , 我 相当 看 你的 主意 — 一个 数字 的 和平 ; 但 , 自从 你 邀请
[sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
SUGGESTIONS FROM ME ,
建议 从 我 ,

"是的，我完全理解你的想法——一个和平的象征；但是，既然你邀请我提出建议，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɹ'ɛkəgn,aɪzəbəl] ['sɪmbəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
I SHOULD SAY THAT THE ADDITION OF A FEW RECOGNISABLE SYMBOLS , SUCH AS
我 应该 说 那 这 添加 的 一个 很少 可识别的 符号 , 这样的 作为
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] ,
A PAIR OF WINGS ,
一个 一对 的 翅膀 ,

我应该说，添加一些易于识别的符号，例如一对翅膀，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌv] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] ,
OR A DOVE , OR AN OLIVE - BRANCH ,
或者 一个 鸽子 , 或者 一个 橄榄 - 分支 ,

或者一只鸽子，或者一根橄榄枝，

[mait] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒrə'spɒnd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [wɪð] [maɪ] ['pʌblɪks] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]
MIGHT HELP TO MAKE IT CORRESPOND MORE CLEARLY WITH MY PUBLIC'S NOTION OF
可能 帮助 到 制作 它 对应 更多的 清楚地 和 我的 公众的 概念 的
[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn] ['kwestʃən] .
THE GODDESS IN QUESTION .
这 女神 在 问题 .

或许有助于使其与我的公众对这位女神的认知更加吻合。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted From the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自议员托比的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — ['kjʊəriəs] [haʊ] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] , [huː]
House of Commons , Monday , June 29 . — Curious how the Labour Party , who
房子 的 公共领域 , 周一 , 六月 - . — 好奇的 如何 这 劳动 派对 , WHO
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,

下议院，6月29日，星期一——令人好奇的是，前几天还……的工党，

['dʒɔɪnɪŋ][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [kəns'ɜːvət,ɪvz] , ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [aʊt] , [liːd] [ðə; ði] [weɪ]
joining hands with the Conservatives , nearly threw the Government out , lead the way
加入 双手 和 这 保守派 , 几乎 扔 这 政府 出去 , 带领 这 方式
[ɪn] [sɑː'tɔːriəl] ['fæʃ(ə)n] .
in sartorial fashion .
在 服装 时尚 .

与保守党携手，几乎将政府赶下台，并在着装时尚方面引领潮流。

[sɪns] [doʊnt][kɪə(r)] ['hɑːdɪ] , [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrid] [iːst] ,
Since Don't Keir Hardie , home from the storied East ,
自从 不 基尔 哈迪 , 家 从 这 有故事的 东方 ,

自从唐·基尔·哈迪从传奇的东部回家后，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [riːtʃ] - [ˌem 'iː] - [daʊn] [suːt][ɒv; əv] [waɪt] [drɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [wɔːn]

presented	himself	in	a	reach	-	me	-	down	suit	of	white	drill	such	as	is	worn
呈现	他自己	在	一个	抵达	-	我	-	向下	套装	的	白色的	钻头	这样的	作为	是	磨损

[ə'bɔːd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] ,

aboard	ship	in	the	Red	Sea	,
船上	船	在	这	红色的	海	,

他身穿一套白色斜纹棉布长袍，就像红海船上常见的那种。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [sʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

nothing	has	created	such	sensation	as	the	dropping	in	this	afternoon	of	Mr
没有什么	有	创建	这样的	感觉	作为	这	下降	在	这	下午	的	先生

. [hɒdʒ] ,

.	Hodge	,
.	霍奇	,

今天下午霍奇先生的突然出现，引起了巨大的轰动。

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [suːt] .

arrayed	in	a	summer	suit	.
排列	在	一个	夏天	套装	.

身着一套夏日套装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][sʌm; səm] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

It	was	not	,	as	some	might	have	expected	,
它	曾是	不是	,	作为	一些	可能	有	预期的	,

事实并非如某些人所预期的那样。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] ['fæməli] .

the	simple	garment	of	the	elder	branch	of	his	honourable	family	.
这	简单的	服装	的	这	长老	分支	的	他的	光荣的	家庭	.

他身穿的，是他尊贵家族长辈的朴素服饰。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [smɒk] [sʌtʃ] [æz; əz][fræŋk] ['lɑkˌwʊd] ['pɪktʃəd] ['bɒbi] ['spensə(r)] ['weərɪŋ]

It	was	not	a	smock	such	as	Frank	Lockwood	pictured	Bobby	Spencer	wearing
它	曾是	不是	一个	罩衫	这样的	作为	坦率	洛克伍德	如图所示	鲍比	斯宾塞	穿着

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

when	he	made	his	historic	declaration	,
什么时候	他	制成	他的	历史性	宣言	,

那并不是弗兰克·洛克伍德描绘的鲍比·斯宾塞发表历史性宣言时所穿的那种罩衫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)] .

"	I	am	not	an	agricultural	labourer	.
"	我	是	不是	一个	农业	劳动者	.

我不是农业工人。

" [hɒdʒ] (['gɔːtən] [dɪv] . , ['læŋkəʃə] . , [læb] .) , [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] - [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'pɔːt]

"	Hodge	(	Gorton	Div	.	,	Lancs	.	,	Lab	.	)	,	as	The	Times	'	parliamentary	report
"	霍奇	(	戈顿	div	.	,	兰开夏郡	.	,	实验室	.	)	,	作为	这	《时代周刊》	-	议会	报告

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

has	it	,
有	它	,

据《泰晤士报》议会报道，霍奇（戈顿选区，兰开夏郡，工党）

[bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs] [æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] [gɒt][ʌp][ɪn]

burst	upon	the	attention	of	a	crowded	House	at	Question	-	time	got	up	in
爆裂	之上	这	注意力	的	一个	挤	房子	在	问题	-	时间	得到	向上	在

['wʌndrəs] ['gɑːmənt] ,

wondrous	garment	,
奇妙的	服装	,

在议会质询时间，他突然出现在拥挤的议会大厅，身着奇装异服，引起了众人的注意。

[waɪt] [ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

white	in	the	foundation	of	colour	,
白色的	在	这	基础	的	颜色	,

白色是色彩的基础，

[bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruːd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][doʊnt][kɪə(r)] ['hɑːrdiːz] [suːt][baɪ] [wɒt]

but	relieved	from	the	crude	hardness	of	Don't	Keir	Hardie's	suit	by	what
但	松了口气	从	这	原油	硬度	的	不	基尔	哈迪的	套装	经过	什么

[sə'dʒestid] ['dekst(ə)rəs]['prəʊses][ɒv; əv] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtli] [smɪrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌstəd] -

suggested	dexterous	process	of	patting	and	lightly	smearing	with	a	mustard	-
建议	轻巧	过程	的	轻拍	和	轻轻	涂抹	和	一个	芥末	-

[spuːn] .

spoon	.
勺子	.

但唐·基尔·哈迪的西装粗糙坚硬，似乎通过用芥末勺轻轻拍打和涂抹的灵巧方法得以缓解。

[ə; eɪ] ['trɪlbi] [hæt] [kraʊnd] [ænd; ənd][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [ðɪs] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

A	Trilby	hat	crowned	and	accentuated	this	creation	.
一个	毡帽	帽子	加冕	和	强调	这	创建	.

一顶软呢帽为这件作品锦上添花，更显其独特魅力。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪʒn] [krɒst] [ðə; ði][bɑː(r)] ['membəz] [sæt]['saɪlənt] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lɪps]

As	the	vision	crossed	the	Bar	Members	sat	silent	,	gazing	upon	it	with	lips
作为	这	想象	交叉	这	酒吧	成员	卫星	沉默的	,	凝视	之上	它	和	嘴唇

['slaɪtli] ['pɑːtɪd] .

slightly	parted	.
轻微地	分手了	.

当那景象掠过眼前时，律师协会成员们静静地坐着，嘴唇微微张开，凝视着它。

['sɪmələli] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [piːk] [ɪn]['dɑːri,en] , [staʊt] [kɔːr'tɛz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

Similarly	,	upon	a	peak	in	Darien	,	stout	Cortez	stared	at	the	Pacific	.
相似地	,	之上	一个	顶峰	在	达里恩	,	肥硕	科尔特斯	凝视	在	这	太平洋	.

同样，在达连山的一座山峰上，身材魁梧的科尔特斯凝视着太平洋。

['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['hɑːti] ['tʃɪərɪŋ] ,

Silence	was	broken	by	a	burst	of	hearty	cheering	,
沉默	曾是	破碎的	经过	一个	爆裂	的	爽朗	欢呼	,

寂静被一阵热烈的欢呼声打破。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiːn] [ɪə(r)] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊt] .

in	which	the	keen	ear	detected	a	slightly	discordant	note	.
在	哪个	这	敏锐的	耳朵	检测到	一个	轻微地	不和谐的	笔记	.

敏锐的耳朵听出了其中略微不和谐的音符。

[waɪlst] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ]

Whilst	Members	were	frankly	disposed	to	applaud	the	boldness	of	what	I
而	成员	是	坦率地说	处置	到	鼓掌	这	大胆	的	什么	我

[bɪ'liːv] [pə'veiə] [ɒv; əv] [njuː] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [dres] [kɔːl][ðə; ði] " [kən'fekʃn] ,

believe	purveyors	of	new	models	of	female	dress	call	the	"	confection	,
相信	供应商	的	新的	模型	的	女性	裙子	称呼	这	"	糖果	,

虽然成员们坦率地表示赞赏这种大胆的风格，我认为，那些兜售女性新式服装的人称之为"甜美装束"，

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] ,
" **whilst** **they** **were** **lost** **in** **admiration** **of** **its** **effect** **,**
" 而 他们 是 丢失的 在 钦佩 的 它是 影响 ,

“当他们沉醉于它的效果时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
there **was** **a** **feeling** **of** **disappointment** **that** **they** **had** **not** **thought** **of** **it**
那里 曾是 一个 感觉 的 失望 那 他们 有 不是 想法 的 它
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

他们感到有些失望，因为他们自己竟然没想到这一点。

[ænd; ənd] [biːn] [ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] .
and **been** **the** **first** **to** **enter** **the** **field** **.**
和 到过 这 第一的 到 进入 这 场地 .

并且是第一个进入这个领域的人。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv][fræŋk] ['lɑkˌwʊd] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Thanks **to** **the** **genius** **of** **Frank** **Lockwood** **a** **former** **House** **was** **able** **to**
谢谢 到 这 天才 的 坦率 洛克伍德 一个 以前的 房子 曾是 有能力的 到
['riːəlaɪz][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
realise **the** **figure** **presented** **by** **the** **present** **.**
意识到 这 数字 呈现 经过 这 展示 .

多亏了弗兰克·洛克伍德的天才设计，以前的议会才得以实现现在所呈现的景象。

[ɜːl] ['spensə(r)] , [waɪlst] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒmənz] ,
Earl **Spencer** **,** **whilst** **still** **with** **us** **in** **the** **Commons** **,**
伯爵 斯宾塞 , 而 仍然 和 我们 在 这 公共领域 ,

斯宾塞伯爵，在他还在下议院的时候，

[skɪpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [smɒk] ,
skipping **along** **in** **the** **purity** **of** **a** **Monday** **morning** **smock** **,**
跳过 沿着 在 这 纯度 的 一个 周一 早晨 罩衫 ,

周一早晨，穿着清爽的罩衫，轻快地走着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/4页

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['gɑ:ləndˌ] ['pɪtʃfɔ:k] .
carrying in his right hand a garlanded pitchfork .
携带 在 他的 正确的 手 一个 挂满花环 叉 .

他右手拿着一把装饰着花环的干草叉。

[wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] , ['dʒeɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌdʒɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
What the present House , jaded with a succession of Budgets and the
什么 这 展示 房子 , 厌倦 和 一个 演替 的 预算 和 这
[pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)] ['kwestʃən] ,
persistence of the Ulster question ,
持久性 的 这 阿尔斯特 问题 ,

现任议会已经对接连不断的预算案和持续存在的阿尔斯特问题感到厌倦，

[wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [twɪn] ['breðrən] , [lɔ:d] [ˌkæsəl'reɪ] [ænd; ənd]
would like to see is the entrance of those twin brethren , Lord Castlereagh and
会 喜欢 到 看 是 这 入口 的 那些 双 弟兄们 , 主 卡斯尔雷 和
[ɜ:l] ['wɪntərtən] ,
Earl Winterton ,
伯爵 温特顿 ,

最想看到的是卡斯尔雷勋爵和温特顿伯爵这对孪生兄弟的登场。

['wɔ:kɪŋ] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] , [ə'reɪd] [ɪn] [gɑ:b] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wɪtʃ]
walking arm - in - arm , arrayed in garb approaching as nearly as possible that which
步行 手臂 - 在 - 手臂 , 排列 在 外衣 接近 作为 几乎 作为 可能的 那 哪个
, [θæŋks] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [hɒdʒ] ,
, thanks to Mr . Hodge ,
, 谢谢 到 先生 . 霍奇 ,

他们手挽着手，穿着尽可能接近霍奇先生所设计的服装。

[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['tʃeɪmbə(r)] .
this afternoon illuminated the Legislative Chamber .
这 下午 照明 这 立法 商会 .

今天下午，立法议事厅灯火通明。

" [ekstri] [spɛʃəl] !
" EXTRY SPESHUL !
" 外 特别的 !

"非常特别！"

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [ə'naʊnst] [θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌdʒɪt] .
" Business done . — Chancellor of Exchequer announced third edition of Budget .
" 商业 完毕 . — 校长 的 国库 宣布 第三 版 的 预算 .

"一切就绪。"——财政大臣宣布了第三版预算案。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] , " [sed] [sɑ:k] ,
" Before the end of the week , " said Sark ,
" 前 这 结尾 的 这 星期 , " 说 萨克岛 ,

萨克说："在本周末之前。"

" [ai][ɪk'spekt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð] [hænd][tu:; tə]

"	I	expect	we	shall	meet	him	running	up	and	down	the	Terrace	with	hand	to
"	我	预计	我们	将	见面	他	跑步	向上	和	向下	这	阳台	和	手	到

['waɪdli] - ['əʊpənd] [maʊθ] ['ʃaʊtɪŋ] " [ɛkstri] [spɛʃəl] !

widely	-	opened	mouth	shouting	"	Extry	Speshul	!
广泛	-	打开	嘴	喊叫	"	埃斯特里	特别的	!

"我估计我们会看到他拿着手捂着大嘴在露台上跑来跑去，大喊'Extry Speshul！'

" ['tju:zdeɪ] . — ['æmərɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Tuesday	.	—	Amery	began	to	think	he	had	escaped	consequences	of	his
"	周二	.	—	阿梅里	开始	到	思考	他	有	逃脱	结果	的	他的

['lɪt(ə)l] [mis'teik] .

little	mistake	.
小的	错误	.

"星期二——艾默里开始认为他已经逃脱了自己犯下的小错误所带来的后果。

['nɪəli] [ə; eɪ] [wi:k] [hæz; həz][sped] [sɪns] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

Nearly	a	week	has	sped	since	he	called	attention	to	indiscretion	of	Captain
几乎	一个	星期	有	加速	自从	他	称为	注意力	到	轻率	的	队长

['belɪŋˌhæm] ,

Bellingham	,
贝灵厄姆	,

自从他指出贝灵厄姆上尉的轻率行为以来，已经过去了将近一周的时间。

[eɪd] - [di:] - [kæmp][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] - [lef'tenənt] , [hu:] , [rɪ'vju:ɪŋ] [smɔ:l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['næʃnəlɪst]

aide	-	de	-	camp	to	the	Lord	-	Lieutenant	,	who	,	reviewing	small	body	of	Nationalist
助手	-	德	-	营	到	这	主	-	中尉	,	WHO	,	复习	小的	身体	的	民族主义者

[ˌvɔlən'tiəz] ,

volunteers	,
志愿者	,

他是郡长的副官，当时正在检阅一小队民族主义志愿者，

[in'dʒɔin] [ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][fɑ:st][baɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [həʊm] [ru:l] .

enjoined	them	to	stand	fast	by	cause	of	Home	Rule	.
禁止	他们	到	站立	快速地	经过	原因	的	家	规则	.

敦促他们坚定捍卫自治事业。

[frɒm; frəm]['ɑ:nsə(r)][ɒv; əv] [tʃi:f] ['sekrət(ə)ri][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] ['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [saʊθ]

From	answer	of	Chief	Secretary	it	appeared	that	Member	for	South
从	回答	的	首席	秘书	它	出现	那	成员	为了	南

['bɜ:mɪŋəm] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:'stɔ:ld] [baɪ] [lɔ:d] [ˌæbə'di:n] ,

Birmingham	had	been	forestalled	by	Lord	Aberdeen	,
伯明翰	有	到过	阻止	经过	主	阿伯丁	,

从首席秘书的答复来看，南伯明翰选区的议员似乎已被阿伯丁勋爵抢先一步。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['su:təb(ə)l]

who	had	called	upon	the	Captain	for	explanation	and	received	suitable
WHO	有	称为	之上	这	队长	为了	解释	和	已收到	合适的

[ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['erə(r)] .

apology	for	the	error	.
道歉	为了	这	错误	.

他曾要求船长解释，并得到了对错误做出的恰当道歉。

['aɪrɪʃ] ['membəz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] ['əʊpənɪŋ] ['ɪnəsntli] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Irish	Members	quick	to	see	opening	innocently	made	for	them	.
爱尔兰	成员	快的	到	看	开幕	天真地	制成	为了	他们	.

爱尔兰成员很快就看到了为他们创造的无辜机会。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [lɔ:d] - ['æktɪv] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['mu:vmənts]
Having **long** **regarded** **with** **resentment** **Lord** **Londonderry's** **active** **patronage** **of** **movements**
拥有 长的 认为 和 怨恨 主 - 积极的 赞助 的 移动
[ɒv; əv]['ʌlstə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ,
of **Ulster** **volunteers** **,**
的 阿尔斯特 志愿者 ,

长期以来，伦敦德里勋爵积极支持阿尔斯特志愿军运动的做法令他感到愤慨。

[hæv; həv] ['sedʒələsli] [sɔ:t] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [haʊs] .
have **sedulously** **sought** **opportunity** **of** **bringing** **it** **under** **notice** **of** **House** **.**
有 勤奋地 寻求 机会 的 带来 它 在下面 注意 的 房子 .

一直不遗余力地寻求机会，将此事提请议会注意。

['æməri] [ə'blaɪdʒɪŋli][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] .
Amery **obligingly** **provided** **it** **.**
阿梅里 乐意地 假如 它 .

阿梅里欣然提供了。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['si:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [naʊ]
Unexpected **delay** **in** **seizing** **it** **was** **due** **to** **search** **for** **particulars** **now**
意外 延迟 在 抓住 它 曾是 到期的 到 搜索 为了 细节 现在
[prɪ'zentɪd] [ɪn] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ə'drest] [tu:; tə]['premiə(r)] ,
presented **in** **form** **of** **question** **addressed** **to** **Premier** **,**
呈现 在 形式 的 问题 已解决 到 总理 ,

扣押行动的意外延误是由于需要搜集具体细节，这些细节现在以问题的形式提交给了总理。

[saɪtɪŋ] [wɪð] [deɪts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][sɪks] ['seprət] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] [eɪd] - [di:] - [kæmp][tu:; tə]
citing **with** **dates** **and** **places** **six** **separate** **occasions** **when** **the** **aide** **-** **de** **-** **camp** **to**
引用 和 日期 和 地方 六 分离 场合 什么时候 这 助手 - 德 - 营 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ,
the **King** **had** **,**
这 国王 有 ,

列举国王的副官六次分别发生以下事件的日期和地点：

[baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] , ['sæŋkʃnd] [rɪ'vju:z] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] , " [hu:z]
by **his** **presence** **and** **counsel** **,** **sanctioned** **reviews** **of** **Ulster** **volunteers** **,** **"** **whose**
经过 他的 在场 和 法律顾问 , 已制裁 评论 的 阿尔斯特 志愿者 , " 谁
[ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
avowed **object** **,**
公开承认 目的 ,

在他的出席和指导下，对阿尔斯特志愿者的审查得到了认可，"其公开目标是，

" [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [ɪz] , [ɪn] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [həʊm] [ru:l] [bɪl] ,
" **as** **the** **question** **put** **it** **,** **"** **is** **,** **in** **event** **of** **enactment** **of** **Home** **Rule** **Bill** **,**
" 作为 这 问题 放 它 , " 是 , 在 事件 的 颁布 的 家 规则 账单 ,

正如问题所言，"如果地方自治法案获得通过，那么……"

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [baɪ] [ɑ:md] [fɔ:s] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['pɑ:ləmənt] ,
to **resist** **by** **armed** **force** **the** **authority** **of** **the** **Crown** **and** **Parliament** **,**
到 抵抗 经过 武装 力量 这 权威 的 这 王冠 和 议会 ,

以武力抵抗王室和议会的权威，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and **to** **make** **the** **administration** **of** **the** **law** **impossible** **.**
和 到 制作 这 行政 的 这 法律 不可能的 .

并使法律的实施变得不可能。

" [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] , [wɪð] ['stʌdid] [pə'laɪtnəs] ,
" **What** **Mr** **.** **Devlin** **,** **with** **studied** **politeness** **,**
" 什么 先生 . 德夫林 , 和 研究 礼貌 ,

"德夫林先生，您说什么？"他带着刻意的礼貌说道。

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] " ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪn] [ðɪs]
was anxious to know was " whether there is any special reason why in this
曾是 焦虑的 到 知道 曾是 " 无论 那里 是 任何 特别的 原因 为什么 在 这
['mætə(r)][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['lʌndənderi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] ['kæptɪn]
matter the Marquis of Londonderry should be treated differently from Captain
事情 这 侯爵 的 伦敦德里 应该 是 治疗 不同 从 队长
['belɪŋˌhæm] ?
Bellingham ?
贝灵厄姆 ?

迫切想知道的是，“在这件事上，伦敦德里侯爵与贝灵厄姆上尉有什么特殊原因应该区别对待吗？”

" ['premiə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] .
" Premier not to be drawn into the controversy .
" 总理 不是 到 是 绘制 进入 这 争议 .

总理不愿卷入这场争议。

['djuːtiz][ɒv; əv] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə]
Duties of aide - de - camp to the King , unlike those of aide - de - camp to
职责 的 助手 - 德 - 营 到 这 国王 , 与此不同 那些 的 助手 - 德 - 营 到
[lɔːd] - [lef'tenənt] , [ɑː(r); ə(r)] ,
Lord - Lieutenant , are ,
主 - 中尉 , 是 ,

国王副官的职责与总督副官的职责不同，具体如下：

[hiː; hi] [sed] , [ɒv; əv] [ɪn'taɪəli] ['ɒnərəri] ['kærəktə(r)] .
he said , of entirely honorary character .
他 说 , 的 完全 名誉 特点 .

他说，这完全是出于荣誉目的。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
In such circumstances he did not think it worth while to take notice of the
在 这样的 情况 他 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 拿 注意 的 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

在这种情况下，他认为没有必要理会这件事。

[lɔːd] ['mɔːrli] .
Lord Morley .
主 莫利 .

莫利勋爵。

" [θæŋks] , [ai][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ; [ai] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [krʌst] [left] .
" Thanks , I won't trouble you ; I still have a crust left .
" 谢谢 , 我 惯于 麻烦 你 ; 我 仍然 有 一个 地壳 左边 .

“谢谢，我就不麻烦你了；我还有一块面包皮。”

" [" [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['mɑːkwɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪprekt]
" [" The noble marquis seemed to regard the Government as a shipwrecked
" [" 这 高贵 侯爵 似乎 到 看待 这 政府 作为 一个 遭遇海难
['mærɪnə(r)] — [ai] [prɪ'zjuːm] [ə; eɪ]['paɪrət] .
mariner — I presume a pirate .
水手 — 我 怙 一个 海盗 .

“这位尊贵的侯爵似乎把政府视为一名遭遇海难的水手——我猜想他是一名海盗。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['paɪrət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə] [huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ]
If I am a pirate he is the last man to whom I should think of applying
如果 我 是 一个 海盗 他 是 这 最后的 男人 到 谁 我 应该 思考 的 申请
[fɔː(r); fə(r)][eɪd] ,
for aid ,
为了 援助 ,

如果我是海盗，他是我最不可能求助的人。

[ən'les] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wɒz; wəz]['daɪə(r)] [ɪn'diːd] .
unless the distress was dire indeed .
除非 这 痛苦 曾是 可怕的 的确 .

除非情况确实非常危急。

" [lɔːd] ['mɔːrli] .]
" Lord Morley .]
" 主 莫利 .]

莫利勋爵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [dɪ'zaɪnɪdli] ['tʃɪlɪŋ] ; ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kwestʃən] [ə'teɪnd] [baɪ]
Effect of the reply designedly chilling ; object of question attained by
影响 的 这 回复 故意 令人不寒而栗 ; 目的 的 问题 已达到 经过
['pʌblɪkli] [səb'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
publicly submitting it .
公开 提交 它 .

答复旨在起到震慑作用；通过公开提出问题，达到了提问的目的。

['æməri] " ['wɪʃɪz] [hiː; hi]['hædnt] [spəʊk] .
Amery " wishes he hadn't spoke .
阿梅里 " 愿望 他 之前没有 辐 .

阿梅里"希望自己没说过那些话"。

" [ðə; ði] ['prɛmɪrz] [ˌɪmpəˌtɜːbə'bɪləti] [stʊd] [hɪm][ɪn]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [sted] [æt; ət]['leɪtə(r)] [prə'siːdɪŋz]
" The Premier's imperturbability stood him in even greater stead at later proceedings
" 这 总理的 不扰动性 站立 他 在 甚至 更大的 坚定 在 之后 诉讼程序
.
:
.

"总理的沉着冷静在后来的诉讼程序中发挥了更大的作用。"

[ɒn] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,
On going into Committee of Supply ,
在 去 进入 委员会 的 供应 ,

进入供应委员会后，

[həʊp] [ɒv; əv] ['ʃefiːld] [muːvd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'ledʒd] ['feɪljə(r)]
Hope of Sheffield moved reduction of his salary on account of alleged failure
希望 的 谢菲尔德 已搬 减少 的 他的 薪水 在 帐户 的 据称 失败
[tuː; tə] [teɪk] ['nesəsəri] [steps] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd]
to take necessary steps to maintain high standard of single - minded
到 拿 必要的 步骤 到 维持 高的 标准 的 单身的 - 有思想
[dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɪn]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .
disinterestedness in public service .
无私 在 民众 服务 .

谢菲尔德的霍普提出降低其薪水的动议，理由是他未能采取必要措施，在公共服务中保持高度的专注和公正。

[ðəʊ] ['nɒmɪnəli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['premiə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [həʊp] [təʊld][ə; eɪ]
Though nominally concerned with the Premier and the public service Hope told a
尽管 名义上 担心的 和 这 总理 和 这 民众 服务 希望 讲述 一个
['flætərɪŋ] [teɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪnli] [veɪld] [ə'tæk] [ɒn] [ðæt] [miːk] ['pɜːsənɪdʒ] [ðə; ði]
flattering tale which was a thinly veiled attack on that meek personage the
奉承 故事 哪个 曾是 一个 薄薄的 含蓄 攻击 在 那 温顺 人士 这
['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .
Chancellor of the Exchequer .
校长 的 这 国库 .

虽然名义上是关注总理和公共服务，但霍普讲述了一个奉承的故事，实际上是对那位温顺的财政大臣的隐晦攻击。

['ɑːtʃə(r)] - [ʃiː] , [huː] ['fɒləʊd] , [wɒz; wəz] [les] [sə'kjuːɪtəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['retrəgreɪd] [mɑːtʃ] [ɒn][əʊld]

Archer	-	Shee	,	who	followed	,	was	less	circuitous	in	his	retrograde	march	on	old
射手	-	她	,	WHO	随后	,	曾是	较少的	迂回	在	他的	逆行	行进	在	老的

[mɑː'kəʊni] ['kwɔːtəz] .

Marconi	quarters	.
马可尼	四分之一	.

随后而来的阿切尔-希，在向马可尼旧址发起的逆行中，路径就没那么迂回了。

[suːn] [hæd; həd] [kə'mɪti] [ɪn] [steɪt] [ɒv; əv]['ʌprɔː(r)] ['veɪnli] ['kɒmbæt] [baɪ] [ðəʊz] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv]

Soon	had	Committee	in	state	of	uproar	vainly	combated	by	those	champions	of
很快	有	委员会	在	状态	的	骚动	徒劳地	对抗	经过	那些	冠军	的

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

很快，委员会陷入一片混乱，尽管那些维护秩序的人试图阻止，但最终徒劳无功。

['wɪntərtən] , ['ɑːθə(r)] ['mɑːkəm] [ænd; ənd] [swɪft] [mək'niːl] .

Winterton	,	Arthur	Markham	and	Swift	MacNeill	.
温特顿	,	亚瑟	马卡姆	和	迅速	麦克尼尔	.

温特顿、亚瑟·马克姆和斯威夫特·麦克尼尔。

['wɪntərtən] , [waɪlst] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['fɔːsfl] , [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪ'reləvənt] .

Winterton	,	whilst	constitutionally	forceful	,	was	irresistibly	irrelevant	.
温特顿	,	而	合宪地	有力	,	曾是	无法抗拒地	无关紧要	.

温特顿虽然在宪法上具有强制力，但却无可避免地与现实脱节。

['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɑːntɪˌfrækt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['wɪntərtən] ['ʃaʊtɪd] ,

Member	for	Pontefract	venturing	to	offer	an	observation	,	Winterton	shouted	,
成员	为了	庞特弗拉克特	冒险	到	提供	一个	观察	,	温特顿	喊叫	,

" ['ɔːdə(r)] , ['pɪdʒɪns] !

"	Order	,	pigeons	!
"	命令	,	鸽子	!

庞特弗拉克特选区的议员温特顿试图发表意见，他喊道："鸽子们，安静！"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pɪdʒɪns] [ə'baʊt] .

"	Of	course	there	were	no	pigeons	about	.
"	的	课程	那里	是	不	鸽子	关于	.

"当然，周围没有鸽子。"

[æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] , [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

An	active	mind	,	quick	to	seize	a	point	,
一个	积极的	头脑	,	快的	到	抢占	一个	观点	,

思维活跃，反应敏捷。

[hæd; həd] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə] [dɪk] ['tɜːrpɪn] ['buθs] [raɪd][tuː; tə] ['jɔːrkʃər] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] ['kæriə(r)]

had	harked	back	to	Dick	Turpin	Booth's	ride	to	Yorkshire	in	a	race	with	carrier
有	倾听	后退	到	迪克	特平	展位	骑	到	约克郡	在	一个	种族	和	载体

['pɪdʒɪns] .

pigeons	.
鸽子	.

这让人想起迪克·特平·布斯骑马与信鸽赛跑前往约克郡的故事。

['mɑːkəm] [dɪ'naʊnst] ['ɑːtʃə(r)] - [ʃiː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] " [ə; eɪ] [ləʊ] [ə'tæk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt]

Markham	denounced	Archer	-	Shee	for	delivering	"	a	low	attack	that	could	not
马卡姆	谴责	射手	-	她	为了	运送	"	一个	低的	攻击	那	可以	不是

[biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

be	answered	.
是	回答	.

马克汉姆谴责阿切尔-希发动了一次"无法回应的低级进攻"。

" [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [sˈʌməɹˌaɪzd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [wɪð] [jel] [ɒv; əv] " [ˈkaʊəd] !
" **Accusation summarised by other Members with yell of " Coward !**
" 指控 总结 经过 其他 成员 和 叫喊 的 " 懦夫 !

其他成员用一声"懦夫！"来概括了这一指控。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [swɪft] [məkˈniːl] , [ˈɑːtʃə(r)] - [ʃiː] [prɪˈzjuːmɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð] [wʌn]
" **As for Swift MacNeill , Archer - Shee presuming to rise simultaneously with one**
" 作为 为了 迅速 麦克尼尔 , 射手 - 她 假设 到 上升 同时地 和 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] - ,
of his many upgettings ,
的 他的 许多 - ,

"至于斯威夫特·麦克尼尔，阿切尔-希自以为是在他众多晋升之一的同时起步的，

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈpɒn][hɪm][ænd; ənd] [rɔːd] , " [sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] !
he turned upon him and roared , " Sit down , Sir !
他 转向 之上 他 和 咆哮 , " 坐 向下 , 先生 !

他转过身来，冲着他吼道："坐下，先生！"

" [ˈgælənt] [ˈmeɪdʒə(r)][səʊ] [ˈterɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈkɑːntɪnəntli] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **Gallant Major so terrified that he incontinently fell back in his seat .**
" 英勇 主要的 所以 恐惧 那 他 失禁 跌倒 后退 在 他的 座位 .

"英勇的少校吓得魂飞魄散，不由自主地向后倒在了座位上。"

[tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈmembəz] [frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [haʊs] [kənˈtrɪbjuːtɪd][ðə; ði]
To general discussion Members from various quarters of House contributed the
到 一般的 讨论 成员 从 各种各样的 四分之一 的 房子 贡献 这
[ˌɑːbzərˈveɪʃənz] , " [ˈdɜːti] [laɪz] ! "
observations , " Dirty lies ! "
, " 肮脏的 谎言 ! "

在一般性讨论中，来自众议院各部门的议员纷纷发表了评论："肮脏的谎言！"

" [ˈkaʊəd] ! "
" **Coward ! "**
" 懦夫 ! "

"懦夫！"

" [ˈkædɪʃ] ! "
" **Caddish ! "**
" 粗暴 ! "

"卑鄙小人！"

" [ʌnˈspiːkəbli] [ləʊ] ! "
" **Unspeakably low ! "**
" 难以言喻的 低的 ! "

"低得难以置信！"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 !

"住口！

" [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ˈkuːlnəs] ,
" **Only for coolness ,**
" 仅有的 为了 凉爽 ,

"只是为了耍酷，

['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[prɒmpt]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	['wɪtli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	[dɪs'kredɪtəbl]	[siːn]	[wʊd]
courage	**and**	**prompt**	**decision**	**of**	**Whitley**	**in**	**the**	**Chair**	**discreditable**	**scene**	**would**
勇气	和	迅速的	决定	的	惠特利	在	这	椅子	不光彩的	场景	会

[hæv; həv]	['wɜːðɪli]	['teɪkən]	[ɪts]	[pleɪs]	[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)z]	[ðæt]	[smɜːtʃ]	['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ˌpɑːlə'mentri]
have	**worthily**	**taken**	**its**	**place**	**among**	**others**	**that**	**smirch**	**pages**	**of**	**Parliamentary**
有	值得地	已采取	它是	地方	之中	其他的	那	污点	页面	的	议会

['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	.
record	**.**
记录	.

惠特利在主席台上展现出的勇气和迅速的决定，使得这一有失体面的场景，理应与其他玷污议会记录的事件一起，名垂青史。

['hævɪŋ]	['ɒkjupaɪd]	[tuː]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ə'sjuːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['væljuəb(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[daɪd]	[aʊt]
Having	**occupied**	**two**	**hours**	**of**	**time**	**assumed**	**to**	**be**	**valuable**	**it**	**died**	**out**
拥有	占领	二	小时	的	时间	假定	到	是	有价值的	它	死亡	出去

[frɒm; frəm]	[ʃɪə(r)]	[ɪg'zɔːstʃən]	.
from	**sheer**	**exhaustion**	**.**
从	透明	疲惫	.

它占用了两个小时宝贵的时间，最终因精疲力竭而死去。

[ɒn]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ə'vaʊɪdli]	[vəʊt]	[ɒv; əv]	['senʃə(r)]	[ɒn]	['premiə(r)]	['negətɪvd]	[baɪ]	[mə'dʒɒrəti]
On	**division**	**what**	**was**	**avowedly**	**vote**	**of**	**censure**	**on**	**Premier**	**negatived**	**by**	**majority**
在	分配	什么	曾是	公开地	投票	的	谴责	在	总理	负面	经过	多数

[ɒv; əv]	-	.
of	**152**	**.**
的	-	.

在投票表决中，对总理的公开谴责投票以 152 票的多数票被否决。

['bɪznəs]	[dʌn]	.	—	['sʌmə(r)]	[stɔːm]	[ɪn]	[kə'mɪti]	[ɒv; əv]	[sə'plaɪ]	.
Business	**done**	**.**	**—**	**Summer**	**storm**	**in**	**Committee**	**of**	**Supply**	**.**
商业	完毕	.	—	夏天	风暴	在	委员会	的	供应	.

事务完成。——供应委员会夏季风暴。

[haʊs]	[ɒv; əv]	[lɔːdz]	,	['θɜːzdeɪ]	.	—	['sekənd]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[dɪ'beɪt]	[ɒn]	[ə'mendɪŋ]	[bɪl]	[tuː; tə]	['mɒdɪfaɪ]
House	**of**	**Lords**	**,**	**Thursday**	**.**	**—**	**Second**	**night**	**of**	**debate**	**on**	**Amending**	**Bill**	**to**	**modify**
房子	的	领主	,	周四	.	—	第二	夜晚	的	辩论	在	修改	账单	到	调整

[ə; eɪ]	['meʒə(r)]	[nɒt]	[jet]	[ɪ'næktɪd]	.
a	**measure**	**not**	**yet**	**enacted**	**.**
一个	措施	不是	然而	已颁布	.

上议院，星期四——对一项尚未颁布的法案进行修正的修正案的第二次辩论。

[haʊs]	['kraʊdɪd]	,	['evɪdəntli]	[wei]	[daʊn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	[də'rekt]	[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	[æt; ət]
House	**crowded**	**,**	**evidently**	**weighed**	**down**	**by**	**a**	**sense**	**of**	**direct**	**responsibility**	**at**
房子	挤	,	显然	称重	向下	经过	一个	感觉	的	直接的	责任	在

[greɪv]	['kraɪsɪs]	.
grave	**crisis**	**.**
严重	危机	.

屋内人头攒动，显然都因身处重大危机而肩负着直接责任。

[ˌel'iː]	[breɪv]	['wɪləbi]	[diː]	[brəʊk]	[hæz; həz]	[nəʊ]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɪð]	['ætɪtjuːd]	[ɒv; əv]	['nəʊb(ə)l]	[lɔːdz]	[ɒn]
Le	**brave**	**Willoughby**	**de**	**Broke**	**has**	**no**	**patience**	**with**	**attitude**	**of**	**noble**	**lords**	**on**
乐	勇敢的	威洛比	德	打破	有	不	耐心	和	态度	的	高贵	领主们	在

[frʌnt]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[bentʃ]	.
Front	**Opposition**	**Bench**	**.**
正面	反对	长椅	.

勇敢的威洛比·德·布鲁克对反对党前排议员们的态度毫无耐心。

[ɪz]	[kən'dʒenɪtəli]	[prəʊn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[wei]	[wɪð]	[dɪ'sentər]	.
Is	**congenitally**	**prone**	**to**	**take**	**a**	**short**	**way**	**with**	**dissenters**	**.**
是	先天性的	易于	到	拿	一个	短的	方式	和	异议者	.

天生就倾向于对持不同意见者采取捷径。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Came to the fore five years ago ,
来 到 这 前 五 年 前 ,

五年前开始崭露头角，

[wen] [wɒt] ['hɔːldeɪn] [kɔːld] [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] [fɜːst] [greɪt] ['bʌdʒɪt] ([ɪ'klɪpst] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd]) [fel]
when what Haldane called Lloyd George's first great Budget (eclipsed by his second) fell
什么时候 什么 霍尔丹 称为 劳埃德 乔治的 第一的 伟大的 预算 (日食 经过 他的 第二) 跌倒
[laɪk][ə; eɪ] [bɒm] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [ə'riːnə] .
like a bomb in the Parliamentary arena .
喜欢 一个 炸弹 在 这 议会 竞技场 .

霍尔丹称之为劳合·乔治的第一份伟大预算（被他的第二份预算所掩盖）像一颗炸弹一样在议会舞台上爆炸。

[waɪlst] ['eldə(r)] [pɪəz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] ['tempəraɪz] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['dɪfɪkəlti]
Whilst elder peers were disposed to temporise in view of constitutional difficulty
而 长老 同龄人 是 处置 到 拖延 在 看法 的 宪法 困难
,
,
,

尽管年长的贵族们考虑到宪法上的困难而倾向于拖延时间，

['wiləbi] [hæd; həd]['əʊnli] [θriː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] — " [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
Willoughby had only three words to say — " Throw it out !
威洛比 有 仅有的 三 字 到 说 — " 扔 它 出去 !

威洛比只说了三个字——"扔掉它！"

" — ['milnə(r)] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪələs] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [huːz] ['emfəsɪs] [hæz; həz]
" — Milner adding a fearless remark about the consequences whose emphasis has
" — 米尔纳 添加 一个 无畏 评论 关于 这 结果 谁 强调 有
[biːn] [ɪk'seld] ['əʊnli][baɪ]['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmb(ə)l] [ɪn] [pɪg'meɪliən] .
been excelled only by Mrs . Patrick Campbell in Pygmalion .
到过 表现出色 仅有的 经过 太太 . 帕特里克 坎贝尔 在 皮格马利翁 .

"——米尔纳还大胆地评论了后果，只有《皮格马利翁》中的帕特里克·坎贝尔夫人比她更强调这一点。

[səʊ][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
So the Budget was shattered on the rock of the House of Lords ,
所以 这 预算 曾是 破碎 在 这 岩石 的 这 房子 的 领主 ,

因此，预算案在英国上议院遭到否决。

[ænd; ənd][ɪn] [swɪft] [rɪ'praɪz(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt]
and in swift reprisal with it went the supremacy of that ancient
和 在 迅速 报复 和 它 去 这 霸权 的 那 古老的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

随之而来的是，这一古老制度的至高无上地位也迅速瓦解。

[les] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ækt] [wɪtʃ] ['prɒmptli] ['fɒləʊd] ,
Less effectual in his resistance to the Parliament Act which promptly followed ,
较少的 有效的 在 他的 反抗 到 这 议会 行为 哪个 及时 随后 ,

他对随后颁布的《议会法案》的抵制作用较小。

[diː] [brəʊk] [ɪz] [ɪn'sɪstənt] [ə'pɒn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'mendɪŋ] [bɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] -
De Broke is insistent upon treating the Amending Bill as the Budget of 1909
德 打破 是 坚持 之上 治疗 这 修改 账单 作为 这 预算 的 -
[wɒz; wəz] ['triːtɪd] .
was treated .
曾是 治疗 .

德布罗克坚持要像对待 1909 年的预算案那样对待修正案。

[hæz; həz] [muːvd] [ɪts][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hɔːlzˌbɛri] , ['θretnz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

Has	moved	its	rejection	and	,	in	spite	of	Halsbury	,	threatens	to	go	to
有	已搬	它是	拒绝	和	,	在	尽管如此	的	哈尔斯伯里	,	威胁	到	去	到

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

a	division	.
一个	分配	.

已经转移了其拒绝立场，并且尽管哈尔斯伯里反对，仍威胁要进行分裂。

['miːnwaɪl] ['lænzdəun] , [ɪn] ['weɪti] [spiːtʃ] ['wɜːðɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə'nauns] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Meanwhile	Lansdowne	,	in	weighty	speech	worthy	great	occasion	,	announces	intention	of
同时	兰斯当	,	在	重	演讲	值得	伟大的	场合	,	宣布	意图	的

['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [bɪl] ,

voting	for	Second	Reading	of	Bill	,
表决	为了	第二	阅读	的	账单	,

与此同时，兰斯当发表了一篇措辞庄重、与重大场合相称的讲话，宣布打算对该法案进行二读投票。

[wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə][ə'mend][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'mɪti] .

with	intent	to	amend	it	in	Committee	.
和	意图	到	修正	它	在	委员会	.

打算在委员会中进行修改。

[ə'rɪdʒənəli] [plænd] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] - [naɪt] .

Originally	planned	that	division	should	be	taken	to	-	night	.
起初	计划	那	分配	应该	是	已采取	到	-	夜晚	.

原计划今晚进行划分。

[səʊ] ['meni] [pɪəz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'spəʊnd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

So	many	peers	have	something	to	say	that	it	is	postponed	till	Monday	.
所以	许多	同龄人	有	某物	到	说	那	它	是	推迟	直到	周一	.

太多同行有话要说，所以会议推迟到周一举行。

['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɒn] [ə'mendɪŋ] ([həʊm] [ruːl]) [bɪl] [kən'tɪnjuːd] .

Business	done	.	—	Debate	on	Amending	(	Home	Rule	)	Bill	continued	.
商业	完毕	.	—	辩论	在	修改	(	家	规则	)	账单	持续	.

议程结束。——关于修改（地方自治）法案的辩论继续进行。

[ðə; ði] " [freʃ] [eə(r)] [fʌnd] " : [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

THE	"	FRESH	AIR	FUND	"	:	AN	APPRECIATION	.
这	"	新鲜的	空气	基金	"	:	一个	欣赏	.

“新鲜空气基金”：致谢。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [triːt] , ['bɪli] ?

"	There	,	now	,	ain't	that	a	treat	,	Billy	?
"	那里	,	现在	,	不是	那	一个	对待	,	比利	?

“瞧，这难道不是件好事吗，比利？”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai][laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪŋglənd] .

There	ain't	no	country	in	the	world	I	like	so	much	as	England	.
那里	不是	不	国家	在	这	世界	我	喜欢	所以	很多	作为	英格兰	.

世界上没有哪个国家比英国更让我喜欢。

" [ðə; ði] [njuː] [prə'feʃən(ə)l] [hjuː'mɪlətɪ] .

"	THE	NEW	PROFESSIONAL	HUMILITY	.
"	这	新的	专业的	谦逊	.

“新的职业谦逊。”

[" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [les] ['piːp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz]

[	"	I	have	always	held	a	decided	opinion	that	the	less	people	trouble	themselves
[	"	我	有	总是	握住	一个	决定	观点	那	这	较少的	人们	麻烦	他们自己

[ə'baʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

about	literature	the	better	for	them	.
关于	文学	这	更好的	为了	他们	.

“我一直坚信，人们越少关注文学，对他们就越有利。”

" — [em] .
" — M .
" — M .

“——M.

[pjeə] ['ləʊti; 'luːti] (['viːdeɪ] " ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] . ")]
Pierre Loti (vide " Daily Chronicle . ")]
皮埃尔 洛蒂 (视频 " 日常的 编年史 . ")]

皮埃尔·洛蒂（参见《每日纪事报》）。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptən] .
Sir Thomas Lipton .
先生 托马斯 立顿 .

托马斯·利普顿爵士。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [həʊp][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [kʌp] ?
How can a tea - drinking people hope to lift the Cup ?
如何 能 一个 茶 - 喝 人们 希望 到 举起 这 杯子 ?

一个饮茶的民族，如何才能举起那只杯子呢?

['tænɪn] [ɪz][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['spɔːtsmən] .
Tannin is a poison fatal to the true sportsman .
单宁 是 一个 毒 致命的 到 这 真的 运动员 .

单宁对真正的运动员来说是致命的毒药。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .
The Chancellor of the Exchequer .
这 校长 的 这 国库 .

财政大臣。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn]['pɒlətɪks][dai'vəːts] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['mætəz] .
The interest taken in politics diverts attention from everything that really matters .
这 兴趣 已采取 在 政治 转移 注意力 从 一切 那 真的 事情 .

对政治的关注转移了人们对真正重要事情的注意力。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] .
The Poet Laureate .
这 诗人 桂冠 .

桂冠诗人。

['pəʊətri][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [drʌg] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
Poetry is not only a drug on the market ,
诗 是 不是 仅有的 一个 药品 在 这 市场 ,

诗歌不仅仅是市场上的一种毒品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] ['nɑːkətaiz] [ænd; ənd] [di'biliteit] [ɔːl] [truː] ['mænhʊd] .
it is a drug that narcotises and debilitates all true manhood .
它 是 一个 药品 那 麻醉剂 和 削弱 全部 真的 男子气概 .

它是一种能麻痹和削弱所有真正男子气概的药物。

['mɪstə(r)] . ['juːstəs] [eɪtʃ] . [maɪlz] .
Mr . Eustace H . Miles .
先生 . 尤斯塔斯 H . 迈尔斯 .

尤斯塔斯·H·迈尔斯先生。

[ˌvedʒə'teəriənɪzəm][ɪz][fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][pɪgz] .
Vegetarianism is fit only for pigs .
素食主义 是 合身 仅有的 为了 猪 .

素食主义只适合猪。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz][ə; eɪ] [miːt] - ['iːtə(r)] .
The noble king of the forest is a meat - eater .
这 高贵 国王 的 这 森林 是 一个 肉 - 食客 .

森林之王是一位食肉动物。

[lɔːd] ['rɒbəts] .
Lord **Roberts** **.**
主 罗伯茨 .

罗伯茨勋爵。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['baɪəs][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [piːs] .
The **military** **bias** **is** **the** **only** **obstacle** **to** **peace** **.**
这 军队 偏见 是 这 仅有的 障碍 到 和平 .

军国主义偏见是和平的唯一障碍。

[ˌɛmˌɛm'iː] . ['klara] [bʌt] .
Mme **.** **Clara** **Butt** **.**
夫人 . 克拉拉 屁股 .

克拉拉·巴特夫人

[ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] - ['hɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]
The **human** **voice** **was** **given** **us** **for** **fish** **-** **hawking** **and** **encouraging**
这 人类 嗓音 曾是 给定 我们 为了 鱼 - 霍金 和 鼓励
['fʊtbɔːl] - ['pleər] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
football **-** **players** **,** **not** **for** **singing** **.**
足球 - 玩家 , 不是 为了 歌唱 .

人类的嗓音原本是用来叫卖鱼和鼓励足球运动员的，而不是用来唱歌的。

[sɜː(r)][eɪtʃ] . ['biəbəum] [triː] .
Sir **H** **.** **Beerbohm** **Tree** **.**
先生 H . 比尔博姆 树 .

H·比尔博姆·特里爵士。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [waɪ] ['eniwʌn] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
I **cannot** **think** **why** **anyone** **goes** **to** **the** **theatre** **.**
我 不能 思考 为什么 任何人 去 到 这 剧院 .

我实在想不明白为什么会有人去剧院。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [ˌem 'iː] ['hɒrəbli] .
It **bores** **me** **horribly** **.**
它 钻孔 我 糟糕透了 .

我觉得无聊透顶。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
Mr **.** **H** **.** **G** **.** **Wells** **.**
先生 . H . G . 威尔斯 .

H·G·威尔斯先生。

[ðə; ði][pɑːst][ə'ləʊn] [pə'zesɪz] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'telɪdʒənt] [men] .
The **past** **alone** **possesses** **interest** **for** **intelligent** **men** **.**
这 过去的 独自的 拥有 兴趣 为了 聪明的 男人 .

只有过去才能引起聪明人的兴趣。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] .
Mr **.** **G** **.** **K** **.** **Chesterton** **.**
先生 . G . K . 切斯特顿 .

G·K·切斯特顿先生。

['ɔːθədɒksi] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ɪz][maɪ] ['dɒksi] ; ['hetərədɒksi] [ɪz]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['dɒksi] ;
Orthodoxy **,** **it** **has** **been** **said** **,** **is** **my** **doxy** **;** **heterodoxy** **is** **other** **people's** **doxy** **;**
东正教 , 它 有 到过 说 , 是 我的 多西环素 ; 异端 是 其他 人们的 多西环素 ;

有人说，正统教义是我的教义；异端教义是别人的教义；

[bʌt; bət]['pærəˌdɒksi][ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz] ['dɒksi] .
but **paradoxy** **is** **the** **devil's** **doxy** **.**
但 悖论 是 这 魔鬼的 多西环素 .

但自相矛盾是魔鬼的诡计。

[sɜː(r)][iː] . ['elgə(r)] .

Sir	E	.	Elgar	.
先生	E	.	埃尔加	.

埃尔加爵士。

['mjuːzɪk] ?

Music	?
音乐	?

音乐?

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['sɪəriəs] [mæn] ['fɪdl] [waɪl] [həʊm] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] ?

How	can	any	serious	man	fiddle	while	Home	is	burning	?
如何	能	任何	严肃的	男人	小提琴	尽管	家	是	燃烧	?

一个正直的男人怎么能在家园燃烧的时候袖手旁观呢?

[sɜː(r)][iː] . [dʒeɪ] . ['pɔɪntər] .

Sir	E	.	J	.	Poynter	.
先生	E	.	J	.	波因特	.

EJ·波因特爵士。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] .

The	Royal	Academy	is	crushing	the	life	out	of	English	Art	.
这	皇家	学院	是	压碎	这	生活	出去	的	英语	艺术	.

皇家艺术学院正在扼杀英国艺术的生机。

[ðə; ði] ['kʌntriz] ['əʊnli] [həʊp] [ɪz] [ɪn] ['kjuːbɪzəm] .

The	country's	only	hope	is	in	Cubism	.
这	该国的	仅有的	希望	是	在	立体主义	.

这个国家唯一的希望寄托在立体主义上。

['siːnjɔː(r)] [ˌmɑːri'nɛti] .

Signor	Marinetti	.
签名者	马里内蒂	.

马里内蒂先生。

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːt] .

Your	Royal	Academy	is	the	true	Temple	of	Art	.
你的	皇家	学院	是	这	真的	寺庙	的	艺术	.

你们的皇家艺术学院才是真正的艺术圣殿。

[aɪ]['nevə(r)] [krɒs] [ɪts] ['θreʃhəʊld] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [rɪ'muːvɪŋ] [maɪ]['sænd(ə)lz] .

I	never	cross	its	threshold	without	first	removing	my	sandals	.
我	绝不	叉	它是	临界点	没有	第一的	移除	我的	凉鞋	.

我进门前一定会先脱掉凉鞋。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][kɑːst] .

A	Record	Cast	.
一个	记录	投掷	.

创纪录的演员阵容。

" [ə; eɪ][θriː]['el biː] . - [ˌəʊ 'zed] .

"	A	3	lb	.	15	oz	.
"	一个	3	磅	.	-	盎司	.

"3磅15盎司

[tʃʌb] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][æt; ət] ['æbiŋdən] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['əʊɪn] [nɪə(r)] ['henli] .

chub	has	been	taken	at	Abingdon	by	Mr	.	A	.	Owen	near	Henley	.
鲢鱼	有	到过	已采取	在	阿宾顿	经过	先生	.	一个	.	欧文	靠近	亨利	.

A. Owen 先生在亨利附近的阿宾顿捕获了鲴鱼。

" [fiːld] .

"	Field	.
"	场地	.

"场地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] [ˈpiːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊʃ] - [baɪk] [əˈdɒpt] , [wen] [ˈtrævəlɪŋ] ,
Why should not persevering Peter of the push - bike adopt , when travelling ,
为什么 应该 不是 坚持不懈 彼得 的 这 推 - 自行车 采纳 , 什么时候 旅行 ,

为什么坚持不懈的彼得在旅行时不应该骑自行车呢?

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌsuːpəˈsɪliəs] [ˈætɪtjuːd] [æz; əz] [ˈlæŋgwɪd] [ˈlaɪən(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [diː] [lʌks]
the same supercilious attitude as languid Lionel of the touring - car de luxe
这 相同的 傲慢 态度 作为 慵懒的 莱昂内尔 的 这 巡演 - 车 德 奢华
.
:
.

和豪华旅行车里慵懒的莱昂内尔一样，摆出一副傲慢自大的态度。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒestɪŋ] [ɒv; əv] [dʒeɪn] .
THE JESTING OF JANE .
这 开玩笑 的 简 .

简的玩笑。

([ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ˈkɒmpɪtənt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [ɪn] [ðeə(r)]
(In which it is explained how competent I am to keep the servants in their
(在 哪个 它 是 解释 如何 胜任的 我 是 到 保持 这 仆人 在 他们的
[ˈpleɪsɪz] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [əˈweɪ] .)
places even when their mistress is away .)
地方 甚至 什么时候 他们的 情妇 是 离开 .)

（文中解释了我如何在女主人不在家时也能让仆人们各司其职。）

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊk] ; [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːlənd] [əˈdɔːnɪŋ]
I like a good practical joke ; as the garland adorning
我 喜欢 一个 好的 实际的 开玩笑 ; 作为 这 花环 装饰

我喜欢恶作剧；就像装饰的花环

[ðə; ðɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɑːm] [ðæt] [ɪz] [ʃed]
The hair of a maiden it shines , as the balm that is shed
这 头发 的 一个 少女 它 闪耀 , 作为 这 香脂 那 是 棚

少女的秀发闪闪发光，如同脱落的香膏。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [breɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈmɪnstrəl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] ,
On the brain of a wandering minstrel ; it comes without warning ,
在 这 脑 的 一个 漫游 吟游诗人 ; 它 来 没有 警告 ,

那是流浪艺人的脑海里浮现的画面；它来得毫无预兆。

[trænzˈmjuːtɪŋ] [tuː; tə] [gəʊld] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [æz; əz] [liːd] .
Transmuting to gold an existence that once was as lead .
嬗变 到 金子 一个 存在 那 一次 曾是 作为 带领 .

将曾经如铅般虚无的生命，蜕变为黄金。

[ˌaɪ ˈtiː] [glæd] , [ˌaɪ ˈtiː] [riˈdʒɔis] [ðə; ðɪ] [səʊl] ; [ˌrekəˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)]
It glads , it rejoices the soul ; recollecting it after
它 快乐 , 它 欢欣鼓舞 这 灵魂 ; 回忆 它 后

它使人快乐，使人心灵愉悦；事后回想起来更是如此。

[wʌn] [wel] - [naɪ] [ikˈspləud] ; [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsiːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɑːftə(r)] ,
One well - nigh explodes ; but I say there are seasons for laughter ,
一 出色地 - 夜 爆炸 ; 但 我 说 那里 是 季节 为了 笑声 ,

一个差点爆炸；但我认为，笑声也有它的季节。

[ænd; ənd] , [laɪk]['ʌðə(r)] [greɪt] [men] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][maɪ][best][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

And	,	like	other	great	men	,	I	am	not	at	my	best	in	the	morning
和	,	喜欢	其他	伟大的	男人	,	我	是	不是	在	我的	最好的	在	这	早晨

和其他伟人一样，我早上状态也不太好。

[wen] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][bed] .

When	just	out	of	bed	.
什么时候	只是	出去	的	床	.

刚起床的时候。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [lɑːst] [wiːk] , [wen] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [gleə(r)][ɒv; əv][ə'pɒləʊ]

So	it	was	that	last	week	,	when	the	pitiless	glare	of	Apollo
所以	它	曾是	那	最后的	星期	,	什么时候	这	无情	强光	的	阿波罗

上周，阿波罗无情的目光照耀着大地。

[wɒz; wəz] ['təʊstɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv][mæt] ,

Was	toasting	the	lawn	till	it	looked	like	a	segment	of	mat	,
曾是	祝酒	这	草地	直到	它	看起来	喜欢	一个	部分	的	垫	,

我用烤架烤草坪，直到它看起来像一块垫子。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['brekfəst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['wɒləʊ]

When	I	came	to	my	breakfast	at	length	from	a	lingering	wallow
什么时候	我	来了	到	我的	早餐	在	长度	从	一个	挥之不去的	泥坑

当我终于从长时间的沉溺中醒来，开始享用早餐时

[ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [ðæt] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld] — [æz; əz][aɪ] ['muːdɪli] [sæt]

In	a	bath	that	professed	to	be	cold	—	as	I	moodily	sat
在	一个	洗澡	那	声称	到	是	寒冷的	—	作为	我	情绪低落地	卫星

我闷闷不乐地坐在号称是冷水的浴缸里。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɒz; wəz]['məʊməntli] ['dʌblɪŋ] ,

And	observed	how	the	heat	on	the	pavements	was	momently	doubling	,
和	观察到	如何	这	热	在	这	人行道	曾是	片刻	翻倍	,

他注意到人行道上的温度瞬间翻了一番。

[ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [braʊn] [ænd; ənd][səʊ] ['bʌblɪŋ] ,

And	hated	the	coffee	for	looking	so	brown	and	so	bubbling	,
和	憎恨	这	咖啡	为了	寻找	所以	棕色的	和	所以	冒泡	,

而且讨厌那咖啡看起来又黑又冒泡。

[ænd; ənd] [heit] [maɪ]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ]

And	hated	my	paper	,	which	seemed	to	expect	me	to	follow
和	憎恨	我的	纸	,	哪个	似乎	到	预计	我	到	跟随

我讨厌我的论文，它似乎期望我遵循某种原则。

[ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] ([maɪ][hæt] !) —

A	prize	-	fight	(	my	hat	!	)	—
一个	奖	-	斗争	(	我的	帽子	!	)	—

一场拳击赛（我的帽子！）——

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æz; əz] [ðəʊ] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'sʌndə(r)] ,

When	I	heard	a	great	noise	as	though	heaven	was	breaking	asunder	,
什么时候	我	听到	一个	伟大的	噪音	作为	尽管	天堂	曾是	打破	分离	,

当我听到一声巨响，仿佛天都要裂开了，

[ænd; ənd] " [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə]['glɔːri] , " [sed] [aɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɜːsɪf(ə)l][dəʊl] ;

And	"	Thanks	be	to	glory	,	"	said	I	,	"	for	this	merciful	dole	;
和	"	谢谢	是	到	荣耀	,	"	说	我	,	"	为了	这	仁慈	救济金	;

"感谢荣耀，"我说，"赐予我这仁慈的施舍；

[ðə; ði][reɪn] !

The	rain	!
这	雨	!

下雨了！

[ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt][reɪn] !
the beneficent rain !
这 仁慈的 雨 !

甘霖滋润大地!

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtn] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Will it lighten , I wonder ?
将要 它 减轻 , 我 想知道 ?

不知道亮度会不会降低?

[ai] [niːd] [nɒt] [pæk] [ʌp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] ;
I need not pack up , after all , for my cruise to the Pole ;
我 需要 不是 盒 向上 , 后 全部 , 为了 我的 巡航 到 这 极 ;

我最终还是不用收拾行李去北极游轮旅行了;

" [ænd; ənd][maɪ] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən] ,
" And my spirits revived and my appetite seemed to awaken ,
" 和 我的 烈酒 复活 和 我的 食欲 似乎 到 觉醒 ,

"我的精神恢复了，食欲也似乎恢复了。"

[ænd; ənd][ai] [sed] [səʊ][tuː; tə][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪdniz] [ænd; ənd]['beɪkən] ;
And I said so to Jane as she brought in the kidneys and bacon ;
和 我 说 所以 到 简 作为 她 带来 在 这 肾脏 和 熏肉 ;

简端着肾脏和培根进来的时候，我把这话告诉了她;

[ai][wɒz; wəz] [vekst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ['pɜːtli] , " [waɪ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['θʌndə(r)] ;
I was vexed when she answered me pertly , " Why , that isn't thunder ;
我 曾是 烦恼 什么时候 她 回答 我 活泼地 , " 为什么 , 那 不是 雷 ;

她轻蔑地回答我说："那不是雷声;

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [ɪn][kəʊl] !
We're taking in coal !
是 采取 在 煤炭 !

我们正在接收煤炭!

" [ai] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪmɪts] .
" I say there are limits .
" 我 说 那里 是 限制 .

我说，凡事都有个限度。

[ðə; ði][gɜːl] [meɪ] [biː; bi] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,
The girl may be decent and sunny ,
这 女孩 可能 是 体面的 和 阳光明媚 ,

这个女孩可能性格开朗、待人友善。

[ɪn'dʌstriəs] , ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ; [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] ;
Industrious , sober and what not ; I don't care a bit ;
勤劳 , 清醒 和 什么 不是 ; 我 不 关心 一个 少量 ;

勤奋、清醒等等；我一点也不在乎;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ][deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ,
But she hasn't a right on a day such as that to be funny ,
但 她 还没有 一个 正确的 在 一个 天 这样的 作为 那 到 是 有趣的 ,

但在这样的日子里，她没有权利开玩笑。

[wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət] - , [kən'faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [tʃɪt] !
With the glass at 120 , confound her , the chit !
和 这 玻璃 在 - , 混杂 她 , 这 纸条 !

杯子都120了，真该死，这小家伙!

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['wɪmzɪk(ə)l] [wiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt]
I refuse to submit to the whimsical wheeze of a servant
我 拒绝 到 提交 到 这 异想天开 喘息 的 一个 仆人

我拒绝屈服于仆人那异想天开的喘息声

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [ˈfɜːvənt] ,

Just	because	Araminta's	away	and	the	weather	is	fervent	,
只是	因为	-	离开	和	这	天气	是	热切	,

仅仅因为阿拉明塔不在，而且天气炎热，

[səʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [wentʃ] , [duː; də][juː; jʊ]['fænsi] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['mʌni]

So	I	said	to	her	,	"	Wench	,	do	you	fancy	you're	taking	my	money
所以	我	说	到	她	,	"	妖妇	,	做	你	想要	你是	采取	我的	钱

于是我对她说："贱人，你以为你能拿走我的钱吗？"

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wɪt] ?

For	work	or	for	wit	?
为了	工作	或者	为了	有	?

为了工作还是为了机智?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [naʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪnsələnt] ['bæntə(r)] ?

"	What	are	parlourmaids	coming	to	now	with	their	insolent	banter	?
"	什么	是	女佣	未来	到	现在	和	他们的	傲慢的	闲聊	?

"这些女仆们现在都怎么了，竟然敢这样无礼地开玩笑？"

[kəˈmɑːnd] [ðəʊz] [ʌpˈrɔːriəs] [ˈrʌfiən] [tuː; tə][hɒp][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [trek]

Command	those	uproarious	ruffians	to	hop	it	,	to	trek
命令	那些	哄然	恶棍	到	跳	它	,	到	跋涉

命令那些喧闹的恶棍跳下去，跋涉下去。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['saɪfn] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪski] [dɪˈkæntə(r)] ;

And	fetch	me	a	siphon	or	two	and	the	whisky	decanter	;
和	拿来	我	一个	虹吸管	或者	二	和	这	威士忌酒	醒酒器	;

给我拿一两个虹吸管和威士忌酒瓶;

[jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][hæv; həv][left][ˌem ˈiː] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [wiːk] ;

Your	notions	of	humour	have	left	me	exhausted	and	weak	;
你的	概念	的	幽默	有	左边	我	筋疲力尽的	和	虚弱的	;

你的幽默观念让我精疲力竭，浑身乏力;

[teɪk] [ðə; ði] ['brekfəst] [əˈweɪ] ; [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [maɪ]['hʌŋgə(r)] ,

Take	the	breakfast	away	;	disappointment	has	vanquished	my	hunger	,
拿	这	早餐	离开	;	失望	有	战败者	我的	饥饿	,

把早餐拿走吧；失望已经让我失去了食欲。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [gəʊ][aʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fɪʃmʌŋgə(r)]

And	afterwards	go	out	at	once	to	the	nearest	fishmonger
和	然后	去	出去	在	一次	到	这	最近的	鱼贩

然后立即前往最近的鱼贩那里。

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [tuː] [kɑːt] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] .

And	order	two	cart	-	loads	of	icebergs	.
和	命令	二	大车	-	负载	的	冰山	.

再点两车冰山。

[əˈbeɪ] [ˌem ˈiː][ɪnˈstæntə(r)] ,

Obey	me	instanter	,
服从	我	即时	,

立即服从我。

[ɔː(r)] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

Or	leave	in	a	week	.
或者	离开	在	一个	星期	.

或者一周后离开。

" ['iːvoʊ] .

"	Evoe	.
"	进化	.

"Evoe。

" [ɔːl'ðəʊ] [weɪɪŋ] ['əʊvə(r)] - [tʌnz] , [glɛn'dɪnɪŋ] [di'klɛə] [ðæt] [æn; ən]
" Although weighing over 13 tons , Glendinning declares that an
" 虽然 称重 超过 - 吨 , 格伦丁宁 声明 那 一个

“尽管重量超过13吨，格伦丁宁宣称……”

['eəkrɑːft] [bɪlt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [kʊd; kəd][seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
aircraft built from his designs could sail round the world without the
飞机 建造 从 他的 设计 可以 帆 圆形的 这 世界 没有 这

根据他的设计制造的飞机可以环游世界而无需

['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][kə'læməti] . " — ['glɑːzgəʊ]
slightest danger of calamity . " — Glasgow
丝毫 危险 的 灾害 . " — 格拉斯哥

哪怕是最轻微的灾难危险。——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['sɪli] ['siːz(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd] [staʊt] [men] [bəʊst] ?
Subject for Silly Season — Should Stout Men Boast ?
主题 为了 愚蠢的 季节 — 应该 肥硕 男人 夸 ?

闲聊季的热门话题——身材魁梧的男人应该炫耀吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
RUBBING IT IN .
擦 它 在 .

故意羞辱他。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]
[The following article appears to have been intended for a popular
[这 下列的 文章 出现 到 有 到过 故意的 为了 一个 受欢迎的
['hɑːfpeni] ['deɪli] ,
Halfpenny Daily ,
半便士 日常的 ,

[以下文章似乎是为一份颇受欢迎的《半便士日报》撰写的，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sent][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi] [fiːl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] .]
but as it has been sent to us we feel entitled to print it .]
但 作为 它 有 到过 发送 到 我们 我们 感觉 标题 到 打印 它 .]

但既然已经寄给我们，我们认为有权刊登出来。

[tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] .
TERRIFIC STRUGGLE .
了不起 斗争 .

极其艰难的斗争。

['mɪstə(r)] . ['ləʊli]
Mr . Lowly
先生 . 卑微的

洛利先生

[di'fiːt] ['mɪstə(r)] . ['gɔːrmən] [krɔːl] .
defeats Mr . Gorman Crawl .
失败 先生 . 戈尔曼 爬行 .

击败戈尔曼·克劳尔先生。

[haʊ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
How I did It .
如何 我 做过 它 .

我是如何做到的。

[baɪ]['fɜːd(ə)nænd] ['ləʊli] .
By Ferdinand Lowly .
经过 费迪南德 卑微的 .

作者：费迪南德·洛利。

['mɪstə(r)] . ['gɔːrmən] - ['efəts] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mætʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['semi] -
Mr . Gorman Crawl's efforts to avoid defeat in his match with me in the semi -
先生 . 戈尔曼 - 努力 到 避免 击败 在 他的 匹配 和 我 在 这 半 -
['fainəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːtmɔː(r)] [ænd; ənd] [west] ['dɔːsɪt] ['tʃæmpiənʃɪp] [wɒz; wəz] ,
finals of the Dartmoor and West Dorset Championship was ,
决赛 的 这 达特穆尔 和 西方 多塞特郡 锦标赛 曾是 ,

戈尔曼·克劳尔先生在达特穆尔和西多塞特锦标赛半决赛中与我比赛时，为了避免失败所做的努力是：

[ai] [θɪŋk] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːn] ['tenɪs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
I think , the finest exhibition of Lawn Tennis that has been seen for many
我 思考 , 这 最好的 展览 的 草地 网球 那 有 到过 已见 为了 许多
[ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,
a long day ,
一个 长的 天 ,

我认为，这是我见过的最精彩的草地网球表演。

[ænd; ənd][ai] [kən'grætʃəleɪt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [geɪm] .
and I congratulate those who were so fortunate as to witness the game .
和 我 祝贺 那些 WHO 是 所以 幸运 作为 到 证人 这 游戏 .

我向那些有幸亲临现场观看比赛的人们表示祝贺。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [set] [pə'tɪkjələli] ,
In the second set particularly ,
在 这 第二 放 特别 ,

尤其是在第二组比赛中，

['mɪstə(r)] . - [pleɪ] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['ækjərəsi] [kəm'baɪnd] [wɪð] [æk'tɪvəti][ɒv; əv]
Mr . Crawl's play exhibited a consistent accuracy combined with activity of
先生 . - 玩 展出 一个 持续的 准确性 合并 和 活动 的
[rɪ'sɔːs] [ænd; ənd][hɑːd] ['hɪtɪŋ] [wɪtʃ] ,
resource and hard hitting which ,
资源 和 难的 击中 哪个 ,

克劳尔先生的比赛展现了稳定的精准度，同时兼具积极的资源利用和强劲的击球能力。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [hæz; həz] ['reəli] [biːn] ['iːkwəld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
so far as I am aware , has rarely been equalled in the history of
所以 远的 作为 我 是 意识到的 , 有 很少 到过 等于 在 这 历史 的
[ðə; ði]['pɑːstaɪm] .
the pastime .
这 消遣 .

据我所知，这项运动的历史上很少能与之匹敌。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [rɪ'tɜːnd] [draɪvz] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][laɪnz][ænd; ənd] [krɒs] ['vɔli] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
He frequently returned drives down the side lines and cross volleys which I have
他 频繁地 返回 驱动 向下 这 边 线条 和 叉 截击 哪个 我 有
['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ʌn'teɪkəbəl] ,
always regarded as untakable ,
总是 认为 作为 不可否认的 ,

他经常回击边线附近的击球和斜线凌空抽射，我一直认为这些球是无法接住的。

['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðəʊz] [strəʊks] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)]

putting	me	in	the	position	of	having	to	repeat	those	strokes	several	times	before
推杆	我	在	这	位置	的	拥有	到	重复	那些	笔画	一些	时代	前

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [eɪs] .

I	could	make	the	ace	.
我	可以	制作	这	高手	.

这让我不得不重复这些击球动作好几次才能打出一杆进洞。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [set] , ['mɪstə(r)] . [krɔːl] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [luːz] [hɑːt] , [æz; əz] ['meni] [maɪt]

Even	in	the	third	set	,	Mr	.	Crawl	certainly	did	not	lose	heart	,	as	many	might
甚至	在	这	第三	放	,	先生	.	爬行	当然	做过	不是	失去	心	,	作为	许多	可能

[hæv; həv] [dʌn] ;

have	done	;
有	完毕	;

即使到了第三局，克劳尔先生也没有像许多人那样灰心丧气；

[ɪn][fækt][hiː; hi] [geɪnd] ['vɪgə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [geɪmz]

in	fact	he	gained	vigour	to	such	an	extent	that	his	play	in	the	last	games
在	事实	他	获得	活力	到	这样的	一个	程度	那	他的	玩	在	这	最后的	游戏

[bɪ'keɪm] [nɒt] ['mɪəli] [ɪm'petʃuəs] ,

became	not	merely	impetuous	,
成为	不是	仅仅	浮躁	,

事实上，他的状态越来越好，以至于在最后几场比赛中，他的表现不仅变得冲动，而且更加稳健。

[bʌt; bət] ['frenzid] .

but	frenzied	.
但	丧心病狂	.

但很疯狂。

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [pə'zest] [æn; ən]['aɪən] [nɜːv] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːrmən] [krɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [snætʃt]

Had	I	not	possessed	an	iron	nerve	,	Mr	.	Gorman	Crawl	might	have	snatched
有	我	不是	拥有	一个	铁	神经	,	先生	.	戈尔曼	爬行	可能	有	抢夺

[ə; eɪ] [geɪm] [ɔː(r)] [tuː] ;

a	game	or	two	;
一个	游戏	或者	二	;

如果我没有钢铁般的意志，戈尔曼·克劳尔先生或许就能赢下一两场比赛；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pəʊnənt] [wen] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [meɪd] [faɪv] [pɔɪnts]

and	I	feel	sorry	for	my	opponent	when	I	recall	that	he	only	made	five	points
和	我	感觉	对不起	为了	我的	对手	什么时候	我	记起	那	他	仅有的	制成	五	积分

[ɪn][ðə; ði][set] ,

in	the	set	,
在	这	放	,

想到我的对手在那一盘比赛中只得了5分，我就觉得他挺可怜的。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][ə; eɪ][net] [kɔːd] [strəʊk] ,

one	of	which	was	due	to	a	net	cord	stroke	,
一	的	哪个	曾是	到期的	到	一个	网	绳索	中风	,

其中一例是由于网绳中风引起的。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['tredɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɔːl] .

and	another	to	my	accidentally	treading	on	a	ball	.
和	其他	到	我的	偶然	踩踏	在	一个	球	.

还有一次是因为我不小心踩到了一个球。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [skɔːz] , [æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] " [stɒp] [pres] " ['kɒləmz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	final	scores	,	as	set	forth	in	the	"	Stop	Press	"	columns	of	one	of	the
这	最终的	得分	,	作为	放	前进	在	这	"	停止	按	"	列	的	一	的	这

['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] ,

evening	papers	,
晚上	文件	,

最终比分刊登在某晚报的"最新消息"栏目中：

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
were **as** **follows** **:** **—**
是 作为 跟随 : —

具体如下：—

" [krɔːl] [biːt] [ˈləʊli] . . . [sɪks] — - . [sɪks] — - . [sɪks] — - ,
" **Crawl** **beat** **Lowly** **.** **.** **.** **6** **—** **0** **.** **6** **—** **0** **.** **6** **—** **0** **,**
" 爬行 打 卑微的 . . . 6 — - . 6 — - . 6 — - ,

“Crawl 击败 Lowly.....6—0.6—0.6—0，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [riˈvəːsiz] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [kəˈrekt] [rɪˈzʌlt] .
" **and** **if** **the** **reader** **reverses** **the** **statement** **he** **will** **know** **the** **correct** **result** **.**
" 和 如果 这 读者 反转 这 陈述 他 将要 知道 这 正确的 结果 .

“如果读者反过来思考这句话，他就会知道正确的结果。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgɔːrmən] [krɔːl] ,
Mr **.** **Gorman** **Crawl** **,**
先生 . 戈尔曼 爬行 ,

戈尔曼·克劳尔先生

[ˈɑːftə(r)][æn; ən][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈstʌltɪfaɪ] [ˈpriːviəs] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
after **an** **exhibition** **which** **stultifies** **previous** **conceptions** **of** **what** **is** **possible** **in** **the**
后 一个 展览 哪个 使愚钝 以前的 概念 的 什么 是 可能的 在 这
[weɪ] [ɒv; əv] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] [ˈtæktɪks] ,
way **of** **offensive** **and** **defensive** **tactics** **,**
方式 的 进攻 和 防守 策略 ,

经过一场颠覆以往对进攻和防守战术可能性的展览之后，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [riˈfjuːt, riː-][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ˈmɪstə(r)] .
and **which** **refutes** **once** **and** **for** **all** **the** **leading** **contentions** **in** **Mr** **.**
和 哪个 反驳 一次 和 为了 全部 这 领导 争论 在 先生 .
- [ˌmɒnjuˈment(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] ,
Wail's **monumental** **work** **on** **the** **game** **,**
- 宏伟的 工作 在 这 游戏 ,

这彻底驳斥了韦尔先生在其关于这项运动的巨著中的主要论点。

[wɒz; wəz][ˈbiːt(ə)n][baɪ][ˌem ˈiː][ɪn] [θriː] [lʌv] [sets] .
was **beaten** **by** **me** **in** **three** **love** **sets** **.**
曾是 被打败 经过 我 在 三 爱 套 .

在三局比赛中被我击败。

[ðə; ði] [geɪm] [ˈəʊpənd][baɪ][maɪ] [ˈsɜːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [fɔːlt] .
The **game** **opened** **by** **my** **serving** **a** **double** **fault** **.**
这 游戏 打开 经过 我的 服务 一个 双倍的 过错 .

比赛一开始我就发球双误。

[aɪ] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈjuːzɪŋ][maɪ] [ˈθɜrzˌdeɪz] [ˈrækɪt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈtjuːzdeɪz] .
I **then** **found** **that** **I** **was** **using** **my** **Thursday's** **racket** **instead** **of** **Tuesday's** **.**
我 然后 成立 那 我 曾是 使用 我的 星期四的 球拍 反而 的 星期二的 .

然后我发现我用的是周四的球拍，而不是周二的。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈriːses; rɪˈses] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːmd] ,
After **a** **brief** **recess** **,** **during** **which** **,** **as** **I** **am** **informed** **,**
后 一个 简短的 凹陷处 , 期间 哪个 , 作为 我 是 知情的 ,

短暂休息后，据我所知，期间

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgɔːrmən] [krɔːl] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][wʌn][həʊl] , [ðə; ði] [geɪm] [prəˈsiːdid] .
Mr **.** **Gorman** **Crawl** **took** **in** **his** **belt** **one** **hole** **,** **the** **game** **proceeded** **.**
先生 . 戈尔曼 爬行 采取 在 他的 腰带 一 洞 , 这 游戏 继续 .

戈尔曼·克劳尔先生把腰带扣进一个洞里，比赛继续进行。

[ai] [sɜːvd] [tuː; tə][maɪ] [əˈpoʊnənts] [bæk] [hænd] , [bʌt; bət] , [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [baɪ]
I **served** **to** **my** **opponent's** **back** **hand** **,** **but** **,** **contrary** **to** **all** **rules** **laid** **down** **by**
我 服务 到 我的 对手的 后退 手 , 但 , 相反 到 全部 规则 铺设 向下 经过
[ˈmɪstə(r)] . [weɪl] ,
Mr **.** **Wail** **,**
先生 . 哀号 ,

我发球到对手的反手位，但是，与韦尔先生制定的所有规则相悖，

[hiː; hi] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][maɪ] [bæk] [hænd] .
he **unexpectedly** **returned** **the** **ball** **to** **my** **back** **hand** **.**
他 不料 返回 这 球 到 我的 后退 手 .

他出人意料地将球回击到我的反手位。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
The **result** **was** **that** **I** **failed** **to** **reach** **it** **.**
这 结果 曾是 那 我 失败的 到 抵达 它 .

结果就是我没能到达目的地。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ]['græv(ə)l][ɪn][maɪ]
It **then** **occurred** **to** **me** **that** **I** **ought** **to** **make** **sure** **I** **had** **no** **gravel** **in** **my**
它 然后 发生 到 我 那 我 应该 到 制作 当然 我 有 不 碎石 在 我的
[ˈʃuːz] .
shoes **.**
鞋 .

我这才意识到应该检查一下鞋子里有没有沙砾。

[ai][dɪd] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] .
I **did** **this** **without** **leaving** **the** **court** **.**
我 做过 这 没有 离开 这 法庭 .

我全程未离开法庭就完成了这项工作。

[wen] [ai][hæd; həd] [rɪˈpleɪsd] [maɪ] [ˈfʊtweə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [əˈgen] ,
When **I** **had** **replaced** **my** **footwear** **and** **was** **preparing** **to** **serve** **again** **,**
什么时候 我 有 替换 我的 鞋类 和 曾是 准备 到 服务 再次 ,

当我换好鞋子，准备再次上岗时，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɔːrmən] [krɔːl] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [əˈpærəntli] [əˈsliːp] .
I **saw** **that** **Mr** **.** **Gorman** **Crawl** **was** **lying** **on** **the** **ground** **,** **apparently** **asleep** **.**
我 锯 那 先生 . 戈尔曼 爬行 曾是 说谎 在 这 地面 , 显然 睡着了 .

我看到戈尔曼·克劳尔先生躺在地上，显然睡着了。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [haʊˈevə(r)] , [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He **started** **up** **,** **however** **,** **on** **the** **score** **being** **called** **a** **second** **time** **,** **and** **the**
他 开始 向上 , 然而 , 在 这 分数 存在 称为 一个 第二 时间 , 和 这
[geɪm] [prəˈsiːdid] .
game **proceeded** **.**
游戏 继续 .

然而，当裁判第二次宣布比分时，他重新开始比赛，比赛继续进行。

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [maɪ] [əˈpəʊnənt] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] ,
Noticing **that** **my** **opponent** **was** **standing** **a** **long** **way** **back** **,**
注意到 那 我的 对手 曾是 常设 一个 长的 方式 后退 ,

我注意到对手站得离我很远，

[ai] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]
I **now** **made** **a** **display** **of** **hitting** **the** **ball** **hard** **and** **then** **dropped** **it** **just**
我 现在 制成 一个 展示 的 击中 这 球 难的 和 然后 掉落 它 只是
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][net] .
over **the** **net** **.**
超过 这 网 .

我故意用力击球，然后让球刚好越过球网。

['mɪstə(r)] . [krɔːl] [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tɪl] [tuː] [leɪt] ,

Mr	.	Crawl	did	not	notice	what	was	happening	till	too	late	,
先生	.	爬行	做过	不是	注意	什么	曾是	发生	直到	也	晚的	,

克劳尔先生直到为时已晚才注意到发生了什么。

[ænd; ənd][aɪ][nɒt]['əʊnli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [eɪs] [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [maɪ]

and	I	not	only	took	the	ace	but	had	the	satisfaction	of	noticing	that	my
和	我	不是	仅有的	采取	这	高手	但	有	这	满意	的	注意到	那	我的

[ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][bɔːl] .

opponent	was	breathing	hard	after	his	fruitless	effort	to	reach	the	ball	.
对手	曾是	呼吸	难的	后	他的	徒劳无功	努力	到	抵达	这	球	.

我不仅拿到了A，而且还欣慰地看到我的对手在徒劳地试图击球后气喘吁吁。

[aɪ][hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [drɔːn] [fɜːst] [blʌd] .

I	had	,	so	to	speak	,	drawn	first	blood	.
我	有	,	所以	到	说话	,	绘制	第一的	血	.

可以说，我先拔头筹。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːz] [wɪð] [maɪ][nekst] ['sɜːvɪs] .

I	repeated	the	ruse	with	my	next	service	.
我	重复	这	诡计	和	我的	下一个	服务	.

我在下次服务时也用了同样的伎俩。

['mɪstə(r)] . [krɔːl] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ][ə'lɜːt] , [riːtʃt] [ðə; ðɪ][bɔːl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Mr	.	Crawl	,	being	now	on	the	alert	,	reached	the	ball	,	but	was	unable	to
先生	.	爬行	,	存在	现在	在	这	警报	,	达到	这	球	,	但	曾是	无法	到

[stɒp] [hɪm'self] ,

stop	himself	,
停止	他自己	,

克劳尔先生此时警觉起来，伸手去够球，但却没能停下来。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][net] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skɔː(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] " ['θɜːti] [ɔːl] .

and	charged	into	the	net	,	and	the	score	was	called	"	thirty	all	.
和	带电	进入	这	网	,	和	这	分数	曾是	称为	"	三十	全部	.

冲入网中，比分定格在"30平"。

" [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm][aɪ] [brɔːt] [ɒf] [ə; eɪ][drɒp] [sɜːv] ;

"	A	third	time	I	brought	off	a	drop	serve	;
"	一个	第三	时间	我	带来	离开	一个	降低	服务	;

"第三次我成功发球；

[ðə; ðɪ][bɔːl][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'kʌt] [streʊk] [tuː; tə]

the	ball	was	returned	and	I	then	tossed	it	with	an	undercut	stroke	to
这	球	曾是	返回	和	我	然后	抛掷	它	和	一个	底切	中风	到

[ðə; ðɪ] [beɪs] [laɪn] .

the	base	line	.
这	根据	线	.

球被接回后，我用下切球的方式将球抛向底线。

['mɪstə(r)] . [krɔːl] [ræn] [bæk] ,

Mr	.	Crawl	ran	back	,
先生	.	爬行	跑	后退	,

克劳尔先生跑了回来，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɔːl] ['baʊndɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [breɪk] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	ball	bounding	high	and	with	a	strong	break	he	lost	sight	of	it	,
但	这	球	边界	高的	和	和	一个	强的	休息	他	丢失的	视线	的	它	,

但球高高弹起，猛地一甩，他便失去了球的踪影。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

and	after	some	intricate	manœuvres	,	in	which	he	had	the	advantage	of
和	后	一些	错综复杂	机动	,	在	哪个	他	有	这	优势	的

[ədˈvaɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

advice	from	the	crowd	,
建议	从	这	人群	,

经过一番精心策划，并在人群的建议帮助下，他最终获胜。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈventʃuəli] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ai] [skɔːd] [ðə; ði] [eɪs] .

it	eventually	fell	on	his	head	,	and	I	scored	the	ace	.
它	最终	跌倒	在	他的	头	,	和	我	得分	这	高手	.

它最终砸到了他的头上，我得了A。

[ai][hæd; həd] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] ,

I	had	now	only	to	make	one	point	to	reach	the	game	,
我	有	现在	仅有的	到	制作	一	观点	到	抵达	这	游戏	,

现在我只需要再得一分就能进入比赛了。

[ænd; ənd][ai] [ɪˈfektɪd] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - ['kɪkɪŋ] ['sɜːvɪs] [ðæt] [left][maɪ] [əˈpəʊnənt] ['petrɪfaɪd] .

and	I	effected	this	by	a	high	-	kicking	service	that	left	my	opponent	petrified	.
和	我	受影响	这	经过	一个	高的	-	踢	服务	那	左边	我的	对手	石化	.

我使出一记高踢腿发球，让对手吓得魂飞魄散。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][set]['mɪstə(r)] . [krɔːl] ['grædʒuəli][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] ,

During	the	set	Mr	.	Crawl	gradually	got	into	his	game	,	and	,
期间	这	放	先生	.	爬行	逐步地	得到	进入	他的	游戏	,	和	,

在比赛过程中，克劳尔先生逐渐进入状态，并且

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [rɪˈtɜːnɪŋ] ,

thanks	to	a	strong	instinct	of	self	-	preservation	,	he	succeeded	in	returning	,
谢谢	到	一个	强的	本能	的	自己	-	保存	,	他	成功了	在	返回	,

[wen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][net] ,

when	up	at	the	net	,
什么时候	向上	在	这	网	,

凭借着强烈的自保本能，当他来到网前时，他成功地回击了。

['meni] [ɒv; əv][maɪ] [draɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [hed] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)]

many	of	my	drives	at	his	chest	and	head	which	I	had	thought	were
许多	的	我的	驱动	在	他的	胸部	和	头	哪个	我	有	想法	是

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑːk] .

sure	of	their	mark	.
当然	的	他们的	标记	.

我多次击打他的胸部和头部，我以为肯定能击中目标。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ræli] ,

His	play	in	the	last	rally	,
他的	玩	在	这	最后的	集会	,

他在最后一轮比赛中的表现，

[wen] [ðə; ði][skɔː(r)] [stʊd] [æt; ət] " [faɪv] [geɪmz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [lʌv] " [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] ,

when	the	score	stood	at	"	5	games	to	0	and	40	love	"	in	my	favour	,
什么时候	这	分数	站立	在	"	5	游戏	到	-	和	-	爱	"	在	我的	偏爱	,

当比分达到"5比0，40分"时，我方领先。

[kɔːld] [fɔːθ] [laʊd] [əˈplɔːz] ,

called	forth	loud	applause	,
称为	前进	大声	掌声	,

赢得了热烈的掌声，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ai] [njuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['wɪnɪŋ] [æn; ən] [eɪs] [wɪtʃ]

and	I	had	to	do	all	I	knew	to	prevent	him	winning	an	ace	which
和	我	有	到	做	全部	我	知道	到	防止	他	获胜	一个	高手	哪个

[mait] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəli] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

might	have	resulted	in	his	eventually	capturing	the	game	.
可能	有	结果	在	他的	最终	捕捉	这	游戏	.

我必须竭尽全力阻止他拿到一杆进洞，否则他最终可能会赢得比赛。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] [rɪ'pɔːtɪd] .

At	this	point	an	incident	occurred	which	has	been	variously	reported	.
在	这	观点	一个	事件	发生	哪个	有	到过	各种各样的	据报道	.

此时发生了一起事件，相关报道众说纷纭。

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [set] ,

The	facts	are	that	,	before	embarking	on	the	second	set	,
这	事实	是	那	,	前	启程	在	这	第二	放	,

事实是，在开始第二组比赛之前，

['mɪstə(r)] . ['gɔːrmən] [krɔːl] [pi'tiʃən] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [rɪ'muːv]

Mr	.	Gorman	Crawl	petitioned	the	referee	that	I	should	be	required	to	remove
先生	.	戈尔曼	爬行	请愿	这	裁判	那	我	应该	是	必需的	到	消除

[maɪ][taɪ] .

my	tie	.
我的	领带	.

戈尔曼·克劳尔先生向裁判请愿，要求我摘下领带。

[ðə; ði][taɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz][maɪ] [wel] - [nəʊn] ['tenɪs] [taɪ] .

The	tie	referred	to	is	my	well	-	known	tennis	tie	.
这	领带	指	到	是	我的	出色地	-	已知	网球	领带	.

我提到的领带是我那条著名的网球领带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæskət] ,

It	is	a	Mascot	,
它	是	一个	吉祥物	,

它是吉祥物，

[æz; əz][ai][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɔːl][maɪ] [sək'sesɪz] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [wɪð]

as	I	associate	all	my	successes	on	the	court	during	the	past	four	years	with
作为	我	联系	全部	我的	成功	在	这	法庭	期间	这	过去的	四	年	和

[ðɪs] [taɪ] .

this	tie	.
这	领带	.

因为我将过去四年在球场上的所有成功都与这条领带联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skɑːlət] [baʊ; bəʊ] [wɪð] ['vɪvɪd] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [spɒts] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

It	is	a	large	scarlet	bow	with	vivid	green	and	white	spots	the	size	of
它	是	一个	大的	猩红	弓	和	生动	绿色的	和	白色的	地点	这	尺寸	的

['hɑːfpeni] ['piːsɪz] ,

halfpenny	pieces	,
半便士	件	,

这是一个硕大的猩红色蝴蝶结，上面点缀着鲜艳的绿色和白色斑点，斑点大小如同半便士硬币。

[ə'reɪndʒd] [ˌæs.tɪg'mæt.ɪ.kli] .

arranged	astigmatically	.
安排	散光	.

呈散光排列。

['mɪstə(r)] . [krɔːl] [sed] [ðə; ði][krə'væt][held][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][pʊt][hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

Mr	.	Crawl	said	the	cravat	held	his	eye	and	put	him	off	his	game	,
先生	.	爬行	说	这	领结	握住	他的	眼睛	和	放	他	离开	他的	游戏	,

克劳尔先生说，领巾挡住了他的眼睛，让他无法集中精力比赛。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [spɒts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

and	complained	that	there	were	so	many	spots	in	front	of	him	that	he	did
和	抱怨	那	那里	是	所以	许多	地点	在	正面	的	他	那	他	做过

[nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][bɔːl] .

not	know	which	was	the	ball	.
不是	知道	哪个	曾是	这	球	.

他抱怨说，他面前有太多地方，以至于他不知道哪个才是球。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːst] [strɪŋ]

I	am	glad	to	be	able	to	add	the	testimony	of	such	a	first	string
我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	添加	这	见证	的	这样的	一个	第一的	细绳

[mæn][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gɔːrmən] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['ləʊli] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

man	as	Mr	.	Gorman	Crawl	to	the	merits	of	the	"	Lowly	Patent
男人	作为	先生	.	戈尔曼	爬行	到	这	优点	的	这	"	卑微的	专利

['tenɪs] [taɪ] " (['redʒɪstəd] [nəʊ] . - / - ,

Tennis	Tie	"	(	Registered	No	.	273125	/	1911	,
网球	领带	"	(	挂号的	不	.	-	/	-	,

我很高兴能够将戈尔曼·克劳尔先生这样一位一流人士的证词添加到“低级专利网球领带”（注册号 273125/1911）的优点中，

[praɪs] 2s .

price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

9d . , [ɒv; əv][ɔːl] ['gʌnsmɪθ] [ænd; ənd] [spɔːts] ['autfitəz]) .

9d	.	,	of	all	Gunsmiths	and	Sports	Outfitters	)	.
9d	.	,	的	全部	枪匠	和	运动的	户外用品店	)	.

9d.（所有枪械制造商和体育用品商）。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] [ðæt] [ðə; ðɪ][taɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

I	explained	to	the	referee	that	the	tie	was	a	well	-	known	patent
我	解释	到	这	裁判	那	这	领带	曾是	一个	出色地	-	已知	专利

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

我向裁判解释说，这条领带是众所周知的专利，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [ðə; ðɪ][taɪ] , [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['ɪndəstri] [wʊd] [biː; bi]

if	he	ruled	it	out	and	disqualified	the	tie	,	a	promising	industry	would	be
如果	他	裁决	它	出去	和	取消资格	这	领带	,	一个	有前途	行业	会	是

[ˌɪrɪ'triːvəbli] ['ruːɪnd] .

irretrievably	ruined	.
不可挽回地	毁坏	.

如果他否决这一判罚并取消该平局资格，一个充满希望的行业将遭受不可挽回的破坏。

[ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ]

The	referee	naturally	declined	to	take	such	a	responsibility	and	ordered	the
这	裁判	自然	拒绝	到	拿	这样的	一个	责任	和	订购	这

[geɪm] [tuː; tə] [prə'siːd] ,

game	to	proceed	,
游戏	到	继续	,

裁判自然拒绝承担这样的责任，并命令比赛继续进行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [kɔːs] .

and	we	took	our	places	on	the	course	.
和	我们	采取	我们的	地方	在	这	课程	.

我们各自在赛道上就位。

[wen] , [haʊˈevə(r)] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[ai] [feɪst] [ˈmɪstə(r)] . [krɔːl] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
I faced Mr . Crawl I found that he had pulled down the sleeve of his
我 面对 先生 . 爬行 我 成立 那 他 有 拉 向下 这 袖子 的 他的
[ʃɜːt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈbʌtənd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrækɪt] .
shirt over his hand and buttoned it round the handle of his racket .
衬衫 超过 他的 手 和 纽扣 它 圆形的 这 处理 的 他的 球拍 .

我面对着克劳尔先生，发现他把衬衫袖子拉下来盖住手，然后扣在球拍的把手上。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːt]
The effect was most disconcerting , for the racket appeared to be part
这 影响 曾是 最多 令人不安 , 为了 这 球拍 出现 到 是 部分
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] — [æz; əz] [ɪf] ,
of his body — as if ,
的 他的 身体 — 作为 如果 ,

这种效果令人十分不安，因为球拍看起来像是他身体的一部分——仿佛，

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ˈelbəʊ] [dʒɔɪnts] ,
in fact , he had two elbow joints ,
在 事实 , 他 有 二 弯头 关节 ,

事实上，他有两个肘关节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and the face of the bat was the palm of his hand .
和 这 脸 的 这 蝙蝠 曾是 这 棕榈 的 他的 手 .

蝙蝠的脸就是他的手掌。

[mɔːrˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒts] .
Moreover it was impossible to anticipate the direction of his shots .
而且 它 曾是 不可能的 到 预料 这 方向 的 他的 镜头 .

此外，他的投篮方向也无法预测。

[wen] [ˈfɔːti] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [skɔːd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [ai] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] .
When forty love had been scored against me I appealed to the referee .
什么时候 四十 爱 有 到过 得分 反对 我 我 上诉 到 这 裁判 .

当我被对手攻入 40 分时，我向裁判提出申诉。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [em] . [ˈgɔːrmən] [krɔːl] [ˈkɜːtiəsli] [ˌʌnˈbʌtnd]
The result of that interview was that M . Gorman Crawl courteously unbuttoned
这 结果 的 那 面试 曾是 那 M . 戈尔曼 爬行 礼貌地 解开纽扣
[hɪz; ɪz] [sliːv] ,
his sleeve ,
他的 袖子 ,

那次采访的结果是，戈尔曼·克劳尔先生礼貌地解开了袖子。

[ænd; ənd] [ai] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈkɜːtəsi] [rɪˈmuːvd] [maɪ] [taɪ] .
and I with equal courtesy removed my tie .
和 我 和 平等的 礼貌 已移除 我的 领带 .

我同样礼貌地摘下了领带。

[ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [wɒz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [laʊd] [əˈplɔːz] ,
The episode was greeted with loud applause ,
这 插曲 曾是 问候 和 大声 掌声 ,

这一集播出后赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ][felt]['æmpli][rɪ'peɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][aɪ][hæd; həd][meɪd][baɪ]

and	for	my	part	I	felt	amply	repaid	for	the	sacrifice	I	had	made	by
和	为了	我的	部分	我	毛毡	充足的	已偿还	为了	这	牺牲	我	有	制成	经过

[ðə; ðɪ][geɪn][ɪn][ˌpɒpju'lærəti] .

the	gain	in	popularity	.
这	获得	在	人气	.

就我而言，我感到自己所做出的牺牲得到了人气提升的充分回报。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['strenjuəs]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɔːrmən] -

I	have	already	referred	to	the	strenuous	character	of	Mr	.	Gorman	Crawl's
我	有	已经	指	到	这	费力的	特点	的	先生	.	戈尔曼	-

['efəts] [ɪn] [ðɪs] [set] .

efforts	in	this	set	.
努力	在	这	放	.

我已经提到过戈尔曼·克劳尔先生在本系列作品中付出的巨大努力。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ]['ræli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][θɜːd] [eɪs][ɪn][ðə; ðɪ][fɪfθ] [geɪm] ,

The	following	is	the	rally	for	the	third	ace	in	the	fifth	game	,
这	下列的	是	这	集会	为了	这	第三	高手	在	这	第五	游戏	,

以下是第五局第三记ACE球的攻防过程：

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [nəʊ'teɪʃn] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [weɪl] , [ðəʊ] [nɒt] [jet] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] .

given	in	the	notation	invented	by	Mr	.	Wail	,	though	not	yet	generally	adopted	.
给定	在	这	符号	发明	经过	先生	.	哀号	,	尽管	不是	然而	一般来说	已采用	.

采用 Wail 先生发明的符号表示，但尚未被普遍采用。

[ðə; ðɪ]['daɪəgræm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [bʊk] ,

The	diagram	will	be	found	in	the	third	volume	of	Mr	.	Wail's	book	,
这	图表	将要	是	成立	在	这	第三	体积	的	先生	.	-	书	,

该图出自韦尔先生著作的第三卷。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [raɪt] .

How	to	be	always	right	.
如何	到	是	总是	正确的	.

如何永远正确。

[krɔːl] .

Crawl	.
爬行	.

爬行。

['ləʊli] .

Lowly	.
卑微的	.

卑微的。

[wʌn] . [ɑːz][tuː; tə] SL2 . [wʌn] .

1	.	RS	to	SL2	.	1	.
1	.	RS	到	SL2	.	1	.

1. RS 到 SL2.1。

BR1 [tuː; tə] LK5 . [ˌtuː'tuː] .

BR1	to	LK5	.	2	.
BR1	到	LK5	.	2	.

BR1 至 LK5.2。

LP3 [tuː; tə] RT4 .

LP3	to	RT4	.
LP3	到	RT4	.

LP3 至 RT4。

[ˌtuːˈtuː] . [keɪ ˈel][tuː; tə] LK4 . [θriː] .

2	.	KL	to	LK4	.	3	.
2	.	吉隆坡	到	LK4	.	3	.

2. KL 至 LK4.3。

PK4 [tuː; tə] LK5 .

PK4	to	LK5	.
PK4	到	LK5	.

PK4 至 LK5。

([tʃeɪtʃ] .) [fɔːr] .

(	Ch	.	)	4	.
(	ch	.	)	4	.

（第）4章

[keɪ] × [ɑː(r)] . [faɪv] .

K	×	R	.	5	.
K	×	拉	.	5	.

× R.5。

[piː] × [keɪ] . [faɪv] .

P	×	K	.	5	.
P	×	K	.	5	.

P × K. 5.

[biː] × [piː] . [sɪks] .

B	×	P	.	6	.
B	×	P	.	6	.

B × P.6。

[riˈzain] .

Resigns	.
辞职	.

辞职。

[æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɔːrmən] [krɔːl] [əˈkrɒs]

At	the	conclusion	of	the	match	I	shook	hands	with	Mr	.	Gorman	Crawl	across
在	这	结论	的	这	匹配	我	摇晃	双手	和	先生	.	戈尔曼	爬行	穿过

[ðə; ði][net] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] ,

the	net	before	he	could	leave	the	court	,
这	网	前	他	可以	离开	这	法庭	,

比赛结束后，在戈尔曼·克劳尔先生离开球场之前，我隔着球网和他握手。

[ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [kənˈgrætʃuˌleit] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈstrʌg(ə)l] .

and	loudly	congratulated	him	on	his	brilliant	struggle	.
和	高声	恭喜	他	在	他的	杰出的	斗争	.

并大声祝贺他取得了辉煌的成就。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstə(r)] . " [juː] . [ɑː(r)] . [biːti] " [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [raʊnd] ,

I	now	have	to	meet	Mr	.	"	U	.	R	.	Beete	"	in	the	final	round	,
我	现在	有	到	见面	先生	.	"	U	.	拉	.	甜菜	"	在	这	最终的	圆形的	,

现在我要在决赛中遇到"UR Beete"先生了。

[ænd; ənd] [ɪf] [səkˈsesf(ə)l] [maɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . " [waɪ] . [ɑː(r)] . [juː]

and	if	successful	my	match	for	the	Championship	with	Mr	.	"	Y	.	R	.	U
和	如果	成功的	我的	匹配	为了	这	锦标赛	和	先生	.	"	是	.	拉	.	U

. [sæd] " [wɪl] [biː; bi] [pleɪd] ,

.	Sadd	"	will	be	played	,
.	悲伤	"	将要	是	玩	,

如果成功，我将与"YRU Sadd"先生进行冠军争夺战。

['weðə(r)] [pə'mitɪŋ] , [ɒn] ['tju:zdeɪ] [æt; ət][θri:] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] .

weather	**permitting**	**,**	**on**	**Tuesday**	**at**	**3**	**o'clock**	**,**	**and**	**should**	**be**	**well**	**worth**	**seeing**	**.**
天气	允许	,	在	周二	在	3	点钟	,	和	应该	是	出色地	值得	看到	.

如果天气允许，将于周二下午 3 点举行，非常值得一看。

[nəʊts] .

Notes	**.**
笔记	.

笔记。

['mɪstə(r)] . [gɑ:sp][hæz; həz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tʃi:z] [sku:p] , [wɪtʃ] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Gasp**	**has**	**exchanged**	**the**	**cheese**	**scoop**	**,**	**which**	**is**	**identified**	**with**	**the**
先生	.	喘气	有	交换	这	奶酪	舀	,	哪个	是	已识别	和	这

['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] [saʊθ] ['rʌtləndʃɪr] ,

championship	**of**	**South**	**Rutlandshire**	**,**
锦标赛	的	南	拉特兰郡	,

加斯普先生交换了奶酪勺，这把奶酪勺与南拉特兰郡的冠军头衔有关。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] - [slaɪs] .

for	**a**	**fish**	**-**	**slice**	**.**
为了	一个	鱼	-	片	.

做一片鱼片。

['mɪstə(r)] . - , [hu:] ['leɪtli] [wʌn] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Bloshclick**	**,**	**who**	**lately**	**won**	**the**
先生	.	-	,	WHO	最近	韩元	这

布洛什克里克先生最近赢得了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

[saʊθ] - [west] ['devn] ['sɪŋglz] ['tʃæmpiənʃɪp] [æt; ət] ['sɪdˌmaʊθ] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]

South	**-**	**West**	**Devon**	**Singles**	**Championship**	**at**	**Sidmouth**	**,**	**is**	**not**	**a**	**native**	**of**
南	-	西方	德文郡	单打	锦标赛	在	西德茅斯	,	是	不是	一个	本国的	的

[ˌɑ:ntənɑ:nə'ri:vəu] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] ['steɪtɪd] ,

Antananarivo	**,**	**as**	**has**	**been**	**stated**	**,**
塔那那利佛	,	作为	有	到过	声明	,

西南德文郡单打锦标赛在锡德茅斯举行，参赛选手并非如之前所说来自塔那那利佛。

[bʌt; bət][ɪz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] , [ɒv; əv]['zu:lu:]['ɒrɪdʒɪn] .

but	**is**	**,**	**we**	**are**	**informed**	**,**	**of**	**Zulu**	**origin**	**.**
但	是	,	我们	是	知情的	,	的	祖鲁语	起源	.

但据我们了解，它起源于祖鲁族。

[wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [weɪl] [met] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['æksɪdənt][æt; ət]

We	**regret**	**to**	**report**	**that**	**Mr**	**.**	**Wail**	**met**	**with**	**an**	**unfortunate**	**accident**	**at**
我们	后悔	到	报告	那	先生	.	哀号	遇见	和	一个	不幸	事故	在

['brɔdˌstɛrz] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] .

Broadstairs	**ten**	**days**	**ago**	**.**
布罗德斯泰尔	十	天	前	.

我们遗憾地报告，韦尔先生十天前在布罗德斯泰尔遭遇了一起不幸的事故。

[æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] [lɔːn] ['tenɪs] ['tʊənəmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

As	a	spectator	at	the	annual	Lawn	Tennis	Tournament	he	was
作为	一个	旁观者	在	这	年度的	草地	网球	比赛	他	曾是

['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['ekspɜːts][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['waɪldɪŋ] [ɔːt]

demonstrating	to	a	group	of	experts	the	methods	which	Mr	.	Wilding	ought
演示	到	一个	团体	的	专家	这	方法	哪个	先生	.	怀尔丁	应该

['prɒpəli] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪŋ] ['fɔːhænd] [draɪv] ,

properly	to	employ	in	making	his	lifting	forehand	drive	,
适当地	到	采用	在	制作	他的	举重	正手	驾驶	,

作为一年一度的草地网球锦标赛的观众，他向一群专家演示了威尔丁先生在打出高吊正手击球时应该采用的正确方法。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm'self][ə; eɪ]['vaɪələnt][bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] , ['pɑːtli] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)] .

when	he	struck	himself	a	violent	blow	on	the	head	,	partly	severing	the	right	ear	.
什么时候	他	击	他自己	一个	暴力	吹	在	这	头	,	部分	切断	这	正确的	耳朵	.

他猛击自己的头部，导致右耳部分撕裂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][taɪm]['mɪstə(r)] . [weɪl][hæz; həz][met] [wɪð] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,

This	is	the	second	time	Mr	.	Wail	has	met	with	the	accident	,
这	是	这	第二	时间	先生	.	哀号	有	遇见	和	这	事故	,

这是韦尔先生第二次遭遇事故。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'kʌvəri] .

but	we	are	glad	to	hear	that	he	is	making	a	satisfactory	recovery	.
但	我们	是	高兴的	到	听到	那	他	是	制作	一个	令人满意的	恢复	.

但我们很高兴听到他正在顺利康复。

[træmp] (['sʌd(ə)nli] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] ['rɪvəsaɪd] ['kæmpɪŋ] ['pɑːti]) .

Tramp	(	suddenly	appearing	at	riverside	camping	party	)	.
流浪汉	(	突然	出现	在	河边	野营	派对	)	.

流浪汉（突然出现在河边露营聚会上）。

" [beg][jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['gʌvnər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][jə(r)][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ] - - [suːt] ? "

"	Beg	yer	pardon	,	Guv'nor	,	but	could	yer	lend	me	a	bathin	'	suit	?	"
"	求	你的	赦免	,	州长	,	但	可以	你的	借	我	一个	-	-	套装	?	"

"恕我冒昧，先生，您能借我一套泳衣吗？"

" [ˌsɪgə'ret] [m'eɪkəz] (['fiːmeɪl]) , [raʊnd] [ænd; ənd][flæt] . " — ['ədvt] .

"	Cigarette	Makers	(	Female	)	,	round	and	flat	.	"	—	Advt	.
"	卷烟	创客	(	女性	)	,	圆形的	和	平坦的	.	"	—	广告	.

"卷烟制造商（女性），圆而扁平。"——广告

[ɪn] " ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .

in	"	Daily	Chronicle	.
在	"	日常的	编年史	.

在《每日纪事报》上。

" [huː] [meɪks] [raʊnd] ['sɪgəret] ([ɔː(r)][flæt]) [ʃʊd; ʃəd] [hɜː'self] [biː; bi] [raʊnd] ([ɔː(r)][flæt])

"	Who	makes	round	cigarettes	(	or	flat	)	should	herself	be	round	(	or	flat	)
"	WHO	制作	圆形的	香烟	(	或者	平坦的	)	应该	她自己	是	圆形的	(	或者	平坦的	)

[rɪ'spektɪvli] .

respectively	.
分别	.

"制作圆形香烟（或扁平香烟）的人，其自身也应该是圆形的（或扁平的）。

" ['wɒntɪd] . — ['eniθɪŋ] [əʊld][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz] ;

"	Wanted	.	—	Anything	old	to	do	with	the	Church	or	Church	Services	;
"	通缉	.	—	任何事物	老的	到	做	和	这	教会	或者	教会	服务	;

"征集：任何与教堂或教堂仪式有关的旧物；

['prefrəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪg'zæmpl] [wɪð] [deɪts] [ɔː(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] .

preference	given	to	examples	with	dates	or	inscriptions	.
偏爱	给定	到	示例	和	日期	或者	铭文	.

优先考虑带有日期或铭文的例子。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
in " The Challenge .
在 " 这 挑战 .

在《挑战》中。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['ɒfə(r)]['aʊə(r)]['vɪkə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
" We were just going to offer our Vicar , but he has no inscription
" 我们 是 只是 去 到 提供 我们的 牧师 , 但 他 有 不 题词
[ɒn][hɪm] .
on him .
在 他 .

"我们本来打算捐献我们的牧师，但他身上没有任何铭文。"

['plætitju:d] : [ðə; ði] [nju:] [geɪm] .
PLATITUDES : THE NEW GAME .
老生常谈 : 这 新的 游戏 .

板球：新游戏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ɒn] " ['broʊmaɪdz] " [ænd; ənd]['eni][wʌn][kæn; kən][pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
It is based on " Bromides " and any one can play it .
它 是 基于 在 " 溴化物 " 和 任何 一 能 玩 它 .

它以"溴化物"为原型，任何人都可以玩。

[ðə; ði] [li:st] ['edʒukeɪtɪd][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒksfəd] [dɪ'gri:] [ɪz][nəʊ]
The least educated has a chance of winning and an Oxford degree is no
这 至少 受过教育 有 一个 机会 的 获胜 和 一个 牛津 程度 是 不
[bɑ:(r)][tu:; tə] [sək'ses] — [kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ,
bar to success — quite the reverse ,
酒吧 到 成功 — 相当 这 撤销 ,

学历最低的人也有机会获胜，牛津大学的学位并非成功的障碍——恰恰相反。

[ɪn][fækt] ; [ɪn'di:d] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [dɔnz] . . . .
in fact ; indeed I have known dons . . . .
在 事实 ; 的确 我 有 已知 唐斯 . . . .

事实上，我确实认识一些大学教授.....

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪd] .
This is how it is played .
这 是 如何 它 是 玩 .

这就是它的玩法。

[tu:] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['si:tɪd] [ɪn] ['i:zi] - [tʃeəz] ,
Two people are seated in easy - chairs ,
二 人们 是 坐着 在 简单的 - 椅子 ,

两个人坐在扶手椅上，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
for it has been found that you cannot be too comfortable for this
为了 它 有 到过 成立 那 你 不能 是 也 舒服的 为了 这
[geɪm] ;
game ;
游戏 ;

因为人们发现，玩这个游戏时，你不能太放松；

['eni] [dɪs'kʌmfət] [ɪz][æpt][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][maɪnd] , [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [greɪ] ['mætə(r)] ,
any discomfort is apt to excite the mind , to disturb the grey matter ,
任何 不适 是 易于 到 激发 这 头脑 , 到 打扰 这 灰色的 事情 ,

任何不适都可能刺激大脑，扰乱大脑灰质。

[tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [kəmˈpliːt] [rɪˈpəʊz] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	interfere	with	that	complete	repose	which	is	so	essential	a	feature	of	the
到	干扰	和	那	完全的	休息	哪个	是	所以	基本的	一个	特征	的	这

['kɒntest] .

contest	.
竞赛	.

干扰比赛过程中至关重要的完全平静状态。

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pleər] .

These	two	are	the	players	.
这些	二	是	这	玩家	.

这两个人就是参赛选手。

[ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [smɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)]['tɔːkə(r)] [wɪnz] .

They	indulge	in	small	talk	and	the	smaller	talker	wins	.
他们	放纵	在	小的	讲话	和	这	较小的	健谈者	胜利	.

他们闲聊，谁话少谁就赢。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['pleɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪˈneɪnli] [kənˈvenʃən(ə)l] [rɪˈmɑːrks] [ðæt]

The	object	of	each	player	is	to	make	such	inanely	conventional	remarks	that
这	目的	的	每个	玩家	是	到	制作	这样的	愚蠢地	传统的	评论	那

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ɪz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] ['saɪləns] .

his	opponent	is	reduced	to	silence	.
他的	对手	是	减少	到	沉默	.

每个玩家的目标是发表一些愚蠢而老套的言论，让对手哑口无言。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

For	example	you	are	sitting	next	to	a	bishop	,
为了	例子	你	是	坐着	下一个	到	一个	主教	,

例如，你旁边坐着一位主教，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

and	it	falls	to	you	to	start	the	conversation	.
和	它	瀑布	到	你	到	开始	这	对话	.

现在轮到你来开启对话了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] " [haʊ] [sæd] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɪ'kuːjuː] ['bɪznəs] .

Of	course	you	don't	say	anything	like	"	How	sad	about	this	Kikuyu	business	.
的	课程	你	不	说	任何事物	喜欢	"	如何	伤心	关于	这	基库尤语	商业	.

当然，你不会说"基库尤族的事情真令人难过"之类的话。

" [nəʊ] , [juː; jʊ]['əʊpən] [laɪk] [ðɪs] .

"	No	,	you	open	like	this	.
"	不	,	你	打开	喜欢	这	.

不，你应该这样打开。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ?

"	Are	you	fond	of	dancing	?
"	是	你	喜爱	的	跳舞	?

你喜欢跳舞吗?

" [juː; jʊ] [seɪ] .

"	you	say	.
"	你	说	.

你说。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [rɪˈplaɪ]['kəʊldli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [dɑːnst] .

The	bishop	will	reply	coldly	,	"	It	is	many	years	since	I	danced	.
这	主教	将要	回复	冷冷地	,	"	它	是	许多	年	自从	我	跳舞	.

主教冷冷地回答说："我已经很多年没跳舞了。"

" [juː; jʊ] [saɪ] [ænd; ənd]['mɜːmə(r)] , " [ɑː] !
" You sigh and murmur , " Ah !
" 你 叹 和 低语 , " 啊 !

你叹了口气，喃喃自语道："啊！"

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [deɪz] !
the dear old days !
这 亲爱的 老的 天 !

怀念过去的美好时光!

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [seɪ] [nekst] .
" I cannot imagine what his lordship will say next .
" 我 不能 想象 什么 他的 领主 将要 说 下一个 .

"我无法想象大人接下来会说什么。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['plætitjuːd] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [ænd; ənd][kəʊ'hɪərənt] .
Of course the conversation in Platitudes must be connected and coherent .
的 课程 这 对话 在 老生常谈 必须 是 连接 和 相干 .

当然，《陈词滥调》中的对话必须是连贯一致的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] [rɪ'piːtɪŋ] " - - , - - , ['æskwɪθ] [mʌst; məst][gəʊ] , [wiː; wi]
There is no use repeating " Wollah wollah , gollah gollah , Asquith must go , We
那里 是 不 使用 重复 " - - , - - , 阿斯奎斯 必须 去 , 我们
[wɒnt] [eɪt] ,
want eight ,
想 八 ,

重复"Wollah wollah, gollah gollah, Asquith must go, We want eight,"毫无意义。

" [ɔː(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
" or things of that sort .
" 或者 事物 的 那 种类 .

或者诸如此类的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [mɪə(r)][blæŋk] ['steɪtmənts] [laɪk] " [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sɪg'ɑːz]
And you must not make mere blank statements like " The number of cigars
和 你 必须 不是 制作 仅仅 空白的 声明 喜欢 " 这 数字 的 雪茄
['ænjuəli] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ɪz] - ,
annually imported into the U . S . A . is 26 ,
每年 进口 进入 这 U . S . 一个 . 是 - ,

你不能仅仅发表一些空洞的陈述，例如"美国每年进口的雪茄数量为26,

- , - , " [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['deftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
714 , 811 , " unless they can be introduced deftly into the conversation .
- , - , " 除非 他们 能 是 介绍 巧妙地 进入 这 对话 .

714、811，"除非它们能巧妙地引入到对话中。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
You must imagine yourself paying a call in a London drawing - room ,
你 必须 想象 你自己 付费 一个 称呼 在 一个 伦敦 绘画 - 房间 ,

你必须想象自己正在伦敦的一间客厅里拜访客人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['suːtəb(ə)l]
and you must say nothing that would not be possible and indeed suitable
和 你 必须 说 没有什么 那 会 不是 是 可能的 和 的确 合适的
[ɪn] [ðæt] [mɪl'jɜː] .
in that milieu .
在 那 环境 .

你不能说任何在那种环境下不可能或不合适的话。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ʃəʊ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [rɒŋ] ,
To attempt to arouse any interest or show any intelligence is wrong ,
到 试图 到 引起 任何 兴趣 或者 展示 任何 智力 是 错误的 ,

试图引起任何人的兴趣或展现任何智慧都是错误的。

[bʌt; bət] [ðen] ['naɪðə(r)][mʌst; məst][juː; jʊ] [bɪ'treɪ] ['eni] [saɪn][ɒv; əv]['æktʃuəl][ˌɪmbə'sɪləti] .

but	then	neither	must	you	betray	any	sign	of	actual	imbecility	.
但	然后	两者都不	必须	你	背叛	任何	符号	的	实际的	白痴	.

但你也不能表现出任何愚蠢的迹象。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] ['dʒɪbərɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['strɒŋli] [kən'demd] .

Anything	that	approaches	gibbering	cannot	be	too	strongly	condemned	.
任何事物	那	方法	胡言乱语	不能	是	也	强烈	谴责	.

任何近乎胡言乱语的行为都应受到强烈谴责。

[ðə; ði] ['pleər] [spiːk] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] ([æt; ət] [liːst] [nɒt]

The	players	speak	in	turn	and	quotations	are	not	allowed	(	at	least	not
这	玩家	说话	在	转动	和	引文	是	不是	允许	(	在	至少	不是

[frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər]) .

from	living	writers	)	.
从	活的	作家	)	.

球员们轮流发言，不允许引用（至少不允许引用在世作家的作品）。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [tɔːk] [ɪz][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

The	question	as	to	whose	talk	is	the	smaller	of	the	two	is	so	much	a
这	问题	作为	到	谁	讲话	是	这	较小的	的	这	二	是	所以	很多	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][æn; ən]['ʌmpaɪə(r)][ɔː(r)][baɪ]

matter	of	taste	that	the	game	can	only	be	decided	by	an	umpire	or	by
事情	的	品尝	那	这	游戏	能	仅有的	是	决定	经过	一个	裁判	或者	经过

[ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

the	votes	of	the	spectators	.
这	投票	的	这	观众	.

至于谁的演讲更简短，这很大程度上取决于个人喜好，因此只能由裁判或观众投票来决定。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðeə(r)][ɪz]['seldəm] [mʌtʃ] [daʊt] .

there	is	seldom	much	doubt	.
那里	是	很少	很多	怀疑	.

很少有人对此表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

It	is	not	uncommon	for	one	of	the	players	to	break	down	and	become
它	是	不是	罕见	为了	一	的	这	玩家	到	休息	向下	和	变得

['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] ,

almost	hysterical	,
几乎	歇斯底里的	,

球员情绪崩溃、近乎歇斯底里的情况并不少见。

[ænd; ənd] [fjuː] [kæn; kən][həʊld] [aʊt] [lɒŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] .

and	few	can	hold	out	long	against	one	of	the	champions	.
和	很少	能	抓住	出去	长的	反对	一	的	这	冠军	.

很少有人能长时间抵挡住冠军的进攻。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [ə'laʊ] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'mi:nə(r)] [tu:; tə][kaʊnt] , [bʌt; bət]

Some	people	allow	facial	expression	and	general	demeanour	to	count	,	but
一些	人们	允许	面部的	表达	和	一般的	风度	到	数数	,	但

[ðɪs] [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌrekə'mend] .

this	I	do	not	recommend	.
这	我	做	不是	推荐	.

有些人会把面部表情和整体举止作为评判标准，但我并不推荐这样做。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [sʌm; səm][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [li:d] [tu:; tə]

It	gives	some	an	unfair	advantage	,	and	I	have	known	it	lead	to
它	给予	一些	一个	不公平	优势	,	和	我	有	已知	它	带领	到

[ʌn'plezntnəs] .

unpleasantness	.
不愉快	.

这会给某些人带来不公平的优势，而且我知道这会导致一些不愉快的事情发生。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['sɑ:mp(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [ðæn; ðən]['eni]

Perhaps	a	short	sample	will	give	a	better	idea	of	the	game	than	any
也许	一个	短的	样本	将要	给	一个	更好的	主意	的	这	游戏	比	任何

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

或许一段简短的试玩片段比任何文字描述都能更好地展现这款游戏的魅力。

[aɪ] [teɪk] [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʊənəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'pi:tɪd] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] .

I	take	one	from	a	little	tournament	in	which	I	competed	a	few	days	ago	.
我	拿	一	从	一个	小的	比赛	在	哪个	我	竞争	一个	很少	天	前	.

我从几天前参加的一个小型比赛中选了一张照片。

[aɪ][wɒz; wəz] ['haɪli] [kə'mend] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [aɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:]

I	was	highly	commended	,	but	it	was	thought	I	displayed	a	little	too
我	曾是	高度	赞扬	,	但	它	曾是	想法	我	显示	一个	小的	也

[mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .

much	intelligence	.
很多	智力	.

我受到了高度赞扬，但人们认为我表现出的聪明才智有点过头了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pli:zɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]['plætitju:d] ; [wen] [wʌn]['lu:zɪz] ,

This	is	one	of	the	pleasing	features	of	Platitudes	;	when	one	loses	,
这	是	一	的	这	令人愉悦	特征	的	老生常谈	; 什么时候		一	失败	,

这是《陈词滥调》令人愉悦的特点之一；当一个人失败时，

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

things	like	that	are	somehow	said	,	as	they	are	never	said	,	for	instance	,
事物	喜欢	那	是	不知何故	说	,	作为	他们	是	绝不	说	,	为了	实例	,

[æt; ət] [brɪdʒ] .

at	Bridge	.
在	桥	.

这种话不知为何会说出口，而这种话在桥牌比赛中却从来不会说。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['spesɪmən] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [wɪl] [lɜ:n] [ðə; ðɪ] [raɪt] [staɪl] [ænd; ənd] ['meθəd] .

From	this	specimen	the	beginner	will	learn	the	right	style	and	method	.
从	这	标本	这	初学者	将要	学习	这	正确的	风格	和	方法	.

通过这个范例，初学者可以学习到正确的风格和方法。

['əʊnli][baɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] ['mɒdlz] [ænd; ənd][baɪ] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [kæn; kən][hi:; hi] [ə'teɪn]

Only	by	study	of	the	best	models	and	by	constant	practice	can	he	attain
仅有的	经过	学习	的	这	最好的	模型	和	经过	持续的	实践	能	他	达到

['eniθɪŋ] [laɪk] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

anything	like	proficiency	.
任何事物	喜欢	熟练程度	.

只有通过学习最好的范例并不断练习，他才能达到熟练的程度。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [duː; də][wiː; wi][nɒt] ?
What **a** **world** **we** **live** **in** **,** **do** **we** **not** **?**
什么 一个 世界 我们 居住 在 , 做 我们 不是 ?

我们生活在一个怎样的世界啊?

([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['əʊpənɪŋ] .)
(**This** **is** **a** **very** **common** **opening** **.** **)**
(这 是 一个 非常 常见的 开幕 .)

（这是一个非常常见的开头。）

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Yes **,** **to** **be** **sure** **.**
是的 , 到 是 当然 .

是的，的确如此。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear **,** **dear** **!**
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][səʊ]['kɒmpleks] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['hʌri] .
The **age** **is** **so** **complex** **,** **so** **full** **of** **rush** **and** **hurry** **.**
这 年龄 是 所以 复杂的 , 所以 满的 的 匆忙 和 匆忙 .

这个时代如此复杂，充满了匆忙和匆忙。

['evriwʌn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mʌni] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
Everyone **is** **running** **after** **money** **,** **are** **they** **not** **?**
每个人 是 跑步 后 钱 , 是 他们 不是 ?

大家都在追逐金钱，不是吗?

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
They **are** **not** **.**
他们 是 不是 .

并非如此。

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I **mean** **they** **are** **.**
我 意思是 他们 是 .

我的意思是，他们确实是。

[hiː; hi] (['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ]) .
He **(** **heaving** **a** **sigh** **)** **.**
他 (起伏 一个 叹) .

他（叹了口气）。

[haʊ] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
How sad it is !
如何 伤心 它 是 !

太令人难过了!

[ʃiː; ʃi] ([ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [kə'rekʃn]) .
She (in a tone of gentle correction) .
她 (在 一个 语气 的 温和的 更正) .

她（语气温和地纠正道）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] .
It is deplorable .
它 是 可悲的 .

真是令人遗憾。

[dɪd] [juː; jʊ] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌstaɪnz] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ?
Did you read Mr . Goldstein's speech the other day ?
做过 你 读 先生 . 戈德斯坦的 演讲 这 其他 天 ?

你前几天读过戈尔茨坦先生的演讲吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [swiːt] !
I thought it so sweet !
我 想法 它 所以 甜的 !

我觉得好可爱!

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn'teɪl] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
He said that the possession of wealth entailed great responsibilities .
他 说 那 这 拥有 的 财富 包含 伟大的 职责 .

他说，拥有财富意味着肩负重大的责任。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[haʊ] [laɪk] [hɪm] !
How like him !
如何 喜欢 他 !

真像他!

(['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz])
(After a pause)
(后 一个 暂停)

（停顿片刻后）

[ænd; ənd] [haʊ] [truː] !
And how true !
和 如何 真的 !

说得太对了!

[jes] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] .
Yes , things are in a bad way .
是的 , 事物 是 在 一个 坏的 方式 .

是的，情况很糟糕。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[haʊ] [wʌn] [di'plɔː] [ðiːz] [straɪks] .
How one deplores these strikes .
如何 一 痛惜 这些 罢工 .

多么令人痛惜这些罢工啊!

[hiː; hi] (['stɜːnli]) .
He **(** **sternly** **)** **.**
他 (严厉地) .

他（严厉地）

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .
They **ought** **to** **be** **shot** **.**
他们 应该 到 是 射击 .

他们应该被枪毙。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[tuː] ['dredf(ə)l] .
Too **dreadful** **.**
也 可怕 .

太可怕了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['terəb(ə)l] [wen] [kwaɪt][naɪs]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] .
I **think** **it** **is** **so** **terrible** **when** **quite** **nice** **people** **are** **positively** **inconvenienced** **.**
我 思考 它 是 所以 糟糕的 什么时候 相当 好的 人们 是 积极地 不便 .

我觉得让一些非常友善的人受到实际的不便真是太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
It **makes** **one** **think** **of** **the** **French** **Revolution** **.**
它 制作 一 思考 的 这 法语 革命 .

这让人想起法国大革命。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jes] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
Yes **,** **the** **French** **Revolution** **.**
是的 , 这 法语 革命 .

是的，法国大革命。

[wel] , [wel] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
Well **,** **well** **,** **the** **good** **old** **days** **are** **gone** **.**
出色地 , 出色地 , 这 好的 老的 天 是 已消失 .

唉，好日子一去不复返了。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][kwaɪt] [gɒn] .
Yes **,** **they** **have** **quite** **gone** **.**
是的 , 他们 有 相当 已消失 .

是的，他们已经彻底离开了。

[hiː; hi] (['saɪɪŋ] ['hevɪli]) .
He **(** **sighing** **heavily** **)** **.**
他 (叹息 重度) .

他（重重地叹了口气）。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , **dear** , **dear** , **dear** !
亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的，亲爱的，亲爱的!

[meɪ] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] - [keɪk] ?
May **I** **have** **some** **tea** **-** **cake** **?**
可能 我 有 一些 茶 - 蛋糕 ?

我可以要一些茶饼吗?

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[əʊ] [duː; də] !
Oh **do** **!**
哦 做 !

哦，当然!

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['ðer] [kəʊld] .
but **I'm** **afraid** **they're** **cold** **.**
但 我是 害怕的 它们是 寒冷的 .

但我恐怕它们很冷。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [kəʊld] .
I **like** **them** **cold** **.**
我 喜欢 他们 寒冷的 .

我喜欢吃冷的。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)] [ðen] .
I **think** **they** **are** **so** **much** **cooler** **then** **.**
我 思考 他们 是 所以 很多 冷却器 然后 .

我觉得他们那时候酷多了。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [wɔːm] .
They **are** **a** **shade** **less** **warm** **.**
他们 是 一个 阴影 较少的 温暖的 .

它们的温度略低一些。

[[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɑːti] ['gæðəd]
[**There** **was** **a** **short** **interval** **here** **when** **the** **supporters** **of** **each** **party** **gathered**
[那里 曾是 一个 短的 间隔 这里 什么时候 这 支持者 的 每个 派对 聚集
[raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
round **and** **gave** **advice** **and** **encouragement** **.**
圆形的 和 给予 建议 和 鼓励 .

[此时，双方的支持者聚集在一起，给予建议和鼓励，场面短暂而平静。

[ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ,
The **lady** **seemed** **as** **fresh** **as** **a** **fiddle** **,**
这 女士 似乎 作为 新鲜的 作为 一个 小提琴 ,

这位女士看起来精神焕发，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['spɪrɪtjʊəs]
but **the** **man** **was** **very** **exhausted** **and** **had** **to** **have** **a** **spirituous**
但 这 男人 曾是 非常 筋疲力尽的 和 有 到 有 一个 精神
['stɪmjələnt] .
stimulant **.**
兴奋剂 .

但那人非常疲惫，需要服用一些提神醒脑的药物。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊərz] ['ɪntəv(ə)l][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'zju:md] .]
After **a** **quarter** **-** **of** **-** **an** **-** **hour's** **interval** **the** **game** **was** **resumed** **.** **]**
后 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 间隔 这 游戏 曾是 恢复 .]

比赛暂停15分钟后重新开始。

[ʃi:; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dɒgz] !
Look **at** **the** **fashionable** **ladies** **and** **their** **dogs** **!**
看 在 这 时髦 女士们 和 他们的 狗 !

瞧瞧这些时髦的女士和她们的狗狗！

[ðə; ði] [sʌmz] [ðeɪ] ['lævɪʃ] [ɒn][ðem; ðəm] !
The **sums** **they** **lavish** **on** **them** **!**
这 总和 他们 奢华的 在 他们 !

他们给他们花费的金额真是惊人！

[hi:; hi] .
He **.**
他 .

他。

[əʊ] , [ɪts] [dɪs'greɪsfl] .
Oh **,** **it's** **disgraceful** **.**
哦 , 它是 可耻 .

哦，真是丢人现眼。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] .
The **Government** **ought** **to** **do** **something** **.**
这 政府 应该 到 做 某物 .

政府应该采取行动。

[ʃi:; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['wɪkɪd] .
I **call** **it** **wicked** **.**
我 称呼 它 邪恶 .

我觉得这太邪恶了。

[hi:; hi] ([mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðɪs]) .
He **(** **much** **struck** **with** **this** **)** **.**
他 (很多 击 和 这) .

他（对此深有感触）。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] .
You **are** **quite** **right** **.**
你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][fɒnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [maɪ'self] .
But **mind** **you** , **I'm** **fond** **of** **animals** **myself** .
但 头脑 你 , 我是 喜爱 的 动物 我 .

不过话说回来，我本人也很喜欢动物。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[əʊ] , [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ][dəʊt][ɒn][dɒgz] .
Oh , **so** **am** **I** . **I** **dote** **on** **dogs** .
哦 , 所以 是 我 . 我 宠爱 在 狗 .

哦，我也是。我非常喜欢狗。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][kɔːl][ðə; ðɪ] [hɔːs] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] — [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ðə; ðɪ] [hɔːs] .
You **know** , **I** **call** **the** **horse** **a** **noble** **animal** — **that's** **what** **I** **call** **the** **horse** .
你 知道 , 我 称呼 这 马 一个 高贵 动物 — 那就是 什么 我 称呼 这 马 .

你知道，我称马为高贵的动物——我就是这么称呼马的。

[ʃiː; ʃi] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]) .
She **(** **after** **a** **pause** **)** .
她 (后 一个 暂停) .

她（停顿了一下）。

[aɪ][kɔːl][ðə; ðɪ]['kæm(ə)l][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dezət] .
I **call** **the** **camel** **the** **ship** **of** **the** **desert** .
我 称呼 这 骆驼 这 船 的 这 沙漠 .

我称骆驼为沙漠之船。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[ɑː] , ['veri] ['wɪti] , ['veri] ['klevə(r)] .
Ah , **very** **witty** , **very** **clever** .
啊 , 非常 机智 , 非常 聪明的 .

啊，真机智，真聪明。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
I **see** **you** **have** **a** **sense** **of** **humour** .
我 看 你 有 一个 感觉 的 幽默 .

看来你很有幽默感。

" [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dezət] " — [ðæts] [gʊd] .
" Ship **of** **the** **desert** **"** **—** **that's** **good** .
" 船 的 这 沙漠 " — 那就是 好的 .

“沙漠之船”——这名字不错。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[jes] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
Yes , **I** **don't** **know** **what** **I** **should** **have** **done** **without** **my** **sense** **of** **humour** .
是的 , 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 我的 感觉 的 幽默 .

是的，如果没有幽默感，我真不知道该怎么办。

[hiː; hi] (['ʃɑːpli]) .

He	(	sharply	)	.
他	(	尖锐地	)	.

他（尖锐地）

[nəʊ][mɔː(r)][duː; də][ai] .

No	more	do	I	.
不	更多的	做	我	.

我也不再这样了。

[ʃiː; ʃi] ([ˌkɒnfɪ'denʃəli]) .

She	(	confidentially	)	.
她	(	保密	)	.

她（私下里）

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [dɒgz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [dɒgz] .

You	know	,	I	think	dogs	should	be	treated	as	dogs	.
你	知道	,	我	思考	狗	应该	是	治疗	作为	狗	.

我觉得应该像对待狗一样对待狗。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] .

They	should	be	kept	in	their	proper	places	.
他们	应该	是	保留	在	他们的	恰当的	地方	.

它们应该放在合适的地方。

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	like	them	best	in	the	country	,	you	know	.
我	喜欢	他们	最好的	在	这	国家	,	你	知道	.

你知道，我最喜欢他们。

[doʊnt] [juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ænɪmlz] .

I	think	the	country	is	the	place	for	all	animals	.
我	思考	这	国家	是	这	地方	为了	全部	动物	.

我认为乡村才是所有动物的家园。

[wʌn] [siːz] [səʊ] ['meni] [ðeə(r)] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .

One	sees	so	many	there	—	at	least	in	some	places	.
一	看到	所以	许多	那里	—	在	至少	在	一些	地方	.

在那里可以看到很多这样的例子——至少在某些地方是这样。

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	am	so	fond	of	the	country	.
我	是	所以	喜爱	的	这	国家	.

我非常喜欢这个国家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈrestfl] .

It	is	so	restful	.
它	是	所以	宁静	.

真是太放松了。

[ðə; ði][əʊld][əʊks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtəkʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈrektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]

The	old	oaks	and	the	buttercups	and	the	village	rector	and	the	dear
这	老的	橡树	和	这	毛茛	和	这	村庄	校长	和	这	亲爱的

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

老橡树、毛茛花、村里的牧师和可爱的奶牛。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	don't	know	what	we	should	do	without	them	.
我	不	知道	什么	我们	应该	做	没有	他们	.

没有他们，我不知道我们该怎么办。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] .

That's	what	I	say	.
那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

[weə(r)] [wʊd] [ˈɪŋglənd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ?

Where	would	England	be	without	the	country	?
在哪里	会	英格兰	是	没有	这	国家	?

如果没有国家，英格兰会是什么样子?

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[ɑː] , [jes] .

Ah	,	yes	.
啊	,	是的	.

啊，是的。

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmædɪŋ] [kraʊd] , " [æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [sez] .

"	Far	from	the	madding	crowd	,	"	as	the	poet	says	.
"	远的	从	这	疯狂	人群	,	"	作为	这	诗人	说道	.

正如诗人所说，“远离尘嚣”。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpəʊɪt][ˈmɪlt(ə)n][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

What	a	great	poet	Milton	is	,	to	be	sure	.
什么	一个	伟大的	诗人	米尔顿	是	,	到	是	当然	.

弥尔顿真是一位伟大的诗人，毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[əʊ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] !
Oh **,** **delightful** **!**
哦 , 愉快 !

哦，太好了！

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][laɪk] [mɪs] ['wiːlə(r)] ['wɪlkɔks] ?
And **don't** **you** **like** **Miss** **Wheeler** **Wilcox** **?**
和 不 你 喜欢 错过 惠勒 威尔科克斯 ?

你不喜欢惠勒·威尔科克斯小姐吗?

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[ɒv; əv] [kɔːs] — ['rɪpɪŋ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** **—** **ripping** **,** **yes** **,** **of** **course** **.**
的 课程 — 撕裂 , 是的 , 的 课程 .

当然——撕裂，是的，当然。

[hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] — [wel] , [ɪn]
Her **poems** **of** **pleasure** **—** **her** **poems** **of** **passion** **,** **her** **—** **well** **,** **in**
她 诗歌 的 乐趣 — 她 诗歌 的 热情 , 她 — 出色地 , 在
[fækt] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz] .
fact **,** **all** **her** **poems** **.**
事实 , 全部 她 诗歌 .

她那些充满快乐的诗篇——她那些充满激情的诗篇，她——实际上，她所有的诗篇。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[kwaɪt] .
Quite **.**
相当 .

相当。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][mæn] [brəʊk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['dʒɪbə(r)] .
At **this** **point** **the** **man** **broke** **down** **altogether** **and** **began** **to** **gibber** **.**
在 这 观点 这 男人 打破 向下 共 和 开始 到 胡言乱语 .

这时，那人彻底崩溃了，开始语无伦次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪz] [ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
But **he** **recovered** **in** **time** **to** **see** **the** **prize** **unanimously** **voted** **to** **the** **lady** **.**
但 他 恢复 在 时间 到 看 这 奖 一致 投票 到 这 女士 .

但他及时康复，亲眼见证了奖项全票颁给这位女士。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . — — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][nɒt]
This **consisted** **of** **a** **volume** **of** **Mr** **.** **—** **—** **but** **perhaps** **I** **had** **better** **not**
这 由……组成 的 一个 体积 的 先生 . — — 但 也许 我 有 更好的 不是
['menʃ(ə)n] [nems] ;
mention **names** **;**
提到 姓名 ;

这其中包括某先生的一本书，但或许我最好还是不要提及名字；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] .

it	might	be	liable	to	misconstruction	.
它	可能	是	容易	到	误解	.

它可能会被误解。

[ai][həʊp][ai][hæv; həv][sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪm]

I	hope	I	have	said	enough	to	show	what	a	fascinating	and	delightful	game
我	希望	我	有	说	足够的	到	展示	什么	一个	迷人	和	愉快	游戏

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

我希望我已经充分说明了这款游戏是多么引人入胜、令人愉悦。

[nəʊ] [ə'plaɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] ([æz; əz] [wɪð] ['dɔminəuz]) , [ɪk'sept] [wʌnz] [əʊn] ['nɪmb(ə)l][breɪn] ;

No	appliances	are	required	(	as	with	dominoes	)	,	except	one's	own	nimble	brain	;
不	电器	是	必需的	(	作为	和	骨牌	)	,	除了	一个人的	自己的	灵活	脑	;

除了自己灵活的大脑之外，不需要任何器械（就像玩多米诺骨牌一样）；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['plætitjuːd] [wɪl] [suːn] [swiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	I	think	Platitudes	will	soon	sweep	the	country	.
和	我	思考	老生常谈	将要	很快	扫	这	国家	.

我认为陈词滥调很快就会席卷全国。

[saɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [klʌmps] [ænd; ənd] [dʌm] ['kræmbəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ]

Signs	are	not	wanting	that	Clumps	and	Dumb	Crambo	are	already	becoming
标志	是	不是	想要	那	团块	和	哑的	克兰博	是	已经	成为

[bæk] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði][best] ['sɜːklz] .

back	numbers	in	the	best	circles	.
后退	数字	在	这	最好的	界	.

种种迹象表明，Clumps 和 Dumb Crambo 已经在最好的圈子里重新流行起来。

" [ðə; ði] ['mɪlətri] ['dɪrɪdʒəbl] - [meɪd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][leg][ɒv; əv]['bærən][diː] ['roʃɪlt] .

"	The	military	dirigible	Koerting	made	the	wound	in	the	leg	of	Baron	de	Rothschild	.
"	这	军队	飞船	-	制成	这	伤口	在	这	腿	的	男爵	德	罗斯柴尔德	.

"军用飞艇科尔廷号击伤了罗斯柴尔德男爵的腿。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['flætnd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][bəʊn] .

It	was	found	to	have	flattened	itself	against	the	bone	.
它	曾是	成立	到	有	扁平的	本身	反对	这	骨	.

经发现，它紧贴着骨头呈扁平状。

" — [iː'dʒɪpʃn] [meɪl] .

"	—	Egyptian	Mail	.
"	—	埃及人	邮件	.

——埃及邮报。

" [ðə; ði] - ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [wen] [ʃəʊn] [ðə; ði][eks] - [reɪ] ['fəʊtəgrɑːf]

"	The	Koerting	;	so	it	is	,	"	said	the	Baron	,	when	shown	the	X	-	ray	photograph
"	这	-	;	所以	它	是	,	"	说	这	男爵	,	什么时候	所示	这	X	-	射线	照片

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑːf] .

of	his	calf	.
的	他的	小牛	.

"是科尔廷，没错，"男爵在看到他小牛的 X 光照片后说道。

[tʊr] [ɪn] [fækt] [ænd; ənd] ['fænsi] .

TOURS	IN	FACT	AND	FANCY	.
旅游	在	事实	和	想要	.

真实与幻想的旅行。

[tel] [ˌem 'iː][nɒt][ɒv; əv] ['westən] ['aɪləndz]

Tell	me	not	of	Western	Islands
告诉	我	不是	的	西	岛屿

不要告诉我西方的岛屿

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['bɒnɪ] [lɒk] [ɔː(r)][ben]

Or	**some**	**bonnie**	**loch**	**or**	**ben**
或者	一些	邦妮	湖	或者	本

或者某个美丽的湖泊或本

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhʌsl] [hɔːnt] , [ðə; ði] ['haɪləndz] ;

Of	**those**	**hustled**	**haunts**	**,**	**the**	**Highlands**	**;**
的	那些	匆忙	闹鬼的地方	,	这	高地	;

在那些熙熙攘攘的场所中，高地；

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] [ə'gen] .

I'm	**not**	**going**	**there**	**again**	**.**
我是	不是	去	那里	再次	.

我不会再去那里了。

[siːs] [frɒm; frəm] ['kæklɪŋ] [səʊ] ['kɑːk'ʃʊrli]

Cease	**from**	**cackling**	**so**	**cocksurely**
停止	从	咯咯笑	所以	趾高气扬

别再那么趾高气扬地大笑了。

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['wʊdlənd] [del]

Of	**some**	**heavenly**	**woodland**	**dell**
的	一些	天上	林地	戴尔

在某个宛如天堂般的林间山谷

[weə(r)] [ðə; ði][paɪps][ɒv; əv][pæn] [bləʊ] ['pjʊəli] ;

Where	**the**	**pipes**	**of**	**Pan**	**blow**	**purely**	**;**
在哪里	这	管道	的	平底锅	吹	纯粹	;

潘神的笛声纯粹地吹响；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第147卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第4/4页

[ai][hæv; həv] ['sæmpl] [ðiːz] [æz; əz] [wel] .
I have sampled these as well .
我 有 抽样 这些 作为 出色地 .

这些我也都品尝过了。

[duː; də] [nɒt] [hɑːp] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒləʊ]
Do not harp upon your hollow
做 不是 竖琴 之上 你的 空洞的

不要喋喋不休地谈论你的空虚

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['sʌmweə(r)] - [baɪ] - [ðə; ði] - [siː]
Tales of Somewhere - by - the - Sea
故事 的 某处 - 经过 - 这 - 海

海边某地的故事

['peɪtrənaɪz] [baɪ] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [ə'pɒləʊ] ;
Patronised by Ph . Apollo ;
受惠 经过 菲尔 . 阿波罗 ;

由阿波罗神赞助；

- ['tɪzənt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
' Tisn't good enough for me .
- 不是 好的 足够的 为了 我 .

这对我来说还不够好。

[nəʊ] , [nɔː(r)] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] , [frend] , [tuː; tə] ['heɪs(ə)n]
No , nor urge me , friend , to hasten
不 , 也不 敦促 我 , 朋友 , 到 趋

不，朋友，也请不要催促我加快脚步。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] " ['klaʊdləs] ['eɪliən] [klaim] ,
To your " cloudless alien climes ,
到 你的 " 无云 外星人 气候 ,

致你们"晴朗无云的异域气候"，

" ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fliːs] [laɪk] ['dʒeɪs(ə)n] —
" Hungering for my Fleece like Jason —
" 饥饿 为了 我的 羊毛 喜欢 杰森 —

"像杰森一样渴望我的羊毛——"

[aɪv] [biːn] [fliːst] [ðeə(r)] ['meni] [taɪmz] .
I've been fleeced there many times .
我已经 到过 羊毛 那里 许多 时代 .

我曾多次在那里被宰。

[nəʊ] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rəu'mænsiz]
No , not one of your romances
不 , 不是 一 的 你的 浪漫故事

不，不是你的任何一段恋情。

[kæn; kən] , [ai] [seɪ] , [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [lʊə(r)] ;
Can , I say , provide a lure ;
能 , 我 说 , 提供 一个 饵 ;

我可以说，可以提供诱饵；

[nɒt] [wʌn] [spɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [ik'spæns]

Not	one	spot	on	earth's	expanses
不是	一	点	在	地球的	广阔的区域

地球广袤的土地上没有一处地方

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['eɪlmənt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] .

For	my	ailment	find	a	cure	.
为了	我的	病痛	寻找	一个	治愈	.

请帮我找到治疗这种疾病的方法。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['dʒɒli] [deɪ]

Others	may	enjoy	each	jolly	day
其他的	可能	享受	每个	快乐的	天

其他人或许会享受每一天的欢乐时光。

['sʌmweə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] [pelf] ;

Somewhere	with	their	hard	-	earned	pelf	;
某处	和	他们的	难的	-	获得	不义之财	;

他们用自己辛苦挣来的钱去了某个地方;

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]

But	,	for	me	,	I	want	a	holiday
但	,	为了	我	,	我	想	一个	假期

但是，对我来说，我想要一个假期。

[frɒm; frəm] [maɪ] ['suːpə(r)] - ['sɪli] [self] .

From	my	super	-	silly	self	.
从	我的	极好的	-	愚蠢的	自己	.

出自于我这个超级傻瓜。

[ðə; ði] [nʌt] .

The	Nut	.
这	坚果	.

坚果。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [mʌnziːz] [ˌmægə'ziːn] :

From	a	story	in	Munsey's	Magazine	:
从	一个	故事	在	芒西	杂志	:

摘自《芒西杂志》的一篇文章:

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [kə'mjuːnəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [maɪ]

"	My	father	was	a	clergyman	in	a	college	community	;	and	that	explains	my
"	我的	父亲	曾是	一个	牧师	在	一个	大学	社区	;	和	那	解释	我的

[həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

home	in	a	nutshell	.
家	在	一个	简而言之	.

"我父亲是大学社区的一名牧师；这大致解释了我家的情况。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

"	It	doesn't	.
"	它	不	.

"并非如此。"

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teəriən] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [kə'mjuːnəti] .

The	father	should	have	been	a	vegetarian	in	a	Garden	City	community	.
这	父亲	应该	有	到过	一个	素食	在	一个	花园	城市	社区	.

这位父亲在花园城市社区里本应是素食主义者。

" ['kæptɪn] [roʊ'ɑ:ld] ['a:məndsən] [hæz; həz] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['paɪləts] [sə'tɪfɪkət] [æt; ət] [ðə; ði]
" **Captain** **Roald** **Amundsen** **has** **qualified** **for** **his** **pilot's** **certificate** **at** **the**
" 队长 罗尔德 阿蒙森 有 合格的 为了 他的 飞行员的 证书 在 这
['mɪlətri] [kæmp] [nɪə(r)] [ˌkrɪstɪ'ɑ:nɪə] .
military **camp** **near** **Christiania** **.**
军队 营 靠近 克里斯蒂安尼亚 .

"罗尔德·阿蒙森上尉在克里斯蒂安尼亚附近的军营获得了飞行员执照。"

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)] [fɜ:st] [tʊk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [flaɪt] [raʊnd]
An **officer** **of** **the** **Flying** **Corps** **first** **took** **him** **for** **a** **preliminary** **flight** **round**
一个 官 的 这 飞行 兵团 第一的 采取 他 为了 一个 初步的 航班 圆形的
[ðə; ði] [kɔ:s] ,
the **course** **,**
这 课程 ,

空军的一名军官首先带他绕着航线进行了一次预备飞行。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [wɒt] [tests] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
showing **him** **what** **tests** **were** **required** **.**
显示 他 什么 测试 是 必需的 .

向他展示了需要进行的测试。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [brəʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [fel] [nəʊz] ['daʊnwədz] [tu:; tə] [ðə; ði]
Suddenly **the** **elevator** **broke** **and** **the** **aeroplane** **fell** **nose** **downwards** **to** **the**
突然 这 电梯 打破 和 这 飞机 跌倒 鼻子 向下 到 这
[graʊnd] - [fi:t] [bɪ'ləʊ] .
ground **40** **feet** **below** **.**
地面 - 脚 以下 .

突然，升降机发生故障，飞机机头朝下坠落到40英尺下的地面。

['kæptɪn] ['a:məndsən] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:t] .
Captain **Amundsen** **escaped** **unhurt** **.**
队长 阿蒙森 逃脱 毫发无损 .

阿蒙森船长毫发无损地逃脱了。

" — [saʊθ] [weɪlz] ['ekəʊ] .
" **—** **South** **Wales** **Echo** **.**
" — 南 威尔士 回声 .

——《南威尔士回声报》

[səʊ] [hi:; hi] [gɒt] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:st] [test] [ɔ:l] [raɪt] .
So **he** **got** **through** **the** **first** **test** **all** **right** **.**
所以 他 得到 通过 这 第一的 测试 全部 正确的 .

所以他顺利通过了第一次测试。

" [smɔ:l] ['sʌri] [skɔ:(r)] .
" **SMALL** **SURREY** **SCORE** **.**
" 小的 萨里 分数 .

"萨里郡小得分。

" ['əʊnli] [heɪz] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ʃaɪn] [æt; ət] [nɔθ'hæmptən] .
" **Only** **Hayes** **and** **Hitch** **Shine** **At** **Northampton** **.**
" 仅有的 海耶斯 和 拴住 闪耀 在 北安普顿 .

"只有海耶斯和希奇在北安普顿大放异彩。"

" ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .
" **Westminster** **Gazette** **.**
" 威斯敏斯特 公报 .

《威斯敏斯特公报》。

['sʌri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] ,
Surrey **should** **have** **been** **at** **home** **,**
萨里 应该 有 到过 在 家 ,

萨里本应该在家作战的。

[weə(r)] [heɪz] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [θɜ:d] [ɪn] [əʊld] [sɒl] ,
where **Hayes** **and** **Hitch** **would** **have** **found** **an** **excellent** **third** **in** **Old** **Sol** **,**
在哪里 海耶斯 和 拴住 会 有 成立 一个 出色的 第三 在 老的 索尔 ,

海耶斯和希奇本可以在老索尔那里找到一个非常好的第三名，

[hu:] [ʃɒn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .
who **shone** **at** **his** **best** **.**
WHO 闪耀 在 他的 最好的 .

他展现出了自己最出色的一面。

" ['klæktən] . — [ə; eɪ] ['leɪdi] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [haʊs]
" **Clacton** **.** **—** **A** **Lady** **would** **be** **glad** **to** **hear** **of** **anyone** **wishing** **to** **Join** **House**
" 克拉克顿 . — 一个 女士 会 是 高兴的 到 听到 的 任何人 祝 到 加入 房子
- ['pɑ:ti] [frɒm; frəm] ['ɔ:gəst] 14th [tu:; tə] [sep'tembə(r)] 10th .
- **Party** **from** **August** **14th** **to** **September** **10th** **.**
- 派对 从 八月 14th 到 九月 10th .

"克拉克顿——一位女士很高兴听到有人想参加8月14日至9月10日的家庭聚会。

['mɪnɪt] [frɒm; frəm] [si:] [ænd; ənd] [ten] [gɒlf] [lɪŋks] .
Minute **from** **sea** **and** **ten** **golf** **links** **.**
分钟 从 海 和 十 高尔夫球 链接 .

距海边仅一分钟路程，附近还有十个高尔夫球场。

" — ['ədvt] .
" **—** **Advt** **.**
" — 广告 .

"—广告

[ɪn] " [taɪmz] .
in **"** **Times** **.**
在 " 《时代周刊》 .

在《时代》杂志上。

" ['pɜ:sənəli] [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] , [æt; ət] ['aʊə(r)] ['ju:ʒuəl] [reɪt] [ɒv; əv] ['dɪvət] - [rɪ'mu:vɪŋ] , [faɪv] [gɒlf] -
" **Personally** **we** **find** **that** **,** **at** **our** **usual** **rate** **of** **divot** **-** **removing** **,** **five** **golf** **-**
" 亲自 我们 寻找 那 , 在 我们的 通常 速度 的 凹痕 - 移除 , 五 高尔夫球 -
[lɪŋks] [wɪl] [lɑ:st] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
links **will** **last** **us** **a** **month** **.**
链接 将要 最后的 我们 一个 月 .

"就我们个人而言，按照我们通常的除草速度，5 包高尔夫球杆可以用一个月。

[ten] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'strævəgəns] .
Ten **is** **an** **unnecessary** **extravagance** **.**
十 是 一个 不必要 奢侈 .

十是个不必要的铺张浪费。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] (['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'pli:ʃən]) .
Polite **little** **boy** **(** **suffering** **from** **repletion** **)** **.**
有礼貌的 小的 男生 (痛苦 从 补充) .

有礼貌的小男孩（饱受饱胀之苦）。

" [əʊ] , [pli:z] [mɪs] , [doʊnt] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)] ; [ai] [kænt] [seɪ] [nəʊ] .
" **Oh** **,** **please** **Miss** **,** **don't** **ask** **me** **to** **have** **any** **more** **;** **I** **can't** **say** **no** **.**
" 哦 , 请 错过 , 不 问 我 到 有 任何 更多的 ; 我 不能 说 不 .

"哦，小姐，请不要再让我吃东西了；我无法拒绝。"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks]) .
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks) .
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员) .

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写）

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['praɪmərɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]
I think I should have detected what was the primary Trouble with A Lad of
我 思考 我 应该 有 检测到 什么 曾是 这 基本的 麻烦 和 一个 小伙子 的
[kent] ([mək'mɪlən]) [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hɜ:bət] ['hærɪs(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['eni] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]
Kent (Macmillan) if Mr . Herbert Harrison had given me any opportunity of
肯特 (麦克米伦) 如果 先生 . 赫伯特 哈里森 有 给定 我 任何 机会 的
['stʌdiɪŋ] [lɔ:d] [hɛrɛsfi:ld] [æt; ət]['kləuzə(r)] ['kwɔ:təz] .
studying Lord Haresfield at closer quarters .
学习 主 哈雷斯菲尔德 在 更近 四分之一 .

如果赫伯特·哈里森先生能给我机会近距离研究哈雷斯菲尔德勋爵，我想我应该能发现《肯特郡少年》（麦克米伦出版社）的主要问题所在。

[ə'pɒn][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] [vautʃ'seif] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][spɒt][ɪn][hɪm][ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv]
Upon the material vouchsafed it was impossible to spot in him the villain of
之上 这 材料 担保 它 曾是 不可能的 到 点 在 他 这 恶棍 的
[ðə; ði] [pi:s] ;
the piece ;
这 片 ;

根据所提供的材料，根本无法从他身上看出谁是这起案件的罪魁祸首；

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət] [tu:] [bri:f] ['ɪntərˌvjʊ] ,
I was only allowed to meet him at two brief interviews ,
我 曾是 仅有的 允许 到 见面 他 在 二 简短的 访谈 ,

我只被允许与他进行两次短暂的面谈。

[θru:'aʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪstəntli] ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd][kaɪnd] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
throughout which he was consistently courteous and kind , with nothing of
自始至终 哪个 他 曾是 始终 有礼貌 和 种类 , 和 没有什么 的
[ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ə'baʊt][hɪm] .
the murderer about him .
这 凶手 关于 他 .

他始终彬彬有礼、和蔼可亲，丝毫没有凶手的气息。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [nɒt]['əʊnli] [səprɛsi:oʊ] ['vi:ri] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][sʌm; səm]
There was , in this connection , not only suppressio veri , but even some
那里 曾是 , 在 这 联系 , 不是 仅有的 抑制 维里 , 但 甚至 一些
[sədʒɛsti:oʊ] [fɔlsi] ;
suggestio falsi ;
建议 假 ;

在这方面，不仅存在对真相的压制，甚至还存在对虚假真相的暗示；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [stɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] ['ɒbviəsli]

at	any	rate	I	still	have	great	difficulty	in	believing	that	a	man	so	obviously
在	任何	速度	我	仍然	有	伟大的	困难	在	相信	那	一个	男人	所以	明显地

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [skiːm] [səʊ] [ʌn'nesəsərəli] [ɪ'læbərət]

intelligent	and	diplomatic	could	have	initiated	schemes	so	unnecessarily	elaborate
聪明的	和	外交	可以	有	启动	方案	所以	不必要的	精心制作的

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]

and	entirely	incompetent	for	the	mere	removal	of	an	unknown	and
和	完全	不称职的	为了	这	仅仅	移动	的	一个	未知	和

['fɑːðələs] ['vɪlɪdʒ] [juːθ] .

fatherless	village	youth	.
无父	村庄	青年	.

总之，我仍然很难相信，一个如此聪明且善于交际的人，仅仅为了除掉一个无名无父的乡村青年，就会策划如此不必要地复杂且完全不称职的阴谋。

[ai] [meɪk] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['əʊnli] [æz; əz] [ɪn] ['djuːti] [baʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

I	make	these	observations	only	as	in	duty	bound	;	for	myself	,
我	制作	这些	观察	仅有的	作为	在	责任	边界	;	为了	我	,

我提出这些意见只是出于职责所在；就我个人而言，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ['tʌpəns] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] , [ɔː(r)] [waɪ] .

I	didn't	care	twopence	who	was	trying	to	get	rid	of	Phillip	,	or	why	.
我	没有	关心	两便士	WHO	曾是	尝试	到	得到	摆脱	的	菲利普	,	或者	为什么	.

我根本不在乎是谁想除掉菲利普，也不在乎为什么。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] ,

Provided	they	didn't	succeed	,
假如	他们	没有	成功	,

前提是他们没有成功，

[ai] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

I	was	content	to	leave	them	at	it	and	enjoy	the	fascinating	picture
我	曾是	内容	到	离开	他们	在	它	和	享受	这	迷人	图片

[ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] - [kəʊst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [wen] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['bɪzi]

of	life	in	a	sea	-	coast	village	in	the	good	old	days	when	everybody	was	busy
的	生活	在	一个	海	-	海岸	村庄	在	这	好的	老的	天	什么时候	大家	曾是	忙碌的

['aɪðə(r)] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ɔː(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] " [friː] [treɪd] " ;

either	in	preventing	or	assisting	the	"	free	trade	"	;
任何一个	在	预防	或者	协助	这	"	自由的	贸易	"	;

我乐得让他们继续这样下去，好好欣赏一下过去美好时光里海滨村庄的迷人生活图景，那时每个人都忙于阻止或协助"自由贸易"；

[wen] [ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] [maɪt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)]

when	a	press	-	gang	might	come	along	at	any	moment	and	steal	a	man	or
什么时候	一个	按	-	帮派	可能	来	沿着	在	任何	片刻	和	偷	一个	男人	或者

[tuː] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,

two	without	so	much	as	by	your	leave	,
二	没有	所以	很多	作为	经过	你的	离开	,

当强征队随时可能出现，未经你允许就掳走一两个人时，

[ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [θɪŋz] [muːvd] .

and	,	generally	speaking	,	things	moved	.
和	,	一般来说	请讲	,	事物	已搬	.

总的来说，事情有了进展。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [staɪl] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]

Mr	.	Harrison	has	a	delightful	style	,	a	perfect	sympathy	with	the	times	of
先生	.	哈里森	有	一个	愉快	风格	,	一个	完美的	同情	和	这	时代	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] ,

which	he	writes	,
哪个	他	写	,

哈里森先生的文风令人愉悦，他对所描写的时代有着完美的理解。

[ænd; ənd][nəʊ][smɔːl][gɪft][ɒv; əv][ˌkærəktəraɪˈzeɪʃ(ə)n] .

and	no	small	gift	of	characterization	.
和	不	小的	礼物	的	特征描述	.

以及非凡的人物刻画能力。

['fræŋkli] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ə'tætʃɪz] ['eni][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plɒt][ðæn; ðən][aɪ]

Frankly	,	I	don't	believe	he	attaches	any	more	importance	to	his	plot	than	I
坦率地说	,	我	不	相信	他	附件	任何	更多的	重要性	到	他的	阴谋	比	我

[duː; də] ,

do	,
做	,

坦白说，我不认为他对情节的重视程度比我高。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['tʃæptəz] [ɒn][end]

for	he	is	quite	content	to	leave	it	to	itself	for	several	chapters	on	end
为了	他	是	相当	内容	到	离开	它	到	本身	为了	一些	章节	在	结尾

.

:
.

因为他很乐意让它保持原样，一连好几章都是如此。

[ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l] [haʊs] (['stænli] [pɔːl]) [bɪ'gæn] [ə'træktɪvli] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'taɪəd]['ɪndiən]['kɜːn(ə)l] [huː]

The	Double	House	(	Stanley	Paul	)	began	attractively	with	a	retired	Indian	colonel	who
这	双倍的	房子	(	斯坦利	保罗	)	开始	吸引人	和	一个	退休	印度	上校	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət]

had	a	mysterious	sorrow	and	wished	to	betake	himself	to	some	quiet
有	一个	神秘	悲哀	和	希望	到	带	他自己	到	一些	安静的

['ɪŋglɪʃ] ['hæmlət] " [weə(r)] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːst] [mait] ['nevə(r)] ['penətreɪt] .

English	hamlet	"	where	echoes	from	his	past	might	never	penetrate	.
英语	村庄	"	在哪里	回声	从	他的	过去的	可能	绝不	穿透	.

《双子屋》（斯坦利·保罗）的开头引人入胜，讲述了一位退休的印度上校怀着神秘的悲伤，希望独自前往英国某个安静的小村庄，“在那里，他过去的种种回响或许永远不会触及他”。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [waɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ;

"	Of	course	this	could	hardly	be	called	wise	of	the	Colonel	;
"	的	课程	这	可以	几乎	是	称为	明智的	的	这	上校	;

“当然，这很难称得上是上校的明智之举；

[ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪbəhudz] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['drɑːmə]

the	slightest	knowledge	of	quiet	English	neighbourhoods	in	fiction	or	the	drama
这	丝毫	知识	的	安静的	英语	社区	在	小说	或者	这	戏剧

[mait] [hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ækt][aɪ] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli]

might	have	assured	him	that	towards	the	end	of	Act	I	somebody	was	simply
可能	有	保证	他	那	向	这	结尾	的	行为	我	某人	曾是	简单地

[baʊnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [huː] [njuː] [ɔːl] .

bound	to	turn	up	who	knew	all	.
边界	到	转动	向上	WHO	知道	全部	.

哪怕对小说或戏剧中安静的英国街区稍有了解，他也会确信，在第一幕结束时，肯定会有人出现，知道一切。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['rentɪd] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][əʊld]['mænə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] ,

However	,	he	rented	one	half	of	a	divided	old	manor	house	,	and	,
然而	,	他	租来的	一	一半	的	一个	分割	老的	庄园	房子	,	和	,

然而，他租下了一座被分割成两部分的古老庄园的一半，并且，

['iːv(ə)n] [wen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hɑːf][wɒz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]['kwaɪət]

even	when	informed	that	the	other	half	was	inhabited	by	a	widow	of	quiet
甚至	什么时候	知情的	那	这	其他	一半	曾是	有人居住的	经过	一个	寡妇	的	安静的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

即使得知另一半住着一位生活安静的寡妇，

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [maɪ] [əʊn] ['ɪnstənt] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns]

he	apparently	did	not	share	my	own	instant	certainty	that	there	were	coincidences
他	显然	做过	不是	分享	我的	自己的	立即的	肯定	那	那里	是	巧合

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

他显然不像我一样，立刻确信未来会发生一些巧合。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][iː] . ['evərit] - [griːn] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

As	a	matter	of	fact	E	.	Everett	-	Green	,	the	author	,
作为	一个	事情	的	事实	E	.	埃弗雷特	-	绿色的	,	这	作者	,

事实上，作者 E. Everett-Green

[hæd; həd][səʊ] [əˈreɪndʒd] ['mætəz] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ]

had	so	arranged	matters	that	this	lady	was	the	sister	-	in	-	law	of	a
有	所以	安排	事情	那	这	女士	曾是	这	姐姐	-	在	-	法律	的	一个

['wɪkɪd] ['mɜːdərə(r)] ,

wicked	murderer	,
邪恶	凶手	,

他如此安排，使得这位女士成为一个邪恶杀人犯的弟媳。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [kraɪm][ðə; ði]['gælənt] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][hɪm'self] [biːn] [traɪd] .

for	whose	crime	the	gallant	Colonel	had	himself	been	tried	.
为了	谁	犯罪	这	英勇	上校	有	他自己	到过	尝试	.

这位英勇的上校本人也因犯下的罪行而受审。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst] ;

So	much	for	his	past	;
所以	很多	为了	他的	过去的	;

他的过去就到此为止吧;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

but	as	a	matter	of	fact	that	of	the	lady	was	ever	so	much	more
但	作为	一个	事情	的	事实	那	的	这	女士	曾是	曾经	所以	很多	更多的

['sɪnɪstə(r)] .

sinister	.
险恶	.

但事实上，那位女士的动机要阴险得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] , ['mærid] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːld] [pɔːl] ['ɛndərbi] ,

She	had	,	it	appeared	,	married	a	gentleman	called	Paul	Enderby	,
她	有	,	它	出现	,	已婚	一个	绅士	称为	保罗	恩德比	,

她似乎嫁给了一位名叫保罗·恩德比的绅士。

['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [twɪn] - ['brʌðə(r)]

only	to	learn	after	the	ceremony	that	her	husband	had	a	twin	-	brother
仅有的	到	学习	后	这	仪式	那	她	丈夫	有	一个	双	-	兄弟

[sɔːl] ,

Saul	,
扫罗	,

婚礼结束后她才得知，她的丈夫有个孪生兄弟叫扫罗。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] - [twɪn] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] ,

who	must	have	been	the	twinniest	twin	that	ever	breathed	,
WHO	必须	有	到过	这	-	双	那	曾经	呼吸	,

他一定是史上最像双胞胎的一对，

[sɪns] [æt; ət][nəʊ]['məʊmənt][kʊd; kəd]['eni] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [tel] [ðə; ði] [tuː] [əˈpɑːt] .

since	at	no	moment	could	any	living	soul	tell	the	two	apart	.
自从	在	不	片刻	可以	任何	活的	灵魂	告诉	这	二	除	.

因为没有任何人能够将两者区分开来。

[ai][woʊnt] ['hærəʊ] [juː; jʊ] [wɪð] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ,

I	won't	harrow	you	with	details	,	but	the	confusion	was	such	that	,
我	惯于	耙	你	和	细节	,	但	这	困惑	曾是	这样的	那	,

我不会赘述细节，但当时的混乱局面是这样的：

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌʌnlə'mentɪd] [dɪ'siːs] [ɒv; əv] [pɔːl] ,

even	after	the	unlamented	decease	of	Paul	,
甚至	后	这	无人哀悼	死亡	的	保罗	,

即使在保罗去世后，也没有人为他哀悼，

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'wɪldəd] ['mɪsɪz] . ['ɛndərbi] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['əʊnli][ə; eɪ]

poor	bewildered	Mrs	.	Enderby	was	by	no	means	sure	that	she	wasn't	only	a
贫穷的	困惑	太太	.	恩德比	曾是	经过	不	方法	当然	那	她	不是	仅有的	一个

[bɪ'riːvd] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

bereaved	sister	-	in	-	law	.
丧亲者	姐姐	-	在	-	法律	.

可怜的、不知所措的恩德比太太根本不确定自己不只是个失去亲人的嫂子。

[hɜː(r); hə(r)][sæd] [plaɪt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]

Her	sad	plight	reminded	me	of	nothing	so	much	as	that	of	the	lady	in
她	伤心	困境	提醒	我	的	没有什么	所以	很多	作为	那	的	这	女士	在

[ɪn'geɪdʒd] [huː] [in'triːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['kwestʃənz] ['ɑːnsə(r)d] :

Engaged	who	entreated	to	have	three	questions	answered	:
已订婚的	WHO	恳求	到	有	三	问题	回答	:

她的悲惨遭遇让我想起了电影《订婚》中那位恳求得到三个问题答案的女士：

" [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [haʊ] [keɪm] [ai][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

"	Am	I	a	widow	,	and	if	so	how	came	I	to	be	a	widow	,
"	是	我	一个	寡妇	,	和	如果	所以	如何	来了	我	到	是	一个	寡妇	,

“我是寡妇吗？如果是，我为什么会成为寡妇？”

[ænd; ənd] [huːz] ['wɪdəʊ] [keɪm] [ai][tuː; tə][biː; bi] ?

and	whose	widow	came	I	to	be	?
和	谁	寡妇	来了	我	到	是	?

我究竟是谁的遗孀?

" [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛndərbi] [ɪz] [ment]

"	The	great	difference	between	the	two	cases	is	that	this	of	Mrs	.	Enderby	is	meant
"	这	伟大的	不同之处	之间	这	二	案例	是	那	这	的	太太	.	恩德比	是	意思是

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [sə'lemnəti] — [ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi]

to	be	taken	with	solemnity	—	a	task	that	I	regret	to	add	was	too	heavy
到	是	已采取	和	严肃	—	一个	任务	那	我	后悔	到	添加	曾是	也	重的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“这两个案件最大的区别在于，恩德比夫人的案件需要严肃对待——遗憾的是，这项任务对我来说太沉重了。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [haʊs] [hæz; həz] [biːn]

I	am	only	sorry	that	so	charming	a	title	as	The	Double	House	has	been
我	是	仅有的	对不起	那	所以	迷人	一个	标题	作为	这	双倍的	房子	有	到过

[səʊ] ['sædli] ['weɪstɪd] .

so	sadly	wasted	.
所以	令人遗憾的是	浪费	.

我只是感到惋惜，《双重房子》这样一个如此迷人的书名竟然被如此浪费了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [meɪl] ['nɒvəlɪst] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [raɪt] ['dʒeɪˌsɪnθ]

If	a	wicked	male	novelist	had	dared	to	write	Jacynth
如果	一个	邪恶	男性	小说家	有	敢于	到	写	杰辛斯

如果一个邪恶的男小说家胆敢写出《雅辛斯》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

(['kʌnstəbl]) [ai]['tremb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['sɜːt(ə)n][feə(r)]['krɪtɪks] [wʊd] [hæv; həv]
(Constable) I tremble to imagine the things that certain fair critics would have
(警官) 我 颤抖 到 想象 这 事物 那 肯定 公平的 评论家 会 有
[sed] [ə'baʊt] [hɪm] .
said about him .
说 关于 他 .

（警官）我不敢想象某些公正的评论家会如何评价他。

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
But since a woman is the creator , and one , moreover ,
但 自从 一个 女士 是 这 创作者 , 和 一 , 而且 ,

但既然女性是创造者，而且还是单一的，

[wɪð] [ðə; ði] [wel] - [wʌn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['stelə] ['kæləhən] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪ] ?
with the well - won reputation of Miss Stella Callaghan , what is there to say ?
和 这 出色地 - 韩元 名声 的 错过 斯特拉 卡拉汉 , 什么 是 那里 到 说 ?

斯特拉·卡拉汉小姐享有盛誉，还有什么可说的呢?

['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] .
After all she must know .
后 全部 她 必须 知道 .

毕竟她肯定知道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][fjuː'tɪləti] ,
As a portrait of futility ,
作为 一个 肖像 的 无用 ,

作为一幅徒劳的画像，

['dʒeɪˌsɪnθ][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['mɜːsɪləsli] [ˌriːə'lɪstɪk] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][met] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
Jacynth is the most mercilessly realistic thing that I have met for some time .
杰辛斯 是 这 最多 无情地 实际的 事物 那 我 有 遇见 为了 一些 时间 .

杰辛斯是我近来遇到的最无情、最现实的人。

['prɪti] , ['breɪnləs] , [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] ,
Pretty , brainless , egotistical ,
漂亮的 , 没脑子 , 自负 ,

漂亮，但没脑子，自大，

['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l]['evə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [lʌvd]
utterly unable ever to understand even the least of the men who loved
完全地 无法 曾经 到 理解 甚至 这 至少 的 这 男人 WHO 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] — [ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒeɪˌsɪnθ] .
her — this was Jacynth .
她 — 这 曾是 杰辛斯 .

杰辛斯永远也无法理解哪怕是最卑微的那些爱她的男人。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][səʊ] [ʌn'speərɪŋ] [ðæt] ([ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs]
The picture is so unsparing that (though I am not calling the book a masterpiece
这 图片 是 所以 毫不留情 那 (尽管 我 是 不是 呼叫 这 书 一个 杰作
[ɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm] [dʌl] ['moments]) [ðə; ði] ['veri] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ]
or free from dull moments) the very completeness of the dreadful thing
或者 自由的 从 乏味的 时刻) 这 非常 完整性 的 这 可怕 事物
['fæsineit] [juː; jʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] .
fascinates you unwillingly .
令人着迷 你 不情愿地 .

画面如此毫不留情，以至于（虽然我并不称这本书为杰作或没有乏味之处），可怕的事情的完整性却让你不由自主地着迷。

['dʒeɪˌsɪnθ][wɒz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːsaɪd] [taʊn] ,

Jacynth	**was**	**the**	**typical**	**product**	**of**	**a**	**seaside**	**town**	**,**
杰辛斯	曾是	这	典型的	产品	的	一个	海滨	镇	,

杰辛斯是典型的海滨小镇产物，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] [baɪ] [tuː] [men] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['nɒvəlɪst]

where	**she**	**was**	**adored**	**by**	**two**	**men**	**—**	**a**	**young**	**squire**	**and**	**a**	**famous**	**novelist**
在哪里	她	曾是	受人喜爱	经过	二	男人	—	一个	年轻的	乡绅	和	一个	著名的	小说家

.

:

.

她深受两位男士的爱慕——一位年轻的乡绅和一位著名的小说家。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪnɪŋz] ,

I	**was**	**just**	**a**	**little**	**bored**	**by**	**her**	**beginnings**	**,**
我	曾是	只是	一个	小的	无聊的	经过	她	开端	,

她的开头部分让我有点无聊。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [spreɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] — [ə; eɪ]['gæmbɪt][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd]

especially	**when**	**she**	**sprained**	**her**	**ankle**	**—**	**a**	**gambit**	**I**	**had**	**imagined**	**démodé**
尤其	什么时候	她	扭伤	她	踝	—	一个	策略	我	有	想象	过时的

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][prə'vɪnʃ(ə)l][ɒv; əv]['herəʊɪnz] .

even	**with**	**the**	**most**	**provincial**	**of**	**heroines**	**.**
甚至	和	这	最多	省级	的	女英雄们	.

尤其是当她扭伤脚踝的时候——我原以为即使是最乡野的女主角也会采用这种策略，但这招已经过时了。

[haʊ'evə(r)] , ['dʒeɪˌsɪnθ] ['mærid] [ðə; ði]['nɒvəlɪst] ,

However	**,**	**Jacynth**	**married**	**the**	**novelist**	**,**
然而	,	杰辛斯	已婚	这	小说家	,

然而，杰辛斯嫁给了那位小说家。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [kɔːs] [ɒv; əv] [f'ætʃuːəsnəs]

and	**after**	**the**	**honeymoon**	**settled**	**down**	**to**	**a**	**steady**	**course**	**of**	**fatuousness**
和	后	这	蜜月	定居	向下	到	一个	稳定的	课程	的	愚蠢

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'djuːst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	**general**	**interference**	**with**	**his**	**work**	**which**	**presently**	**reduced**	**the**	**poor**
和	一般的	干涉	和	他的	工作	哪个	目前	减少	这	贫穷的

[mæn][tuː; tə][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

man	**to**	**exasperation**	**,**
男人	到	恼怒	,

蜜月过后，她便开始变得愚蠢无礼，并不断干扰他的工作，这很快就让可怜的丈夫感到恼火不已。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [kən'streɪnd] [hɪm][tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

and	**finally**	**constrained**	**him**	**to**	**pack**	**her**	**off**	**on**	**a**	**prolonged**	**visit**	**to**	**the**
和	最后	受限	他	到	盒	她	离开	在	一个	延长	访问	到	这

['siːsaɪd] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdənˌhʊd] .

seaside	**home**	**of**	**her**	**maidenhood**	**.**
海滨	家	的	她	少女时代	.

最后，他强迫她前往她少女时代的海边故乡，进行一次长期的探亲之旅。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒeɪˌsɪnθ] [went] [frɒm; frəm] [wɜːs] [tuː; tə] [wɜːst] ;

After	**that**	**Jacynth**	**went**	**from**	**worse**	**to**	**worst**	**;**
后	那	杰辛斯	去	从	更糟	到	最差	;

此后，杰辛斯的处境每况愈下；

[tuː] [prɪ'pɒstərəs] [ə; eɪ] [fuːl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [muːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['trædʒədi]['ɪntuː]

too	**preposterous**	**a**	**fool**	**even**	**to**	**be**	**greatly**	**moved**	**when**	**she**	**brought**	**tragedy**	**into**
也	荒谬	一个	傻子	甚至	到	是	非常	已搬	什么时候	她	带来	悲剧	进入

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][mə'laɪn] ['ɪnfluəns] .

the	**lives**	**of**	**those**	**who**	**came**	**under**	**her**	**malign**	**influence**	**.**
这	生活	的	那些	WHO	来了	在下面	她	诽谤	影响	.

她愚蠢至极，即使给那些受她恶意影响的人带来悲剧，她也丝毫没有动容。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɪn]['diːteɪl] .

I	will	not	follow	her	vicissitudes	in	detail	.
我	将要	不是	跟随	她	变迁	在	细节	.

我不会详细关注她的人生起伏。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði][məʊst]['sɪnɪstə(r)] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]

Throughout	the	book	the	most	sinister	thing	in	her	story	was	to	me	the
自始至终	这	书	这	最多	险恶	事物	在	她	故事	曾是	到	我	这

[fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

fact	that	a	woman	had	written	it	.
事实	那	一个	女士	有	书面	它	.

在我看来，整本书中最令人毛骨悚然的地方在于，这本书竟然是一位女性写的。

[mɔːr'əʊvə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz][nəʊ][ɪ'mædʒɪnəri][wʌn] .

Moreover	I	have	a	lurking	suspicion	that	the	portrait	is	no	imaginary	one	.
而且	我	有	一个	潜伏	怀疑	那	这	肖像	是	不	假想	一	.

此外，我隐隐怀疑这幅肖像并非虚构。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə] [mɪs] ['kæləhənz] [skɪl] ;

Perhaps	this	is	a	high	tribute	to	Miss	Callaghan's	skill	;
也许	这	是	一个	高的	贡	到	错过	卡拉汉的	技能	;

这或许是对卡拉汉小姐技艺的高度赞扬;

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

it	certainly	is	meant	to	be	a	compliment	to	her	courage	.
它	当然	是	意思是	到	是	一个	赞扬	到	她	勇气	.

这无疑是对她勇气的一种赞扬。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn]

I've	often	longed	to	come	upon
我已经	经常	渴望	到	来	之上

我常常渴望遇到

[sʌm; səm]['dʒaɪənt][spʊə(r)][ænd; ənd][dɒg][ðə; ði] [træk] [tɪl]

Some	giant	spoor	and	dog	the	track	till
一些	巨大的	痕迹	和	狗	这	追踪	直到

一些巨大的足迹和狗的踪迹一直延伸到赛道尽头

[aɪ][ræn][tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ]['mæstədɒn] ,

I	ran	to	earth	a	mastodon	,
我	跑	到	地球	一个	乳齿象	,

我奔向地球，一头猛犸象，

[ə; eɪ]['daɪnəsɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] ;

A	dinosaur	,	a	pterodactyl	;
一个	恐龙	,	一个	翼龙	;

恐龙，翼龙;

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][maɪ]['neɪt(ə)l] [deɪt] —

But	I	supposed	my	natal	date	—
但	我	据称	我的	出生	日期	—

但我猜想我的出生日期——

[haʊ'evə(r)] ['dɪstəntli] [aɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] —

However	distantly	I	view	it	—
然而	遥远地	我	看法	它	—

然而，无论我以多么遥远的视角来看待它——

[wɒz; wəz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː] [leɪt]

Was	several	thousand	years	too	late
曾是	一些	千	年	也	晚的

晚了几千年。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

To	give	me	any	chance	to	do	it	.
到	给	我	任何	机会	到	做	它	.

给我任何机会去做这件事。

[ænd; ənd] [jet] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]

And	yet	Sir	Arthur	Conan	Doyle
和	然而	先生	亚瑟	柯南	多伊尔

然而，阿瑟·柯南·道尔爵士

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huz] ['penətreɪtɪd]

Has	found	a	man	who's	penetrated
有	成立	一个	男人	谁是	渗透

找到了一个已经渗透的男人

[θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd] [swɒmp] [ɒn]['vɜːdʒɪn] [sɔɪl]

Through	bush	and	swamp	on	virgin	soil
通过	衬套	和	沼泽	在	处女	土壤

穿过灌木丛和沼泽，来到原始土壤上

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

And	seen	the	things	I've	indicated	,
和	已见	这	事物	我已经	表明的	,

并且看到了我所指出的那些事情，

['kriːtʃəz] [wɪð] [nems] [ðæt] [klɒg][jɔː(r); jə(r)][pen] —

Creatures	with	names	that	clog	your	pen	—
生物	和	姓名	那	阻塞	你的	笔	—

名字拗口的生物——

[dɪmɔrfoʊdən] [ænd; ənd] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] —

Dimorphodon	and	plesiosaurus	—
双型齿翼龙	和	蛇颈龙	—

双型齿翼龙和蛇颈龙——

[ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] [ə; eɪ] ['spesɪmən]

And	carried	home	a	specimen
和	携带	家	一个	标本

然后带回了一个标本

[tuː; tə] ['saɪləns] ['eni] ['daʊtɪŋ] ['kɔːrəs] .

To	silence	any	doubting	chorus	.
到	沉默	任何	怀疑	合唱	.

让所有质疑的声音都闭嘴。

[ɪn][ðə; ði] [lɒst] [wɜːld] [[ə; eɪ]] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld]

In	The	Lost	World	[	A	]	the	tale	is	told
在	这	丢失的	世界	[	一个	]	这	故事	是	讲述

在《失落的世界》[A]中，这个故事被讲述出来。

([smɪθ] , ['eldə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp]) [ɪn]['dɪkʃ(ə)n]

(	Smith	,	Elder	do	it	cheap	)	in	diction
(	史密斯	,	长老	做	它	便宜的	)	在	措辞

（史密斯，埃尔德做得很便宜）用词

[səʊ][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ðæt] [ɪts][həʊld]

So	circumstantial	that	its	hold
所以	间接的	那	它是	抓住

如此多的间接因素使其得以成立

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['fɪkʃ(ə)n] ;

Is	more	than	that	of	common	fiction	;
是	更多的	比	那	的	常见的	小说	;

比普通小说更精彩；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][rʌn][ðə; ðɪ]['stɔːri] [θruː] ,
If you can run the story through ,
如果 你 能 跑步 这 故事 通过 ,

如果你能把故事讲完，

[baɪ][eɪd][ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
By aid of portraits when you need it ,
经过 援助 的 肖像 什么时候 你 需要 它 ,

借助肖像画，在你需要的时候，

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi][hɑːf] [kən'vɪnst] [ɪts] [truː] ,
And not be half convinced it's true ,
和 不是 是 一半 确信 它是 真的 ,

而且不能完全相信它是真的，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You simply don't deserve to read it .
你 简单地 不 应得 到 读 它 .

你根本不配读这本书。

[[ə; eɪ]] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
[A] New Edition , with illustrations .
[一个] 新的 版 , 和 插图 .

[A] 新版本，附插图。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['iːdn] ['fɪlpɔts] - ['leɪtɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ,
There is nothing wrong with Mr . Eden Phillpotts ' latest collection of short stories ,
那里 是 没有什么 错误的 和 先生 . 伊甸园 菲尔波茨 - 最新的 收藏 的 短的 故事 ,
[ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][tʃeə(r)] (['mʌri]) ,
The Judge's Chair (Murray) ,
这 法官的 椅子 (默里) ,

伊登·菲尔波茨先生的最新短篇小说集《法官的椅子》（默里出版社）没有任何问题。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['vɪgərəsli] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ræpə(r)] [ðæt] ['kʌvəz]
but there is something vigorously to protest against upon the wrapper that covers
但 那里 是 某物 大力 到 反对 反对 之上 这 包装纸 那 封面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但是，包裹着它们的包装纸上却有一些东西值得我们强烈抗议。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðiːz]
For there I found an uncompromising statement to the effect that these
为了 那里 我 成立 一个 毫不妥协 陈述 到 这 影响 那 这些
['stɔːriz] " [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] ['dɑːtmɔː(r)] [wɜːk] ,
stories " bring to a conclusion the author's Dartmoor work ,
故事 " 带来 到 一个 结论 这 作者的 达特穆尔 工作 ,

因为我在那里发现了一个毫不妥协的声明，大意是这些故事"为作者的达特穆尔作品画上了句号"，

" [ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][maɪ] [hɑːt] [sæŋk]['ɪntuː][maɪ] [hiːlz] .
" and no sooner had I read it than my heart sank into my heels .
" 和 不 很快 有 我 读 它 比 我的 心 沉没 进入 我的 高跟鞋 .

我刚读完这句话，心就沉到了谷底。

['sɒləmli] [aɪ] [pliːd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Solemnly I plead with him to reconsider this decision ,
庄严地 我 恳求 和 他 到 重新考虑 这 决定 ,

我郑重恳请他重新考虑这个决定。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][hɪz; ɪz][ɪ'njuːmərəb(ə)l][əd'maiərə] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

for	if	he	does	not	his	innumerable	admirers	will	be	deprived	of	something
为了	如果	他	做	不是	他的	无数	仰慕者	将要	是	被剥夺的	的	某物

['ɔːlməʊst][æz; əz]['ænjuəl][ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz] ['krɪsməs] .

almost	as	annual	and	quite	as	enjoyable	as	Christmas	.
几乎	作为	年度的	和	相当	作为	令人愉悦	作为	圣诞节	.

如果他不这样做，他无数的仰慕者将会失去几乎和圣诞节一样每年都一样令人愉悦的东西。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][let][hɪm][hæv; həv][wʌn][baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

If	he	wants	a	holiday	let	him	have	one	by	all	means	,
如果	他	想要	一个	假期	让	他	有	一	经过	全部	方法	,

如果他想休假，那就让他休假吧。

[ðəʊ] ['pɜːsənəli] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][left] ['dɑːtmɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] .

though	personally	I	was	not	pleased	when	he	left	Dartmoor	for	Italy	.
尽管	亲自	我	曾是	不是	高兴	什么时候	他	左边	达特穆尔	为了	意大利	.

不过就我个人而言，他离开达特穆尔前往意大利时，我并不高兴。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːəl] ['bɪznəs] .

But	let	it	be	only	a	holiday	,	a	break	in	his	real	business	.
但	让	它	是	仅有的	一个	假期	,	一个	休息	在	他的	真实的	商业	.

但愿这只是一次假期，是他繁忙工作中的一次休息。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] ,

As	for	the	book	,
作为	为了	这	书	,

至于这本书，

[aɪ][əd'vaɪz] ['evriwʌn] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [draɪ]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][kweɪnt] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][sɪt]

I	advise	everyone	who	can	appreciate	dry	humour	and	quaint	philosophy	to	sit
我	建议	每个人	WHO	能	欣赏	干燥	幽默	和	古雅	哲学	到	坐

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tʃeə(r)] .

behind	The	Judge's	Chair	.
在后面	这	法官的	椅子	.

我建议所有能欣赏冷幽默和奇特哲学的人都来坐坐法官席。

" [ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmərz] " [ɪz][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , [grɪm][ænd; ənd] ['veri] ['riːəl] ,

"	The	Two	Farmers	"	is	in	its	way	a	masterpiece	,	grim	and	very	real	,
"	这	二	农民	"	是	在	它是	方式	一个	杰作	,	严峻	和	非常	真实的	,

《两个农夫》从某种意义上说是一部杰作，它阴郁而又非常真实。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

and	there	is	not	the	ghost	of	a	sign	in	the	whole	collection	that	Mr	.
和	那里	是	不是	这	鬼	的	一个	符号	在	这	所有的	收藏	那	先生	.

['filpɔts] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] .

Phillpotts	has	written	of	Dartmoor	until	he	is	tired	of	it	or	it	of	him	.
菲尔波茨	有	书面	的	达特穆尔	直到	他	是	疲劳的	的	它	或者	它	的	他	.

在菲尔波茨先生所写的关于达特穆尔的全部作品中，没有丝毫迹象表明他厌倦了达特穆尔，或者达特穆尔厌倦了他。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [niːʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɪn] [ðæt] [əʊld]['temp(ə)l][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

He	has	made	a	niche	for	himself	in	that	old	temple	of	Nature	,
他	有	制成	一个	小众市场	为了	他自己	在	那	老的	寺庙	的	自然	,

他在那座古老的自然神殿中为自己开辟了一席之地。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .

and	we	must	all	try	to	persuade	him	to	stay	there	.
和	我们	必须	全部	尝试	到	说服	他	到	停留	那里	.

我们都必须尽力劝说他留在那里。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [es] . ['peləm] ,

I	have	been	reading	a	book	,	written	by	the	Rev	.	H	.	S	.	Pelham	,
我	有	到过	阅读	一个	书	,	书面	经过	这	牧师	.	H	.	S	.	佩勒姆	,

我一直在读H.S. Pelham牧师写的一本书，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mək'mɪlən] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [li:st] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]

and	published	by	Macmillan	,	which	is	at	least	twenty	times	as	absorbing
和	已发布	经过	麦克米伦	,	哪个	是	在	至少	二十	时代	作为	吸收

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['nɒv(ə)l] .

and	moving	as	any	novel	.
和	移动	作为	任何	小说	.

由麦克米伦出版社出版，其引人入胜和感人程度至少是任何小说的二十倍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [bɔɪ] .

It	is	called	The	Training	of	a	Working	Boy	.
它	是	称为	这	训练	的	一个	在职的	男生	.

它名为《童工的训练》。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['vɒlju:mz] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θi:m] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I	daresay	you	may	have	met	with	other	volumes	on	something	like	the	same	theme	before	,
我	敢说	你	可能	有	遇见	和	其他	卷	在	某物	喜欢	这	相同的	主题	前	,

我敢说你以前可能看过其他类似主题的书籍。

[ænd; ənd] [meɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [kæmps] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [sku:lz] [ænd; ənd] [blaɪnd] - ['æli] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	may	suppose	you	know	all	about	camps	and	evening	schools	and	blind	-	alley	employment	and	the	rest	of	it	.
和	可能	认为	你	知道	全部	关于	营地	和	晚上	学校	和	瞎的	-	胡同	就业	和	这	休息	的	它	.

他们可能会认为你对夏令营、夜校、非正式工作等等都非常了解。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['hju:mən] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['bɔɪdəm] .

But	I	am	pretty	well	sure	that	you	have	read	nothing	more	practical	and	human	on	the	questions	of	boydom	.
但	我	是	漂亮的	出色地	当然	那	你	有	读	没有什么	更多的	实际的	和	人类	在	这	问题	的	男孩	.

但我几乎可以肯定，你还没有读到过比这更实用、更人性化的关于男孩成长问题的文章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][hju:'mænəti] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] ['hju:mərəs] ,

It	is	,	indeed	,	the	humanity	,	sympathetic	and	more	than	half	humorous	,
它	是	,	的确	,	这	人类	,	交感神经	和	更多的	比	一半	幽默	,

的确，这是人性的光辉，充满同情，而且超过一半都带有幽默感。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɛləmz] ['ætɪtju:d] [ðæt] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪts] [ə'pi:l] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ai] ['fænsi] ,

of	Mr	.	Pelham's	attitude	that	gives	his	book	its	appeal	and	incidentally	,	I	fancy	,
的	先生	.	佩勒姆的	态度	那	给予	他的	书	它是	上诉	和	顺便	,	我	想要	,

佩勒姆先生的态度赋予了他的书以吸引力，顺便说一句，我认为，

[ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

explains	his	success	with	the	object	of	it	.
解释	他的	成功	和	这	目的	的	它	.

它解释了他取得成功的原因。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['vɒlju:m] [ɪz][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [pɪ'kju:niəri] [help] ,

His	little	volume	is	a	plea	for	personal	rather	than	pecuniary	help	,
他的	小的	体积	是	一个	恳求	为了	个人的	相当	比	金钱	帮助	,

他的这本小册子恳求的是个人帮助而非金钱上的帮助。

[ænd; ənd][ɪz][daɪ'rɛktɪd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə]['mɪdlændərz] ,
and **is** **directed** **more** **especially** **to** **Midlanders** **,**
和 是 指导 更多的 尤其 到 米德兰人 ,

尤其针对英格兰中部地区的人们。

[sɪns] [ɪts] [tʃi:f] [kən'sɜ:n] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɜ:mɪŋəm] .
since **its** **chief** **concern** **is** **with** **the** **boy** **population** **of** **Birmingham** **.**
自从 它是 首席 忧虑 是 和 这 男生 人口 的 伯明翰 .

因为它的主要关注点是伯明翰的男孩人口。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['pɒsəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ridər] [ɪn][ðə; ði]
I **can** **only** **wish** **for** **it** **the** **largest** **possible** **number** **of** **readers** **in** **the**
我 能 仅有的 希望 为了 它 这 最大 可能的 数字 的 读者 在 这
['ʃaɪəz] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
shires **and** **elsewhere** **,**
郡 和 别处 ,

我衷心希望这本书能在郡县内外拥有尽可能多的读者。

[sɪns] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə] ['æktɪv] ['sɪmpəθi] .
since **to** **read** **it** **is** **inevitably** **to** **be** **moved** **to** **active** **sympathy** **.**
自从 到 读 它 是 不可避免地 到 是 已搬 到 积极的 同情 .

因为读了它，必然会引发强烈的同情。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [gəʊz][ɒn] ['deɪli] [bɪ'twi:n] ['raɪv(ə)l] ['si:saɪd]
This **picture** **illustrates** **the** **deadly** **struggle** **which** **goes** **on** **daily** **between** **rival** **seaside**
这 图片 图示 这 致命 斗争 哪个 去 在 日常的 之间 竞争对手 海滨
[rɪ'zɔ:rts] .
resorts **.**
度假村 .

这幅图描绘了竞争激烈的海滨度假胜地之间每天发生的致命斗争。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['haɪəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] - - [ɒn] - [si:]
It **represents** **a** **party** **of** **hirelings** **in** **the** **pay** **of** **Wobblethorpe** **-** **on** **-** **Sea**
它 代表 一个 派对 的 雇佣兵 在 这 支付 的 - - 在 - 海
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] - .
engaged **in** **running** **up** **the** **rainfall** **of** **Little** **Blinkington** **.**
已订婚的 在 跑步 向上 这 雨量 的 小的 - .

它描绘的是一群受雇于滨海沃布尔索普的雇工，他们正在小布林金顿制造降雨。

" [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [roʊl] , [ðæt] [ɒv; əv]['pæləs] [ə'θi:ni] ,
" **The** **selection** **of** **a** **player** **for** **the** **leading** **rôle** **,** **that** **of** **Pallas** **Athene** **,**
" 这 选择 的 一个 玩家 为了 这 领导 角色 , 那 的 帕拉斯 雅典娜 ,

"选拔一名球员担任主角，即帕拉斯·雅典娜，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [gri:k] [mɪ'θɒlədʒi] , [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] [wen]
the **beautiful** **goddess** **of** **Greek** **mythology** **,** **was** **successfully** **accomplished** **when**
这 美丽的 女神 的 希腊语 神话 , 曾是 成功地 完成 什么时候
[mɪs] ['dʒenəvi:v] [klɑ:k] ,
Miss **Genevieve** **Clark** **,**
错过 吉纳维芙 克拉克 ,

当吉纳维芙·克拉克小姐成功地扮演希腊神话中美丽的女神时，

[ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['spi:kə(r)] [klɑ:k] , [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
the **pretty** **and** **vivacious** **daughter** **of** **Speaker** **Clark** **,** **consented** **to** **take** **the**
这 漂亮的 和 活泼 女儿 的 扬声器 克拉克 , 同意 到 拿 这
[pɑ:t] .
part **.**
部分 .

议长克拉克漂亮活泼的女儿同意出演这个角色。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [mɪs] [klɑːk] [ænd; ənd] [griːk] [mɪˈθɒlədʒi] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl]

Those	who	know	Miss	Clark	and	Greek	mythology	will	realise	at	once	that	there	will
那些	WHO	知道	错过	克拉克	和	希腊语	神话	将要	意识到	在	一次	那	那里	将要

[biː; bi] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfɪnəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] .

be	a	natural	affinity	between	the	player	and	the	character	.
是	一个	自然的	亲和力	之间	这	玩家	和	这	特点	.

了解克拉克小姐和希腊神话的人会立刻意识到，玩家和角色之间会有一种天然的亲和力。

" [ˈwɒʃɪŋtən] ([diː] . [siː] .) [pəʊst] .

"	Washington	(	D	.	C	.	)	Post	.
"	华盛顿	(	D	.	C	.	)	邮政	.

《华盛顿邮报》

[wiː; wi] [ˈnevə(r)] [ˈæktʃuəli] [met] [ˈpæləs] [əˈθiːni] ,

We	never	actually	met	Pallas	Athene	,
我们	绝不	实际上	遇见	帕拉斯	雅典娜	,

我们从未真正见过帕拉斯·雅典娜。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [ˈveri] [ˈprɪti] [nɔː(r)] [vɪˈveɪʃəs] .

but	have	always	heard	of	her	as	being	neither	very	pretty	nor	vivacious	.
但	有	总是	听到	的	她	作为	存在	两者都不	非常	漂亮的	也不	活泼	.

但我一直听说她既不漂亮也不活泼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神